叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 逃跑的摇椅的奇遇记(adventures Of The Runaway Rocking Chair) 000001

2. 逃跑的摇椅的奇遇记(adventures Of The Runaway Rocking Chair) 000002

3. 逃跑的摇椅的奇遇记(adventures Of The Runaway Rocking Chair) 000003

4. 逃跑的摇椅的奇遇记(adventures Of The Runaway Rocking Chair) 000004

5. 逃跑的摇椅的奇遇记(adventures Of The Runaway Rocking Chair) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

逃跑的摇椅的奇遇记(Adventures of the runaway rocking chair)

['hæpi]	[hoʊm]	['sɪriːz]
Happy	**Home**	**Series**
快乐的	家	系列

快乐之家系列

[ədˈventʃəz]	[ʌv; əv][ðə; ði]
ADVENTURES	**OF**	**THE**
冒险	的	这

《冒险记》

['rʌnəweɪ]	['rɑːkɪŋ]
RUNAWAY	**ROCKING**
逃跑	摇滚

失控的摇滚

[tʃer]
CHAIR
椅子

椅子

[baɪ]
BY
经过

经过

['haʊərd]	[ɑːr]	.	['gærɪs]
HOWARD	**R**	**.**	**GARIS**
霍华德	拉	.	加里斯

霍华德·R·加里斯

['ɔːθər]	[ʌv; əv]
Author	**of**
作者	的

作者

"	[ədˈventʃəz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['gæləpɪŋ]	[gæs]	[stoʊv]	,	"
"	**Adventures**	**of**	**the**	**Galloping**	**Gas**	**Stove**	**,**	**"**
"	冒险	的	这	疾驰	气体	火炉	,	"

《飞驰的燃气炉历险记》

"	[ədˈventʃəz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['trævlɪŋ]	['teɪbl]	,	"
"	**Adventures**	**of**	**the**	**Traveling**	**Table**	**,**	**"**
"	冒险	的	这	旅行	桌子	,	"

《旅行餐桌的奇遇记》

"	[ədˈventʃəz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['slaɪdɪŋ]	[fʊt]	[stuːl]	,	"
"	**Adventures**	**of**	**the**	**Sliding**	**Foot**	**Stool**	**,**	**"**
"	冒险	的	这	滑动	脚	凳子	,	"

《滑动脚凳的奇遇记》

"	[ədˈventʃəz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['seɪlɪŋ]	['soʊfə]	,	"
"	**Adventures**	**of**	**the**	**Sailing**	**Sofa**	**,**	**"**
"	冒险	的	这	帆船	沙发	,	"

《航海沙发历险记》

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['stɔːriz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	Uncle	Wiggily	Stories	,	"	Etc	.
"	叔叔	摇摇晃晃	故事	,	"	ETC	.

《威格利叔叔的故事》等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]

ILLUSTRATED	BY
插图	经过

插图由

[læŋ] ['kæmbl]

LANG	CAMPBELL
语言	坎贝尔

朗·坎贝尔

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]

GROSSET	&	DUNLAP
套	&	邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]

PUBLISHERS	NEW	YORK
出版商	新的	约克

纽约出版社

['hæpi] [hoʊm] ['sɪriːz]

HAPPY	HOME	SERIES
快乐的	家	系列

快乐之家系列

[baɪ] ['haʊərd] [ɑːr] . ['gærɪs]

BY	HOWARD	R	.	GARIS
经过	霍华德	拉	.	加里斯

作者：霍华德·R·加里斯

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləpɪŋ] [gæs] [stoʊv]

Adventures	of	the	Galloping	Gas	Stove
冒险	的	这	疾驰	气体	火炉

飞驰的煤气炉的奇遇记

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['rɑːkɪŋ] [tʃer]

Adventures	of	the	Runaway	Rocking	Chair
冒险	的	这	逃跑	摇滚	椅子

逃跑的摇椅的冒险

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævlɪŋ] ['teɪbl]

Adventures	of	the	Traveling	Table
冒险	的	这	旅行	桌子

旅行餐桌的奇遇记

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [fʊt] [stuːl]

Adventures	of	the	Sliding	Foot	Stool
冒险	的	这	滑动	脚	凳子

滑动脚凳的奇遇记

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['soʊfə]

Adventures	of	the	Sailing	Sofa
冒险	的	这	帆船	沙发

航海沙发的冒险

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]

GROSSET	&	DUNLAP
套	&	邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]
Publishers New York
出版商 新的 约克

纽约出版社

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1926 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1926年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['rɑːkɪŋ] [tʃer]
Adventures of the Runaway Rocking Chair
冒险 的 这 逃跑 摇滚 椅子

逃跑的摇椅的冒险

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

[wʌt] [ðer; ðər][ɪz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk]
WHAT THERE IS IN THIS BOOK
什么 那里 是 在 这 书

这本书里有什么

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]
You will find
你 将要 寻找

你会发现

[əd'ventʃər] [wʌn] — ['grænmɑː] [beɪks] [ə; eɪ] [keɪk]
ADVENTURE ONE — GRANDMA BAKES A CAKE
冒险 一 — 奶奶 烘焙 一个 蛋糕

冒险一——奶奶烤蛋糕

[ɔːl] ['prɪntɪd] [aʊt] [ɑːn] . . .
All printed out on . . .
全部 打印 出去 在 . . .

全部打印出来.....

[peɪdʒ][faɪv]
PAGE 5
页 5

第5页

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði][nekst]
Then comes the next
然后 来 这 下一个

接下来是下一个

[əd'ventʃər] [tuː] — - [rʌnz] [ə'weɪ]
ADVENTURE TWO — RACKY RUNS AWAY
冒险 二 — - 跑步 离开

冒险二——拉奇逃跑了

[soʊ] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] . . .
So chase him to . . .
所以 追赶 他 到 . . .

所以就追着他去.....

[peɪdʒ] -
PAGE 25
页 -

第25页

['æftər] [ðæt] , [ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] , [ðer; ðər][ɪz]
After that , if all goes well , there is
后 那 , 如果全部 去 出色地 , 那里 是

之后，如果一切顺利，就会有

[əd'ventʃər] [θriː] — [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs]
ADVENTURE THREE — EXCITEMENT IN THE HOUSE
冒险 三 — 激动 在 这 房子

冒险三——屋里的刺激

[tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [skɪp] [tuː; tə] . . .
To find it skip to . . .
到 寻找 它 跳过 到 . . .

要查找它，请跳至.....

[peɪdʒ] -
PAGE 39
页 -

第39页

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [riːd]
Now you are to read
现在 你 是 到 读

现在你要读

[əd'ventʃər] [fɔːr] — ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [hɪl]
ADVENTURE FOUR — SLIDING DOWN HILL
冒险 四 — 滑动 向下 爬坡道

冒险四——滑下山坡

[wɪtʃ] ['stɑːrts][ɑːn] . . .
Which starts on . . .
哪个 开始 在 . . .

一切始于.....

[peɪdʒ] -
PAGE 55
页 -

第55页

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪkt] [ðæt] , [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ,
If you liked that , there is another ,
如果 你 喜欢 那 , 那里 是 其他 ,

如果你喜欢那个，还有另一个，

[əd'ventʃər] [faɪv] — [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [gɜːrl]
ADVENTURE FIVE — THE SINGING GIRL
冒险 五 — 这 歌唱 女孩

冒险五——唱歌的女孩

[huːz] ['sɔŋz] [ɑːr; ər][toʊld] [ə'baʊt] [ɑːn] . . .
Whose songs are told about on . . .
谁 歌曲 是 讲述 关于 在 . . .

哪些歌曲被提及.....

[peɪdʒ] -
PAGE 71
页 -

第71页

[pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [keɾ] [tuː; tə] [riːd]
Perhaps you may care to read
也许 你 可能 关心 到 读

或许您有兴趣阅读

[əd'ventʃər] [sɪks] — [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk]
ADVENTURE SIX — UP IN THE ATTIC
冒险 六 — 向上 在 这 阁楼

第六次冒险——阁楼探险

[soʊ] [klaɪm] ['oʊvər][tuː; tə] . . .
So climb over to . . .
所以 爬 超过 到 . . .

所以爬过去……

[peɪdʒ] -
PAGE 84
页 -

第84页

[ænd; ənd] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]
And , when you come down , you will find
和 , 什么时候 你 来 向下 , 你 将要 寻找

当你下来的时候，你会发现

[əd'ventʃər] ['sev(ə)n] — [ðə; ði] [snoʊ] [stɔːrm]
ADVENTURE SEVEN — THE SNOW STORM
冒险 七 — 这 雪 风暴

第七次冒险——暴风雪

[wɪtʃ] [bloʊz] [juː; jʊ][tuː; tə] . . .
Which blows you to . . .
哪个 打击 你 到 . . .

这简直令人震惊……

[peɪdʒ] -
PAGE 96
页 -

第96页

['fɪnɪʃɪŋ] [ðæt] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪz]
Finishing that , waiting for you is
精加工 那 , 等待 为了 你 是

完成这件事后，我就等你了。

[əd'ventʃər] [eɪt] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['wʊmən]
ADVENTURE EIGHT — A LITTLE OLD WOMAN
冒险 八 — 一个 小的 老的 女士

冒险故事八——一位老妇人

['træmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [tuː; tə] . . .
Tramping through the snow to . . .
徒步旅行 通过 这 雪 到 . . .

跋涉在雪地里……

[peɪdʒ] -
PAGE 113
页 -

第113页

[ænd; ənd] [naʊ] , [oʊ] [dʒɔɪ] ! [kʌmz]
And now , Oh joy ! comes
和 现在 , 哦 喜悦 ! 来

现在，哦，喜悦来了！

[ədˈventʃər] [naɪn] — [ˈsæntə] [ˈklɔz]
ADVENTURE NINE — SANTA CLAUS
冒险 九 — 圣诞老人 条款

第九部冒险故事——圣诞老人

[huː] [səˈpraiziz] [juː; jʊ][ɑːn] . . .
Who surprises you on . . .
WHO 惊喜 你 在 . . .

谁会让你感到意外.....

[peɪdʒ] -
PAGE 131
页 -

第131页

[ðen] [ˈevriθɪŋ] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhæpi] [end] [ɪn]
Then everything comes to a happy end in
然后 一切 来 到 一个 快乐的 结尾 在

然后一切都以美好的结局告终。

[ədˈventʃər] [ten] — [ðə; ði] [ˈræt(ə)l] - [bæŋ]
ADVENTURE TEN — THE RATTLE - BANG
冒险 十 — 这 嘎嘎作响 - 砰

冒险十——砰砰大爆炸

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðæt] [ɪz] [tɜːrn] [tuː; tə] . . .
To find out what that is turn to . . .
到 寻找 出去 什么 那 是 转动 到 . . .

要了解那是什么，请转到.....

[peɪdʒ] -
PAGE 143
页 -

第143页

[ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] [ˈrɑːkɪŋ] [tʃer]
ADVENTURES OF THE RUNAWAY ROCKING CHAIR
冒险 的 这 逃跑 摇滚 椅子

失控摇椅的冒险

[ədˈventʃər] [aɪ]
ADVENTURE I
冒险 我

冒险—

[ˈgrænmɑː] [beɪks] [ə; eɪ] [keɪk]
GRANDMA BAKES A CAKE
奶奶 烘焙 一个 蛋糕

奶奶烤蛋糕

" [kʌm] , [ˈtʃɪldrən] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [tuː; tə] [skuːl] !
" Come , children , it is time to go to school !
" 来 , 孩子们 , 它 是 时间 到 去 到 学校 !

孩子们，快来上学吧!

" [ˈgrænmɑː] [ˈhɑːrdn] [ˈwɔdld] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi] [hoʊm] [wer] [næt]
" Grandma Harden waddled out on the front porch of the Happy Home where Nat
" 奶奶 硬化 摇摇摆摆 出去 在 这 正面 门廊 的 这 快乐的 家 在哪里 纳特
[ænd; ənd] [ˈwiːzi] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈrɔdni] [ænd; ənd] [ˈædi] ,
and Weezie were playing with Rodney and Addie ,
和 威兹 是 玩耍 和 罗德尼 和 艾迪 ,

“哈登奶奶摇摇摆摆地走到快乐之家的前廊，纳特和威兹正在那里和罗德尼和艾迪玩耍。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][frʌm; frəm][nekst] [dɔːr] .

the	**boy**	**and**	**girl**	**from**	**next**	**door**	**.**
这	男生	和	女孩	从	下一个	门	.

隔壁的男孩和女孩。

[næt] , [huːz] ['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz] [nə'θænjəl] , [ænd; ənd] ['wiːzi] , [huːz] ['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz][luː)'iːzə]

Nat	**,**	**whose**	**real**	**name**	**was**	**Nathaniel**	**,**	**and**	**Weezie**	**,**	**whose**	**real**	**name**	**was**	**Louisa**
纳特	,	谁	真实的	姓名	曾是	纳撒尼尔	,	和	威兹	,	谁	真实的	姓名	曾是	路易莎

,

,

,

Nat，真名是 Nathaniel，还有 Weezie，真名是 Louisa，

[kɔːld] [ðer; ðər] [haʊs] " ['hæpi] [hoʊm] ,

called	**their**	**house**	**"**	**Happy**	**Home**	**,**
称为	他们的	房子	"	快乐的	家	,

他们把房子命名为“幸福之家”。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['dʒɑːli] [əd'ventʃəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	**because**	**they**	**had**	**so**	**much**	**fun**	**and**	**so**	**many**	**jolly**	**adventures**	**in**	**it**	**.**
"	因为	他们	有	所以	很多	乐趣	和	所以	许多	快乐的	冒险	在	它	.

因为他们在里面玩得很开心，经历了很多欢乐的冒险。

[θʌmp] , [huː] [wʌz; wəz] ['rɑːdniz] [dɔːg] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

Thump	**,**	**who**	**was**	**Rodney's**	**dog**	**,**	**was**	**sitting**	**on**	**the**	**bottom**	**step**	**of**	**the**	**porch**	**,**
扑通	,	WHO	曾是	罗德尼的	狗	,	曾是	坐着	在	这	底部	步	的	这	门廊	,

罗德尼的狗桑普当时正坐在门廊最下面的台阶上。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [stoʊn] ,

waiting	**for**	**some**	**one**	**to**	**throw**	**a**	**stone**	**,**
等待	为了	一些	一	到	扔	一个	石头	,

等着有人扔石头，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rʌn] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

so	**that**	**he**	**might**	**run**	**after**	**it**	**to**	**bring**	**it**	**back**	**.**
所以	那	他	可能	跑步	后	它	到	带来	它	后退	.

这样他就可以追着它跑，把它带回来。

[bʌt; bət] ['rɔdni] [ænd; ənd][næt][wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] , ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] ,

But	**Rodney**	**and**	**Nat**	**were**	**too**	**busy**	**,**	**talking**	**about**	**going**	**fishing**	**,**
但	罗德尼	和	纳特	是	也	忙碌的	,	说	关于	去	钓鱼	,

但罗德尼和纳特正忙着讨论去钓鱼的事，无暇顾及其他。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] [fɔːr; fər] [θʌmp] .

to	**think**	**of**	**throwing**	**stones**	**for**	**Thump**	**.**
到	思考	的	投掷	石头	为了	扑通	.

想到要向桑普扔石头。

[ænd; ənd] ['wiːzi] [ænd; ənd] ['ædi] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [dres] [ɑːn] ['ædiz] [dɑːl] , [soʊ] , [ʌv; əv]

And	**Weezie**	**and**	**Addie**	**were**	**trying**	**a**	**new**	**dress**	**on**	**Addie's**	**doll**	**,**	**so**	**,**	**of**
和	威兹	和	艾迪	是	尝试	一个	新的	裙子	在	艾迪的	玩具娃娃	,	所以	,	的

[kɔːrs] ,

course	**,**
课程	,

威兹和艾迪正在给艾迪的娃娃试穿一件新裙子，所以，当然，

[ðeɪ] ['kudnt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔːg] .

they	**couldn't**	**play**	**with**	**a**	**dog**	**.**
他们	不能	玩	和	一个	狗	.

他们不能和狗一起玩。

[θʌmp] [wægd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] [hwaɪnd] ['sɔːftli] .

Thump	wagged	his	tail	and	whined	softly	.
扑通	摇晃	他的	尾巴	和	抱怨	轻轻	.

桑普摇着尾巴，轻轻地呜咽着。

[ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] :

That	was	his	way	of	saying	:
那	曾是	他的	方式	的	说	:

那是他委婉的说法：

" [oʊ] , [pliːz] , ['sʌmbɑːdi] , [θroʊ] [ə; eɪ] [stoʊn] !

"	Oh	,	please	,	somebody	,	throw	a	stone	!
"	哦	,	请	,	某人	,	扔	一个	石头	!

“哦，求求谁，扔块石头过来！”

[let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [fæst] [aɪ] [kæn; kən] [rʌn] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] !

Let	me	show	you	how	fast	I	can	run	after	it	!
让	我	展示	你	如何	快速地	我	能	跑步	后	它	!

让我来展示一下我追它的速度有多快!

" [bʌt; bət] ['grænmɑː] ['wɔdld] ['fɑːrðər] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] — [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [hæd; həd] [tuː; tə] ['wɑːd(ə)l] [laɪk]

"	But	Grandma	waddled	farther	out	on	the	porch	—	she	just	had	to	waddle	like
"	但	奶奶	摇摇摆摆	更远	出去	在	这	门廊	—	她	只是	有	到	摇摇摆摆	喜欢

[ə; eɪ] [dʌk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['dʒɑːli] [ænd; ənd] [fæt] — [ænd; ənd] ['grænmɑː] [sed] [ə'gen] :

a	duck	because	she	was	so	jolly	and	fat	—	and	Grandma	said	again	:
一个	鸭子	因为	她	曾是	所以	快乐的	和	胖的	—	和	奶奶	说	再次	:

“但是奶奶摇摇摆摆地走到门廊更远的地方——她高兴又胖，所以只能像鸭子一样摇摇摆摆地走——奶奶又说：

" [kʌm] , [maɪ] [dɪrz] , [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] ! "

"	Come	,	my	dears	,	it's	time	to	go	to	school	!	"
"	来	,	我的	亲爱的们	,	它是	时间	到	去	到	学校	!	"

“孩子们，快来上学吧！”

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [skuːl] !

"	Oh	,	I	wish	there	wasn't	any	school	!
"	哦	,	我	希望	那里	不是	任何	学校	!

“哦，我真希望没有学校！”

" [ɪk'skleɪmd] [næt] .

"	exclaimed	Nat	.
"	惊呼	纳特	.

“纳特惊呼道。

" [soʊ] [duː] [aɪ] ! " ['ekəud] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	So	do	I	!	"	echoed	his	chum	.
"	所以	做	我	!	"	回声	他的	密友	.

“我也是！”他的朋友附和道。

" [ðen] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [goʊ] ['fɪʃɪŋ] [naʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] ['æftər] [skuːl] ! "

"	Then	we	could	go	fishing	now	,	instead	of	waiting	until	after	school	!	"
"	然后	我们	可以	去	钓鱼	现在	,	反而	的	等待	直到	后	学校	!	"

“那我们现在就可以去钓鱼了，不用等到放学后了！”

" [juːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːt] [mɔːr] [fʌn] ['fɪʃɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] [fɜːrst] , " [sed] ['grænmɑː] .

"	You'll	have	a	lot	more	fun	fishing	,	if	you	go	to	school	first	,	"	said	Grandma	.
"	你会	有	一个	很多	更多的	乐趣	钓鱼	,	如果	你	去	到	学校	第一的	,	"	说	奶奶	.

“如果你先去上学，钓鱼的时候会更有乐趣，”奶奶说。

" [ðen] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] ['wɜːriŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz] [juː; jʊ] [mɪst] . "

"	Then	you	won't	be	worrying	over	the	lessons	you	missed	.	"
"	然后	你	惯于	是	令人担忧	超过	这	课程	你	错过	.	"

“这样你就不会担心错过的课程了。”

" [aɪ] ['wʊdnt] ['wɜːri] ['oʊvər] ['eni] ['lesnz; 'lesənz] ! " ['boʊstɪd] ['rɔdni] .

"	I	wouldn't	worry	over	any	lessons	!	"	boasted	Rodney	.
"	我	不会	担心	超过	任何	课程	！	"	吹嘘	罗德尼	。

“我一点也不担心课程！”罗德尼吹嘘道。

" [nɔːr] [aɪ] , " [sed] [næt] .

"	Nor	I	,	"	said	Nat	.
"	也不	我	，	"	说	纳特	。

“我也是，”纳特说。

" ['skuːlz] [noʊ] [fʌn] !

"	School's	no	fun	!
"	学校的	不	乐趣	！

学校一点都不好玩！

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] . "

But	I	guess	we'll	have	to	go	.	"
但	我	猜测	出色地	有	到	去	。	"

但我想我们得走了。

" [jes] , " [said] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [ðeɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] .

"	Yes	,	"	sighed	his	chum	,	and	slowly	they	got	to	their	feet	.
"	是的	，	"	叹了口气	他的	密友	，	和	缓慢地	他们	得到	到	他们的	脚	。

“是的，”他的朋友叹了口气，然后他们慢慢站了起来。

[θʌmp] [tʊk] [ðɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [stoʊnz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] ,

Thump	took	this	as	a	sign	they	were	going	to	throw	stones	for	him	,	or	,
扑通	采取	这	作为	一个	符号	他们	是	去	到	扔	石头	为了	他	，	或者	，

Thump 把这当作一个信号，他们要向他扔石头，或者，

[æt; ət] [liːst] , [pleɪ] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] , [soʊ] [hiː; hi] [liːpt] ['dʒɔɪfəli] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [bɑːrkt] .

at	least	,	play	in	some	way	,	so	he	leaped	joyfully	about	and	barked	.
在	至少	，	玩	在	一些	方式	，	所以	他	跳跃	欣喜地	关于	和	吠叫	。

至少，他还能以某种方式玩耍，所以他高兴地跳来跳去，吠叫起来。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] - ['hæpi] [bɑːrk] [stɑːpt] ,

But	a	moment	later	Thump's	happy	bark	stopped	,
但	一个	片刻	之后	-	快乐的	吠	停止	，

但片刻之后，桑普高兴的吠叫声停止了。

[hɪz; ɪz] ['wægɪŋ] [teɪl] [druːpt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [sæd] [æz; əz] ['rɔdni] [kraɪd] :

his	wagging	tail	drooped	between	his	legs	and	he	looked	sad	as	Rodney	cried	:
他的	摇尾巴	尾巴	下垂	之间	他的	腿	和	他	看起来	伤心	作为	罗德尼	哭	：

他的尾巴摇晃着耷拉在两腿之间，罗德尼哭泣时，他看起来很伤心：

" [goʊ] [hoʊm] , [θʌmp] ! [goʊ] [bæk] [hoʊm] ! "

"	Go	home	,	Thump	!	Go	back	home	!	"
"	去	家	，	扑通	！	去	后退	家	！	"

“回家去，咚！回家去！”

" [pʊr] [dɔːg] ! " ['mɜːmɜd] ['grænmɑː] ['hɑːrdn] .

"	Poor	dog	!	"	murmured	Grandma	Harden	.
"	贫穷的	狗	！	"	低声说道	奶奶	硬化	。

“可怜的狗狗！”哈登奶奶低声说道。

[θʌmp] [lʊkt] [ʌp] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ə'gen] .

Thump	looked	up	on	hearing	a	friendly	voice	,	and	wagged	his	tail	again	.
扑通	看起来	向上	在	听力	一个	友好的	嗓音	，	和	摇晃	他的	尾巴	再次	。

听到友好的声音，桑普抬起头，又摇了摇尾巴。

" [hiː; hi] [wʊd] [soʊ] [lʌv] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [dɪr] , [oʊld] ['leɪdi] .

"	He	would	so	love	to	come	with	you	!	"	said	the	dear	,	old	lady	.
"	他	会	所以	爱	到	来	和	你	！	"	说	这	亲爱的	，	老的	女士	。

“他非常想和你们一起去！”这位慈祥的老太太说道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] , " [əd'mɪtɪd] ['rɔdnɪ] ,
" I'd like to have him , " admitted Rodney ,
" ID 喜欢 到 有 他 , " 承认 罗德尼 ,

“我倒是想把他留下来，”罗德尼承认道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [let] [m; ʌm] [kʌm] [pɑːrt] [weɪ] [its] ['hɑːrdər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [goʊ] [hoʊm] . "
" but if I let Mm come part way it's harder to make him go home . "
" 但 如果 我 让 毫米 来 部分 方式 它是 更难 到 制作 他 去 家 . "

“但如果我让Mm走一半的路，就更难让他回家了。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [hiː; hi] [wɔːkt] [raɪt] ['ɪntuː] [skuːl] ['æftər] [juː 'es] ! " [sed] ['ædi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .
" The other day he walked right into school after us ! " said Addie with a laugh .
" 这 其他 天 他 步行 正确的 进入 学校 后 我们 ! " 说 艾迪 和 一个 笑 .

“前几天他竟然跟在我们后面进了学校！”艾迪笑着说。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [meɪd] [rɑːd] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [θʌmp] . "
" And the teacher made Rod come out with Thump . "
" 和 这 老师 制成 杆 来 出去 和 扑通 . "

“然后老师让罗德和桑普出来了。”

" [oʊ] , [seɪ] !
" Oh , say !
" 哦 , 说 !

“哦，说！

" ['iːgərli] [ɪk'skleɪmd] [næt] , " [lets] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [naʊ] ,
" eagerly exclaimed Nat , " let's take him along now ,
" 急切地 惊呼 纳特 , " 我们来吧 拿 他 沿着 现在 ,

“纳特急切地喊道：‘我们现在就带他走吧！’”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] [skuːl] [aɪl] [æsk] ['tiːtʃər] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [help] [juː; jʊ] [liːd] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,
and if he comes in school I'll ask teacher if I can't help you lead him out ,
和 如果 他 来 在 学校 患病的 问 老师 如果 我 不能 帮助 你 带领 他 出去 ,

如果他来学校，我会问问老师我能不能帮你把他带出去。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [nɑːt] [goʊ] [bæk] ,
and we could be a long while at it and not go back ,
和 我们 可以 是 一个 长的 尽管 在 它 和 不是 去 后退 ,

而且我们可能要花很长时间才能回头，

['meɪbi] [ʌn'tɪl] [skuːl] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [aʊt] !
maybe until school was almost out !
或许 直到 学校 曾是 几乎 出去 !

也许要等到快放学的时候才会结束！

[heɪ] !
Hey !
嘿 !

嘿！

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ? "
How about that ? "
如何 关于 那 ? "

怎么样?

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ! " [læft] ['grænmɑː] ,
" Nothing at all about that ! " laughed Grandma ,
" 没有什么 在 全部 关于 那 ! " 笑了 奶奶 ,

“那根本不是那么回事！”奶奶笑着说。

[ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [boʊl] [ʌv; əv] ['dʒeli] — [oʊ] ,
until her body was shaking like a big bowl of jelly — Oh ,
直到 她 身体 曾是 摇晃 喜欢 一个 大的 碗 的 果冻 — 哦 ,

直到她的身体像一大碗果冻一样颤抖——哦，

['grænmɑ:] ['hɑ:rdn] [wʌz; wəz] ['veri] [fæt] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] !

Grandma	**Harden**	**was**	**very**	**fat**	**—**	**there**	**was**	**no**	**getting**	**away**	**from**	**that**	**!**
奶奶	硬化	曾是	非常	胖的	—	那里	曾是	不	获得	离开	从	那	!

哈登奶奶很胖——这一点毋庸置疑!

" [dəunt][traɪ]['eni] [sʌtʃ] [trɪks] !

"	**Don't**	**try**	**any**	**such**	**tricks**	**!**
"	不	尝试	任何	这样的	技巧	!

别耍这种花招!

" [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , ['pleɪfəli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər]['fɪŋgərz] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] .

"	**she**	**went**	**on**	**,**	**playfully**	**shaking**	**her**	**fingers**	**at**	**the**	**boys**	**.**
"	她	去	在	,	嬉戏地	摇晃	她	手指	在	这	男孩们	.

她继续说道，一边俏皮地朝男孩们摇着手指。

" [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [raɪt] [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ][dɔ:g][laɪk] [ðæt] ! "

"	**It**	**wouldn't**	**be**	**right**	**to**	**use**	**a**	**dog**	**like**	**that**	**!**	**"**
"	它	不会	是	正确的	到	使用	一个	狗	喜欢	那	!	"

“那样使用狗是不对的！”

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] , " [ə'gri:d] ['rɔdni] .

"	**No**	**,**	**I**	**guess**	**it**	**wouldn't**	**,**	**"**	**agreed**	**Rodney**	**.**
"	不	,	我	猜测	它	不会	,	"	同意	罗德尼	.

“不，我想不会的，”罗德尼同意道。

" [goʊ][ɑ:n][hoʊm] , [θʌmp] , " [hi:; hi] [sed] , [mɔ:r] ['sɔ:ftli] .

"	**Go**	**on**	**home**	**,**	**Thump**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**more**	**softly**	**.**
"	去	在	家	,	扑通	,	"	他	说	,	更多的	轻轻	.

“回家去吧，咚咚，”他放低声音说。

" [wi:l] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] . "

"	**We'll**	**play**	**with**	**you**	**this**	**afternoon**	**.**	**"**
"	出色地	玩	和	你	这	下午	.	"

“我们今天下午会和你们一起玩。”

" [wi:l] [teɪk] [ju:; jʊ] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , " ['ædɪd] [næt] .

"	**We'll**	**take**	**you**	**fishing**	**with**	**us**	**,**	**"**	**added**	**Nat**	**.**
"	出色地	拿	你	钓鱼	和	我们	,	"	额外	纳特	.

“我们会带你一起去钓鱼，”纳特补充道。

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][du:][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['fɪʃɪŋ] ['prɪti] [su:n] , [naʊ] ,

"	**We'll**	**have**	**to**	**do**	**all**	**our**	**fishing**	**pretty**	**soon**	**,**	**now**	**,**
"	出色地	有	到	做	全部	我们的	钓鱼	漂亮的	很快	,	现在	,

“我们得尽快把捕鱼任务完成。”

" [hi:; hi] ['ædɪd] [æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] , [waɪl] [θʌmp] ,

"	**he**	**added**	**as**	**he**	**and**	**his**	**chum**	**walked**	**toward**	**the**	**front**	**gate**	**,**	**while**	**Thump**	**,**
"	他	额外	作为	他	和	他的	密友	步行	朝向	这	正面	门	,	尽管	扑通	,

“他一边说着，一边和他的朋友走向前门，而桑普……”

[stɪl] ['sædli] ['dru:pɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] , [slʌŋk] [ɔ:f] [θru:] [ðə; ði] [græs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] [nekst] [dɔ:r]

still	**sadly**	**drooping**	**his**	**tail**	**,**	**slunk**	**off**	**through**	**the**	**grass**	**to**	**his**	**kennel**	**next**	**door**
仍然	令人遗憾的是	下垂	他的	尾巴	,	斯伦克	离开	通过	这	草	到	他的	狗窝	下一个	门

.

:

.

它垂着尾巴，悻悻地穿过草丛，回到了隔壁的狗窝。

" [waɪ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['fɪʃɪŋ] [su:n] ? " [æskt] [rɑ:d] .

"	**Why**	**shall**	**we**	**have**	**to**	**do**	**all**	**our**	**fishing**	**soon**	**?**	**"**	**asked**	**Rod**	**.**
"	为什么	将	我们	有	到	做	全部	我们的	钓鱼	很快	?	"	问	杆	.

“为什么我们这么快就要把所有的捕鱼活动都做完呢？”罗德问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['wɪntər] , " [ɪk'spleɪnd] [næt] .

"	Because	it	will	soon	be	winter	,	"	explained	Nat	.
"	因为	它	将要	很快	是	冬天	,	"	解释	纳特	.

“因为冬天很快就要来了，”纳特解释说。

" [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn] [wɪl] [friːz] . "

"	The	water	with	the	fish	in	will	freeze	.	"
"	这	水	和	这	鱼	在	将要	冻结	.	"

“有鱼的水会结冰。”

" [its] [naɪs] [ænd; ənd] [wɔːrm] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['wiːzi] , [huː] [wɔːkt] [ɑːn] [ə'hed] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['pleɪmeɪt] , ['ædi] .

"	It's	nice	and	warm	to	-	day	,	"	said	Weezie	,	who	walked	on	ahead	,	with	her	playmate	,	Addie	.
"	它是	好的	和	温暖的	到	-	天	,	"	说	威兹	,	WHO	步行	在	前方	,	和	她	玩伴	,	艾迪	.

“今天天气真好，很暖和，”威兹说着，和她的玩伴艾迪一起走在了前面。

[ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['ræðər] [mɔːr] [ə'freɪd] , [ðæn; ðən][wɜːr; wər][ðə; ði] [bɔɪz] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [leɪt] [fɔːr; fər] [skuːl] .

The	girls	were	rather	more	afraid	,	than	were	the	boys	,	of	being	late	for	school	.
这	女孩们	是	相当	更多的	害怕的	,	比	是	这	男孩们	,	的	存在	晚的	为了	学校	.

与男生相比，女生们更害怕上学迟到。

" [jes] , [its] [wɔːrm] [tuː; tə] - [deɪ] , " [əd'mɪtɪd] [næt] , " [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][frɔːst] [læst] [naɪt] ,

"	Yes	,	it's	warm	to	-	day	,	"	admitted	Nat	,	"	but	there	was	a	frost	last	night	,
"	是的	,	它是	温暖的	到	-	天	,	"	承认	纳特	,	"	但	那里	曾是	一个	霜	最后的	夜晚	,

“是的，今天很暖和，”纳特承认道，“但昨晚有霜冻。”

[aɪ] [hɜːrd] ['dædi] [seɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [meɪ] [biː; bi]['koʊldɝ][ænd; ənd] [friːz] ['wɔːtər] . "

I	heard	Daddy	say	,	and	to	-	night	may	be	colder	and	freeze	water	.	"
我	听到	爸爸	说	,	和	到	-	夜晚	可能	是	更冷	和	冻结	水	.	"

我听爸爸说，今晚可能会更冷，水会结冰。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['krɪsməs] !

"	Then	it	will	soon	be	Christmas	!
"	然后	它	将要	很快	是	圣诞节	!

“那么圣诞节很快就要到了！”

" [ɪk'skleɪmd] ['wiːzi] ['dʒɔɪfəli] .

"	exclaimed	Weezie	joyfully	.
"	惊呼	威兹	欣喜地	.

“威兹高兴地喊道。”

" [hoʊ] !

"	Ho	!
"	何	!

“嗬！

[wiː; wi] ['hævnt] ['iːv(ə)n][hæd; həd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [jet] !

We	haven't	even	had	Thanksgiving	yet	!
我们	还没有	甚至	有	感恩	然而	!

我们连感恩节都还没过呢！

" ['ɔbdʒiktid] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	objected	her	brother	.
"	反对	她	兄弟	.

她哥哥反对道。

" [wel] , [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɪz] [ðɪs] [mʌnθ] [ænd; ənd] ['krɪsməs] [ɪz][nekst] [mʌnθ] , " [sed] ['wiːzi] , " [soʊ]
" Well , Thanksgiving is this month and Christmas is next month , " said Weezie , " so
" 出色地 , 感恩 是 这 月 和 圣诞节 是 下一个 月 , " 说 威兹 , " 所以
[ðer; ðər] ! "
there ! "
那里 ! "

“嗯，感恩节就在这个月，圣诞节就在这个月，”威兹说，“就是这样！”

" [jes] , [aɪ] [ges] [wiːl] [suːn] [hæv; həv] ['wɪntər] , ['enihaʊ] , " [əd'mɪtɪd] [rɑːd] .
" Yes , I guess we'll soon have winter , anyhow , " admitted Rod .
" 是的 , 我 猜测 出色地 很快 有 冬天 , 无论如何 , " 承认 杆 .

“是的，我想冬天很快就会来了，”罗德承认道。

" [wel] , ['enihaʊ] , [wiːl] [goʊ] ['fɪʃɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "
" Well , anyhow , we'll go fishing this afternoon . "
" 出色地 , 无论如何 , 出色地 去 钓鱼 这 下午 . "

“好吧，不管怎样，我们今天下午去钓鱼。”

" [ænd; ənd] [teɪk] [θʌmp] " [went] [ɑːn][næt] .
" And take Thump " went on Nat .
" 和 拿 扑通 " 去 在 纳特 .

“然后带上桑普，”纳特继续说道。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][dɔːg]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][dɪd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [huː] [oʊnd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .
He liked the dog almost as much as did his chum who owned the animal .
他 喜欢 这 狗 几乎 作为 很多 作为 做过 他的 密友 WHO 拥有 这 动物 .

他非常喜欢这条狗，几乎和他的狗主人——也就是他的朋友——一样喜欢它。

[fæt] ['grænmɑː] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk]
Fat Grandma on the porch waved her hand to the children as they looked back
胖的 奶奶 在 这 门廊 挥手 她 手 到 这 孩子们 作为 他们 看起来 后退
[bɪ'fɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .
before turning the corner of the street .
前 转弯 这 角落 的 这 街道 .

胖奶奶坐在门廊上，向孩子们挥了挥手，孩子们回头看了一眼，然后拐过了街角。

" [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed]
" I'll have a surprise for you when you come home from school , " she said
" 患病的 有 一个 惊喜 为了 你 什么时候 你 来 家 从 学校 , " 她 说
.
:
.

“等你放学回家，我会给你一个惊喜，”她说。

" [ə; eɪ] [sər'praɪz] ? " ['kwestʃənd] ['wiːzi] .
" A surprise ? " questioned Weezie .
" 一个 惊喜 ? " 被质问 威兹 .

“惊喜？”韦齐问道。

" [jes] , ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] ! "
" Yes , something you like ! "
" 是的 , 某物 你 喜欢 ! "

“是的，你喜欢的东西！”

" [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] ['grænmɑː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [sər'praɪz] , " [said] ['ædi] .
" I wish my Grandma would make a surprise , " sighed Addie .
" 我 希望 我的 奶奶 会 制作 一个 惊喜 , " 叹了口气 艾迪 .

“我希望奶奶能给我一个惊喜，”艾迪叹了口气。

[ðə; ði][fæt] , ['dʒɑːli][oʊld]['leɪdi][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [hɜːrd] [ðɪs] [ænd; ənd] [sed] :
The fat , jolly old lady on the porch heard this and said :
这 胖的 , 快乐的 老的 女士 在 这 门廊 听到 这 和 说 :

门廊上那位胖乎乎、乐呵呵的老太太听到了这话，说道：

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [sər'praɪz] , ['ædi] — [juː; jʊ][ænd; ənd] ['rɔdni] .

"	You	may	have	some	of	this	surprise	,	Addie	—	you	and	Rodney	.
"	你	可能	有	一些	的	这	惊喜	,	艾迪	—	你	和	罗德尼	.

“艾迪，你和罗德尼可能会感到有些意外。”

[kʌm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][næt][ænd; ənd] ['wiːzi] ['æftər] [skuːl] ! "

Come	over	with	Nat	and	Weezie	after	school	!	"
来	超过	和	纳特	和	威兹	后	学校	!	"

放学后和娜特还有威兹一起过来吧!

" [oʊ] , [wiː; wi] [wɪl] !

"	Oh	,	we	will	!
"	哦	,	我们	将要	!

“哦，我们会的！”

[θæŋk] [juː; jʊ] !

Thank	you	!
感谢	你	!

谢谢你!

" [ɪk'skleɪmd] ['wiːzi] .

"	exclaimed	Weezie	.
"	惊呼	威兹	.

“威兹惊呼道。”

" ['iznt] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ! " ['mɜːmɜd] ['ædi] , [klɑːspɪŋ] - [ɑːrm] .

"	Isn't	that	wonderful	!	"	murmured	Addie	,	clasping	Weezie's	arm	.
"	不是	那	精彩的	!	"	低声说道	艾迪	,	紧握	-	手臂	.

“那真是太棒了！”艾迪轻声说道，同时紧紧抓住威兹的手臂。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [sər'praɪz] [wɪl] [biː; bi] ? "

"	What	do	you	suppose	the	surprise	will	be	?	"
"	什么	做	你	认为	这	惊喜	将要	是	?	"

你觉得会有什么惊喜呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [keɪk] ! " ['steɪtɪd] ['wiːzi] , ['kɑːmli] .

"	It	will	be	a	cake	!	"	stated	Weezie	,	calmly	.
"	它	将要	是	一个	蛋糕	!	"	声明	威兹	,	平静地	.

“会是个蛋糕！”威兹平静地说。

" [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [sər'praɪz] , " [sed] ['rɔdni] .

"	Oh	,	if	you	know	,	then	it	isn't	a	surprise	,	"	said	Rodney	.
"	哦	,	如果	你	知道	,	然后	它	不是	一个	惊喜	,	"	说	罗德尼	.

“哦，如果你知道的话，那就不足为奇了，”罗德尼说。

" [wel] , [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [keɪk] ,

"	Well	,	we	know	it	will	be	a	cake	,
"	出色地	,	我们	知道	它	将要	是	一个	蛋糕	,

“嗯，我们知道那会是一个蛋糕，

[fɔːr; fər] ['grænmɑː] ['ɔːlweɪz] [beɪks] [ə; eɪ] [keɪk] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [wen] ['lɪzi] [hæz; həz][tuː; tə][duː][ðə; ði]

for	Grandma	always	bakes	a	cake	on	Monday	when	Lizzie	has	to	do	the
为了	奶奶	总是	烘焙	一个	蛋糕	在	周一	什么时候	莉齐	有	到	做	这

['wɑːʃɪŋ] ,

washing	,
洗涤	,

因为奶奶总会在星期一烤蛋糕，而那天莉齐要洗衣服。

" [ɪk'spleɪnd] ['wiːzi] .

"	explained	Weezie	.
"	解释	威兹	.

“Weezie解释道。”

" [soʊ] [ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [noʊ] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [keɪk] . "

"	So	that's	why	we	know	it's	going	to	be	a	cake	.	"
"	所以	那就是	为什么	我们	知道	它是	去	到	是	一个	蛋糕	.	"

所以我们知道那肯定是个蛋糕。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd] , " ['ædɪd] [næt] , " [ænd; ənd] [ðæts] [wer] [ðə; ði] [sər'praɪz] [kʌmz] [ɪn] .

"	But	we	don't	know	what	kind	,	"	added	Nat	,	"	and	that's	where	the	surprise	comes	in	.
"	但	我们	不	知道	什么	种类	,	"	额外	纳特	,	"	和	那就是	在哪里	这	惊喜	来	在	.

“但我们不知道是什么类型的，”纳特补充道，“这就是惊喜所在。”

[wiː; wi] ['nevər] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['tʃɔːklət] [keɪk] ,

We	never	know	whether	it	will	be	a	chocolate	cake	,
我们	绝不	知道	无论	它	将要	是	一个	巧克力	蛋糕	,

我们永远不知道它会不会是巧克力蛋糕。

[ɔːr] [ə; eɪ] ['kəukə,nʌt] [keɪk] [ɔːr] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [ʃɔːrt] - [keɪk] [ɔːr] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [keɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] . "

or	a	cocoanut	cake	or	an	orange	short	-	cake	or	what	kind	of	a	cake	it	will	be	.	"
或者	一个	椰子	蛋糕	或者	一个	橙子	短的	-	蛋糕	或者	什么	种类	的	一个	蛋糕	它	将要	是	.	"

或者椰子蛋糕，或者橙子酥饼，或者是什么类型的蛋糕呢?

" ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [keɪk] [ɪz] [gʊd] , " [dɪ'klerd] ['rɔdni] , " [bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] ['tʃɔːklət] [best] . "

"	Any	kind	of	a	cake	is	good	,	"	declared	Rodney	,	"	but	I	like	chocolate	best	.	"
"	任何	种类	的	一个	蛋糕	是	好的	,	"	声明	罗德尼	,	"	但	我	喜欢	巧克力	最好的	.	"

“任何种类的蛋糕都好吃，”罗德尼说道，“但我最喜欢巧克力蛋糕。”

" [soʊ] [duː] [aɪ] , " [ə'griːd] [næt] .

"	So	do	I	,	"	agreed	Nat	.
"	所以	做	我	,	"	同意	纳特	.

“我也是，”纳特同意道。

" ['enihaʊ] , [wen] [wiː; wi] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [wiːl] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . "

"	Anyhow	,	when	we	come	home	from	school	we'll	know	what	kind	it	is	.	"
"	无论如何	,	什么时候	我们	来	家	从	学校	出色地	知道	什么	种类	它	是	.	"

“总之，我们放学回家后就知道是什么类型的了。”

" [aɪl] [seɪv] [maɪ] [piːs] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [goʊ] ['fɪʃɪŋ] , " [sed] ['rɔdni] .

"	I'll	save	my	piece	to	take	with	us	when	we	go	fishing	,	"	said	Rodney	.
"	患病的	节省	我的	片	到	拿	和	我们	什么时候	我们	去	钓鱼	,	"	说	罗德尼	.

“我会把我的那块留着，等我们去钓鱼的时候带上，”罗德尼说。

" [wiːl] [pleɪ] [wɪə(r)] [ɪk'splɔrɚz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [næt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [iːt] [ɪz] [keɪk] ! "

"	We'll	play	we're	explorers	in	the	woods	,	Nat	,	and	that	all	we	have	to	eat	is	cake	!	"
"	出色地	玩	是	探险家	在	这	树林	,	纳特	,	和	那	全部	我们	有	到	吃	是	蛋糕	!	"

“纳特，我们就扮演森林探险家，我们只能吃蛋糕！”

" ['ðætəl] [biː; bi] [fʌn] ! " [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	That'll	be	fun	!	"	agreed	his	chum	.
"	那将	是	乐趣	!	"	同意	他的	密友	.

“那肯定很有趣！”他的朋友赞同道。

" ['meɪbi] ['grænmɑː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [keɪk] , " [sə'dʒestɪd] ['wiːzi] ,

"	Maybe	Grandma	will	give	you	boys	two	pieces	of	cake	,	"	suggested	Weezie	,
"	或许	奶奶	将要	给	你	男孩们	二	件	的	蛋糕	,	"	建议	威兹	,

“也许奶奶会给你们两个男孩两块蛋糕，”威兹建议道。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hɜːrid] [ɑːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] ,

as	the	children	hurried	on	along	the	street	,
作为	这	孩子们	慌忙	在	沿着	这	街道	,

孩子们沿着街道匆匆前行，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [bel] .

for	they	could	hear	the	ringing	of	the	school	bell	.
为了	他们	可以	听到	这	铃声	的	这	学校	钟	.

因为他们能听到学校的铃声。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [iːt] [wʌn] [piːs] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [teɪk] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	You	could	eat	one	piece	right	away	and	save	the	other	to	take	fishing	with
"	你	可以	吃	一	片	正确的	离开	和	节省	这	其他	到	拿	钓鱼	和

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

“你可以马上吃掉一块，把另一块留着去钓鱼用。”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] ['evər] ! " [kraɪd] ['rɔdni] .

"	That	would	be	the	best	ever	!	"	cried	Rodney	.
"	那	会	是	这	最好的	曾经	!	"	哭	罗德尼	.

“那将是有史以来最好的！”罗德尼喊道。

['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɑːrt][fɔːr; fər] [skuːl] , ['grænmɑː] ['hɑːrdn] ['wɔdld] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

Having	seen	the	children	start	for	school	,	Grandma	Harden	waddled	back	into	the
拥有	已见	这	孩子们	开始	为了	学校	,	奶奶	硬化	摇摇摆摆	后退	进入	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

看着孩子们开始上学，哈登奶奶蹒跚地走回了屋里。

" ['helən] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][næt][ænd; ənd] ['wiːzi] ,

"	Helen	,	"	she	called	to	the	mother	of	Nat	and	Weezie	,
"	海伦	,	"	她	称为	到	这	母亲	的	纳特	和	威兹	,

“海伦，”她喊着纳特和威兹的母亲。

" [aɪm]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [beɪk] [ə; eɪ] [keɪk] ,

"	I'm	going	into	the	kitchen	and	bake	a	cake	,
"	我是	去	进入	这	厨房	和	烤	一个	蛋糕	,

“我要去厨房烤个蛋糕。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['lɪzi] [ɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['lɔːndri] . "

as	long	as	Lizzie	is	down	in	the	laundry	.	"
作为	长的	作为	莉齐	是	向下	在	这	洗衣店	.	"

只要莉齐还在楼下洗衣房里就行了。

" [ɔːl] [raɪt] , ['mʌðər] ! " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['mɑːrdən] .

"	All	right	,	Mother	!	"	answered	Mrs	.	Marden	.
"	全部	正确的	,	母亲	!	"	回答	太太	.	马登	.

“好的，妈妈！”马登太太回答道。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði]['dʒɑːli] , [fæt][oʊld]['leɪdi] " ['mʌðər] , " [ðoʊ] , ['riːəli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]

She	called	the	jolly	,	fat	old	lady	"	Mother	,	"	though	,	really	,	she	was	only	a
她	称为	这	快乐的	,	胖的	老的	女士	"	母亲	,	"	尽管	,	真的	,	她	曾是	仅有的	一个

['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

mother	-	in	-	law	.
母亲	-	在	-	法律	.

她称呼那位和蔼可亲、体态丰腴的老太太为“母亲”，但实际上，她只是个婆婆。

[haʊ'evər] , [ðæt] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] .

However	,	that	made	no	difference	.
然而	,	那	制成	不	不同之处	.

然而，这样做并没有什么用。

" [bʌt; bət][dəunt]['taɪər] [jɔːr'self] [aʊt] , ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] .

"	But	don't	tire	yourself	out	,	Mother	,	"	she	warned	.
"	但	不	胎	你自己	出去	,	母亲	,	"	她	警告	.

“但是妈妈，别让自己太累了，”她叮嘱道。

" [aɪl] [teɪk] - ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] [oʊld]['mɪsɪz] . ['mɑːrdən] .

"	I'll	take	Racky	into	the	kitchen	with	me	,	"	said	old	Mrs	.	Marden	.
"	患病的	拿	-	进入	这	厨房	和	我	,	"	说	老的	太太	.	马登	.

“我要把拉基带进厨房，”马登老太太说。

" [aɪl] [sɪt][ɑːn] [ðæt] , [ænd; ənd] [mend] [sʌm; səm] ['stɑːkɪŋz] [waɪl] [aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [keɪk]

"	I'll	sit	on	that	,	and	mend	some	stockings	while	I'm	waiting	for	the	cake
"	患病的	坐	在	那	,	和	修补	一些	长筒袜	尽管	我是	等待	为了	这	蛋糕

[tuː; tə] [beɪk] .

to	bake	.
到	烤	.

“我先想想这件事，趁着蛋糕烤好的空档，补补袜子吧。”

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [maɪ] [keɪks] [soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] [bɜːrn] .

I	like	to	watch	my	cakes	so	they	won't	burn	.
我	喜欢	到	手表	我的	蛋糕	所以	他们	惯于	烧伤	.

我喜欢看着蛋糕，免得烤焦了。

" [naʊ] , [lest] [juː; jʊ] ['wʌndər] [huː] - [wʌz; wəz] , [ðæt] [fæt] ,

"	Now	,	lest	you	wonder	who	Racky	was	,	that	fat	,
"	现在	,	免得	你	想知道	WHO	-	曾是	,	那	胖的	,

“现在，免得你们好奇拉基是谁，那个胖子，

['grænmɑː] ['mɑːrdən][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [keɪk] ,

Grandma	Marden	was	going	to	sit	on	in	the	kitchen	,	while	she	made	a	cake	,
奶奶	马登	曾是	去	到	坐	在	在	这	厨房	,	尽管	她	制成	一个	蛋糕	,

马登奶奶打算坐在厨房里，一边做蛋糕一边坐着。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] .

I	shall	tell	you	.
我	将	告诉	你	.

我会告诉你。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] !

It	was	an	old	rocking	chair	!
它	曾是	一个	老的	摇滚	椅子	!

那是一把旧摇椅！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] , [pɪ'kjuːliər][oʊld] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , ['veri] [suːn] ,

And	it	was	a	very	strange	,	peculiar	old	rocking	chair	,	as	you	shall	,	very	soon	,
和	它	曾是	一个	非常	奇怪的	,	奇特	老的	摇滚	椅子	,	作为	你	将	,	非常	很快	,

那是一把非常奇怪、奇特的旧摇椅，你很快就会知道了。

[faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

find	out	for	yourself	.
寻找	出去	为了	你自己	.

自己去发现吧。

['hʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuːn] , ['grænmɑː] ['mɑːrdən] ['kærid] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] , [oʊld] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['kɪtʃɪn] .

Humming	a	little	tune	,	Grandma	Marden	carried	her	favorite	,	old	rocking	chair	to	the	kitchen	.
哼唱	一个	小的	调	,	奶奶	马登	携带	她	最喜欢的	,	老的	摇滚	椅子	到	这	厨房	.

马登奶奶哼着小曲，把她最喜欢的旧摇椅搬到了厨房。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [oʊnd] [ðɪs] [tʃer] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kept] [haʊs] [fɔːr; fər]

She	had	owned	this	chair	for	many	years	,	since	the	time	she	kept	house	for
她	有	拥有	这	椅子	为了	许多	年	,	自从	这	时间	她	保留	房子	为了

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

这把椅子她已经拥有很多年了，自从她开始独自操持家务以来就一直拥有它。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [sʌn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .

before	she	went	to	live	with	her	son	and	his	family	.
前	她	去	到	居住	和	她	儿子	和	他的	家庭	.

在她搬去和儿子一家一起生活之前。

[ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [braʊn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [diːp] , [θɪk] ,

The	chair	was	painted	brown	,	and	it	had	a	deep	,	thick	,
这	椅子	曾是	绘	棕色的	,	和	它	有	一个	深的	,	厚的	,

椅子漆成棕色，而且漆得很厚实。

[sɔːft] ['kʊʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['kʊʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] .

soft	cushion	on	the	seat	and	another	cushion	on	the	back	.
柔软的	软垫	在	这	座位	和	其他	软垫	在	这	后退	.

座椅上有柔软的坐垫，靠背上还有另一个坐垫。

[sʌm; səm] ['bʌtnz] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] ['kʊʃ(ə)n] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [feɪs] .

Some	buttons	on	the	back	cushion	made	it	look	like	a	face	.
一些	按钮	在	这	后退	软垫	制成	它	看	喜欢	一个	脸	.

靠背垫上的几个纽扣拼成了一张脸。

" [naʊ] [aɪl] [dʒʌst] [mɪks] [ʌp] — [let] [ˌem 'iː] [siː] — [aɪ] [ges] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʃɔːklət] [keɪk] [ðɪs] [taɪm]

"	Now	I'll	just	mix	up	—	let	me	see	—	I	guess	I'll	make	a	chocolate	cake	this	time
"	现在	患病的	只是	混合	向上	—	让	我	看	—	我	猜测	患病的	制作	一个	巧克力	蛋糕	这	时间

,

,
,

“现在我来混合一下——让我想想——我想这次我做个巧克力蛋糕吧。”

" ['mɜːmɜd] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] , " [aɪl] [dʒʌst] [mɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [pɑːp] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] .

"	murmured	the	old	lady	,	"	I'll	just	mix	it	up	and	pop	it	into	the	oven	.
"	低声说道	这	老的	女士	,	"	患病的	只是	混合	它	向上	和	流行音乐	它	进入	这	烤箱	.

“老太太低声说，‘我把它拌匀，然后放进烤箱里烤一下。’”

[ðen] , [waɪl] [its] ['beɪkɪŋ] , [aɪl] [sɪt] [ænd; ənd] [rɑːk] [ænd; ənd] [mend] ['stɑːkɪŋz] .

Then	,	while	it's	baking	,	I'll	sit	and	rock	and	mend	stockings	.
然后	,	尽管	它是	烘烤	,	患病的	坐	和	岩石	和	修补	长筒袜	.

然后，趁着烤箱烤的时候，我就坐着摇晃着身体，缝补袜子。

" [ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] ,

"	She	set	the	chair	in	a	corner	,
"	她	放	这	椅子	在	一个	角落	,

她把椅子放在角落里，

[nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['selər] [steps] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɔːndri] , [wer] ['lɪzi] , [ðə; ði]

near	the	door	leading	down	the	cellar	steps	into	the	laundry	,	where	Lizzie	,	the
靠近	这	门	领导	向下	这	地窖	步骤	进入	这	洗衣店	,	在哪里	莉齐	,	这

[meɪd] ,

maid	,
女佣	,

在通往地下室洗衣房的台阶门附近，女佣莉齐就在那里。

[wʌz; wəz] ['splæʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [bætʃ] [ʌv; əv] [kloʊðz] .

was	splashing	about	in	the	water	with	the	Monday	batch	of	clothes	.
曾是	溅起水花	关于	在	这	水	和	这	周一	批	的	衣服	.

周一洗好的衣服在水里嬉戏玩耍。

['ɪntuː][ə; eɪ] [braʊn] [boʊl] ['grænmɑː] ['mɑːrdən] [pʊt] ['ʃʊgər] , ['flaʊər] , [mɪlk] ,

Into	**a**	**brown**	**bowl**	**Grandma**	**Marden**	**put**	**sugar**	**,**	**flour**	**,**	**milk**	**,**
进入	一个	棕色的	碗	奶奶	马登	放	糖	,	面粉	,	牛奶	,

马登奶奶把糖、面粉、牛奶放进一个棕色碗里，

['beɪkɪŋ] ['paʊdər] [ænd; ənd] [wət'evər] [els] [goʊz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [keɪk] .

baking	**powder**	**and**	**whatever**	**else**	**goes**	**into**	**a**	**cake**	**.**
烘烤	粉末	和	任何	别的	去	进入	一个	蛋糕	.

泡打粉以及其他制作蛋糕所需的材料。

[ʃiː; ʃi] [stɜːrd] [ðə; ði] ['bætər] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['frɔːθi] [ænd; ənd] ['foʊmi] ,

She	**stirred**	**the**	**batter**	**up**	**until**	**it**	**was**	**frothy**	**and**	**foamy**	**,**
她	搅拌	这	连击	向上	直到	它	曾是	泡沫状的	和	泡沫状	,

她搅拌面糊，直到它变得起泡。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː] ['ʃæloʊ] [tɪnz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [set] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**then**	**she**	**poured**	**it**	**into**	**shallow**	**tins**	**which**	**she**	**set**	**into**	**the**	**oven**	**of**	**the**
和	然后	她	倾倒	它	进入	浅的	罐头	哪个	她	放	进入	这	烤箱	的	这

[nuː] [gæs] [stoʊv] .

new	**gas**	**stove**	**.**
新的	气体	火炉	.

然后她把汤汁倒入浅罐中，再把罐子放进新燃气灶的烤箱里。

" [naʊ] [aɪl] [get] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [rɑːk] [waɪl] [ðə; ði] [keɪk] [ɪz] ['beɪkɪŋ] ,

"	**Now**	**I'll**	**get**	**the**	**basket**	**of**	**stockings**	**and**	**rock**	**while**	**the**	**cake**	**is**	**baking**	**,**
"	现在	患病的	得到	这	篮子	的	长筒袜	和	岩石	尽管	这	蛋糕	是	烘烤	,

“现在我去拿那篮长袜，趁蛋糕烤的时候摇摇晃晃。”

" [sed] [ðə; ði][fæt][oʊld]['leɪdi] .

"	**said**	**the**	**fat**	**old**	**lady**	**.**
"	说	这	胖的	老的	女士	.

“胖老太太说道。”

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [keɪk] [bəːnd] [ɑːn][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

"	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**have**	**my**	**cake**	**burned**	**on**	**the**	**edges**	**.**
"	我是	不是	去	到	有	我的	蛋糕	烧伤	在	这	边缘	.

“我可不想蛋糕边缘烤焦。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] , [its] [ə; eɪ] [bəːnd] [keɪk] , [aɪ] [θɪŋk] !

If	**there's**	**one**	**thing**	**worse**	**than**	**another**	**,**	**it's**	**a**	**burned**	**cake**	**,**	**I**	**think**	**!**
如果	有	一	事物	更糟	比	其他	,	它是	一个	烧伤	蛋糕	,	我	思考	!

如果说有什么比烤焦的蛋糕更糟糕的事，我想就是烤焦的蛋糕了！

" [ðə; ði][oʊld] [braʊn] ['rɑːkər] , [wɪtʃ] ['grænmɑː] [hæd; həd] [neɪmd] " - ,

"	**The**	**old**	**brown**	**rocker**	**,**	**which**	**Grandma**	**had**	**named**	**"**	**Racky**	**,**
"	这	老的	棕色的	摇滚乐	,	哪个	奶奶	有	命名	"	-	,

“那把老旧的棕色摇椅，奶奶给它取名为‘拉基’，

" [kriːkt] [ænd; ənd] [groʊn] [æz; əz][ðə; ði][fæt]['leɪdi][sæt] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['bæskɪt] [ʌv; əv]

"	**creaked**	**and**	**groaned**	**as**	**the**	**fat**	**lady**	**sat**	**down**	**in**	**it**	**with**	**her**	**basket**	**of**
"	嘎吱作响	和	呻吟	作为	这	胖的	女士	卫星	向下	在	它	和	她	篮子	的

['mendɪŋ] .

mending	**.**
修补	.

“胖太太抱着她的缝补篮坐了进去，车子发出吱嘎嘎的响声。”

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " ['mɜːmɜd] ['mɪsɪz] . ['hɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['saɪɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [læf] ,

"	**Dear**	**me**	**!**	**"**	**murmured**	**Mrs**	**.**	**Harden**	**with**	**a**	**sighing**	**sort**	**of**	**laugh**	**,**
"	亲爱的	我	!	"	低声说道	太太	.	硬化	和	一个	叹息	种类	的	笑	,

“哎呀！”哈登太太叹了口气，带着一丝苦笑。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [oʊld][laɪk][maɪ'self] , - !
" you are getting old like myself , Racky !
" 你 是 获得 老的 喜欢 我 , - !

“你和我一样老了，拉基！”

[juː; jʊ][wəʊnt][læst] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ! "
You won't last much longer ! "
你 惯于 最后的 很多 更长 ! "

你撑不了多久了！

" [aɪ][wəʊnt] [ɪf] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðæt] ['evri] [taɪm] ! " [sed] - .
" I won't if you sit down on me as hard as that every time ! " said Racky .
" 我 惯于 如果 你 坐 向下 在 我 作为 难的 作为 那 每一个 时间 ! " 说 - .

“你要是每次都这么用力地坐我，我就不坐了！”拉基说道。

[naʊ] [dəunt][biː; bi] [sər'praɪzd] .
Now don't be surprised .
现在 不 是 惊讶 .

现在别感到惊讶。

[ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [aʊt] [laʊd] , [ðoʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːdfl] , [ˌaɪ 'tiː]
The rocking chair did not speak out loud , though , when it was needful , it
这 摇滚 椅子 做过 不是 说话 出去 大声 , 尽管 , 什么时候 它 曾是 需要 , 它
[kʊd; kəd] [tɔːk] .
could talk .
可以 讲话 .

摇椅不会大声说话，但必要时，它也能说话。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪt'self] .
But this time the chair was speaking to itself .
但 这 时间 这 椅子 曾是 请讲 到 本身 .

但这一次，椅子却自言自语了。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [wəʊnt] [læst] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ɪf] [juː; jʊ][drɑːp]['ɪntuː][ˌem 'iː] [ðæt] [wei] !
" No , indeed , I won't last much longer if you drop into me that way !
" 不 , 的确 , 我 惯于 最后的 很多 更长 如果 你 降低 进入 我 那 方式 !

“不，真的，如果你那样冲进我身体里，我坚持不了多久了！”

" ['wɪspəd] [ðə; ði] [tʃer] .
" whispered the chair .
" 低声说道 这 椅子 .

“椅子低声说道。”

" [jʊə(r)] ['getɪŋ] ['fætə] [ðæn; ðən]['evər] , [oʊld]['leɪdi] !
" You're getting fatter than ever , old lady !
" 你是 获得 更胖 比 曾经 , 老的 女士 !

“老太太，你越来越胖了！”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] ['grænmɑː] ['mɑːrdən] ['dɪdnt] [maɪnd] [ðæt] .
" This was true enough , but Grandma Marden didn't mind that .
" 这 曾是 真的 足够的 , 但 奶奶 马登 没有 头脑 那 .

“这倒也算属实，但玛登奶奶并不介意。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] , [ðoʊ] , [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [tʃer] [spiːk] ,
She would have been surprised , though , to hear the chair speak ,
她 会 有 到过 惊讶 , 尽管 , 到 听到 这 椅子 说话 ,

不过，如果听到主席讲话，她一定会感到惊讶。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər][oʊld] ['rɑːkər] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] , [ɔːr]['mædʒɪk(ə)l] ,

for	she	did	not	know	her	old	rocker	had	anything	wonderful	,	or	magical	,
为了	她	做过	不是	知道	她	老的	摇滚乐	有	任何事物	精彩的	,	或者	神奇	,

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

因为她并不知道她那把旧摇椅有什么神奇之处。

[æz; əz] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] .

as	,	indeed	,	it	had	.
作为	,	的确	,	它	有	.

事实的确如此。

[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [rɔkt] ['grænmɑː] ,

To	and	fro	rocked	Grandma	,
到	和	弗	摇滚	奶奶	,

奶奶摇晃着身体来回走动，

['hʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [plaɪ] [hɜːr; hər]['niːd(ə)l][ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,

humming	a	little	song	to	herself	as	she	plied	her	needle	in	and	out	,
哼唱	一个	小的	歌曲	到	她自己	作为	她	合拢	她	针	在	和	出去	,

她一边哼着小曲，一边熟练地将针头扎进针孔，一针一针地拔出。

['mendɪŋ] [hoʊlz] [ðæt] [næt][ænd; ənd] ['wiːzi] [hæd; həd][wɔːrn][ɪn][ðer; ðər] ['stɑːkɪŋz] .

mending	holes	that	Nat	and	Weezie	had	worn	in	their	stockings	.
修补	孔	那	纳特	和	威兹	有	磨损	在	他们的	长筒袜	.

修补纳特和威兹穿破的丝袜上的破洞。

['meni] [hoʊlz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ,

Many	holes	there	were	,
许多	孔	那里	是	,

那里有很多洞，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] [ə'baʊt] [laɪk] ['lɪt(ə)l][waɪld]['indiəns][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm]

for	the	children	ran	about	like	little	wild	Indians	as	soon	as	they	came	from
为了	这	孩子们	跑	关于	喜欢	小的	荒野	印度人	作为	很快	作为	他们	来了	从

[skuːl] .

school	.
学校	.

孩子们一放学回家就跟一群野孩子一样到处乱跑。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['grænmɑː] [wʊd] [get] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkər] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]

Every	now	and	then	Grandma	would	get	up	out	of	the	rocker	and	look	in	the
每一个	现在	和	然后	奶奶	会	得到	向上	出去	的	这	摇滚乐	和	看	在	这

['ʌv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][gæs] [stoʊv] ,

oven	of	the	gas	stove	,
烤箱	的	这	气体	火炉	,

奶奶时不时会从摇椅上站起来，看看煤气灶的烤箱里有什么。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði] [keɪk] [wʌz; wəz][nɑːt] ['bɜːrnɪŋ] .

to	make	sure	the	cake	was	not	burning	.
到	制作	当然	这	蛋糕	曾是	不是	燃烧	.

确保蛋糕没有烤焦。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'gen] , [ðə; ði] [tʃer] [kriːkt] [ænd; ənd] [groʊn] [ænd; ənd]

And	each	time	she	sat	down	again	,	the	chair	creaked	and	groaned	and
和	每个	时间	她	卫星	向下	再次	,	这	椅子	嘎吱作响	和	呻吟	和

[skwiːkt] ,

squeaked	,
吱吱作响	,

每次她再次坐下时，椅子都会发出吱吱嘎嘎的响声。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [fɔːl] [əˈpɑːrt] .

and	seemed	to	shake	as	if	it	would	fall	apart	.
和	似乎	到	摇	作为	如果	它	会	落下	除	.

它似乎在颤抖，好像随时都会散架。

" [aɪ] [seɪ] [ðer; ðər] !

"	I	say	there	!
"	我	说	那里	!

“我说！”

['iːzi] , ['grænmɑː] !

Easy	,	Grandma	!
简单的	,	奶奶	!

别紧张，奶奶！

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [tʃer] [æz; əz] [ðə; ði] [fæt] [oʊld] ['leɪdi] [sæt] [daʊn] [pərˈtɪkjələrli] [hɑːrd] ['æftər] [əˈbaʊt]

"	exclaimed	the	chair	as	the	fat	old	lady	sat	down	particularly	hard	after	about
"	惊呼	这	椅子	作为	这	胖的	老的	女士	卫星	向下	特别	难的	后	关于

[hɜːr; hər] [θɜːrd] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] .

her	third	look	in	the	oven	.
她	第三	看	在	这	烤箱	.

“椅子惊呼一声，那位肥胖的老太太在第三次看向烤箱后，重重地坐了下来。”

" [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪt] ['kerf(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !

"	Be	a	bit	careful	,	if	you	please	!
"	是	一个	少量	小心	,	如果	你	请	!

请稍微小心点！

[juːl] [breɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [legz] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['rɑːkər] , [ɪf] [juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] [soʊ] ['hevɪli] !

You'll	break	one	of	my	legs	,	or	a	rocker	,	if	you	sit	down	so	heavily	!
你会	休息	一	的	我的	腿	,	或者	一个	摇滚乐	,	如果	你	坐	向下	所以	重度	!

你坐下这么重，会把我的腿或者摇椅弄断的！

[ðen] [aɪl] [biː; bi] [pʊt] [əˈweɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [oʊld] ['fɜːrnɪtʃər] ,

Then	I'll	be	put	away	up	in	the	attic	with	the	other	old	furniture	,
然后	患病的	是	放	离开	向上	在	这	阁楼	和	这	其他	老的	家具	,

然后我就会被扔到阁楼里，和其他旧家具放在一起。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] !

and	that	will	be	the	end	of	me	!
和	那	将要	是	这	结尾	的	我	!

那我就完了！

[dəunt] [sɪt] [ɑːn] [ˌem ˈiː] [soʊ] [hɑːrd] !

Don't	sit	on	me	so	hard	!
不	坐	在	我	所以	难的	!

别坐得太重！

" [bʌt; bət] ['grænmɑː] ['oʊnli] [læft] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [tʃer] [kriːkɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [ɪn] [ɪts]

"	But	Grandma	only	laughed	as	she	heard	the	chair	creaking	and	groaning	in	its
"	但	奶奶	仅有的	笑了	作为	她	听到	这	椅子	嘎吱作响	和	呻吟	在	它是

[dʒɔɪnts] ,

joints	,
关节	,

“但奶奶听到椅子关节处发出嘎吱嘎吱的响声，只是笑了笑。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] , [əˈgen] :

and	she	said	,	again	:
和	她	说	,	再次	:

她又说了一遍：

" [jʊə(r)] ['getɪŋ] [oʊld] [laɪk] [maɪ'self] , - !
" You're getting old like myself , Racky !
" 你是 获得 老的 喜欢 我 , - !

“你和我一样老了，拉基！”

" [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ʃiː; ʃi] [rɔkt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
" Back and forth she rocked , and then she laughed and exclaimed :
" 后退 和 前进 她 摇滚 , 和 然后 她 笑了 和 惊呼 :

她来回摇晃着身体，然后笑着喊道：

" [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] !
" Well , I declare !
" 出色地 , 我 宣布 !

“好吧，我宣布！”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['regjələr] ['trævələr] , - !
You're a regular traveler , Racky !
你是 一个 常规的 游客 , - !

拉基，你真是个旅行达人啊！

[hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'weɪ] ['oʊvər] [baɪ] [ðə; ðɪ] [sɪŋk] ,
Here you are away over by the sink ,
这里 你 是 离开 超过 经过 这 下沉 ,

你现在在水槽那边，不在呢。

[ðoʊ] [wen] [aɪ] [fɜːrst] [sæt] [ɪn] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['selər] [dɔːr] .
though when I first sat in you it was near the cellar door .
尽管 什么时候 我 第一的 卫星 在 你 它 曾是 靠近 这 地窖 门 .

虽然我第一次坐在你车里的时候，它就在地窖门附近。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['regjələr] ['trævələr] !
You're a regular traveler !
你是 一个 常规的 游客 !

你经常出差旅行！

" [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ðɪ] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] [wʌz; wəz] .
" And so the rocking chair was .
" 和 所以 这 摇滚 椅子 曾是 .

于是，摇椅就成了这样。

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] ['rɑːkɚz] .
I dare say you have heard of traveling rockers .
我 敢 说 你 有 听到 的 旅行 摇滚乐手 .

我想你肯定听说过巡回摇滚乐手吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [sɪt] [ɪn] [ðem; ðəm] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [sweɪ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ,
If you sit in them on one side of the room , and sway to and fro ,
如果 你 坐 在 他们 在 一 边 的 这 房间 , 和 摇摆 到 和 弗 ,

如果你坐在房间的一侧，来回摇晃，

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔːr'self] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
in a little while you will find yourself on the other side of the room .
在 一个 小的 尽管 你 将要 寻找 你自己 在 这 其他 边 的 这 房间 .

过一会儿，你就会发现自己站在房间的另一边了。

- , [ðə; ðɪ] ['rɑːkər] , [wʌz; wəz] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃer] , [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] ['gɪv(ə)n]
Racky , the rocker , was this kind of a chair , though he had never given
[ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [θɔːt] .
it much thought .
它 很多 想法 .

摇椅拉基坐的就是这种椅子，尽管他以前从未认真考虑过这个问题。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ə; eɪ] ['derɪŋ] [plæn] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

But	now	,	all	of	a	sudden	,	a	daring	plan	came	into	his	mind	.
但	现在	,	全部	的	一个	突然	,	一个	大胆	计划	来了	进入	他的	头脑	.

但现在，他突然想到了一个大胆的计划。

[fɔːr; fər] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , - [kʊd; kəd] [θɪŋk] , [ænd; ənd][ækt][ænd; ənd] [tɔːk] .

For	,	in	a	way	,	Racky	could	think	,	and	act	and	talk	.
为了	,	在	一个	方式	,	-	可以	思考	,	和	行为	和	讲话	.

从某种意义上说，拉基能够思考、行动和说话。

['grænmɑː] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['trævlɪŋ] ['rɑːkər] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] [nɪr] [ðə; ði] ['selər] [dɔːr]

Grandma	picked	up	the	traveling	rocker	and	set	it	down	again	near	the	cellar	door
奶奶	挑选	向上	这	旅行	摇滚乐	和	放	它	向下	再次	靠近	这	地窖	门

.

:

.

奶奶拿起旅行摇椅，又把它放在地窖门附近。

[ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [hɜːr'self] ['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔːrwərd] , ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] ,

She	swung	herself	backward	and	forward	,	finishing	the	song	she	was	humming	,
她	摇摆	她自己	落后	和	向前	,	精加工	这	歌曲	她	曾是	哼唱	,

她前后摇摆着身体，哼完了刚才一直在唱的歌。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['mendɪŋ] [ðə; ði][læst] ['stɑːkɪŋ] .

and	also	mending	the	last	stocking	.
和	还	修补	这	最后的	袜	.

还把最后一只袜子补好了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] ,

Then	she	wanted	to	get	up	,
然后	她	通缉	到	得到	向上	,

然后她想起床，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [liːnd] [soʊ][fɑːr] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][traɪ] [twaɪs]

but	she	had	leaned	so	far	back	in	the	chair	that	she	had	to	try	twice
但	她	有	倾斜	所以	远的	后退	在	这	椅子	那	她	有	到	尝试	两次

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][raɪz] .

before	she	could	rise	.
前	她	可以	上升	.

但她向后靠在椅子上的幅度太大，以至于她试了两次才站起来。

[ænd; ənd] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['fɔːlɪŋ] [bæk] ,

And	,	after	the	first	falling	back	,
和	,	后	这	第一的	坠落	后退	,

第一次跌倒之后，

[ðə; ði] ['rɑːkər] [kriːkt] [ænd; ənd] [streɪnd] [soʊ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [weɪt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [ɪk'skleɪmd]

the	rocker	creaked	and	strained	so	under	her	weight	that	the	old	lady	exclaimed
这	摇滚乐	嘎吱作响	和	紧张	所以	在下面	她	重量	那	这	老的	女士	惊呼

:

:

:

摇椅在她重压下嘎吱作响，摇晃得老太太惊呼道：

" [oʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ][leg] ? "

"	Oh	,	are	you	going	to	break	a	leg	?	"
"	哦	,	是	你	去	到	休息	一个	腿	?	"

“哦，你是不是要摔断腿了？”

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hoʊp] [nɑːt] ! " [θɔːt] - , [ðoʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	I	certainly	hope	not	!	"	thought	Racky	,	though	,	for	a	moment	,
"	我	当然	希望	不是	!	"	想法	-	,	尽管	,	为了	一个	片刻	,

“我当然希望不是！”拉基心想，但随即又转瞬即逝。

[hiː; hi] [fɪrd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] .

he	feared	something	like	this	had	happened	.
他	害怕	某物	喜欢	这	有	发生	.

他担心类似的事情已经发生了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][hɪz; ɪz][oʊld][dʒɔɪnts] [kriːkɪŋ] .

But	it	was	only	his	old	joints	creaking	.
但	它	曾是	仅有的	他的	老的	关节	嘎吱作响	.

但那只是他老旧的关节发出嘎吱声而已。

" [wel] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [went] [ɑːn] ['grænmɑː] [æz; əz] , ['faɪnəli] ,

"	Well	,	you	seem	to	be	all	right	,	"	went	on	Grandma	as	,	finally	,
"	出色地	,	你	似乎	到	是	全部	正确的	,	"	去	在	奶奶	作为	,	最后	,

“嗯，你看起来没事了，”奶奶最后说道。

[suː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ʌp] .

sue	managed	to	get	up	.
起诉	管理	到	得到	向上	.

苏设法起床了。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [oʊld] [tə'geðər] , - — [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] — ['groʊɪŋ] [oʊld] [tə'geðər] !

"	We	are	growing	old	together	,	Racky	—	you	and	I	—	growing	old	together	!
"	我们	是	生长	老的	一起	,	-	—	你	和	我	—	生长	老的	一起	!

“拉基，我们一起变老——你和我——一起变老！”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [læst][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['jɪrz] . "

But	you	may	last	a	few	more	years	.	"
但	你	可能	最后的	一个	很少	更多的	年	.	"

但你或许还能再活几年。

" [aɪ][wəʊnt] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][juː; jʊ][dɪd][dʒʌst] [ðen] !

"	I	won't	if	you	keep	on	sitting	down	on	me	as	hard	as	you	did	just	then	!
"	我	惯于	如果	你	保持	在	坐着	向下	在	我	作为	难的	作为	你	做过	只是	然后	!

“如果你继续像刚才那样用力地坐我，我就不会了！”

" [sed] [ðə; ðɪ] [tʃer] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	said	the	chair	to	himself	.
"	说	这	椅子	到	他自己	.

椅子自言自语道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [juː; jʊ][hɜːrt][ˌem 'iː] !

"	You	have	no	idea	how	you	hurt	me	!
"	你	有	不	主意	如何	你	伤害	我	!

你根本不知道你伤我有多深！

[wʌn] [leg][ɪz] ['splɪntəd] , [aɪm] [ʃʊr] !

One	leg	is	splintered	,	I'm	sure	!
一	腿	是	破碎的	,	我是	当然	!

我敢肯定，他的一条腿骨折了！

" ['grænmɑː] ['hɑːrdn] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [tʌkt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [snʌg] [pleɪs]

"	Grandma	Harden	took	off	her	glasses	and	tucked	them	down	in	a	snug	place
"	奶奶	硬化	采取	离开	她	眼镜	和	塞进去	他们	向下	在	一个	舒适	地方

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [siːt] [ænd; ənd] [bæk] ['kuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃer] .

between	the	seat	and	back	cushions	of	the	chair	.
之间	这	座位	和	后退	靠垫	的	这	椅子	.

“哈登奶奶摘下眼镜，把它们塞进椅子座垫和靠背垫之间的一个狭小空间里。”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər] ['spektəklz] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['leər] [ʌv; əv] [keɪk]

She	did	not	have	to	wear	her	spectacles	to	see	to	take	the	layers	of	cake
她	做过	不是	有	到	穿	她	眼镜	到	看	到	拿	这	层	的	蛋糕

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] ,

from	the	oven	,
从	这	烤箱	,

她不用戴眼镜就能看清从烤箱里取出蛋糕的几层。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [beɪkt] .

for	they	were	now	baked	.
为了	他们	是	现在	烘焙	.

因为它们已经被烤熟了。

['oʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi] ['soʊd] , ['mɛndɪd] [ɔːr] [riːd] ['stɔːriz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] ['grænmɑː] [niːd]

Only	when	she	sewed	,	mended	or	read	stories	to	the	children	did	Grandma	need
仅有的	什么时候	她	缝制的	,	已修复	或者	读	故事	到	这	孩子们	做过	奶奶	需要

[hɜːr; hər] ['glæsɪz] .

her	glasses	.
她	眼镜	.

只有在缝纫、修补衣物或给孩子们讲故事的时候，奶奶才需要戴眼镜。

[soʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] , ['trævlɪŋ] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] .

So	now	she	left	them	in	the	old	,	traveling	rocking	chair	.
所以	现在	她	左边	他们	在	这	老的	,	旅行	摇滚	椅子	.

所以，她把他们留在了那把老旧的旅行摇椅上。

['setɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [keɪks] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

Setting	the	hot	cakes	on	the	table	,
环境	这	热的	蛋糕	在	这	桌子	,

把热腾腾的煎饼放在桌上，

[ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [wer] [ðə; ði]

the	old	lady	went	to	the	front	hall	to	ask	her	daughter	-	in	-	law	where	the
这	老的	女士	去	到	这	正面	大厅	到	问	她	女儿	-	在	-	法律	在哪里	这

['tʃɔːklət] [wʌz; wəz] [kept] .

chocolate	was	kept	.
巧克力	曾是	保留	.

老太太走到前厅，问儿媳妇巧克力放在哪里。

[ænd; ənd] [waɪl] ['grænmɑː] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , - [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] ['veri]

And	while	Grandma	was	out	of	the	kitchen	,	Racky	decided	on	something	very
和	尽管	奶奶	曾是	出去	的	这	厨房	,	-	决定	在	某物	非常

[boʊld] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .

bold	and	strange	.
大胆的	和	奇怪的	.

趁着奶奶不在厨房，拉基决定做一件非常大胆和奇怪的事情。

[ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɔːndri] [wʌz; wəz] ['oʊpən] .

The	door	leading	down	into	the	laundry	was	open	.
这	门	领导	向下	进入	这	洗衣店	曾是	打开	.

通往洗衣房的门开着。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] - [kʊd; kəd] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] ['lɪzi] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] ['hæŋɪŋ]

Out	of	the	kitchen	window	Racky	could	look	and	see	Lizzie	in	the	yard	hanging
出去	的	这	厨房	窗户	-	可以	看	和	看	莉齐	在	这	院子	绞刑

[aʊt] [ðə; ði] [kloʊðz] .

out	the	clothes	.
出去	这	衣服	.

拉基从厨房窗户往外看，可以看到莉齐在院子里晾衣服。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['blækbɜːrd] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][nɪp][æt; ət][hɜːr; hər]

And	there	was	no	sign	of	a	blackbird	coming	along	to	nip	at	her
和	那里	曾是	不	符号	的	一个	黑鸟	未来	沿着	到	掐	在	她

[noʊz] .

nose	.
鼻子	.

而且也没有乌鸫飞过来啄她的鼻子。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] - [wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] ['gæsi] , [ðə; ði] [stoʊv] ,

So	it	happened	that	Racky	was	alone	in	the	kitchen	,	and	Gassy	,	the	stove	,
所以	它	发生	那	-	曾是	独自的	在	这	厨房	,	和	胀气	,	这	火炉	,

当时拉基独自一人在厨房，而加西，也就是炉灶，

[wʌz; wəz][ə'loʊn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['lɔːndri] .

was	alone	down	in	the	laundry	.
曾是	独自的	向下	在	这	洗衣店	.

他独自一人在楼下的洗衣房里。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [ɪn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] " ['hæpi] [hoʊm] " [bʊks] ,

As	I	have	told	you	,	in	another	of	these	"	Happy	Home	"	books	,
作为	我	有	讲述	你	,	在	其他	的	这些	"	快乐的	家	"	图书	,

正如我在另一本“幸福家园”系列丛书中告诉过你们的那样，

[ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləpɪŋ] [gæs] [stoʊv] , " ['gæsi] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː]

entitled	"	The	Adventures	of	the	Galloping	Gas	Stove	,	"	Gassy	had	gone	through
标题	"	这	冒险	的	这	疾驰	气体	火炉	,	"	胀气	有	已消失	通过

[sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] [iks'piəriənsiz] .

some	wonderful	experiences	.
一些	精彩的	经历	.

这部名为《飞奔的煤气炉的冒险》的剧集讲述了加西经历了一些奇妙的故事。

['hævɪŋ] [hɜːrd] , ['sʌmhaʊ] , [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [stoʊv] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ɪn]

Having	heard	,	somehow	,	that	a	new	stove	was	to	be	put	into	the	kitchen	,	in
拥有	听到	,	不知何故	,	那	一个	新的	火炉	曾是	到	是	放	进入	这	厨房	,	在

[hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

his	place	,
他的	地方	,

他不知从哪里听说，厨房里要换一台新炉灶，取代他原来的位置。

['gæsi] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] !

Gassy	decided	to	run	away	!
胀气	决定	到	跑步	离开	!

Gassy决定逃跑！

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ræn] [θʌmp] , [ðə; ði][dɔːg] ,

And	,	what	is	more	,	he	did	,	and	with	him	ran	Thump	,	the	dog	,
和	,	什么	是	更多的	,	他	做过	,	和	和	他	跑	扑通	,	这	狗	,

而且，他还真的这么做了，和他一起跑的还有那条名叫“咚咚”的狗。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [skəuldid][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ] ['mʌdi] [pɔːz] !

who	had	been	scolded	because	he	came	into	the	kitchen	with	muddy	paws	!
WHO	有	到过	责骂	因为	他	来了	进入	这	厨房	和	浑	爪子	!

他因为带着沾满泥巴的爪子走进厨房而被训斥了！

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['mætəd] !

As	if	that	mattered	!
作为	如果	那	重要	!

好像那很重要似的！

['gæsi] [ænd; ənd] [θʌmp] [hæd; həd] ['meni] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm]
Gassy **and** **Thump** **had** **many** **strange** **adventures** **together** **before** **they** **came** **home**
胀气 和 扑通 有 许多 奇怪的 冒险 一起 前 他们 来了 家
[wɪð; wɪθ] ['rɔdni] , ['ædi] ,
with **Rodney** **,** **Addie** **,**
和 罗德尼 , 艾迪 ,

Gassy 和 Thump 在和 Rodney、Addie 一起回家之前，一起经历了很多奇特的冒险。

[næt][ænd; ənd] ['wiːzi] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌnəˌweɪz] .
Nat **and** **Weezie** **,** **who** **had** **gone** **to** **search** **for** **the** **runaways** **.**
纳特 和 威兹 , WHO 有 已消失 到 搜索 为了 这 逃亡者 .

纳特和威兹去寻找逃跑的孩子。

[ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] ,
They **all** **came** **home** **on** **the** **back** **of** **an** **elephant** **,**
他们 全部 来了 家 在 这 后退 的 一个 大象 ,

他们都骑着大象回家了。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ə'baʊt] - [əd'ventʃəz] .
as **you** **may** **read** **in** **the** **book** **about** **Gassy's** **adventures** **.**
作为 你 可能 读 在 这 书 关于 - 冒险 .

正如你在书中读到的关于加西冒险经历的故事一样。

['mɪstər] . [ziŋk] , [ðə; ði] ['plʌmər] , [brɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [stoʊv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːrdn] ['kɪtʃɪn] ,
Mr **.** **Zink** **,** **the** **plumber** **,** **brought** **a** **new** **stove** **for** **the** **Harden** **kitchen** **,**
先生 . 锌 , 这 水管工 , 带来 一个 新的 火炉 为了 这 硬化 厨房 ,

水管工辛克先生给哈登家的厨房带来了一台新炉灶。

[bʌt; bət][æz; əz] ['gæsi] [stɪl] [wʌz; wəz]['juːsf(ə)l] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['lɔːndri] ,
but **as** **Gassy** **still** **was** **useful** **,** **he** **was** **put** **down** **in** **the** **laundry** **,**
但 作为 胀气 仍然 曾是 有用 , 他 曾是 放 向下 在 这 洗衣店 ,

但由于加西还有用处，所以他被送到了洗衣房。

[wer] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪŋər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌb] [fɔːr; fər]
where **he** **made** **the** **best** **of** **it** **with** **the** **wringer** **and** **the** **tubs** **for**
在哪里 他 制成 这 最好的 的 它 和 这 绞干机 和 这 浴缸 为了
['kʌmpəni] .
company **.**
公司 .

他只好以榨水机和水桶为伴，过着充实的生活。

[ænd; ənd] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .
And **now** **something** **else** **was** **going** **to** **happen** **.**
和 现在 某物 别的 曾是 去 到 发生 .

现在，另一件事即将发生。

- , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [kriːkɪŋ] [frʌm; frəm]['grændˌmɑːz] [weɪt] , ['sɔːftli] [kɔːld] [daʊn] [ðə; ði] ['selər]
Racky **,** **who** **was** **still** **creaking** **from** **Grandma's** **weight** **,** **softly** **called** **down** **the** **cellar**
- , WHO 曾是 仍然 嘎吱作响 从 奶奶的 重量 , 轻轻 称为 向下 这 地窖
[sterz] :
stairs **:**
楼梯 :

拉基因为奶奶的重量仍然步履蹒跚，他轻声从地下室的楼梯上喊道：

" ['gæsi] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ?
" **Gassy** **,** **are** **you** **there** **?**
" 胀气 , 是 你 那里 ?

“Gassy，你在吗？”

[hə'loʊ] , ['gæsi] ! "
Hello **,** **Gassy** **!** **"**
你好 , 胀气 ! "

你好，Gassy!

" [wer] [els] [wʊd] [aɪ][biː; bi] ? " [æskt] [ðə; ði] [stoʊv] .

"	Where	else	would	I	be	?	"	asked	the	stove	.
"	在哪里	别的	会	我	是	?	"	问	这	火炉	.

“我还能去哪儿呢？”炉子问道。

" [aɪ] [kɑːnt] [get] [əˈweɪ] [sɪns] [ðə; ði][gæs] [paɪps] [hoʊld][ˌem ˈiː][fæst] .

"	I	can't	get	away	since	the	gas	pipes	hold	me	fast	.
"	我	不能	得到	离开	自从	这	气体	管道	抓住	我	快速地	.

“我无法逃脱，因为煤气管道把我牢牢地困住了。”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt] , - ? "

What	did	you	want	,	Racky	?	"
什么	做过	你	想	,	-	?	"

你想要什么，拉基?

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk] [haʊ] [juː; jʊ][ræn] [əˈweɪ] [ðæt] [taɪm] , " [went] [ɑːn] - .

"	I	wanted	to	ask	how	you	ran	away	that	time	,	"	went	on	Racky	.
"	我	通缉	到	问	如何	你	跑	离开	那	时间	,	"	去	在	-	.

“我想问问你那次是怎么逃跑的，”拉基继续说道。

[ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] [kʊd; kəd] [stɪl] [siː] ['lɪzi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['hæŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kloʊðz] ,

The	rocking	chair	could	still	see	Lizzie	out	in	the	garden	hanging	up	the	clothes	,
这	摇滚	椅子	可以	仍然	看	莉齐	出去	在	这	花园	绞刑	向上	这	衣服	,

摇椅上仍然可以看到莉齐在花园里晾衣服。

[ænd; ənd] ['grænmɑː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːrdən] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['tʃɔːklət] , [wɪtʃ]

and	Grandma	was	still	talking	to	Mrs	.	Marden	about	the	chocolate	,	which
和	奶奶	曾是	仍然	说	到	太太	.	马登	关于	这	巧克力	,	哪个

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌmɪsˈleɪd] .

seemed	to	have	been	mislaid	.
似乎	到	有	到过	遗失	.

奶奶还在和马登太太谈论那块巧克力，那块巧克力似乎被弄丢了。

" [oʊ] , [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ][ræn] [əˈweɪ] ; [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Oh	,	you	want	to	know	how	I	ran	away	;	is	that	it	?
"	哦	,	你	想	到	知道	如何	我	跑	离开	;	是	那	它	?

“哦，你想知道我是怎么逃跑的；是这样吗？”

" [æskt] [ðə; ði] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði] ['lɔːndri] .

"	asked	the	stove	in	the	laundry	.
"	问	这	火炉	在	这	洗衣店	.

“洗衣房里的炉子问道。”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] ? "

How	did	you	do	it	?	"
如何	做过	你	做	它	?	"

你是怎么做到的?

" [waɪ] , ['hævɪŋ] [fɔːr] [legz] , [aɪ][dʒʌst] ['gæləpt] [əˈweɪ] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːrs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Why	,	having	four	legs	,	I	just	galloped	away	like	a	horse	,	"	was	the	answer	.
"	为什么	,	拥有	四	腿	,	我	只是	疾驰	离开	喜欢	一个	马	,	"	曾是	这	回答	.

“因为我有四条腿，所以我就像马一样飞奔而去。”他回答说。

" [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

"	That's	all	there	was	to	it	.
"	那就是	全部	那里	曾是	到	它	.

事情就是这样。

[aɪ] ['gæləpt] [ə'weɪ] .
I galloped away .
我 疾驰 离开 .

我策马扬长而去。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] , - ? "
But why do you ask , Racky ? "
但 为什么 做 你 问 , - ? "

你为什么这么问，拉基?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃer] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [kriːkɪŋ] ['wɪspər] ,
" Because , " replied the chair in a hoarse and creaking whisper ,
" 因为 , " 回复 这 椅子 在 一个 嘶哑 和 嘎吱作响 耳语 ,

“因为，”椅子用沙哑而吱吱作响的低语回答道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæts] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ! "
" because that's what I'm going to do ! "
" 因为 那就是 什么 我是 去 到 做 ! "

“因为我就是要这么做！”

" [wʌt] ! " [kraɪd] ['gæsi] .
" What ! " cried Gassy .
" 什么 ! " 哭 胀气 .

“什么！”加西喊道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] ? "
" You are going to run away ? "
" 你 是 去 到 跑步 离开 ? "

“你要逃跑吗？”

" [aɪ][hæv; həv] ['fʊli] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['rɑːkər] .
" I have fully made up my mind to run away ! " declared the rocker .
" 我 有 完全 制成 向上 我的 头脑 到 跑步 离开 ! " 声明 这 摇滚乐 .

“我已经下定决心要逃跑！”这位摇滚歌手宣称。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [ðə; ði] [stoʊv] .
" What for ? " asked the stove .
" 什么 为了 ? " 问 这 火炉 .

“做什么用？”炉子问道。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] ?
" What in the world for ?
" 什么 在 这 世界 为了 ?

“到底是为了什么？”

[dəunt][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] ['dʒɑːli] [haʊs] ? "
Don't you like it in this jolly house ? "
不 你 喜欢 它 在 这 快乐的 房子 ? "

你不喜欢这间热闹的房子吗?

" [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] , " [bʌt; bət] —
" I like it well enough , " went on the chair , " but —
" 我 喜欢 它 出色地 足够的 , " 去 在 这 椅子 , " 但 —

“我挺喜欢的，”他坐到椅子上说，“但是——”

" [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][æz; əz] [ɪf] ['grænmɑː] [wʌz; wəz]
" And just then there was a sound in the hall as if Grandma was
" 和 只是 然后 那里 曾是 一个 声音 在 这 大厅 作为 如果 奶奶 曾是
['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][mɪks][ðə; ði] ['tʃɔːklət] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [keɪk] .
coming back to mix the chocolate to put on the cake .
未来 后退 到 混合 这 巧克力 到 放 在 这 蛋糕 .

“就在这时，大厅里传来一阵声音，好像奶奶回来了，要把巧克力抹在蛋糕上。”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [aɪl] [tel] [juː; jʊ]['leɪtər] !
" **Wait a minute — I'll tell you later !**
" 等待 一个 分钟 — 患病的 告诉 你 之后 !

“等一下——我稍后再告诉你！”

" ['wɪspəd] - .
" **whispered Racky .**
" 低声说道 - .

“拉基低声说道。”

[əd'ventʃər] [iː]
ADVENTURE II
冒险 三

冒险二

- [rʌnz] [ə'weɪ]
RACKY RUNS AWAY
- 跑步 离开

拉基逃跑了

[waɪl] ['gæsi] , [ðə; ði][oʊld] [stoʊv] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['lɔːndri] ,
While Gassy , the old stove down in the laundry ,
尽管 胀气 , 这 老的 火炉 向下 在 这 洗衣店 ,

而 Gassy，那个位于洗衣房楼下的旧炉子，

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,
was waiting for Racky to give his reasons for wanting to run away ,
曾是 等待 为了 - 到 给 他的 原因 为了 想要 到 跑步 离开 ,

等着拉基说出他想逃跑的理由，

[ðə; ði] ['rɑːkər] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
the rocker was listening up in the kitchen .
这 摇滚乐 曾是 聆听 向上 在 这 厨房 .

摇滚歌手当时正在厨房里听着。

[ðə; ði] [nɔɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,
The noise he had heard when he was in the middle of his story ,
这 噪音 他 有 听到 什么时候 他 曾是 在 这 中间 的 他的 故事 ,

他讲故事讲到一半时听到的声音，

[hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['grænmɑː] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
he thought was made by Grandma coming back .
他 想法 曾是 制成 经过 奶奶 未来 后退 .

他以为是奶奶回来时做的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːrm] ,
But it must have been a false alarm ,
但 它 必须 有 到过 一个 错误的 警报 ,

但那一定是虚惊一场。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz] [stɪl] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
for the old lady was still out in the hall ,
为了 这 老的 女士 曾是 仍然 出去 在 这 大厅 ,

因为老太太还在走廊里。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][næt][ænd; ənd] ['wiːzi] .
talking to the mother of Nat and Weezie .
说 到 这 母亲 的 纳特 和 威兹 .

与Nat和Weezie的妈妈交谈。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɔːklət] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] ,
She had found out that the chocolate was on a shelf in the pantry ,
她 有 成立 出去 那 这 巧克力 曾是 在 一个 架子 在 这 食品储藏室 ,

她发现巧克力就在食品储藏室的架子上。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] , ['kɪtʃɪn] ['kæbɪnət] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kept] .

instead	**of**	**being**	**in**	**the**	**white**	**,**	**kitchen**	**cabinet**	**,**	**where**	**it**	**was**	**usually**	**kept**	**.**
反而	的	存在	在	这	白色的	,	厨房	内阁	,	在哪里	它	曾是	通常	保留	.

而不是像往常那样放在白色的厨房橱柜里。

[bʌt; bət] [naʊ] ['grænmɑː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [trent] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['rɔdnɪ] [ænd; ənd]

But	**now**	**Grandma**	**was**	**talking**	**to**	**Mrs**	**.**	**Trent**	**,**	**the**	**mother**	**of**	**Rodney**	**and**
但	现在	奶奶	曾是	说	到	太太	.	特伦特	,	这	母亲	的	罗德尼	和

['ædi] .

Addie	**.**
艾迪	.

但现在奶奶正在和罗德尼和艾迪的母亲特伦特太太说话。

['mɪsɪz] . [trent] [hæd; həd] [rʌn] ['oʊvər][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊstmən] , [baɪ] [mɪs'teɪk] ,

Mrs	**.**	**Trent**	**had**	**run**	**over**	**to**	**bring**	**a**	**letter**	**which**	**the**	**postman**	**,**	**by**	**mistake**	**,**
太太	.	特伦特	有	跑步	超过	到	带来	一个	信	哪个	这	邮差	,	经过	错误	,

特伦特太太跑过来送一封信，邮递员误送了这封信。

[hæd; həd] [left] [æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði] ['hɑːrdn] [hoʊm] .

had	**left**	**at**	**her**	**house**	**instead**	**of**	**at**	**the**	**Harden**	**home**	**.**
有	左边	在	她	房子	反而	的	在	这	硬化	家	.

她离开的地方是她家，而不是哈登家。

[ænd; ənd] , [soʊ] , ['noʊɪŋ] [ðæt] ['grænmɑː] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

And	**,**	**so**	**,**	**knowing**	**that**	**Grandma**	**would**	**not**	**come**	**back**	**to**	**the**	**kitchen**	**for**	**a**
和	,	所以	,	会心	那	奶奶	会	不是	来	后退	到	这	厨房	为了	一个

[fjuː] ['moʊmənts] [jet] ,

few	**moments**	**yet**	**,**
很少	时刻	然而	,

所以，他知道奶奶一时半会儿还不会回到厨房，

- [went] [ɑːn] :

Racky	**went**	**on**	**:**
-	去	在	:

拉基接着说：

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , ['gæsi] , [soʊ][aɪ][wəʊnt][biː; bi]['broʊkən][tuː; tə] ['piːsɪz] ! "

"	**I'm**	**going**	**to**	**run**	**away**	**,**	**Gassy**	**,**	**so**	**I**	**won't**	**be**	**broken**	**to**	**pieces**	**!**	**"**
"	我是	去	到	跑步	离开	,	胀气	,	所以	我	惯于	是	破碎的	到	件	!	"

“我要逃走，加西，这样我就不会被撕成碎片了！”

" ['broʊkən][tuː; tə] ['piːsɪz] !

"	**Broken**	**to**	**pieces**	**!**
"	破碎的	到	件	!

彻底破碎了！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [ðə; ði][gæs] [stoʊv] .

What	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**gas**	**stove**	**.**
什么	做	你	意思是	?	"	问	这	气体	火炉	.

“你什么意思？”煤气灶问道。

" [wel] , [its] [laɪk] [ðɪs] , " [ɪk'spleɪnd] ['bæki] [æz; əz][hiː; hi] [rɔkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn][ðə; ði]

"	**Well**	**,**	**it's**	**like**	**this**	**,**	**"**	**explained**	**Backy**	**as**	**he**	**rocked**	**to**	**and**	**fro**	**on**	**the**
"	出色地	,	它是	喜欢	这	,	"	解释	巴基	作为	他	摇滚	到	和	弗	在	这

['kɪtʃɪn] [lɪ'noʊliəm] .

kitchen	**linoleum**	**.**
厨房	油布	.

“嗯，是这样的，”巴基一边解释，一边在厨房的油毡地板上前后摇晃。

" [oʊld] ['grænmɑː] [ɪz] ['getɪŋ] ['fætə] [ænd; ənd]['hevɪərðən'er] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

"	**Old**	**Grandma**	**is**	**getting**	**fatter**	**and**	**heavier**	**day**	**by**	**day**	**.**
"	老的	奶奶	是	获得	更胖	和	较重	天	经过	天	.

“老奶奶一天比一天胖，一天比一天重。”

['evri] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [sɪts] [daʊn] [ɪn] [ˌem 'i:] [aɪm] [ə'freɪd] [ʃi:l] [goʊ] [θru:] [ðə; ði] [si:t] ,

Every	time	she	sits	down	in	me	I'm	afraid	she'll	go	through	the	seat	,
每一个	时间	她	坐着	向下	在	我	我是	害怕的	壳	去	通过	这	座位	,

每次她坐到我身上，我都害怕她会把座位撑破。

[ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [kræk] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [legz] . "

or	at	least	crack	one	of	my	legs	.	"
或者	在	至少	裂缝	一	的	我的	腿	.	"

或者至少打断我的一条腿。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] ['hæpən] ! " [spoʊk] ['gæsi] .

"	That's	a	terrible	thing	to	have	happen	!	"	spoke	Gassy	.
"	那就是	一个	糟糕的	事物	到	有	发生	!	"	辐	胀气	.

“发生这种事真是太糟糕了！”加西说道。

" [ðæts] [wʌn] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [gɑ:t] [ə; eɪ] [nu:] [stoʊv] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'i:] [daʊn] [ɪn]

"	That's	one	reason	why	they	got	a	new	stove	in	my	place	and	put	me	down	in
"	那就是	一	原因	为什么	他们	得到	一个	新的	火炉	在	我的	地方	和	放	我	向下	在

[ðə; ði] ['lɔ:ndri] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['broʊkən] [leg] . "

the	laundry	—	because	I	had	a	broken	leg	.	"
这	洗衣店	—	因为	我	有	一个	破碎的	腿	.	"

“这就是他们给我家换了新炉灶，把我安排到洗衣房工作的原因之一——因为我的腿骨折了。”

" [aɪ] [kɑ:nt] [stænd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! " [kraɪd] ['bæki] .

"	I	can't	stand	it	to	think	of	such	a	thing	!	"	cried	Backy	.
"	我	不能	站立	它	到	思考	的	这样的	一个	事物	!	"	哭	巴基	.

“我一想到这种事就受不了！”巴基喊道。

" [soʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [gets] ['eni] ['hevɪərðən'er] , [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [du:] [dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ] [dɪd]

"	So	before	the	old	lady	gets	any	heavier	,	I've	decided	to	do	just	what	you	did
"	所以	前	这	老的	女士	获得	任何	较重	,	我已经	决定	到	做	只是	什么	你	做过

— [rʌn] [ə'weɪ] .

—	run	away	.
—	跑步	离开	.

“所以，在老太太的体重继续增加之前，我决定像你一样——逃跑。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dʌn] .

But	I	don't	know	anything	about	how	it	is	done	.
但	我	不	知道	任何事物	关于	如何	它	是	完毕	.

但我不知道具体该怎么做。

[pli:z] [tel] [ˌem 'i:] ! "

Please	tell	me	!	"
请	告诉	我	!	"

请告诉我！ ”

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [dʒʌst] [wɑ:tʃ] [jʊr; jər] [tʃæns] , [æz; əz] [aɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] ,

"	Why	,	you	just	watch	your	chance	,	as	I	did	,	and	,
"	为什么	,	你	只是	手表	你的	机会	,	作为	我	做过	,	和	,

“你只要像我一样，抓住机会就行了。”

[wen] [noʊ] [wʌn] [ɪz] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [stɑ:p] [ju:; jʊ] , [trɑ:t] [ɔ:f] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [gæs] [stoʊv] .

when	no	one	is	around	to	stop	you	,	trot	off	,	"	advised	the	gas	stove	.
什么时候	不	一	是	大约	到	停止	你	,	小跑	离开	,	"	建议	这	气体	火炉	.

“当周围没有人阻止你的时候，就赶紧溜走吧，”煤气炉建议道。

" [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [laɪk] [aɪ] [wʌz; wəz] — ['fɑ:sənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:l] [baɪ] [gæs] [paɪps] .

"	You	aren't	like	I	was	—	fastened	to	the	wall	by	gas	pipes	.
"	你	不是	喜欢	我	曾是	—	系紧	到	这	墙	经过	气体	管道	.

“你不像我——被煤气管道绑在墙上。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

It	ought	to	be	easy	for	you	to	run	away	.
它	应该	到	是	简单的	为了	你	到	跑步	离开	.

你逃跑应该很容易。

[juː; jʊ][kæn; kən] [muːv] [ə'baʊt] ; [kɑːnt] [juː; jʊ] ? "

You	can	move	about	;	can't	you	?	"
你	能	移动	关于	;	不能	你	?	"

你可以四处走动，对吧?

" [oʊ] , [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['rɑːkər] .

"	Oh	,	yes	,	"	answered	the	rocker	.
"	哦	,	是的	,	"	回答	这	摇滚乐	.

“哦，是的，”摇滚歌手回答道。

" ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][aɪ] [muːvd] [hæf] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	Only	a	little	while	ago	I	moved	half	way	across	the	kitchen	.
"	仅有的	一个	小的	尽管	前	我	已搬	一半	方式	穿过	这	厨房	.

“就在不久前，我走到了厨房的一半位置。”

['grænmɑː] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['trævələr] ! "

Grandma	said	I	was	quite	a	traveler	!	"
奶奶	说	我	曾是	相当	一个	游客	!	"

奶奶说我可是个旅行达人!

" [ðen] [wʌt] [mɔːr] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [æskt] [ðə; ði] [stoʊv] .

"	Then	what	more	do	you	want	?	"	asked	the	stove	.
"	然后	什么	更多的	做	你	想	?	"	问	这	火炉	.

“那你还想要什么呢？”炉子问道。

" [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [tʃæns] [ænd; ənd][stɑːrt] [aʊt] .

"	Watch	your	chance	and	start	out	.
"	手表	你的	机会	和	开始	出去	.

抓住机会，立即行动。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [lʌk] !

I	wish	you	joy	and	luck	!
我	希望	你	喜悦	和	运气	!

祝你幸福安康!

[juːl] [hæv; həv] ['meni] [əd'ventʃəz] ! "

You'll	have	many	adventures	!	"
你会	有	许多	冒险	!	"

你将会经历许多冒险!

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [tʃer] ['iːgərli] .

"	Do	you	think	so	?	"	asked	the	chair	eagerly	.
"	做	你	思考	所以	?	"	问	这	椅子	急切地	.

“你觉得是这样吗？”主席急切地问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɔːndri] [stoʊv] .

"	I	am	sure	of	it	,	"	replied	the	laundry	stove	.
"	我	是	当然	的	它	,	"	回复	这	洗衣店	火炉	.

“我确信这一点，”洗衣炉回答道。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] . "

"	And	when	you	come	back	,	tell	me	all	about	what	happened	.	"
"	和	什么时候	你	来	后退	,	告诉	我	全部	关于	什么	发生	.	"

“等你回来后，一定要把发生的事情都告诉我。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [bæk] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['rɑːkər] .

"	I	am	not	coming	back	!	"	declared	the	rocker	.
"	我	是	不是	未来	后退	!	"	声明	这	摇滚乐	.

“我不会回来了！”这位摇滚歌手宣称。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sæt][ɑːn] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] !
" I have been sat on long enough !
" 我 有 到过 卫星 在 长的 足够的 !

“我已经坐得够久了！”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈnevər] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] ! "
I am never coming back ! "
我 是 绝不 未来 后退 ! "

我再也不会回来了！

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] [wen] [aɪ] [ˈgæləpt] [əˈweɪ] , " [said] [ðə; ði][oʊld] [stoʊv] .
" That's what I said when I galloped away , " sighed the old stove .
" 那就是 什么 我 说 什么时候 我 疾驰 离开 , " 叹了口气 这 老的 火炉 .

“我骑马离开的时候就是这么说的，”老旧的炉子叹了口气。

" [bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔːl] , [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
" But , after all , I was glad to come back .
" 但 , 后 全部 , 我 曾是 高兴的 到 来 后退 .

“但是，总而言之，我很高兴能回来。”

[pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] . "
Perhaps you will be the same . "
也许 你 将要 是 这 相同的 . "

或许你也会如此。

" [noʊ] ! [ˈnevər] ! " [sed] [ðə; ði] [braʊn] [ˈrɑːkər] [ˈpraʊdli] .
" No ! Never ! " said the brown rocker proudly .
" 不 ! 绝不 ! " 说 这 棕色的 摇滚乐 自豪地 .

“不！绝不！”棕色头发的摇滚歌手骄傲地说。

" [wen] [aɪ] [rʌn] [əˈweɪ] , [aɪ][goʊ][fɔːr; fər] [gʊd] ! "
" When I run away , I go for good ! "
" 什么时候 我 跑步 离开 , 我 去 为了 好的 ! "

“我一旦逃跑，就绝不再来！”

" [wel] , [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [tʃæns] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] , " [ænd; ənd] [wen] [noʊ][wʌn][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] ,
" Well , watch your chance , " went on the stove , " and when no one is looking ,
" 出色地 , 手表 你的 机会 , " 去 在 这 火炉 , " 和 什么时候 不 一 是 寻找 ,

“好吧，找准机会，”炉子上传来声音，“趁没人注意的时候，

[slɪp] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd] [rʌn] [əˈweɪ] .
slip out the back door and run away .
滑 出去 这 后退 门 和 跑步 离开 .

从后门溜出去，然后逃跑。

[ɔːr] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈrɑːkɚz] [ɑːn][jʊr; jər][legz] , [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɑːk] [əˈweɪ]
Or , since you have rockers on your legs , I suppose you will have to rock away
或者 , 自从 你 有 摇滚乐手 在 你的 腿 , 我 认为 你 将要 有 到 岩石 离开
. "
: "
. "

或者，既然你的腿上装了摇椅，我想你只能摇晃着走了。

" [jes] , " [əˈgriːd] [ðə; ði] [tʃer] ,
" Yes , " agreed the chair ,
" 是的 , " 同意 这 椅子 ,

“是的，”主席同意道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈtrævlɪŋ] [ˈrɑːkər] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][hæv; həv] [ədˈventʃəz] .
" I am a traveling rocker and I am going off to have adventures .
" 我 是 一个 旅行 摇滚乐 和 我 是 去 离开 到 有 冒险 .

“我是一名四处旅行的摇滚歌手，我要去冒险。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .

"	He	looked	out	in	the	yard	.
"	他	看起来	出去	在	这	院子	.

他向院子里望去。

['lɪzi] , [ðə; ði][meɪd] , [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðer; ðər] ['hæŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [kloʊðz] .

Lizzie	,	the	maid	,	was	no	longer	there	hanging	out	the	clothes	.
莉齐	,	这	女佣	,	曾是	不	更长	那里	绞刑	出去	这	衣服	.

女佣莉齐已经不在晾衣服的地方了。

- [kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['lɔːndri] .

Racky	could	hear	her	moving	about	down	in	the	laundry	.
-	可以	听到	她	移动	关于	向下	在	这	洗衣店	.

拉基能听到她在楼下洗衣房里走动。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [tʃer] [kʊd; kəd] [hɪr] ['grænmɑː] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl][tuː; tə]

At	the	same	time	,	the	chair	could	hear	Grandma	talking	in	the	front	hall	to
在	这	相同的	时间	,	这	椅子	可以	听到	奶奶	说	在	这	正面	大厅	到

['mɪsɪz] . [trent] .

Mrs	.	Trent	.
太太	.	特伦特	.

与此同时，椅子还能听到奶奶在前厅和特伦特太太说话。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][næt][ænd; ənd] ['wiːzi] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [kʌm] [daʊn] [sterz] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['letər]

The	mother	of	Nat	and	Weezie	had	also	come	down	stairs	to	get	the	letter
这	母亲	的	纳特	和	威兹	有	还	来	向下	楼梯	到	得到	这	信

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['neɪbər] [brɔːt] ['oʊvər] .

which	her	neighbor	brought	over	.
哪个	她	邻居	带来	超过	.

Nat 和 Weezie 的妈妈也下楼来拿邻居送来的信。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] ['nevər] [get][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ðæn; ðən] [ðɪs] ! " ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] - .

"	I	believe	I'll	never	get	a	better	chance	than	this	!	"	suddenly	thought	Racky	.
"	我	相信	患病的	绝不	得到	一个	更好的	机会	比	这	!	"	突然	想法	-	.

“我相信我再也不会有比这更好的机会了！”拉基突然想到。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][stɑːp][ˌem 'iː] ,

"	There	is	no	one	in	the	kitchen	to	stop	me	,
"	那里	是	不	一	在	这	厨房	到	停止	我	,

“厨房里没人能阻止我。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [rɑːk] [raɪt] [aʊt][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] , [naʊ] [ðæt] ['lɪzi] ['iznt]

and	I	can	rock	right	out	the	back	door	,	across	the	yard	,	now	that	Lizzie	isn't
和	我	能	岩石	正确的	出去	这	后退	门	,	穿过	这	院子	,	现在	那	莉齐	不是

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

现在莉齐不在，我可以直接从后门出去，穿过院子，尽情摇摆了。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [fens] .

and	through	the	hole	in	the	fence	.
和	通过	这	洞	在	这	栅栏	.

透过栅栏上的洞。

[ðen] [aɪl] [stɑːrt] ['trævlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['veɪkənt][lɑːts][tuː; tə][hæv; həv] [əd'ventʃəz] .

Then	I'll	start	traveling	over	the	vacant	lots	to	have	adventures	.
然后	患病的	开始	旅行	超过	这	空缺	很多	到	有	冒险	.

然后我就可以开始在空地上旅行，去冒险了。

[aɪm]['goʊɪŋ] [naʊ] !

I'm	going	now	!
我是	去	现在	!

我现在就走！

" - [wɪʃt] [hiː; hi] [maɪt] [kɔːl] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['gæsi] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['lɔːndri] , [bʌt; bət] ,

"	Racky	wished	he	might	call	good	-	bye	to	Gassy	down	in	the	laundry	,	but	,
"	-	希望	他	可能	称呼	好的	-	再见	到	胀气	向下	在	这	洗衣店	,	但	,

[wɪð; wɪθ] ['lɪzi] [naʊ] [ðer; ðər] ,

with	Lizzie	now	there	,
和	莉齐	现在	那里	,

“拉基很想跟在洗衣房的加西道别，但是，莉齐现在也在那里，

[ðɪs] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

this	was	out	of	the	question	.
这	曾是	出去	的	这	问题	.

这根本不可能。

[ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [tʃer] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [noʊ] [ðæt]

The	stove	and	chair	did	not	want	to	let	the	people	of	the	house	know	that
这	火炉	和	椅子	做过	不是	想	到	让	这	人们	的	这	房子	知道	那

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

they	could	talk	among	themselves	.
他们	可以	讲话	之中	他们自己	.

炉子和椅子不想让屋里的人知道它们可以互相交谈。

[soʊ] - [kʊd; kəd] ['oʊnli] ['sɔːftli] ['wɪspər] :

So	Racky	could	only	softly	whisper	:
所以	-	可以	仅有的	轻轻	耳语	:

所以拉基只能轻声低语：

" [gʊd] - [baɪ] , ['gæsi] !

"	Good	-	bye	,	Gassy	!
"	好的	-	再见	,	胀气	!

“再见，加西！”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] !

I'm	going	to	run	away	!
我是	去	到	跑步	离开	!

我要逃跑！

[aɪl] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [nɔːr] [hɪr] [jʊr; jər] [vɔɪs] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['nevər] ['kʌmɪŋ] [bæk] !

I'll	never	see	you	again	,	nor	hear	your	voice	,	for	I	am	never	coming	back	!
患病的	绝不	看	你	再次	,	也不	听到	你的	嗓音	,	为了	我	是	绝不	未来	后退	!

我再也见不到你，也听不到你的声音了，因为我再也不会回来了！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [sæt] [ɑːn] [baɪ] [ə; eɪ] [fæt] [oʊld] ['leɪdi] [huːz] [weɪt]

I	am	not	going	to	stay	here	to	be	sat	on	by	a	fat	old	lady	whose	weight
我	是	不是	去	到	停留	这里	到	是	卫星	在	经过	一个	胖的	老的	女士	谁	重量

[meɪks] [ˌem 'iː] [kriːk] [ænd; ənd] [groʊn] .

makes	me	creak	and	groan	.
制作	我	吱嘎声	和	呻吟	.

我不会留在这里被一个肥胖的老太太坐在身上，她的体重让我发出嘎吱嘎吱的响声。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [baɪ] [maɪ'self] [tuː; tə] [hæv; həv] ['dʒɑːli] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [lɑːts] [ʌv; əv] [fʌn] .

I	am	going	off	by	myself	to	have	jolly	adventures	and	lots	of	fun	.
我	是	去	离开	经过	我	到	有	快乐的	冒险	和	很多	的	乐趣	.

我要独自一人去经历一段愉快的冒险之旅，享受很多乐趣。

[gʊd] - [baɪ] , ['gæsi] !

Good	-	bye	,	Gassy	!
好的	-	再见	,	胀气	!

再见，加西！

" [ðə; ði] [stoʊv] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hɪr] [ðɪs] ['wɪspər] , [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] .

"	The	stove	could	not	hear	this	whisper	,	and	so	did	not	answer	.
"	这	火炉	可以	不是	听到	这	耳语	,	和	所以	做过	不是	回答	.

“炉子听不到这低语，所以没有回应。”

[bʌt; bət]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ['gæsi] [kʊd; kəd] [hɪr] - ['rɑːkɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [lɪ'noʊliəm] .

But	over	his	head	Gassy	could	hear	Racky	rocking	away	on	the	kitchen	linoleum	.
但	超过	他的	头	胀气	可以	听到	-	摇滚	离开	在	这	厨房	油布	.

但盖西能听到拉基在厨房的油毡地板上摇晃的声音。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['rɑːkər] [ɪz] ['riːəli] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] !

"	I	believe	that	rocker	is	really	getting	ready	to	run	away	!
"	我	相信	那	摇滚乐	是	真的	获得	准备好	到	跑步	离开	!

“我相信那个摇滚歌手真的准备逃跑了！”

" [θɔːt] ['gæsi] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] ['lɪzi] [rɪŋ] [mɔːr] [kloʊðz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtər][soʊ]

"	thought	Gassy	as	he	watched	Lizzie	wring	more	clothes	out	of	the	blue	water	so
"	想法	胀气	作为	他	观看	莉齐	拧	更多的	衣服	出去	的	这	蓝色的	水	所以

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hæŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .

she	could	hang	them	in	the	yard	.
她	可以	悬挂	他们	在	这	院子	.

“加西看着莉齐从蓝色的水里拧干更多的衣服，以便把它们挂在院子里，心里想着。”

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['dʌznt] [get] [kɔːt] , " [mjuːzd] [ðə; ði][gæs] [stoʊv] .

"	I	hope	he	doesn't	get	caught	,	"	mused	the	gas	stove	.
"	我	希望	他	不	得到	捕捉	,	"	沉思	这	气体	火炉	.

“我希望他不会被抓到，”煤气炉沉思道。

[ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [tʃer] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] .

And	run	away	was	just	what	the	chair	intended	to	do	.
和	跑步	离开	曾是	只是	什么	这	椅子	故意的	到	做	.

逃跑正是椅子想要做的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [tuː] ,

He	had	chosen	a	good	time	,	too	,
他	有	选定	一个	好的	时间	,	也	,

他选择的时机也很好。

[wɪð; wɪθ] ['grænmɑː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ['lɪzi] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['lɔːndri] .

with	Grandma	out	in	the	hall	and	Lizzie	down	in	the	laundry	.
和	奶奶	出去	在	这	大厅	和	莉齐	向下	在	这	洗衣店	.

奶奶在走廊里，莉齐在楼下的洗衣房里。

[ðə; ði] [bæk] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][soʊ][hɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	back	kitchen	door	was	open	,	because	the	room	was	so	hot	from	the
这	后退	厨房	门	曾是	打开	,	因为	这	房间	曾是	所以	热的	从	这

[keɪk] - ['beɪkɪŋ] .

cake	-	baking	.
蛋糕	-	烘烤	.

由于烤蛋糕产生的热量，厨房后门开着，房间里很热。

['grænmɑː] [hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [hɜːr'self] .

Grandma	had	opened	the	door	herself	.
奶奶	有	打开	这	门	她自己	.

奶奶亲自打开了门。

" [hɪəz] [wer] [aɪ][goʊ] ! " ['wɪspəd] - , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɑːk] ['veri] [hɑːrd] ,

"	Here's	where	I	go	!	"	whispered	Racky	,	and	he	began	to	rock	very	hard	,
"	这里是	在哪里	我	去	!	"	低声说道	-	,	和	他	开始	到	岩石	非常	难的	,

“我就要来这儿！”拉基低声说道，然后开始用力摇晃起来。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] ['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['trævld] [ə'lɔːŋ] ['saɪdweɪz] , [æz; əz]

for	it	was	by	swaying	to	and	fro	that	he	traveled	along	sideways	,	as
为了	它	曾是	经过	摇晃	到	和	弗	那	他	旅行	沿着	侧身	,	作为

[wel] [æz; əz] [ə'hed] .

well	as	ahead	.
出色地	作为	前方	.

因为他是通过左右摇摆来横向移动，以及向前移动的。

['oʊvər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] [hiː; hi] [rɔkt] [hɪz; ɪz] [wei] ,

Over	the	kitchen	floor	he	rocked	his	way	,
超过	这	厨房	地面	他	摇滚	他的	方式	,

他摇摇晃晃地走过厨房地板，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kuʃənz] [wɜːr; wər][soʊ] [wel] [taɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][fɔːl] [aʊt] .

and	the	cushions	were	so	well	tied	in	the	chair	that	they	did	not	fall	out	.
和	这	靠垫	是	所以	出色地	系	在	这	椅子	那	他们	做过	不是	落下	出去	.

椅子上的坐垫绑得很紧，没有掉下来。

[ænd; ənd]['grændˌmɑːz] ['glæsɪz] [wɜːr; wər] [tʌkt] [daʊn] [soʊ] ['diːpli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kuʃənz] [ðæt] [ðeɪ]

And	Grandma's	glasses	were	tucked	down	so	deeply	among	the	cushions	that	they
和	奶奶的	眼镜	是	塞进去	向下	所以	深	之中	这	靠垫	那	他们

[dɪd][nɑːt] [baʊns] [aʊt] .

did	not	bounce	out	.
做过	不是	弹跳	出去	.

奶奶的眼镜被深深地塞在靠垫缝隙里，所以没有弹出来。

- [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] , [rɔkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] ,

Racky	reached	the	door	,	rocked	out	on	the	small	,
-	达到	这	门	,	摇滚	出去	在	这	小的	,

拉基走到门口，摇晃着身子，

[bæk] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [step] .

back	porch	and	hesitated	a	moment	at	the	top	step	.
后退	门廊	和	犹豫了一下	一个	片刻	在	这	顶部	步	.

走到后廊，在最上面的台阶上犹豫了一下。

" [wel] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [daʊn] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [wei] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Well	,	I've	got	to	get	down	them	some	way	,	"	he	said	to	himself	.
"	出色地	,	我已经	得到	到	得到	向下	他们	一些	方式	,	"	他	说	到	他自己	.

“好吧，我得想办法下去，”他自言自语道。

" [aɪ] [meɪ] ['tʌmb(ə)l][ænd; ənd] [breɪk] [ə; eɪ][leg] , [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][ɔːl] [fɔːr] [legz]['broʊkən] , [ænd; ənd]

"	I	may	tumble	and	break	a	leg	,	but	I'll	have	all	four	legs	broken	,	and
"	我	可能	翻滚	和	休息	一个	腿	,	但	患病的	有	全部	四	腿	破碎的	,	和

[maɪ] ['rɑːkɝz] ,

my	rockers	,
我的	摇滚乐手	,

“我可能会摔倒摔断一条腿，但我四条腿都会断，而且我的摇椅……”

[tuː] , [ɪf] [aɪ] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi][sæt][ɑːn][baɪ][fæt] ['grænmɑː] .

too	,	if	I	stay	here	to	be	sat	on	by	fat	Grandma	.
也	,	如果	我	停留	这里	到	是	卫星	在	经过	胖的	奶奶	.

如果我留在这里被胖奶奶坐在上面，那也太糟糕了。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['dʒɑːli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [miːnz] [wel] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

She	is	jolly	enough	,	and	means	well	,	but	she	is	too	heavy	for	me	!
她	是	快乐的	足够的	,	和	方法	出色地	,	但	她	是	也	重的	为了	我	!

她性格开朗，心地善良，但是对我来说太重了！

" [soʊ] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ə'nʌðər] ['sweɪɪŋ] [rɑːk] , - [went] ['slaɪdɪŋ] [daʊn]

"	So	,	all	of	a	sudden	,	giving	himself	another	swaying	rock	,	Racky	went	sliding	down
"	所以	,	全部	的	一个	突然	,	给予	他自己	其他	摇晃	岩石	,	-	去	滑动	向下

[ðə; ði] [bæk] [steps] ,

the	back	steps	,
这	后退	步骤	,

于是，拉基突然又摇晃了一下身体，顺着后台阶滑了下去。

['meɪkɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] [nɔɪz] .

making	quite	a	noise	.
制作	相当	一个	噪音	.

发出相当大的声响。

" [ðer; ðər][hiː; hi][goʊz] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði][gæs] [stoʊv] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['selər] .
" There he goes ! " whispered the gas stove down in the cellar .
" 那里 他 去 ! " 低声说道 这 气体 火炉 向下 在 这 地窖 .

“他走了！”地下室里的煤气炉低声说道。

" - [ɪz]['goʊɪŋ] [əd'ventʃə] !
" Racky is going adventuring !
" - 是 去 冒险 !

“Racky要去冒险了！”

[aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [lʌk] !
I wish him luck !
我 希望 他 运气 !

祝他好运!

" ['lɪzi] , ['rɪŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [kloʊðz] , ['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] [ðə; ði]['slaɪdɪŋ] , ['θʌmpɪŋ] , ['bʌmpɪŋ] [nɔɪz]
" Lizzie , wringing out the clothes , also heard the sliding , thumping , bumping noise
" 莉齐 , 拧干 出去 这 衣服 , 还 听到 这 滑动 , 怦 , 碰撞 噪音
[ʌp][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .
up at the back door .
向上 在 这 后退 门 .

莉齐正在拧衣服，她也听到了后门传来滑动、砰砰、撞击的声音。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['beɪkər] ! " [kɔːld] [ðə; ði][meɪd] , " [wiː; wi][wɑːnt][wʌn] [loʊf][ʌv; əv] [bred] [tuː; tə] - [deɪ] !
" Is that you , Baker ! " called the maid , " We want one loaf of bread to - day !
" 是 那 你 , 贝克 ! " 称为 这 女佣 , " 我们 想 一 面包 的 面包 到 - 天 !

“是你吗，面包师！”女仆喊道，“我们今天想要一个面包！”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
" But there was no answer .
" 但 那里 曾是 不 回答 .

但没有得到回答。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði]['beɪkər] ,
" It wasn't the baker ,
" 它 不是 这 面包师 ,

“不是面包师干的，

" [sed] ['lɪzi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['rɪŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [kloʊðz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtər] .
" said Lizzie as she went on wringing out the clothes from the blue water .
" 说 莉齐 作为 她 去 在 拧干 出去 这 衣服 从 这 蓝色的 水 .

莉齐一边说着，一边继续拧干浸在蓝色海水里的衣服。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" I guess it was the children .
" 我 猜测 它 曾是 这 孩子们 .

我猜是孩子们干的。

[bʌt; bət][noʊ] — [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ðem; ðəm] , ['iːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['mjuːziŋli] , " [ðeɪ]
But no — it couldn't have been them , either , " she said , musingly , " they
但 不 — 它 不能 有 到过 他们 , 任何一个 , " 她 说 , 若有所思地 , " 他们
[ɑːr; ər][æt; ət] [skuːl] .
are at school .
是 在 学校 .

“但是不可能是他们，”她若有所思地说，“他们在学校呢。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [dɔːg] [θʌmp] .
It must have been that dog Thump .
它 必须 有 到过 那 狗 扑通 .

肯定是那只叫“咚咚”的狗。

[jes] , [ðæts] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [ðæt] [dɔːg] [θʌmp] .

Yes	,	that's	who	it	was	—	that	dog	Thump	.
是的	,	那就是	WHO	它	曾是	—	那	狗	扑通	.

没错，就是它——那只叫“咚咚”的狗。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [θʌmp] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] .

"	But	it	wasn't	Thump	,	as	we	know	.
"	但	它	不是	扑通	,	作为	我们	知道	.

但我们知道，那不是桑普。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [ðə; ði] ['rɑːkər] , ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

It	was	Racky	the	rocker	,	running	away	.
它	曾是	-	这	摇滚乐	,	跑步	离开	.

是摇滚歌手拉基逃跑了。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['seɪfli] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [steps] ,

And	,	having	safely	reached	the	ground	at	the	foot	of	the	kitchen	steps	,
和	,	拥有	安全	达到	这	地面	在	这	脚	的	这	厨房	步骤	,

于是，他安全抵达了厨房台阶下的地面。

[wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ɪts] [legz] ,

without	breaking	any	of	its	legs	,
没有	打破	任何	的	它是	腿	,

没有折断任何一条腿，

[ðə; ði] [tʃer] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sweɪ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][soʊ][æz; əz][tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] ,

the	chair	began	to	sway	to	and	fro	so	as	to	travel	across	the	yard	,
这	椅子	开始	到	摇摆	到	和	弗	所以	作为	到	旅行	穿过	这	院子	,

椅子开始来回摇晃，横穿了整个院子。

[tɔːrd] [ðə; ði] [bæk] [fens] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hoʊl] .

toward	the	back	fence	,	where	there	was	a	large	hole	.
朝向	这	后退	栅栏	,	在哪里	那里	曾是	一个	大的	洞	.

在后围栏附近，有一个大洞。

['rɔdni] [ænd; ənd][næt][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [hoʊl] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrdz] .

Rodney	and	Nat	had	made	this	hole	by	taking	off	some	of	the	boards	.
罗德尼	和	纳特	有	制成	这	洞	经过	采取	离开	一些	的	这	板	.

罗德尼和纳特拆掉了一些木板，挖出了这个洞。

[ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ['kwɪkər] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [lɑːts] [θruː] [ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [fens]

The	boys	found	it	quicker	to	get	into	the	back	lots	through	the	hole	in	the	fence
这	男孩们	成立	它	更快	到	得到	进入	这	后退	很多	通过	这	洞	在	这	栅栏

[ðæn; ðən][baɪ]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

than	by	going	around	the	corner	of	the	street	.
比	经过	去	大约	这	角落	的	这	街道	.

男孩们发现，从栅栏上的洞进入后院比绕街而行要快得多。

" [ænd; ənd][aɪm][glæd] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['bɔrdz] [ɔːf] , " [sed] - .

"	And	I'm	glad	they	left	the	boards	off	,	"	said	Racky	.
"	和	我是	高兴的	他们	左边	这	板	离开	,	"	说	-	.

“我很高兴他们没把木板拆掉，”拉基说。

" [aɪ][kæn; kən] [get] [aʊt] [ðæt] [weɪ] .

"	I	can	get	out	that	way	.
"	我	能	得到	出去	那	方式	.

“我可以从那边出去。”

[wʌns] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][lɑːts] ,

Once	in	the	open	lots	,
一次	在	这	打开	很多	,

一旦进入露天场地，

[aɪl] [goʊ][soʊ][fæst] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [kætʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [bæk] .

I'll	go	so	fast	they	shall	never	catch	me	to	bring	me	back	.
患病的	去	所以	快速地	他们	将	绝不	抓住	我	到	带来	我	后退	.

我会走得如此之快，他们永远也追不上我，无法把我带回来。

" [aɪ] [hoʊp] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [nekst] [dɔ:r] , [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] , [si:z] [ˌem 'i:] , " [θɔ:t] - .

"	I	hope	no	one	in	the	houses	next	door	,	on	either	side	,	sees	me	,	"	thought	Racky	.
"	我	希望	不	一	在	这	房屋	下一个	门	,	在	任何一个	边	,	看到	我	,	"	想法	-	.

“我希望隔壁两边的邻居都看不到我，”拉基心想。

" [ɪf] [ðeɪ] [du:] , [ðeɪ] [meɪ] [kɔ:l] [tu:; tə] ['grænmɑ:] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [ɪn] .

"	If	they	do	,	they	may	call	to	Grandma	and	she	will	come	out	and	bring	me	in	.
"	如果	他们	做	,	他们	可能	称呼	到	奶奶	和	她	将要	来	出去	和	带来	我	在	.

“如果他们这样做，他们可能会打电话给奶奶，奶奶就会出来把我带进去。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [sɔ:] - [ɪn] [ðə; ði] [jɑ:rd] [wʌz; wəz] ['dæbi] ,

"	But	the	only	person	who	saw	Racky	in	the	yard	was	Dabby	,
"	但	这	仅有的	人	WHO	锯	-	在	这	院子	曾是	达比	,

但唯一在院子里看到拉基的人是达比。

[ðə; ði] [kʊk] [ɪn] [ðə; ði] [trent] [haʊs] , [nekst] [dɔ:r] , [wer] ['rɔdni] [ænd; ənd] ['ædi] [lɪvd] .

the	cook	in	the	Trent	house	,	next	door	,	where	Rodney	and	Addie	lived	.
这	厨师	在	这	特伦特	房子	,	下一个	门	,	在哪里	罗德尼	和	艾迪	居住地	.

隔壁特伦特家的厨师，罗德尼和艾迪就住在那里。

[ænd; ənd] ['dæbi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑ:kər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ʃi:ts] [ɑ:n] [ðə; ði] [laɪn] .

And	Dabby	caught	a	glimpse	of	the	rocker	between	the	sheets	on	the	line	.
和	达比	捕捉	一个	一瞥	的	这	摇滚乐	之间	这	纸张	在	这	线	.

达比瞥见了晾衣绳上床单间的摇滚歌手。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði] [oʊld] [tʃer] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] ['grænmɑ:] ['hɑ:rdn] .

She	knew	the	old	chair	belonged	to	Grandma	Harden	.
她	知道	这	老的	椅子	属于	到	奶奶	硬化	.

她知道那把旧椅子是哈登奶奶的。

" [aɪ] [ges] [ðeɪv] [bɪn] ['kli:nɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] ['kuʃənz] [wɪð; wɪθ] ['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] , " [θɔ:t] ['dæbi] ,

"	I	guess	they've	been	cleaning	the	chair	cushions	with	gasoline	,	"	thought	Dabby	,
"	我	猜测	他们有	到过	打扫	这	椅子	靠垫	和	汽油	,	"	想法	达比	,

“我猜他们是用汽油清洗椅子垫的，”达比心想。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [jɑ:rd] [tu:; tə] [er] .

"	and	they	put	them	out	in	the	yard	to	air	.
"	和	他们	放	他们	出去	在	这	院子	到	空气	.

然后他们把它们放在院子里晾晒。

" ['dæbi] ['oʊnli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑ:kɪŋ] [tʃer] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['flæpɪŋ] [kloʊðz] .

"	Dabby	only	had	a	fleeting	glimpse	of	the	rocking	chair	between	the	flapping	clothes	.
"	达比	仅有的	有	一个	转瞬即逝	一瞥	的	这	摇滚	椅子	之间	这	扑	衣服	.

“达比只是透过飘动的衣物瞥见了摇椅一眼。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]

If	she	had	thought	it	was	running	away	of	course	she	would	have	given
如果	她	有	想法	它	曾是	跑步	离开	的	课程	她	会	有	给定

[æn; ən][əˈlɑːrm] ,

an	alarm	,
一个	警报	,

如果她认为它是在逃跑，她当然会发出警报。

[ænd; ənd][pərˈhæps][hæv; həv] [ˈhɜːrid] [aʊt][tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ ˈtiː] .

and	perhaps	have	hurried	out	to	stop	it	.
和	也许	有	慌忙	出去	到	停止	它	.

或许已经匆忙跑出去阻止它了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] [θɔːt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ðə; ði] ['telɪfoʊn]

But	she	did	not	give	it	much	thought	because	,	a	moment	later	,	the	telephone
但	她	做过	不是	给	它	很多	想法	因为	,	一个	片刻	之后	,	这	电话

[bel] [ræŋ] ,

bell	rang	,
钟	响铃	,

但她并没有多想，因为片刻之后，电话铃响了。

[ænd; ənd] ['dæbi] ['heɪsnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	Dabby	hastened	out	of	the	kitchen	to	answer	it	.
和	达比	加快	出去	的	这	厨房	到	回答	它	.

达比赶紧从厨房跑出来接电话。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['riːəli] [sɔː] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] [get] [θruː] [ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði]

So	it	happened	that	no	one	really	saw	the	rocking	chair	get	through	the	hole	in	the
所以	它	发生	那	不	一	真的	锯	这	摇滚	椅子	得到	通过	这	洞	在	这

[fens] ,

fence	,
栅栏	,

所以，碰巧没有人看到摇椅穿过栅栏上的洞。

[wɪtʃ] [trɪk] - [dɪd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .

which	trick	Racky	did	a	few	minutes	later	.
哪个	诡计	-	做过	一个	很少	分钟	之后	.

几分钟后，Racky 又使出了什么绝招。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃer] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][jɑːrd] .

It	was	hard	work	for	the	chair	to	escape	from	the	yard	.
它	曾是	难的	工作	为了	这	椅子	到	逃脱	从	这	院子	.

椅子费了好大劲才逃出院子。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][legz] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [kɜːrvd] ['rɑːkɝz] [fæst]

If	it	had	been	a	kitchen	chair	,	with	legs	that	had	no	curved	rockers	fast
如果	它	有	到过	一个	厨房	椅子	,	和	腿	那	有	不	弯曲	摇滚乐手	快速地

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

如果那是一把厨房椅，椅腿上没有固定的弧形摇杆，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iziə] .

it	would	have	been	easier	.
它	会	有	到过	更轻松	.

那样会更容易些。

" [bʌt; bət][wʌn][kæn; kən]['nevər] [sək'siːd] [ən'les] [hiː; hi][traɪz] , " [sed] - [tuː; tə][hɪm'self] .

"	But	one	can	never	succeed	unless	he	tries	,	"	said	Racky	to	himself	.
"	但	一	能	绝不	成功	除非	他	尝试	,	"	说	-	到	他自己	.

“但是，不尝试就永远不会成功，”拉基心想。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ]['veri] [hɑːrd] !
" And I am going to try very hard !
" 和 我 是 去 到 尝试 非常 难的 !

“我会非常努力的！”

" [soʊ][hiː; hi] [rɔkt] [ænd; ənd] [swei] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
" So he rocked and swayed to and fro ,
" 所以 他 摇滚 和 摇摆 到 和 弗 ,

于是他摇摇晃晃地来回走动。

['streɪnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] — [oʊ] , [jes] !
straining at his legs and reaching out with his arms — oh , yes !
紧张 在 他的 腿 和 到达 出去 和 他的 武器 — 哦 , 是的 !

他双腿用力，双臂伸展——哦，是的！

[ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] [hæd; həd][ɑːrmz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː]
the rocking chair had arms , of course — and at last he was through
这 摇滚 椅子 有 武器 , 的 课程 — 和 在 最后的 他 曾是 通过
[ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [fens] .
the hole in the fence .
这 洞 在 这 栅栏 .

摇椅当然有扶手——他终于穿过了栅栏上的洞。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [æt; ət][læst] !
" I am free at last !
" 我 是 自由的 在 最后的 !

我终于自由了！

[friː] !
Free !
自由的 !

自由的！

" [ɪk'skleɪmd] - [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [skwiːk] , [pɪ'kjuːliər][tuː; tə]
" exclaimed Racky in his own kind of a voice — a sort of squeak , peculiar to
" 惊呼 - 在 他的 自己的 种类 的 一个 嗓音 — 一个 种类 的 吱 , 奇特 到
[sʌm; səm] ['rɑːkɪŋ] [tʃerz] .
some rocking chairs .
一些 摇滚 椅子 .

“拉基用他特有的声音喊道——一种吱吱声，是某些摇椅特有的声音。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] !
" I am free !
" 我 是 自由的 !

“我自由了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

逃跑的摇椅的奇遇记(Adventures of the runaway rocking chair)

[noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi][sæt][ɑːn][baɪ][fæt] , [oʊld] ['leɪdiz] , [ðoʊ] [aɪ] ['riːəli] [lʌv] ['grænmɑː] ['mɑːrdən] .

No	more	shall	I	be	sat	on	by	fat	,	old	ladies	,	though	I	really	love	Grandma	Marden	.
不	更多的	将	我	是	卫星	在	经过	胖的	,	老的	女士们	,	尽管	我	真的	爱	奶奶	马登	.

我再也不想被肥胖的老太太们坐在身上了，虽然我真的很爱玛登奶奶。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [stænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [krækt] [ə'pɑːrt][ænd; ənd] [ðen] [stʌk] [ʌp][ɪn][ðə; ðiː]['ætɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][dʒʌŋk] .

But	I	cannot	stand	it	to	be	cracked	apart	and	then	stuck	up	in	the	attic	with	the	junk	.
但	我	不能	站立	它	到	是	裂纹	除	和	然后	卡住	向上	在	这	阁楼	和	这	垃圾	.

但我无法忍受它被拆解后和杂物一起堆在阁楼里。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [læst] !

I	am	running	away	at	last	!
我	是	跑步	离开	在	最后的	!

我终于要逃走了!

" [ðə; ðiː] [tʃer] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ðiː]['oʊpən][lɑːts] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [tuː] ['haʊzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [lɪvd] .

"	The	chair	was	now	in	the	open	lots	back	of	the	two	houses	in	which	the	four	children	lived	.
"	这	椅子	曾是	现在	在	这	打开	很多	后退	的	这	二	房屋	在	哪个	这	四	孩子们	居住地	.

“椅子现在放在四个孩子居住的两栋房子后面的空地上。

[ɔːl] [ə'baʊt] [wɜːr; wər] [draɪd] [wiːdz] ['groʊɪŋ] , [fɔːr; fər] ['sʌmər] [hæd; həd] [pæst] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [leɪt] [fɔːl] ,

All	about	were	dried	weeds	growing	,	for	summer	had	passed	,	it	was	now	late	fall	,
全部	关于	是	干燥	杂草	生长	,	为了	夏天	有	通过了	,	它	曾是	现在	晚的	落下	,

周围长满了枯萎的杂草，因为夏天已经过去，现在是深秋。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['wiːzi] [hæd; həd] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['krɪsməs] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,

and	,	as	Weezie	had	said	,	it	would	soon	be	Christmas	,	or	at	least	Thanksgiving	,
和	,	作为	威兹	有	说	,	它	会	很快	是	圣诞节	,	或者	在	至少	感恩	,

正如威兹所说，圣诞节很快就要到了，或者至少感恩节就要到了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] ['krɪsməs] [kʌmz] ['æftər][ðə; ðiː] ['tɜːrki] ['hɑːlədeɪ] .

and	we	all	know	Christmas	comes	after	the	turkey	holiday	.
和	我们	全部	知道	圣诞节	来	后	这	火鸡	假期	.

我们都知道圣诞节是在感恩节之后。

" [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [friː] — [tuː; tə][duː][æz; əz][wʌn] [pliːziz] !

"	How	wonderful	it	is	to	be	free	—	to	do	as	one	pleases	!
"	如何	精彩的	它	是	到	是	自由的	—	到	做	作为	一	请	!

“自由是多么美好啊——可以随心所欲！”

" [kraɪd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [læf] .

"	cried	Racky	,	with	a	happy	little	laugh	.
"	哭	-	,	和	一个	快乐的	小的	笑	.

“拉基喊道，带着一丝高兴的笑声。”

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [əd'ventʃər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][fɜːrst] ?
" I wonder what adventure I shall have first ?
" 我 想知道 什么 冒险 我 将 有 第一的 ?

我想知道我的第一个冒险会是什么呢?

" [æz; əz][hiː; hi] [rɔkt] [ə'lɔːŋ] , ['sʌmθɪŋ] ['rætld] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [siːt] ['kʊʃ(ə)n] .
" As he rocked along , something rattled beneath his seat cushion .
" 作为 他 摇滚 沿着 , 某物 摇晃 下面 他的 座位 软垫 .

“他摇晃着身体，感觉座椅垫下面有什么东西在嘎嘎作响。”

" [hɑː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [sər'praɪz] , ['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] , " [ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ][legz] ['kʌmɪŋ] [luːs] ?
" Ha ! " cried the chair in surprise , stopping short , " is one of my legs coming loose ?
" 哈 ! " 哭 这 椅子 在 惊喜 , 停止 短的 , " 是 一 的 我的 腿 未来 松动的 ?

“哈！”椅子惊叫一声，猛地停了下来，“我的一条腿要松动了吗？”

" [hiː; hi] [felt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ɔːl] [fɔːr] [legz]
" He felt about with his arms and was glad to find that all four legs
[wɜːr; wər] [stɪl] ['fɜːrmli][ɪn] [pleɪs] ,
were still firmly in place ,
是 仍然 牢牢 在 地方 ,

他用胳膊摸索了一下，欣慰地发现四条腿都还稳稳地待在原位。

[æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] ['rɑːkɝz] .
as were the two rockers .
作为 是 这 二 摇滚乐手 .

两位摇滚乐手也是如此。

[ðen] - [felt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [faʊnd] ['grænd,mɑːz] ['glæsɪz] .
Then Racky felt beneath the cushion and found Grandma's glasses .
然后 - 毛毡 下面 这 软垫 和 成立 奶奶的 眼镜 .

然后，拉基摸了摸垫子下面，找到了奶奶的眼镜。

" [ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][æsk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɔːklət] , "
" She left them with me when she went to ask about the chocolate , "
" 她 左边 他们 和 我 什么时候 她 去 到 问 关于 这 巧克力 , "
['mɝːmɝd] - .
murmured Racky .
低声说道 - .

“她去问巧克力的事时，把它们留给我了，”拉基低声说道。

" [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] ,
" Well , I can't take them back ,
" 出色地 , 我 不能 拿 他们 后退 ,

“唉，我不能把它们收回去。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][dɪd][aɪ] [maɪt] [nɑːt][get] [ə'nʌðər] [tʃæns] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
for if I did I might not get another chance to run away .
为了 如果 我 做过 我 可能 不是 得到 其他 机会 到 跑步 离开 .

因为如果我那样做，我可能就没有第二次逃跑的机会了。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][lɑːts] , ['iːðər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [snoʊ] ,
I don't want to leave them here in the lots , either , for it will snow ,
我 不 想 到 离开 他们 这里 在 这 很多 , 任何一个 , 为了 它 将要 雪 ,

我也不想把它们留在停车场，因为会下雪的。

[suːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kʌvərd] [ʌp] .
soon , and they will be covered up .
很快 , 和 他们 将要 是 涵盖 向上 .

很快，它们就会被掩盖起来。

[aɪ] [ges] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['grænd͵mɑːz] ['glæsɪz] [wɪð; wɪθ][͵em 'iː] !

I	guess	I	shall	have	to	take	Grandma's	glasses	with	me	!
我	猜测	我	将	有	到	拿	奶奶的	眼镜	和	我	!

看来我得把奶奶的眼镜带走了!

" ['staːtiŋ] [tuː; tə] [rɑːk] [ə'gen] , - [muːvd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn]['oʊvər][ðə; ði][lɑːts] ,

"	Starting	to	rock	again	,	Racky	moved	on	and	on	over	the	lots	,
"	开始	到	岩石	再次	,	-	已搬	在	和	在	超过	这	很多	,

“Racky又开始摇摆起来，在空地上不停地走来走去，”

[θruː] [pætʃ] ['æftər] [pætʃ] [ʌv; əv] [draɪd] [wiːdz] [wɪtʃ] ['tɪk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]

through	patch	after	patch	of	dried	weeds	which	tickled	his	legs	and	made	him
通过	修补	后	修补	的	干燥	杂草	哪个	挠痒	他的	腿	和	制成	他

[læf] [ɪn] [gliː] .

laugh	in	glee	.
笑	在	高兴	.

他穿过一片又一片干枯的杂草，杂草挠得他腿痒痒的，让他高兴地大笑起来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

For	he	was	very	happy	because	he	was	running	away	.
为了	他	曾是	非常	快乐的	因为	他	曾是	跑步	离开	.

因为他非常高兴，因为他正在逃跑。

" [hoʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɑːli] [əd'ventʃəz] ! " [sæŋ] - [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Ho	,	for	the	jolly	adventures	!	"	sang	Racky	to	himself	.
"	何	,	为了	这	快乐的	冒险	!	"	唱	-	到	他自己	.

“嚯，为了那些快乐的冒险！”拉基自言自语道。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [wiːdz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] ,

All	of	a	sudden	,	from	a	patch	of	weeds	at	his	right	arm	,
全部	的	一个	突然	,	从	一个	修补	的	杂草	在	他的	正确的	手臂	,

突然间，在他右臂旁的一丛杂草中，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] .

there	came	a	strange	sound	.
那里	来了	一个	奇怪的	声音	.

传来一阵奇怪的声音。

[ðə; ði] [wiːdz] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd] [ʃʊk] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɪnd][tuː; tə] [kɔːz] [ðem; ðəm]

The	weeds	shivered	and	shook	,	though	there	was	no	wind	to	cause	them
这	杂草	瑟瑟发抖	和	摇晃	,	尽管	那里	曾是	不	风	到	原因	他们

[tuː; tə][duː] [ðɪs] .

to	do	this	.
到	做	这	.

杂草颤抖摇曳，尽管并没有风。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !

"	Something	is	coming	!
"	某物	是	未来	!

“有大事要发生了！”

" ['wɪspəd] - [tuː; tə] [hɪm'self] , ['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] .

"	whispered	Racky	to	himself	,	stopping	short	.
"	低声说道	-	到	他自己	,	停止	短的	.

“拉基低声自语道，突然停了下来。”

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [͵aɪ 'tiː][ɪz] ['grænmɑː] ['tʃeɪsɪŋ] ['æftər][͵em 'iː] , [tuː; tə] [meɪk] [͵em 'iː][goʊ] [bæk] ,

"	I	wonder	if	it	is	Grandma	chasing	after	me	,	to	make	me	go	back	,
"	我	想知道	如果	它	是	奶奶	追逐	后	我	,	到	制作	我	去	后退	,

“我不知道是不是奶奶在追我，想让我回去。”

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [əd'ventʃər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə][hæv; həv] ?

or	if	it	is	an	adventure	I	am	about	to	have	?
或者如果		它	是	一个	冒险	我	是	关于	到	有	?

或者，如果我即将开启一段冒险之旅呢?

[aɪ] ['wʌndər] ?

I	wonder	?
我	想知道	?

我想知道?

" [ðə; ði] [nɔɪz] [gruː] ['laʊdər] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːdz] [ʃʊk] ['hɑːrdər] .

"	The	noise	grew	louder	and	the	weeds	shook	harder	.
"	这	噪音	生长	更大声	和	这	杂草	摇晃	更难	.

“噪音越来越大，杂草摇晃得更厉害了。”

[əd'ventʃər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

ADVENTURE	III
冒险	三、

冒险 III

[ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs]

EXCITEMENT	IN	THE	HOUSE
激动	在	这	房子

屋内一片欢腾

- [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] ,

Racky	stood	still	in	the	middle	of	the	lot	,
-	站立	仍然	在	这	中间	的	这	很多	,

拉基静静地站在停车场中央。

[hɪz; ɪz] [fɔːr] [legz] [held] ['stɪfli] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz]['rɪdʒɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪdz] .

his	four	legs	held	stiffly	under	him	and	his	arms	rigid	at	his	sides	.
他的	四	腿	握住	僵硬地	在下面	他	和	他的	武器	死板的	在	他的	侧面	.

他的四条腿僵硬地支撑在身下，双臂僵硬地垂在身体两侧。

[wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ?

What	was	going	to	happen	?
什么	曾是	去	到	发生	?

接下来会发生什么?

['sʌd(ə)nli] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv][frɔːst] - [kɪld] [wiːdz] [rʌʃt] — [θʌmp] , [ðə; ði] ['ʃægi]

Suddenly	,	out	of	the	tangle	of	frost	-	killed	weeds	rushed	—	Thump	,	the	shaggy
突然	,	出去	的	这	纠纷	的	霜	-	被杀	杂草	匆忙	—	扑通	,	这	毛茸茸

[dɔːg] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['rɔdni] [trent] — [bɪ'lɔːŋɪŋ] ,

dog	belonging	to	Rodney	Trent	—	belonging	,
狗	属于	到	罗德尼	特伦特	—	属于	,

突然，从被霜冻枯死的杂草丛中冲了出来——是罗德尼·特伦特的毛茸茸的狗桑普——

['ɔːlsoʊ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['ædi] ; [ænd; ənd][tuː; tə][næt][ænd; ənd] ['wiːzi] [nekst] [dɔːr] .

also	,	to	his	sister	Addie	;	and	to	Nat	and	Weezie	next	door	.
还	,	到	他的	姐姐	艾迪	;	和	到	纳特	和	威兹	下一个	门	.

也送给他的妹妹艾迪；以及隔壁的纳特和威兹。

[ðə; ði][dɔːg] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ɔːl] [fɔːr] ['tʃɪldrən] , ['iːkwəli] , [ðoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

The	dog	belonged	to	all	four	children	,	equally	,	though	,	in	the	beginning	,
这	狗	属于	到	全部	四	孩子们	,	同样地	,	尽管	,	在	这	开始	,

不过，最初这只狗是四个孩子共同拥有的。

['mɪstər] . [trent] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] ['pʌpi] [fɔːr; fər] ['rɔdni] .

Mr	.	Trent	had	bought	the	puppy	for	Rodney	.
先生	.	特伦特	有	买	这	小狗	为了	罗德尼	.

特伦特先生买这只小狗是送给罗德尼的。

" [oʊ] , [its] [juː; jʊ] ; [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [θʌmp] ? " [æskt] - [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃer] ,

" Oh , it's you ; is it , Thump ? " asked Racky in a low voice , for the chair ,

" 哦 , 它是 你 ; 是 它 , 扑通 ? " 问 - 在 一个 低的 嗓音 , 为了 这 椅子 ,

“哦，是你啊，是桑普吗？”拉基低声问道，他正要坐到椅子上。

[ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] , [iːtʃ] ['ʌðər] .

the stove and the dog could talk to , and understand , each other .

这 火炉 和 这 狗 可以 讲话 到 , 和 理解 , 每个 其他 .

炉子和狗可以互相交流、互相理解。

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] , " [bɑːrkt] [θʌmp] , [huː] , [æt; ət] [taɪmz] , [wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] ['græmər]

" Yes , it is I , " barked Thump , who , at times , was very careful about grammar

" 是的 , 它 是 我 , " 吠叫 扑通 , WHO , 在 时代 , 曾是 非常 小心 关于 语法

,

,

,

“没错，就是我，”桑普吼道，他有时对语法非常讲究。

[fɔːr; fər][wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] .

for once he had been to school , as I have told you .

为了 一次 他 有 到过 到 学校 , 作为 我 有 讲述 你 .

正如我之前告诉你的，他有一次去上学了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [aʊt] [hɪr] , - ? " [æskt] [ðə; ði][dɔːg] .

" But what in the world are you doing out here , Racky ? " asked the dog .

" 但 什么 在 这 世界 是 你 正在做 出去 这里 , - ? " 问 这 狗 .

“但是，拉基，你到底在这里做什么呢？”狗问道。

- [lʊkt] ['kerfəli] [ə'raʊnd] , [bɪ'fɔːr] ['ænsər] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] ['niːðər] ['grænmɑː] [nɔːr]

Racky looked carefully around , before answering , to make sure neither Grandma nor

- 看起来 小心 大约 , 前 回答 , 到 制作 当然 两者都不 奶奶 也不

['lɪzi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Lizzie was coming after him .

莉齐 曾是 未来 后 他 .

拉基仔细环顾四周，然后才回答，以确保奶奶和莉齐都不会追上来。

[ðen] , ['rɑːkɪŋ] [ə; eɪ][bɪt]['kloʊzər][tuː; tə] [θʌmp] , [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] [wiːdz] ,

Then , rocking a bit closer to Thump , who stood in the patch of weeds ,

然后 , 摇滚 一个 少量 更近 到 扑通 , WHO 站立 在 这 修补 的 杂草 ,

然后，他摇晃着身子，靠近站在杂草丛中的桑普，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [θrʌst] [aʊt] , [ðə; ði] [tʃer] ['wɪspəd] :

with his head thrust out , the chair whispered :

和 他的 头 推力 出去 , 这 椅子 低声说道 :

椅子低声说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ! "

" I am running away ! "

" 我 是 跑步 离开 ! "

“我要逃跑！”

" ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ! " [bɑːrkt] [θʌmp] .

" Running away ! " barked Thump .

" 跑步 离开 ! " 吠叫 扑通 .

“逃跑了！”咚咚叫道。

" [jes] ! [aɪ] [kɑːnt] [stænd] ['grændˌmɑːz] ['triːtmənt] ['eni] [lɔːŋgər] . "

" Yes ! I can't stand Grandma's treatment any longer . "

" 是的 ! 我 不能 站立 奶奶的 治疗 任何 更长 . "

“是啊！我再也忍受不了奶奶那样对待我了。”

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [skrætʃ] [juː; jʊ] , [ɔːr] [stɪk] [pɪnz][ɪn][juː; jʊ] , [ɔːr] [pʊl] [jʊr; jər][teɪl] ? " [hwaɪnd] [θʌmp] .

" Did she scratch you , or stick pins in you , or pull your tail ? " whined Thump .

" 做过 她 划痕 你 , 或者 戳 别针 在 你 , 或者 拉 你的 尾巴 ? " 抱怨 扑通 .

“她抓伤你了吗？还是用针扎你了？还是拽你的尾巴了？”咚咚抱怨道。

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['kʊdnt] [pʊl] [jʊr; jər][teɪl] , " [hiː; hi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , " [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] .

" No , she couldn't pull your tail , " he made haste to add , " for you haven't any .

" 不 , 她 不能 拉 你的 尾巴 , " 他 制成 匆忙 到 添加 , " 为了 你 还没有 任何 .

“不，她拉不到你的尾巴，”他赶紧补充道，“因为你没有尾巴。”

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] ? "

But what did she do to you to make you want to run away ? "

但 什么 做过 她 做 到 你 到 制作 你 想 到 跑步 离开 ? "

但她究竟对你做了什么，让你想要逃离？

" [ʃiː; ʃi] [sɪts] [ɑːn][ˌem 'iː] [tuː] [hɑːrd] ! " ['ænsər] [ðə; ði] [tʃer] .

" She sits on me too hard ! " answered the chair .

" 她 坐着 在 我 也 难的 ! " 回答 这 椅子 .

“她坐得太重了！”椅子回答道。

" [pʊr] ['grænmɑː] — [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɔːl][hɜːr; hər] [fɔːlt] , " ['ædɪd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

" Poor Grandma — it isn't all her fault , " added Racky with a sigh ,

" 贫穷的 奶奶 — 它 不是 全部 她 过错 , " 额外 - 和 一个 叹 ,

“可怜的奶奶——这不全是她的错，”拉基叹了口气补充道。

" [its] [dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] [tuː] ['hevi] [ænd; ənd][fæt] !

" it's just because she is getting too heavy and fat !

" 它是 只是 因为 她 是 获得 也 重的 和 胖的 !

“那是因为她太胖了！”

[its] [tuː] [bæd] , [fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɑːli][oʊld]['leɪdi] .

It's too bad , for otherwise , she is such a jolly old lady .

它是 也 坏的 , 为了 否则 , 她 是 这样的 一个 快乐的 老的 女士 .

真是太可惜了，不然的话，她是一位非常快乐快乐的老太太。

[ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ['glæsɪz] , [tuː] !

And I'm sorry about her glasses , too !

和 我是 对不起 关于 她 眼镜 , 也 !

我也很遗憾她的眼镜出了问题！

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [əˈweɪ] !

But I am going to run away !

但 我 是 去 到 跑步 离开 !

但我要逃跑！

[aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] ['stɑːrtɪd] . "

I have already started . "

我 有 已经 开始 . "

我已经开始了。

" [soʊ][aɪ] [siː] , " [bɑːrkt] [ðə; ði][dɔːg] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [tʃer] .

" So I see , " barked the dog , coming out of the weeds and walking around the chair .

" 所以 我 看 , " 吠叫 这 狗 , 未来 出去 的 这 杂草 和 步行 大约 这 椅子 .

“原来如此，”狗吠了一声，从杂草丛中钻出来，绕着椅子走了一圈。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] .

"	You	are	on	your	way	.
"	你	是	在	你的	方式	.

你正在路上。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [əˈbaʊt] ['grændˌmɑːz] ['glæsɪz] ? "

But	what	do	you	mean	about	Grandma's	glasses	?	"
但	什么	做	你	意思是	关于	奶奶的	眼镜	?	"

你说的奶奶的眼镜是什么意思?

" [ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm][ɪn] [bɪˈtwiːn] [maɪ] ['kuʃənz] , " ['ænsər] [ðə; ði] [tʃer] .

"	She	left	them	in	between	my	cushions	,	"	answered	the	chair	.
"	她	左边	他们	在	之间	我的	靠垫	,	"	回答	这	椅子	.

“她把它们放在我的靠垫之间了,”椅子回答道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [der] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

"	I	didn't	dare	go	back	with	them	,
"	我	没有	敢	去	后退	和	他们	,

我不敢跟他们一起回去,

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][lɑːt][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [snoʊ] .

and	I	don't	want	to	leave	them	in	the	lot	for	it	may	snow	.
和	我	不	想	到	离开	他们	在	这	很多	为了	它	可能	雪	.

我不想把它们留在停车场,因为可能会下雪。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

Will	you	take	them	back	to	her	?
将要	你	拿	他们	后退	到	她	?

你会把它们带回去给她吗?

" [θʌmp] [θɔːt] [ðɪs] ['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Thump	thought	this	over	for	a	moment	.
"	扑通	想法	这	超过	为了	一个	片刻	.

“咚咚想了一会儿。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['grænmɑː] ['hɑːrdn] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['meni] [ə; eɪ]

He	was	very	fond	of	Grandma	Harden	,	for	she	had	given	him	many	a
他	曾是	非常	喜爱	的	奶奶	硬化	,	为了	她	有	给定	他	许多	一个

['dʒuːsi][boʊn] .

juicy	bone	.
多汁的	骨	.

他非常喜欢哈登奶奶,因为她给了他很多多汁的骨头。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][duː][hɜːr; hər][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['glæsɪz] ,

He	would	have	been	glad	to	do	her	the	favor	of	returning	her	glasses	,
他	会	有	到过	高兴的	到	做	她	这	偏爱	的	返回	她	眼镜	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

他本来很乐意帮她把眼镜还给她,但是,

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [θʌmp] ['stɪfnd] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [bɑːrkt] :

all	of	a	sudden	,	Thump	stiffened	his	tail	and	barked	:
全部	的	一个	突然	,	扑通	僵硬	他的	尾巴	和	吠叫	:

突然,桑普僵住了尾巴,吠叫起来:

" [noʊ] ! [aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [əˈweɪ] [maɪˈself] ! "

"	No	!	I	am	going	to	run	away	myself	!	"
"	不	!	我	是	去	到	跑步	离开	我	!	"

“不!我要自己逃走!”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? " [kraɪd] - .

"	**You**	**are**	**?**	**"**	**cried**	**Racky**	**.**
"	你	是	?	"	哭	-	.

“你是？”拉基喊道。

" [wen] , [wer] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] ? "

"	**When**	**,**	**where**	**and**	**with**	**whom**	**?**	**"**
"	什么时候	,	在哪里	和	和	谁	?	"

“何时、何地、与谁一起？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [naʊ] — [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! " [bɑːrkt] [ðə; ði][dɔːg] .

"	**I**	**am**	**going**	**to**	**run**	**away**	**now**	**—**	**with**	**you**	**!**	**"**	**barked**	**the**	**dog**	**.**
"	我	是	去	到	跑步	离开	现在	—	和	你	!	"	吠叫	这	狗	.

“我现在要和你一起逃走！”狗叫道。

" [oʊ] , [gʊd] !

"	**Oh**	**,**	**good**	**!**
"	哦	,	好的	!

“哦，太好了！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] .

"	**exclaimed**	**the**	**rocking**	**chair**	**.**
"	惊呼	这	摇滚	椅子	.

“摇椅惊呼道。”

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ə'loʊn] , [baɪ][maɪ'self] .

"	**I**	**thought**	**I**	**would**	**have**	**to**	**go**	**alone**	**,**	**by**	**myself**	**.**
"	我	想法	我	会	有	到	去	独自的	,	经过	我	.

“我以为我必须独自一人去。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dʒɑːli][tuː; tə][hæv; həv] ['kʌmpəni] .

It	**will**	**be**	**much**	**more**	**jolly**	**to**	**have**	**company**	**.**
它	将要	是	很多	更多的	快乐的	到	有	公司	.

有人作伴会更有趣。

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] ['meni] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

We	**can**	**have**	**many**	**adventures**	**,**	**and**	**talk**	**about**	**them**	**.**
我们	能	有	许多	冒险	,	和	讲话	关于	他们	.

我们可以经历很多冒险，然后谈论它们。

[fɜːrst] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] , " [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [nɔɪz] ,

First	**,**	**"**	**he**	**went**	**on**	**with**	**a**	**little**	**laugh**	**,**	**"**	**when**	**I**	**heard**	**that**	**noise**	**,**
第一的	,	"	他	去	在	和	一个	小的	笑	,	"	什么时候	我	听到	那	噪音	,

“首先，”他笑着继续说道，“当我听到那个声音时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [wiːdz] ['muːvɪŋ] , [aɪ] [θɔːt] [æn; ən] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

and	**saw**	**the**	**weeds**	**moving**	**,**	**I**	**thought**	**an**	**adventure**	**was**	**coming**	**out**	**.**
和	锯	这	杂草	移动	,	我	想法	一个	冒险	曾是	未来	出去	.

看到杂草在移动，我以为一场冒险即将开始。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][juː; jʊ] , [θʌmp] . "

But	**it**	**was**	**only**	**you**	**,**	**Thump**	**.**	**"**
但	它	曾是	仅有的	你	,	扑通	.	"

但那只是你，咚咚。”

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['roʊmɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðiːz] [wiːdz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [boʊn] [aɪ] ['berid]

"	**Yes**	**,**	**I**	**have**	**been**	**roaming**	**around**	**in**	**these**	**weeds**	**looking**	**for**	**a**	**bone**	**I**	**buried**
"	是的	,	我	有	到过	漫游	大约	在	这些	杂草	寻找	为了	一个	骨	我	埋葬

[læst] [wiːk] ,

last	**week**	**,**
最后的	星期	,

“是的，我一直在这些杂草丛里寻找我上周埋的一根骨头。”

" [sed] [θʌmp] .
" said Thump .
" 说 扑通 .

“咚咚说道。”

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wer] [aɪ][hɪd][ˌaɪ 'tiː] .
" But I can't seem to remember where I hid it .
" 但 我 不能 似乎 到 记住 在哪里 我 隐藏 它 .

但我好像想不起来我把它藏在哪里了。

[jes] , [aɪ] [ges] [aɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [maɪ'self] !
Yes , I guess I'll run away myself !
是的 , 我 猜测 患病的 跑步 离开 我 !

是的，我想我还是自己逃走吧!

[rɑːd] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
Rod wouldn't let me come with him this morning .
杆 不会 让 我 来 和 他 这 早晨 .

今天早上罗德不让我跟他一起去。

[aɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hoʊm] [ən'les] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] !
I'll show him I don't have to stay home unless I want to !
患病的 展示 他 我 不 有 到 停留 家 除非 我 想 到 !

我会让他知道，除非我愿意，否则我不需要待在家里!

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] ! "
I'm going to run away ! "
我是 去 到 跑步 离开 ! "

我要逃跑!

" [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [dəunt][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [tʃer] ,
" You know all about it ; don't you ? " asked the chair ,
" 你 知道 全部 关于 它 ; 不 你 ? " 问 这 椅子 ,

“你很清楚这件事，对吧？”主席问道。

[huː] [felt] [ə; eɪ][bɪt] ['enviəs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] .
who felt a bit envious of the dog .
WHO 毛毡 一个 少量 羡慕 的 这 狗 .

他有点羡慕那条狗。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] . "
" You have run away before . "
" 你 有 跑步 离开 前 . "

你以前也逃跑过。

" [oʊ] , [jes] , " ['ænsər] [θʌmp] , [æz; əz] [ðoʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['stɔːri] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
" Oh , yes , " answered Thump , as though running away was an old story with him .
" 哦 , 是的 , " 回答 扑通 , 作为 尽管 跑步 离开 曾是 一个 老的 故事 和 他 .

“哦，是的，”桑普回答道，仿佛逃跑对他来说早已是老生常谈。

" [aɪ] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['gæsi] [wen] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] .
" I went off with Gassy when he ran away .
" 我 去 离开 和 胀气 什么时候 他 跑 离开 .

“加西逃跑的时候，我就跟着他走了。”

[wiː; wi][hæd; həd] [gʊd] [taɪmz] [tə'geðər] ! "
We had good times together ! "
我们 有 好的 时代 一起 ! "

我们一起度过了美好的时光!

" [ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ! " ['mɝ:mɝd] [ðə; ði] ['rɑ:kɪŋ] [tʃer] .

"	And	now	you're	coming	with	me	!	"	murmured	the	rocking	chair	.
"	和	现在	你是	未来	和	我	!	"	低声说道	这	摇滚	椅子	.

“现在你要跟我一起走了！”摇椅低声说道。

" [haʊ] [faɪn] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] !

"	How	fine	that	will	be	!
"	如何	美好的	那	将要	是	!

“那该多好啊！”

[wʌt] ['dʒɑ:li] [əd'ventʃəz] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] !

What	jolly	adventures	we	shall	have	!
什么	快乐的	冒险	我们	将	有	!

我们将经历多么有趣的冒险啊!

" [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] ['nɪrli] ['tʌmbld] ['oʊvər] ['bækwərd] .

"	And	he	laughed	until	he	nearly	tumbled	over	backward	.
"	和	他	笑了	直到	他	几乎	翻滚	超过	落后	.

他笑得几乎向后摔倒。

" [kʌm] [ɑ:n] [ðen] , " [bɑ:rkt] [θʌmp] .

"	Come	on	then	,	"	barked	Thump	.
"	来	在	然后	,	"	吠叫	扑通	.

“那就来吧，”咚咚吼道。

" [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [get][æz; əz][fɑ:r][ɔ:f][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [stɑ:rt][tu:; tə] [tʃeɪs]

"	We	had	better	get	as	far	off	as	we	can	before	they	start	to	chase
"	我们	有	更好的	得到	作为	远的	离开	作为	我们	能	前	他们	开始	到	追赶

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

“我们最好在他们开始追我们之前尽可能地逃得更远。”

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] .

as	they	may	.
作为	他们	可能	.

他们或许会这么做。

[dɪd] ['eniwʌn] [si:] [ju:; jʊ] [kʌm] [ə'weɪ] ? "

Did	anyone	see	you	come	away	?	"
做过	任何人	看	你	来	离开	?	"

有人看到你离开吗?

" [noʊ] , " ['ænsər] - .

"	No	,	"	answered	Racky	.
"	不	,	"	回答	-	.

“不，”拉基回答道。

" ['grænmɑ:] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ənd] ['lɪzi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lɔ:ndri] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Grandma	was	out	in	the	hall	,	and	Lizzie	went	into	the	laundry	from	the
"	奶奶	曾是	出去	在	这	大厅	,	和	莉齐	去	进入	这	洗衣店	从	这

[jɑ:rd] ,

yard	,
院子	,

“奶奶当时在走廊里，莉齐从院子里进了洗衣房。”

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][slɪd] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] .

just	as	I	slid	out	the	back	door	.
只是	作为	我	滑行	出去	这	后退	门	.

就在我滑出后门的那一刻。

[noʊ][wʌn] [sɔː] [ˌem ˈiː] [liːv] . "
No one saw me leave . "
不 一 锯 我 离开 . "

没有人看到我离开。

" [gʊd] ! " [bɑːrkt] [θʌmp] .
" Good ! " barked Thump .
" 好的 ! " 吠叫 扑通 .

“好！”咚咚叫道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] - . "
" It will be all the mysteriouser . "
" 它 将要 是 全部 这 - . "

“这将更添神秘感。”

" [wɒts] - ? " [æskt] - .
" What's mysteriouser ? " asked Racky .
" 是什么 - ? " 问 - .

“还有什么更神秘的？”拉基问道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [streɪndʒ] , " [ɪkˈspleɪnd] [θʌmp] ,
" It means strange , " explained Thump ,
" 它 方法 奇怪的 , " 解释 扑通 ,

“意思是奇怪，”桑普解释道。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [praʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ɪn] [skuːl] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [steɪ]
who was a bit proud that he had once been in school , though he didn't stay
WHO 曾是 一个 少量 自豪的 那 他 有 一次 到过 在 学校 , 尽管 他 没有 停留
[lɔːŋ] .
long .
长的 .

他有点自豪自己曾经上过学，尽管他没待多久。

" [ðen] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [seɪ] [streɪndʒ] ? " [æskt] - .
" Then why don't you say strange ? " asked Racky .
" 然后 为什么 不 你 说 奇怪的 ? " 问 - .

“那你为什么不说奇怪呢？”拉基问道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] - [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] - [wɜːrd] , " ['ænsər] [ðə; ði][dɔːg] .
" Because mysteriouser is a much more stylisher word , " answered the dog .
" 因为 - 是 一个 很多 更多的 - 单词 , " 回答 这 狗 .

“因为神秘感这个词更时髦，”狗回答道。

" [bʌt; bət] [lets] [stɑːrt] ['rʌnɪŋ] [əˈweɪ] [sʌm; səm] [mɔːr] .
" But let's start running away some more .
" 但 我们来吧 开始 跑步 离开 一些 更多的 .

“但我们还是继续逃跑吧。”

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɔː] [juː; jʊ] [liːv] ! "
It's a good thing none of them saw you leave ! "
它是 一个 好的 事物 没有任何 的 他们 锯 你 离开 ! "

幸好他们都没看到你离开！

" [jes] , [ɪnˈdiːd] ! " [əˈgriːd] - , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [sweɪ] [əˈgen] , ['fɑːloʊɪŋ] [θʌmp]
" Yes , indeed ! " agreed Racky , and he began to sway again , following Thump
" 是的 , 的确 ! " 同意 - , 和 他 开始 到 摇摆 再次 , 下列的 扑通
[əˈkrɔːs] [ðə; ði][lɑːts] ,
across the lots ,
穿过 这 很多 ,

“没错！”拉基同意道，然后他又开始摇晃起来，跟着桑普穿过空地。

[fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['rɑːkɝz] [ɑːn][hɪz; ɪz][legz] , [kʊd; kəd][goʊ][ə; eɪ][bɪt]['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði]

for	the	dog	,	having	no	rockers	on	his	legs	,	could	go	a	bit	faster	than	the
为了	这	狗	,	拥有	不	摇滚乐手	在	他的	腿	,	可以	去	一个	少量	快点	比	这

[tʃer] .

chair	.
椅子	.

由于狗的腿上没有摇椅，所以它走得比椅子快一些。

[bʌt; bət] [ɪf] [noʊ][wʌn] [sɔː] - [liːv] [ðə; ði] [haʊs] , [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wʌz; wəz] [suːn] [faʊnd] [aʊt] ,

But	if	no	one	saw	Racky	leave	the	house	,	his	absence	was	soon	found	out	,
但	如果	不	一	锯	-	离开	这	房子	,	他的	缺席	曾是	很快	成立	出去	,

但如果没有人看到拉基离开房子，他的失踪很快就会被发现。

[ɔːr] [dɪ'skʌvərd] , [æz; əz] [θʌmp] [maɪt] [hæv; həv] [sed] .

or	discovered	,	as	Thump	might	have	said	.
或者	发现	,	作为	扑通	可能	有	说	.

或者像桑普可能会说的那样，被发现。

[fɔːr; fər] ['grænmɑː] [keɪm] [bæk] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][mɪks][ðə; ði] ['tʃɔːklət] [tuː; tə][pʊt][ɑːn]

For	Grandma	came	back	in	from	the	hall	to	mix	the	chocolate	to	put	on
为了	奶奶	来了	后退	在	从	这	大厅	到	混合	这	巧克力	到	放	在

[ðə; ði] [keɪk] ,

the	cake	,
这	蛋糕	,

奶奶从大厅回来，开始搅拌巧克力，准备抹在蛋糕上。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	she	did	not	see	the	rocking	chair	where	she	had	left	it	,
和	什么时候	她	做过	不是	看	这	摇滚	椅子	在哪里	她	有	左边	它	,

当她发现她离开时放在那里的摇椅不见了时，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['mɛndɪd] ['stɑːkɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][oʊld]['leɪdi]

with	her	basket	of	mended	stockings	on	the	floor	beside	it	,	the	old	lady
和	她	篮子	的	已修复	长筒袜	在	这	地面	旁	它	,	这	老的	女士

[kraɪd] [aʊt] :

cried	out	:
哭	出去	:

老太太把装着补好袜子的篮子放在旁边的地板上，喊道：

" [waɪ] , [maɪ] ['gʊdnəs] ! "

"	Why	,	my	goodness	!	"
"	为什么	,	我的	善良	!	"

“我的天哪！”

" [ɪz][ðə; ði] [keɪk] [bəːnd] ? " [æskt] [næts] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [bæk] [ʌp] [sterz] .

"	Is	the	cake	burned	?	"	asked	Nat's	mother	,	who	was	on	her	way	back	up	stairs	.
"	是	这	蛋糕	烧伤	?	"	问	纳特的	母亲	,	WHO	曾是	在	她	方式	后退	向上	楼梯	.

“蛋糕烤焦了吗？”娜特的妈妈问道，她正要上楼去。

" [noʊ] , [ðə; ði] [keɪk] ['iznt] [bəːnd] , " ['ænsər] ['grænmɑː] .

"	No	,	the	cake	isn't	burned	,	"	answered	Grandma	.
"	不	,	这	蛋糕	不是	烧伤	,	"	回答	奶奶	.

“不，蛋糕没烤焦，”奶奶回答道。

" [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [wer] [ðə; ði] ['tʃɔːklət]

"	I	took	it	out	of	the	oven	before	I	went	to	ask	you	where	the	chocolate
"	我	采取	它	出去	的	这	烤箱	前	我	去	到	问	你	在哪里	这	巧克力

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

“我把它从烤箱里拿出来之后才去问你巧克力在哪里。”

[bʌt; bət][maɪ] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] [ɪz] [gɔːn] ！ "
But my rocking chair is gone ! "
但 我的 摇滚 椅子 是 已消失 ！ "

我的摇椅不见了！

" [jʊr; jər] [wʌt] ？ " [æskt] ['mʌðər] ['hɑːrdn] .
" Your what ? " asked Mother Harden .
" 你的 什么 ？ " 问 母亲 硬化 .

“你的什么？”哈登夫人问道。

" - — [maɪ] ['trævlɪŋ] ['rɑːkər] , " [went] [ɑːn] ['grænmɑː] .
" Racky — my traveling rocker , " went on Grandma .
" - — 我的 旅行 摇滚乐 , " 去 在 奶奶 .

“拉基——我的旅行摇椅，”奶奶继续说道。

" [aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][sɪt][ɪn] ,
" I brought it out to the kitchen to sit in ,
" 我 带来 它 出去 到 这 厨房 到 坐 在 ,

我把它拿到厨房放好，

[waɪl] [aɪ] [dɑːrnd] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [keɪk] ['dɪdnt] [bɜːrn] ,
while I darned the stockings and watched to see that the cake didn't burn ,
尽管 我 该死的 这 长筒袜 和 观看 到 看 那 这 蛋糕 没有 烧伤 ,

我一边补袜子，一边看着蛋糕别烤焦了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] ！ "
but now it is gone ! "
但 现在 它 是 已消失 ！ "

但现在它不见了！

" [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ？ " [læft] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] .
" Oh , is that all ? " laughed her daughter - in - law .
" 哦 , 是 那 全部 ？ " 笑了 她 女儿 - 在 - 法律 .

“哦，就这些吗？”儿媳笑着说。

" [aɪ] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
" I thought something had happened .
" 我 想法 某物 有 发生 .

我以为出事了。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] ['riːəli] [hæd; həd] , [æz; əz][wʌz; wəz] [suːn] [faʊnd] [aʊt] .
" And there really had , as was soon found out .
" 和 那里 真的 有 , 作为 曾是 很快 成立 出去 .

“而且确实有，这一点很快就被证实了。”

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [went] [ɑːn] [næts] ['mʌðər] ,
" I suppose , " went on Nat's mother ,
" 我 认为 , " 去 在 纳特的 母亲 ,

“我想也是，”纳特的母亲接着说。

" [ðæt] ['lɪzi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [θruː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['rɑːkər] [ænd; ənd][hæz; həz] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]
" that Lizzie thought you were through with your rocker and has carried it
" 那 莉齐 想法 你 是 通过 和 你的 摇滚乐 和 有 携带 它
['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,
into the living room ,
进入 这 活的 房间 ,

“莉齐以为你已经不用摇椅了，就把摇椅搬到了客厅里。”

[wer] [juː; jʊ] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [sɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
where you nearly always sit in it .
在哪里 你 几乎 总是 坐 在 它 .

你几乎总是坐在那里。

['lɪzi] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] . "

Lizzie	must	have	taken	it	.	"
莉齐	必须	有	已采取	它	.	"

肯定是莉齐拿走了。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [teɪk] ? " [æskt] ['lɪzi] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [dʒʌst] [ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['lɔːndri] ,

"	What	did	I	take	?	"	asked	Lizzie	,	coming	up	,	just	then	,	from	the	laundry	,
"	什么	做过	我	拿	?	"	问	莉齐	,	未来	向上	,	只是	然后	,	从	这	洗衣店	,

“我拿了什么？”莉齐这时从洗衣房上来问道。

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] [læst] [tɔːk] .

in	time	to	hear	this	last	talk	.
在	时间	到	听到	这	最后的	讲话	.

正好赶上听最后一场演讲。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [teɪk] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrdən] ? "

"	What	did	I	take	,	Mrs	.	Marden	?	"
"	什么	做过	我	拿	,	太太	.	马登	?	"

“我拿了什么，马登太太？”

" ['grændˌmɑːz] ['rɑːkər] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ænsər] .

"	Grandma's	rocker	,	"	was	the	answer	.
"	奶奶的	摇滚乐	,	"	曾是	这	回答	.

“奶奶的摇椅，”答案是。

" [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] , [tuː; tə][sɪt][ɪn] [waɪl] [aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [keɪk] ['beɪkɪŋ] ,

"	I	had	it	here	in	the	kitchen	,	to	sit	in	while	I	watched	the	cake	baking	,
"	我	有	它	这里	在	这	厨房	,	到	坐	在	尽管	我	观看	这	蛋糕	烘烤	,

“我把它放在厨房里，一边坐着一边看蛋糕烤制。”

[ænd; ənd] ['mɛndɪd] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] ['stɑːkɪŋz] , " ['ædɪd] [ðə; ðɪ] [dɪr] , [fæt] , [oʊld]['leɪdi] .

and	mended	the	children's	stockings	,	"	added	the	dear	,	fat	,	old	lady	.
和	已修复	这	孩子们的	长筒袜	,	"	额外	这	亲爱的	,	胖的	,	老的	女士	.

“还修补了孩子们的袜子，”这位慈祥的胖老太太补充道。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ['lɪzi] ! "

"	Did	you	carry	it	out	,	Lizzie	!	"
"	做过	你	携带	它	出去	,	莉齐	!	"

“你执行了吗，莉齐！”

" [waɪ] , [noʊ][mæm, mɑːm, məm] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrdən] , [aɪ] ['dɪdnt] [tʌtʃ] [jʊr; jər] [tʃer] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]

"	Why	,	no	ma'am	,	Mrs	.	Marden	,	I	didn't	touch	your	chair	,	"	was	the
"	为什么	,	不	女士	,	太太	.	马登	,	我	没有	触碰	你的	椅子	,	"	曾是	这

[kwɪk] ['ænsər] .

quick	answer	.
快的	回答	.

“哎呀，没有，夫人，马登太太，我没有碰您的椅子，”对方迅速回答道。

" [aɪv] [bɪn] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['lɔːndri] , ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] ,

"	I've	been	down	in	the	laundry	,	almost	all	the	time	,
"	我已经	到过	向下	在	这	洗衣店	,	几乎	全部	这	时间	,

“我几乎一直都在洗衣房里，

[ɪk'septɪŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][jɑːrd] ['hæŋɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ] [kloʊðz] .

excepting	when	I	was	in	the	yard	hanging	out	the	clothes	.
除外	什么时候	我	曾是	在	这	院子	绞刑	出去	这	衣服	.

除了我在院子里晾衣服的时候。

[aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [brɔːt] [jʊr; jər] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] . "

I	didn't	even	know	you	had	brought	your	chair	to	the	kitchen	.	"
我	没有	甚至	知道	你	有	带来	你的	椅子	到	这	厨房	.	"

我甚至不知道你把椅子搬到厨房来了。

" [its] ['veri] [kwɪr] , " [sed] ['grænmɑ:] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] .
" It's very queer , " said Grandma , looking about .
" 它是 非常 酷儿 , " 说 奶奶 , 寻找 关于 .

“真是太奇怪了，”奶奶环顾四周说道。

" [ænd; ənd][maɪ] ['glæsɪz] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] , [tu:] !
" And my glasses are gone , too !
" 和 我的 眼镜 是 已消失 , 也 !

“我的眼镜也不见了！”

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər][hændz][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] [wer] ,
" she added , as she put her hands to the top of her head where ,
" 她 额外 , 作为 她 放 她 双手 到 这 顶部 的 她 头 在哪里 ,
['sʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
有时 ,

“她一边说着，一边把手放在头顶，有时，

[ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [bæk] [hɜ:r; hər] " ['ʌðər] [aɪz] , " [æz; əz] ['wi:zi] [ju:st] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðem; ðəm] .
she pushed back her " other eyes , " as Weezie used to call them .
她 推动 后退 她 " 其他 眼睛 , " 作为 威兹 用过的 到 称呼 他们 .

她推开了她的“另一只眼睛”，就像 Weezie 过去常说的那样。

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [li:v] [jʊr; jər] ['glæsɪz] - ? " [æskt] ['mʌðər] ['mɑ:rdən] .
" Where did you leave your glasses ' ? " asked Mother Marden .
" 在哪里 做过 你 离开 你的 眼镜 - ? " 问 母亲 马登 .

“你的眼镜放在哪里了？”马登太太问道。

" [ɪn][ðə; ði] ['kuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .
" In the cushions of the chair .
" 在 这 靠垫 的 这 椅子 .

“在椅子的靠垫里。”

[aɪ] [slɪpt] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [tu:; tə][goʊ][æsk][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɔ:klət] .
I slipped them off to go ask you about the chocolate .
我 滑倒了 他们 离开 到 去 问 你 关于 这 巧克力 .

我偷偷脱下它们去问你关于巧克力的事。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [tʃer] [ɪz] [gɔ:n] [ænd; ənd][maɪ] ['glæsɪz] [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
And now the chair is gone and my glasses are with it .
和 现在 这 椅子 是 已消失 和 我的 眼镜 是 和 它 .

现在椅子不见了，我的眼镜也一起不见了。

[dɪr] [ˌem 'i:] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] ! "
It is very strange ! "
它 是 非常 奇怪的 ! "

真是太奇怪了！

" [waɪ] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][næt][ænd; ənd]
" Why , nothing could have happened , " declared the mother of Nat and
" 为什么 , 没有什么 可以 有 发生 , " 声明 这 母亲 的 纳特 和
['wi:zi] .
Weezie .
威兹 .

“怎么可能什么事发生呢？”纳特和威兹的母亲说道。

" [ɪf] ['lɪzi] ['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] [tʃer] , [sʌm; səm][wʌn] [els] [dɪd] . "
" If Lizzie didn't take the chair , some one else did . "
" 如果 莉齐 没有 拿 这 椅子 , 一些 一 别的 做过 . "

“如果莉齐不坐那把椅子，就会有其他人坐。”

" [aɪ] ['dɪdnt] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][dɪd] , " [sed] ['grænmɑː] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]
" I didn't , and I don't believe you did , " said Grandma , looking at her
" 我 没有 , 和 我 不 相信 你 做过 , " 说 奶奶 , 寻找 在 她
['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] .
daughter - in - law .
女儿 - 在 - 法律 .

“我没有，我也不相信你做了，”奶奶看着儿媳妇说。

" [ænd; ənd] - ['sɜːrt(ə)nli] ['kudnt] [hæv; həv] [rɔkt] [ɔːf] [baɪ] [hɪm'self] , [aɪm] [ʃʊr] ! "
" And Racky certainly couldn't have rocked off by himself , I'm sure ! "
" 和 - 当然 不能 有 摇滚 离开 经过 他自己 , 我是 当然 ! "

“而且我敢肯定，拉基肯定不可能一个人嗨翻全场！”

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði][gæs] [stoʊv] ? " [æskt] ['lɪzi] ['kwaɪətli] .
" What about the gas stove ? " asked Lizzie quietly .
" 什么 关于 这 气体 火炉 ? " 问 莉齐 悄悄 .

“那煤气灶怎么办？”莉齐轻声问道。

" [eɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] [oʊld]['mɪsɪz] . ['mɑːrdən] .
" Eh ? " exclaimed old Mrs . Marden .
" 嗯 ? " 惊呼 老的 太太 . 马登 .

“啊？”老马登太太惊呼道。

" [aɪ] [seɪ] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði][gæs] [stoʊv] ? " [rɪ'piːtɪd] ['lɪzi] .
" I say what about the gas stove ? " repeated Lizzie .
" 我 说 什么 关于 这 气体 火炉 ? " 重复 莉齐 .

“我说，那煤气灶怎么办？”莉齐重复道。

" [wət'evər] [dʌz] [ðə; ði][gɜːrl] [miːn] ? " [æskt] ['grænmɑː] [ɪn] [sər'praɪz] .
" Whatever does the girl mean ? " asked Grandma in surprise .
" 任何 做 这 女孩 意思是 ? " 问 奶奶 在 惊喜 .

“这女孩到底是什么意思？”奶奶惊讶地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [meɪd] .
" It was before you came to live with us , " went on the maid .
" 它 曾是 前 你 来了 到 居住 和 我们 , " 去 在 这 女佣 .

“那是在你搬来和我们一起住之前的事，”女佣继续说道。

" ['mɪstər] . ['mɑːrdən] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [nuː] [gæs] [stoʊv] .
" Mr . Marden ordered a new gas stove .
" 先生 . 马登 订购 一个 新的 气体 火炉 .

马登先生订购了一台新的燃气灶。

['mɪstər] . [ziŋk] , [ðə; ði] ['plʌmər] , ['luːsnd] [ðə; ði] [paɪps] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [stoʊv] .
Mr . Zink , the plumber , loosened the pipes on the old stove .
先生 . 锌 , 这 水管工 , 松动 这 管道 在 这 老的 火炉 .

水管工辛克先生松开了旧炉灶上的管道。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [nuː] [wʌn] , [ðə; ði][oʊld] [stoʊv] [ræn] [ə'weɪ] ,
And when he went away to get the new one , the old stove ran away ,
和 什么时候 他 去 离开 到 得到 这 新的 一 , 这 老的 火炉 跑 离开 ,

当他去买新炉子的时候，旧炉子也跑掉了。

[ɔːl][baɪ][ɪt'self] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dɪd] ! "
all by itself , it really did ! "
全部 经过 本身 , 它 真的 做过 ! "

它自己就做到了，真的！

" [oʊ] , [wʌt] ['ʌtər] ['nɑːnsens] !

"	Oh	,	what	utter	nonsense	!
"	哦	,	什么	说出	废话	!

“哦，真是胡说八道！”

[ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri] ! " [læft] ['grænmɑː] .

A	fairy	story	!	"	laughed	Grandma	.
一个	仙女	故事	!	"	笑了	奶奶	.

“真是个童话故事！”奶奶笑着说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ə; eɪ][dʒʌŋk][mæn] [keɪm] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf][ðə; ðɪ][oʊld][gæs] [stoʊv] ,

"	I	suppose	a	junk	man	came	and	carried	off	the	old	gas	stove	,
"	我	认为	一个	垃圾	男人	来了	和	携带	离开	这	老的	气体	火炉	,

“我猜是收破烂的来把旧煤气炉搬走了。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [baɪ] [ɪt'self] [tuː; tə][hæv; həv]

and	the	children	pretended	that	it	had	gone	off	by	itself	to	have
和	这	孩子们	假装	那	它	有	已消失	离开	经过	本身	到	有

[əd'ventʃəz] ; ['wɔznt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ,

adventures	;	wasn't	that	it	,
冒险	;	不是	那	它	,

孩子们假装它自己出去冒险了；是不是这样呢?

['helən] ?

Helen	?
海伦	?

海伦?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['wiːzi] .

"	she	asked	the	mother	of	Weezie	.
"	她	问	这	母亲	的	威兹	.

她问了Weezie的母亲。

" [wel] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [sloʊ] ['ænsər] , " [ðə; ðɪ][gæs] [stoʊv] ['sɜːrt(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] .

"	Well	,	"	was	the	slow	answer	,	"	the	gas	stove	certainly	disappeared	.
"	出色地	,	"	曾是	这	慢的	回答	,	"	这	气体	火炉	当然	消失	.

“嗯，”他慢吞吞地回答，“煤气灶确实不见了。”

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] , ['sevrəl] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] .

The	children	declared	they	found	it	in	the	woods	,	several	miles	from	here	.
这	孩子们	声明	他们	成立	它	在	这	树林	,	一些	英里	从	这里	.

孩子们宣称他们在离这里几英里远的树林里找到了它。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ðɪ][dʒʌŋk][mæn][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [baɪ] [mis'teik]

But	their	father	insisted	the	junk	man	must	have	taken	it	away	by	mistake
但	他们的	父亲	坚持	这	垃圾	男人	必须	有	已采取	它	离开	经过	错误

,

,

,

但他们的父亲坚称，收废品的人一定是弄错了，把它拿走了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wægən][ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] . "

and	that	it	fell	out	of	his	wagon	in	the	woods	.	"
和	那	它	跌倒	出去	的	他的	车皮	在	这	树林	.	"

是从他在树林里的马车上掉下来的。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ! " [dɪ'klerd] ['lɪzi] , ['fɜːrmli][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪ'spekt] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	No	,	it	didn't	!	"	declared	Lizzie	,	firmly	but	with	the	respect	due	to	her
"	不	,	它	没有	!	"	声明	莉齐	,	牢牢	但	和	这	尊重	到期的	到	她

['mɪstrəs] .

mistress	.
情妇	.

“不，没有！”莉齐坚定地说道，但语气中仍带着对女主人应有的尊重。

" [ðæt] [gæs] [stoʊv] [ræn] [ə'weɪ] [baɪ] [ɪt'self] .
" That gas stove ran away by itself .
" 那 气体 火炉 跑 离开 经过 本身 .

“那台煤气炉自己跑掉了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] , [wɪð; wɪθ] [θʌmp] [ænd; ənd][ðə; ði]
And it came home on the back of an elephant , with Thump and the
和 它 来了 家 在 这 后退 的 一个 大象 , 和 扑通 和 这
['tʃɪldrən] ;
children ;
孩子们 ;

它和桑普以及孩子们一起，骑着大象回到了家；

['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
didn't it ?
没有 它 ?

难道不是吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪ'naɪ] [ðæt] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrdən] .
" You can't deny that , Mrs . Marden .
" 你 不能 否定 那 , 太太 . 马登 .

“你不能否认这一点，马登夫人。”

[ðə; ði] [stoʊv] [keɪm] [bæk] [ɑːn][æn; ən] ['elɪfənt] ! "
The stove came back on an elephant ! "
这 火炉 来了 后退 在 一个 大象 ! "

炉子竟然是骑着大象回来的!

" [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['riːəli] ! " [æskt] ['grænmɑː] .
" Did it , really ! " asked Grandma .
" 做过 它 , 真的 ! " 问 奶奶 .

“真的做到了吗！”奶奶问道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɔːk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpənɪŋ] ,
" I have heard the children talk about such a happening ,
" 我 有 听到 这 孩子们 讲话 关于 这样的 一个 发生 ,

我听孩子们谈论过这样的事情，

[bʌt; bət][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . "
but I supposed they were making it up . "
但 我 据称 他们 是 制作 它 向上 . "

但我猜他们是在编故事。

" [wel] , " [sed] ['mʌðər] ['mɑːrdən] ,
" Well , " said Mother Marden ,
" 出色地 , " 说 母亲 马登 ,

“嗯，”马登夫人说道。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ,
as if she did not like to admit it but was obliged to ,
作为 如果 她 做过 不是 喜欢 到 承认 它 但 曾是 有义务 到 ,

仿佛她并不愿意承认，但又不得不承认。

" [ðə; ði] [oʊld] [gæs] [stoʊv] ['sɜːrt(ə)nli] [keɪm] [hoʊm] [ɑːn][æn; ən] ['ɛləfənts] [bæk] . "
" the old gas stove certainly came home on an elephant's back . "
" 这 老的 气体 火炉 当然 来了 家 在 一个 大象的 后退 . "

“那台旧煤气炉肯定是被大象驮着运回来的。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — ? " [bɪ'gæn] ['grænmɑː] .

"	But	how	in	the	world	—	?	"	began	Grandma	.
"	但	如何	在	这	世界	—	?	"	开始	奶奶	.

“可是这到底是怎么回事——？”奶奶开口说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪnd] ['elɪfənt] , [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrkəs] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðər] .

"	It	was	a	trained	elephant	,	that	had	escaped	from	the	circus	,	"	said	the	children's	mother	.
"	它	曾是	一个	受过训练	大象	,	那	有	逃脱	从	这	马戏团	,	"	说	这	孩子们的	母亲	.

“那是一头训练过的大象，从马戏团逃了出来，”孩子们的母亲说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pɪkt] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] , [ænd; ənd] ['rɔdni] [ænd; ənd] ['ædi] ,

"	And	it	picked	up	our	boy	and	girl	,	and	Rodney	and	Addie	,
"	和	它	挑选	向上	我们的	男生	和	女孩	,	和	罗德尼	和	艾迪	,

“它救起了我们的儿子和女儿，还有罗德尼和艾迪，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [θʌmp] [ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði][gæs] [stoʊv] . "

as	well	as	Thump	the	dog	and	the	gas	stove	.	"
作为	出色地	作为	扑通	这	狗	和	这	气体	火炉	.	"

还有那条叫“桑普”的狗和煤气灶。

" ['riːəli] ! " [ɪk'skleɪmd] ['grænmɑː] .

"	Really	!	"	exclaimed	Grandma	.
"	真的	!	"	惊呼	奶奶	.

“真的吗！”奶奶惊呼道。

" [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [streɪndʒ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ɪts] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] .

"	That	is	quite	strange	,	of	course	,	but	it's	very	natural	.
"	那	是	相当	奇怪的	,	的	课程	,	但	它是	非常	自然的	.

“这当然很奇怪，但也很自然。”

[aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðæt] ['hæpənd] .

I	can	understand	how	that	happened	.
我	能	理解	如何	那	发生	.

我能理解事情是怎么发生的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .

But	this	is	something	different	.
但	这	是	某物	不同的	.

但这情况有所不同。

[maɪ] ['glæsɪz] [hæv; həv] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][maɪ] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] [hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] ,

My	glasses	have	vanished	,	and	my	rocking	chair	has	gone	away	,
我的	眼镜	有	消失了	,	和	我的	摇滚	椅子	有	已消失	离开	,

我的眼镜不见了，我的摇椅也不见了。

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [rʌn] [ɔːf] [baɪ] [ɪt'self] . "

but	I'm	sure	it	didn't	run	off	by	itself	.	"
但	我是	当然	它	没有	跑步	离开	经过	本身	.	"

但我确信它不是自己跑掉的。

" [jes] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ! " [dɪ'klerd] ['lɪzi] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

"	Yes	it	did	!	"	declared	Lizzie	,	but	in	a	low	voice	,
"	是的	它	做过	!	"	声明	莉齐	,	但	在	一个	低的	嗓音	,

“没错！”莉齐低声说道。

[soʊ] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [wʊd] [hɪr] [hɜːr; hər] .

so	neither	of	the	ladies	would	hear	her	.
所以	两者都不	的	这	女士们	会	听到	她	.

所以两位女士都没听到她的话。

" [ðæt] ['rɑ:kər] [ræn] [ɔ:f] [baɪ] [ɪt'self] , [ju:l] [faɪnd] !
" That rocker ran off by itself , you'll find !
" 那 摇滚乐 跑 离开 经过 本身 , 你会 寻找 !

“你会发现，那只摇椅自己跑掉了！”

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə] [hɜ:rt] [ɪts] ['fi:lɪŋz] , [dʒʌst] [æz; əz] ['hæpənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] [gæs] [stoʊv]
Something happened to hurt its feelings , just as happened to the old gas stove
某物 发生 到 伤害 它是 情怀 , 只是 作为 发生 到 这 老的 气体 火炉
.
:
.

它好像遭遇了什么事，伤了它的心，就像那台旧煤气炉一样。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] [haʊs] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ,
This is a very queer house , " she went on ,
这 是 一个 非常 酷儿 房子 , " 她 去 在 ,

“这是一栋非常古怪的房子，”她继续说道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['lɔ:ndri] [ə'gen] .
shaking her head as she went down into the laundry again .
摇晃 她 头 作为 她 去 向下 进入 这 洗衣店 再次 .

她摇了摇头，又走进了洗衣房。

" [ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] [haʊs] !
" A very queer house !
" 一个 非常 酷儿 房子 !

“一栋非常古怪的房子！”

[streɪndʒ] [θɪŋz] ['hæpən] [hɪr] !
Strange things happen here !
奇怪的 事物 发生 这里 !

这里会发生一些奇怪的事情！

[aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] [goʊ] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sʌm; səm]
I wouldn't be surprised to see the piano go flying out of the window some
我 不会 是 惊讶 到 看 这 钢琴 去 飞行 出去 的 这 窗户 一些
[deɪ] ,
day ,
天 ,

如果哪天钢琴从窗户飞出去，我一点也不会感到惊讶。

[ɔ:r] [ðə; ði] [oʊld] [kaʊtʃ] [wɔ:k] [ɔ:f] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔ:rtʃ] !
or the old couch walk off the front porch !
或者 这 老的 长椅 走 离开 这 正面 门廊 !

或者把旧沙发从前廊搬走！

[noʊ] , [ɪn'di:d] !
No , indeed !
不 , 的确 !

不，确实如此！

" [bʌt; bət] ['grænmɑ:] [wʌz; wəz] [ʃʊr] ['lɪzi] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] ['rɑ:kər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
" But Grandma was sure Lizzie had carried the rocker out of the kitchen ,
" 但 奶奶 曾是 当然 莉齐 有 携带 这 摇滚乐 出去 的 这 厨房 ,

但奶奶确信是莉齐把摇椅搬出了厨房。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r] [els] [ðæt] ['mʌðər] ['mɑ:rdən] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .
and had forgotten about it , or else that Mother Marden had done so .
和 有 被遗忘的 关于 它 , 或者 别的 那 母亲 马登 有 完毕 所以 .

并且忘记了这件事，或者马登夫人忘记了这件事。

" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [naʊ] , ['mʌðər] !
" But I tell you I wasn't in the kitchen this morning until just now , Mother !
" 但 我 告诉 你 我 不是 在 这 厨房 这 早晨 直到 只是 现在 , 母亲 !

“但我告诉你，妈妈，今天早上我直到刚才才进厨房！”

" [sed] [jʌŋ] ['mɪsɪz] . ['mɑːrdən] .
" said young Mrs . Marden .
" 说 年轻的 太太 . 马登 .

“年轻的马登太太说道。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [jɔːr'self] ! "
" You must have taken the chair and carried it out yourself ! "
" 你 必须 有 已采取 这 椅子 和 携带 它 出去 你自己 ! "

“一定是你自己把椅子搬出去的！”

" [noʊ] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .
" No ! " said the old lady .
" 不 ! " 说 这 老的 女士 .

“不！”老太太说。

" [bʌt; bət] [wiːl] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] !
" But we'll look around and find it !
" 但 出色地 看 大约 和 寻找 它 !

但我们会四处寻找，找到它！

" [haʊ'evər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['iːzəli] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [suːn] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd]
" However this was more easily said than done , and , though soon an excited
" 然而 这 曾是 更多的 容易地 说 比 完毕 , 和 , 尽管 很快 一个 兴奋的
[sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] ,
search was being made ,
搜索 曾是 存在 制成 ,

然而，说起来容易做起来难，尽管很快人们就兴奋地展开了搜寻，

[ðə; ði][oʊld] ['rɑːkər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .
the old rocker could not be found .
这 老的 摇滚乐 可以 不是 是 成立 .

那位老摇滚乐手不见了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] [daʊn] ['selər] , [ʌp] [sterz] [nɔːr][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .
It was neither down cellar , up stairs nor in the attic .
它 曾是 两者都不 向下 地窖 , 向上 楼梯 也不 在 这 阁楼 .

它既不在地下室，也不在楼上，更不在阁楼。

" [dɪr] [ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][maɪ] ['glæsɪz] ? " [ɪk'skleɪmd] ['grænmɑː] .
What could have become of it , and my glasses ? " exclaimed Grandma .
什么 可以 有 变得 的 它 , 和 我的 眼镜 ? " 惊呼 奶奶 .

“它和我的眼镜会怎么样呢？”奶奶惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! " [ɪn'sɪstɪd] ['lɪzi] .
" It walked away , I tell you ! " insisted Lizzie .
" 它 步行 离开 , 我 告诉 你 ! " 坚持 莉齐 .

“它自己走开了，我跟你说！”莉齐坚持道。

" ['nɑːnsens] ! " [kraɪd] ['grænmɑː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðər] [sed] [ðə; ði] [seɪm] .
" Nonsense ! " cried Grandma , and the children's mother said the same .
" 废话 ! " 哭 奶奶 , 和 这 孩子们的 母亲 说 这 相同的 .

“胡说！”奶奶喊道，孩子们的妈妈也说了同样的话。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , " [went] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .

"	There	must	have	been	some	one	in	the	house	,	"	went	on	the	old	lady	.
"	那里	必须	有	到过	一些	一	在	这	房子	,	"	去	在	这	老的	女士	.

“房子里肯定有人，”老太太继续说道。

" [pər'hæps][ə; eɪ][træmp] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] ['rɑːkər] [ə'weɪ] .

"	Perhaps	a	tramp	came	in	and	carried	the	rocker	away	.
"	也许	一个	流浪汉	来了	在	和	携带	这	摇滚乐	离开	.

“或许有个流浪汉进来把摇椅搬走了。”

" [dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [rɪr] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd] ['lɪzi] [kraɪd] :

"	Just	then	there	was	a	noise	on	the	rear	porch	,	and	Lizzie	cried	:
"	只是	然后	那里	曾是	一个	噪音	在	这	后部	门廊	,	和	莉齐	哭	:

就在这时，后廊传来一声响动，莉齐哭了起来：

" ['meɪbi] [ðæts] [ə; eɪ][træmp] [naʊ] !

"	Maybe	that's	a	tramp	now	!
"	或许	那就是	一个	流浪汉	现在	!

“也许他现在是个流浪汉了！”

" [bʌt; bət] [wen] , [stɪl] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] , [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,

"	But	when	,	still	more	excited	,	the	three	of	them	hurried	to	the	back	door	,
"	但	什么时候	,	仍然	更多的	兴奋的	,	这	三	的	他们	慌忙	到	这	后退	门	,

“但当他们三人更加兴奋地冲向后门时，

[ðeɪ] ['oʊnli] [sɔː] [næt][ænd; ənd] ['wiːzi] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm] [skuːl] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [nuːn] [lʌntʃ] .

they	only	saw	Nat	and	Weezie	coming	home	from	school	for	their	noon	lunch	.
他们	仅有的	锯	纳特	和	威兹	未来	家	从	学校	为了	他们的	中午	午餐	.

他们只看到纳特和威兹放学回家吃午饭。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [sər'praɪz] , ['grænmɑː] ? " [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	Where's	the	surprise	,	Grandma	?	"	asked	the	little	girl	.
"	在哪里?	这	惊喜	,	奶奶	?	"	问	这	小的	女孩	.

“奶奶，惊喜在哪里呢？”小女孩问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['tʃɔːklət] [keɪk] ? " ['ʃaʊtɪd] [næt] .

"	Is	it	a	chocolate	cake	?	"	shouted	Nat	.
"	是	它	一个	巧克力	蛋糕	?	"	喊叫	纳特	.

“是巧克力蛋糕吗？”纳特喊道。

[ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [streɪndʒ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Then	,	all	at	once	,	the	children	knew	that	something	very	strange	had	happened	.
然后	,	全部	在	一次	,	这	孩子们	知道	那	某物	非常	奇怪的	有	发生	.

突然间，孩子们都意识到发生了非常奇怪的事情。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] , [ðer; ðər] ['grænmɑː]

They	could	tell	this	by	the	looks	on	the	faces	of	their	mother	,	their	grandma
他们	可以	告诉	这	经过	这	看起来	在	这	面孔	的	他们的	母亲	,	他们的	奶奶

[ænd; ənd] ['lɪzi] .

and	Lizzie	.
和	莉齐	.

从母亲、祖母和莉齐的表情中，他们就能看出这一点。

" [næt] , [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [pə'liːsmən] ['pædək] ! " [sed]

"	Nat	,	run	down	to	the	corner	,	and	bring	back	Policeman	Paddock	!	"	said
"	纳特	,	跑步	向下	到	这	角落	,	和	带来	后退	警察	围场	!	"	说

['grænmɑː] , ['sʌd(ə)nli] .

Grandma	,	suddenly	.
奶奶	,	突然	.

“纳特，快跑到街角去，把帕多克警察带回来！”奶奶突然说道。

" [ə; eɪ] [pə'liːsmən] — [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [gɑːspt] ['wiːzi] .

"	A	policeman	—	what	for	?	"	gasped	Weezie	.
"	一个	警察	—	什么	为了	?	"	倒吸一口气	威兹	.

“警察——为什么？”威兹倒吸了一口气。

" [ə; eɪ] [træmp] [hæz; həz] ['teɪkən] [maɪ] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] [ænd; ənd] [maɪ] ['glæsɪz] ! " [sed] ['grænmɑː] , ['stɜːrnli] .

"	A	tramp	has	taken	my	rocking	chair	and	my	glasses	!	"	said	Grandma	,	sternly	.
"	一个	流浪汉	有	已采取	我的	摇滚	椅子	和	我的	眼镜	!	"	说	奶奶	,	严厉地	.

“流浪汉拿走了我的摇椅和眼镜！”奶奶严厉地说。

" [aɪ] [wɑːnt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [tuː; tə] [tʃeɪs] ['æftər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] [bæk] !

"	I	want	the	policeman	to	chase	after	him	and	get	them	back	!
"	我	想	这	警察	到	追赶	后	他	和	得到	他们	后退	!

“我希望警察追上去，把他们抓回来！”

['hɜːri] , [ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] !

Hurry	,	or	it	may	be	too	late	!
匆忙	,	或者	它	可能	是	也	晚的	!

快点，否则可能就来不及了！

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [næt] [kʊd; kəd] ['heɪs(ə)n] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ,

"	But	before	Nat	could	hasten	down	to	the	corner	,
"	但	前	纳特	可以	趋	向下	到	这	角落	,

但还没等纳特冲到角落里，

[ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] [keɪm] [bɪg] [pə'liːsmən] ['pædək] [hɪm'self] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [klʌb] .

up	the	front	steps	came	big	Policeman	Paddock	himself	,	swinging	his	club	.
向上	这	正面	步骤	来了	大的	警察	围场	他自己	,	摇摆	他的	俱乐部	.

只见身材魁梧的警察帕多克挥舞着警棍，走上了台阶。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːt] [bæk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [haʊs] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrdən] ,

"	There's	something	the	matter	in	the	lot	back	of	your	house	,	Mrs	.	Marden	,
"	有	某物	这	事情	在	这	很多	后退	的	你的	房子	,	太太	.	马登	,

“马登太太，您家后面的空地好像出了点问题。”

" [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðər] .

"	said	the	officer	to	the	children's	mother	.
"	说	这	官	到	这	孩子们的	母亲	.

“警官对孩子们的母亲说。”

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wiːdz] , [ænd; ənd] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [dɔːg] ['bɑːkiŋ] !

"	There's	a	great	commotion	in	the	weeds	,	and	I	hear	a	dog	barking	!
"	有	一个	伟大的	骚动	在	这	杂草	,	和	我	听到	一个	狗	叫声	!

“杂草丛中传来一阵骚动，我听到狗叫声！”

[dəunt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd]

Don't	be	frightened
不	是	害怕

别害怕

[bʌt; bət] [aɪl] [dʒʌst] [goʊ] [θruː] [jʊr; jər] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['oʊvər] [jʊr; jər] [bæk] [fens] [ænd; ənd] [siː]

but	I'll	just	go	through	your	kitchen	and	over	your	back	fence	and	see
但	患病的	只是	去	通过	你的	厨房	和	超过	你的	后退	栅栏	和	看

[wʌt] [its] [ɔːl] [ə'baʊt] !

what	it's	all	about	!
什么	它是	全部	关于	!

但我会穿过你的厨房，翻过你家后院的围墙，看看究竟是怎么回事！

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	The	policeman	started	to	run	through	the	house	,
"	这	警察	开始	到	跑步	通过	这	房子	,

警察开始在房子里奔跑，

[waɪl] ['wiːzi] [ænd; ənd][næt] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

while	Weezie	and	Nat	looked	at	each	other	with	wonder	in	their	eyes	.
尽管	威兹	和	纳特	看起来	在	每个	其他	和	想知道	在	他们的	眼睛	.

Weezie 和 Nat 眼中充满了惊奇，彼此对视着。

[əd'ventʃər] [ˌaɪ 'viː]

ADVENTURE	IV
冒险	第四

冒险四

['slaɪdɪŋ] [daʊn] [hɪl]

SLIDING	DOWN	HILL
滑动	向下	爬坡道

滑下山坡

[nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [ðoʊ] , [dɪd][næt][ænd; ənd] ['wiːzi] [stænd][ðer; ðər] .

Not	for	long	,	though	,	did	Nat	and	Weezie	stand	there	.
不是	为了	长的	,	尽管	,	做过	纳特	和	威兹	站立	那里	.

不过，纳特和威兹并没有在那里站多久。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] — [soʊ] ['θrɪlɪŋ] !

It	was	all	so	exciting	—	so	thrilling	!
它	曾是	全部	所以	激动人心	—	所以	惊险	!

这一切都太令人兴奋了——太刺激了！

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [kʌm] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] ,

The	idea	of	having	a	policeman	come	in	your	house	,
这	主意	的	拥有	一个	警察	来	在	你的	房子	,

让警察进你家这种想法，

[tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [bæk] [lɑːts] [wer] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] !

to	rush	out	toward	the	back	lots	where	something	was	happening	!
到	匆忙	出去	朝向	这	后退	很多	在哪里	某物	曾是	发生	!

冲向后面的空地，那里似乎发生了什么事！

[næt][ænd; ənd] ['wiːzi] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

Nat	and	Weezie	had	never	known	anything	like	this	.
纳特	和	威兹	有	绝不	已知	任何事物	喜欢	这	.

纳特和威兹以前从未经历过这样的事情。

" [kʌm] [ɑːn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

" [kɔːld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

"	called	the	little	boy	to	his	sister	.
"	称为	这	小的	男生	到	他的	姐姐	.

“他把小男孩叫到他姐姐身边。”

" [lets] [goʊ] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! "

"	Let's	go	see	what	it	is	!	"
"	我们来吧	去	看	什么	它	是	!	"

“我们去看看那是什么吧！”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɜːrt][juː 'es] ? " [æskt] ['wiːzi] , ['hoʊldɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Do	you	think	it	will	hurt	us	?	"	asked	Weezie	,	holding	back	a	little	.
"	做	你	思考	它	将要	伤害	我们	?	"	问	威兹	,	保持	后退	一个	小的	.

“你觉得这会伤害我们吗？”威兹问道，语气中带着一丝犹豫。

" [noʊ] ! " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	No	!	"	answered	her	brother	.
"	不	!	"	回答	她	兄弟	.

“不！”她哥哥回答道。

" ['enihaʊ] , ['iznt] [pə'liːsmən] ['pædək] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klʌb] ?

"	Anyhow	,	isn't	Policeman	Paddock	here	with	his	club	?
"	无论如何	,	不是	警察	围场	这里	和	他的	俱乐部	?

“话说回来，帕多克警官不是带着他的俱乐部来这儿了吗？”

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['grænmɑː] [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

And	Mother	and	Grandma	have	gone	out	to	see	about	it	!
和	母亲	和	奶奶	有	已消失	出去	到	看	关于	它	!

妈妈和奶奶已经出去查看情况了！

" [ðɪs] [geɪv] ['wiːzi] ['kɜːrɪdʒ] , [soʊ][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] , [kloʊz] ['æftər] [næt] .

"	This	gave	Weezie	courage	,	so	she	followed	the	officer	out	into	the	yard	,	close	after	Nat	.
"	这	给予	威兹	勇气	,	所以	她	随后	这	官	出去	进入	这	院子	,	关闭	后	纳特	.

“这给了威兹勇气，于是她跟着警官走到院子里，紧跟在纳特身后。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ['krɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [fens] — [ðə; ði] [seɪm] [hoʊl] [θruː] [wɪtʃ] - [ðə; ði] ['rɑːkər] [hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] .

The	children	saw	the	policeman	crawling	through	the	hole	in	the	back	fence	—	the	same	hole	through	which	Racky	the	rocker	had	gone	but	a	little	while	before	.
这	孩子们	锯	这	警察	爬行	通过	这	洞	在	这	后退	栅栏	—	这	相同的	洞	通过	哪个	-	这	摇滚乐	有	已消失	但	一个	小的	尽管	前	.

孩子们看到警察从后院围栏上的洞里爬了出来——就在不久前，摇椅拉基也是从同一个洞里钻出去的。

['oʊnli] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] .

Only	they	did	not	know	this	.
仅有的	他们	做过	不是	知道	这	.

只是他们对此一无所知。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [næt] ? " [æskt] ['rɔdni] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] [fens] .

"	What's	the	matter	,	Nat	?	"	asked	Rodney	,	looking	over	the	side	fence	.
"	是什么	这	事情	,	纳特	?	"	问	罗德尼	,	寻找	超过	这	边	栅栏	.

“纳特，怎么了？”罗德尼从旁边的栅栏边探出头问道。

" [ɪz] ['sʌmbɑːdi] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] ? " [æskt] ['ædi] .

"	Is	somebody	going	to	be	arrested	?	"	asked	Addie	.
"	是	某人	去	到	是	被捕	?	"	问	艾迪	.

“会有人被逮捕吗？”艾迪问道。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] [lʌntʃ] ,

She	and	her	brother	had	come	home	from	school	to	eat	their	lunch	,
她	和	她	兄弟	有	来	家	从	学校	到	吃	他们的	午餐	,

她和弟弟放学回家吃午饭。

[dʒʌst][æz; əz][hæd; həd][næt][ænd; ənd] ['wiːzi] .

just	as	had	Nat	and	Weezie	.
只是	作为	有	纳特	和	威兹	.

就像Nat和Weezie一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [laʊd] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [nekst] [dɔːr] ,

They	had	heard	the	loud	talk	in	the	house	next	door	,
他们	有	听到	这	大声	讲话	在	这	房子	下一个	门	,

他们听到了隔壁房子里传来的大声谈话声。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [bluː] - ['koʊtɪd] ['ɑːfɪsər] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['swɪŋɪŋ] [klʌb] .

and	had	seen	the	blue	-	coated	officer	run	out	of	the	back	door	with	his	swinging	club	.
和	有	已见	这	蓝色的	-	涂层	官	跑步	出去	的	这	后退	门	和	他的	摇摆	俱乐部	.

他看到身穿蓝色制服的警官挥舞着警棍从后门跑了出来。

" [ɪz] ['sʌmbɑːdi] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] !
" Is somebody going to be arrested !
" 是 某人 去 到 是 被捕 !

“有人要被逮捕吗！”

" ['ædi] [ə'gen] [in'kwaiəd] .
" Addie again inquired .
" 艾迪 再次 询问 .

“艾迪再次问道。”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [ges] [soʊ] , " ['ænsər] ['wiːzi] .
" Oh , I don't guess so , " answered Weezie .
" 哦 , 我 不 猜测 所以 , " 回答 威兹 .

“哦，我想应该不是吧。”威兹回答道。

" ['enihaʊ] , [its] ['oʊnli][ə; eɪ][træmp] . "
" Anyhow , it's only a tramp . "
" 无论如何 , 它是 仅有的 一个 流浪汉 . "

“反正，他不过是个流浪汉。”

" [ə; eɪ][træmp] [keɪm] [ɪn] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [skuːl] , " [ɪk'spleɪnd] [næt] ,
" A tramp came in while we were at school , " explained Nat ,
" 一个 流浪汉 来了 在 尽管 我们 是 在 学校 , " 解释 纳特 ,

“我们上学的时候，有个流浪汉进来了，”纳特解释说。

" [ænd; ənd] [tʊk] ['grænd,mɑːz] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['glæsɪz] .
" and took Grandma's rocking chair and her glasses .
" 和 采取 奶奶的 摇滚 椅子 和 她 眼镜 .

“然后拿走了奶奶的摇椅和眼镜。”

[ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː]['æftər][ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , ['enihaʊ] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [rʌn]
She sent me after a policeman , but he came in , anyhow , before I could run
她 发送 我 后 一个 警察 , 但 他 来了 在 , 无论如何 , 前 我 可以 跑步
['æftər][hɪm; ɪm] ! "
after him ! "
后 他 ! "

她让我去追一个警察，但他还是进来了，我还没来得及追上去就被他自己进来了！

" [hiː; hi] [sed] [ðə; ði][træmp][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][lɑːts] [bæk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , " ['ædɪd] ['wiːzi] ,
" He said the tramp was in the lots back of our house , " added Weezie ,
" 他 说 这 流浪汉 曾是 在 这 很多 后退 的 我们的 房子 , " 额外 威兹 ,

“他说那个流浪汉在我们房子后面的空地上，”威兹补充道。

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] . "
" and I guess he's going to arrest him . "
" 和 我 猜测 他是 去 到 逮捕 他 . "

“我猜他会逮捕他。”

" [noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][træmp][ðer; ðər] , " [kə'rektɪd] [næt] ,
" No , he didn't say there was a tramp there , " corrected Nat ,
" 不 , 他 没有 说 那里 曾是 一个 流浪汉 那里 , " 已更正 纳特 ,

“不，他没说那里有个流浪汉，”纳特纠正道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['skræbəlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [tɔːl] [wiːdz] ,
" but he said there was a lot of scrabbling around in the tall weeds ,
" 但 他 说 那里 曾是 一个 很多 的 争抢 大约 在 这 高的 杂草 ,

“但他表示，他们不得不在茂密的杂草丛中艰难地翻找。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][dɔːg][bɑːrk] . "
and he heard a dog bark . "
和 他 听到 一个 狗 吠 . "

他听到狗叫了一声。

" ['meɪbi] [ɪts] [θʌmp] ,
" Maybe it's Thump ,
" 或许 它是 扑通 ,

“也许是桑普，

" [sə'dʒestɪd] ['rɔdni] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [dʒʌmpt] [daʊn] [ɔːf][ðə; ðɪ][bɑːksɪz][ə'pɑːn]
" suggested Rodney as he and his sister jumped down off the boxes upon
" 建议 罗德尼 作为 他 和 他的 姐姐 跳了起来 向下 离开 这 盒子 之上
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] ,
which they had climbed ,
哪个 他们 有 攀登 ,

“罗德尼一边说着，一边和妹妹从他们爬上去的箱子上跳了下来。”

[tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ðɪ][saɪd] [fens] , [ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [bæk] .
to look over the side fence , and ran toward the back .
到 看 超过 这 边 栅栏 , 和 跑 朝向 这 后退 .

他探头越过侧面的围栏，朝后面跑去。

[ðer; ðər] [fens] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [krɔːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
Their fence also had a hole in it through which they could crawl to the
他们的 栅栏 还 有 一个 洞 在 它 通过 哪个 他们 可以 爬行 到 这
['veɪkənt][lɑːts] .
vacant lots .
空缺 很多 .

他们的围栏上还有一个洞，他们可以爬过去进入空地。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θʌmp] !
" Yes , it is Thump !
" 是的 , 它 是 扑通 !

“是的，是Thump！”

" [went] [ɑːn] ['rɔdni] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['hɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [tɔːl] , [draɪd] [wiːdz] ,
" went on Rodney as the children hurried to the clump of tall , dried weeds ,
" 去 在 罗德尼 作为 这 孩子们 慌忙 到 这 丛 的 高的 , 干燥 杂草 ,

“罗德尼继续说道，孩子们则匆匆走向那丛高高的枯草。”

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [naʊ] [stʊd] [ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [ʌv; əv]
around which now stood the policeman and the mother and grandmother of
大约 哪个 现在 站立 这 警察 和 这 母亲 和 祖母 的
[næt][ænd; ənd] ['wiːzi] .
Nat and Weezie .
纳特 和 威兹 .

现在站在他们周围的是警察，还有纳特和威兹的母亲和祖母。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θʌmp] !
" It is Thump !
" 它 是 扑通 !

“是咚！”

[ðer; ðər][hiː; hi] [kʌmz] !
There he comes !
那里 他 来 !

他来了！

" [ænd; ənd] , ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wiːdz] [ræn][ðə; ðɪ][dɔːg] , ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['wægɪŋ]
" And , surely enough , out of the weeds ran the dog , barking and wagging
" 和 , 一定 足够的 , 出去 的 这 杂草 跑 这 狗 , 叫声 和 摇尾巴
[hɪz; ɪz][teɪl] .
his tail .
他的 尾巴 .

“果然，那条狗从杂草丛中跑了出来，一边吠叫一边摇着尾巴。”

[hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈoʊvər] [ˈsʌmθɪŋ] .
He **seemed** **much** **excited** **over** **something** **.**
他 似乎 很多 兴奋的 超过 某物 .

他似乎对某件事非常兴奋。

" [ɪz][ðə; ði][træmp][ðer; ðər] ? " [kɔːld] [næt] .
" **Is** **the** **tramp** **there** **?** **"** **called** **Nat** **.**
" 是 这 流浪汉 那里 ? " 称为 纳特 .

“流浪汉在那儿吗？”纳特问道。

" [dɪd][juː; jʊ] [əˈrest] [hɪm; ɪm] !
" **Did** **you** **arrest** **him** **!**
" 做过 你 逮捕 他 !

你逮捕他了吗！

" [ˈrɔdni] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" **Rodney** **wanted** **to** **know** **.**
" 罗德尼 通缉 到 知道 .

罗德尼想知道。

" [ɑːr; ər]['grændˌmɑːz] [tʃer] [ænd; ənd] ['glæsɪz] [ðer; ðər] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] ['wiːzi] [æskt] ,
" **Are** **Grandma's** **chair** **and** **glasses** **there** **?** **"** **was** **the** **question** **Weezie** **asked** **,**
" 是 奶奶的 椅子 和 眼镜 那里 ? " 曾是 这 问题 威兹 问 ,
[waɪl] ['ædi] [kɔːld] [tuː; tə] [θʌmp] :
while **Addie** **called** **to** **Thump** **:**
尽管 艾迪 称为 到 扑通 :

“奶奶的椅子和眼镜在那儿吗？”威兹问道，与此同时，艾迪叫住了桑普：

" [biː; bi] [stɪl] !
" **Be** **still** **!**
" 是 仍然 !

“安静！”

[stɑːp] ['bɑːkiŋ] ! "
Stop **barking** **!** **"**
停止 叫声 ! "

别叫了！

" [noʊ] , ['tʃɪldrən] , " [sed] ['mʌðər] ['hɑːrdn] , " [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [træmp] [hɪr] , [nɔːr] ['eniθɪŋ] [els] .
" **No** **,** **children** **,** **"** **said** **Mother** **Harden** **,** **"** **there** **isn't** **any** **tramp** **here** **,** **nor** **anything** **else** **.**
" 不 , 孩子们 , " 说 母亲 硬化 , " 那里 不是 任何 流浪汉 这里 , 也不 任何事物 别的 .

“不，孩子们，”哈登太太说，“这里没有流浪汉，也没有其他任何东西。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] ['iznt] [hɪr] — [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? "
And **the** **rocking** **chair** **isn't** **here** **—** **how** **could** **it** **be** **?** **"**
和 这 摇滚 椅子 不是 这里 — 如何 可以 它 是 ? "

摇椅不在——怎么可能在呢？

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ræn] [əˈweɪ] [laɪk] ['aʊər; ɑːr][gæs] [stoʊv] [dɪd] , " [sed] [næt] .
" **It** **could** **be** **if** **it** **ran** **away** **like** **our** **gas** **stove** **did** **,** **"** **said** **Nat** **.**
" 它 可以 是 如果 它 跑 离开 喜欢 我们的 气体 火炉 做过 , " 说 纳特 .

“如果它像我们的煤气炉一样逃跑了，那就有可能了，”纳特说。

" [hɑː] ! [hɑː] ! " [læft] [pəˈliːsmən] ['pædək] .
" **Ha** **!** **Ha** **!** **"** **laughed** **Policeman** **Paddock** **.**
" 哈 ! 哈 ! " 笑了 警察 围场 .

“哈哈！”警察帕多克大笑起来。

" [huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][gæs] [stoʊv] ['rʌnɪŋ] [əˈweɪ] ? "
" **Who** **ever** **heard** **of** **a** **gas** **stove** **running** **away** **?** **"**
" WHO 曾经 听到 的 一个 气体 火炉 跑步 离开 ? "

“谁听说过煤气灶会逃跑的？”

" ['aʊərz][dɪd] , " [sed] ['wiːzi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pə'liːsmən] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] , [ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,

"	Ours	did	,	"	said	Weezie	,	but	the	policeman	did	not	hear	her	,	or	,	if	he	did	,
"	我们的	做过	,	"	说	威兹	,	但	这	警察	做过	不是	听到	她	,	或者	,	如果	他	做过	,

“我们那边确实有，”威兹说，但警察没听到，或者，即使他听到了，

[hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θʌmp] ,

he	paid	no	attention	,	for	he	was	playing	with	Thump	,
他	有薪酬的	不	注意力	,	为了	他	曾是	玩耍	和	扑通	,

他没有理会，因为他正在和桑普玩耍。

['letɪŋ] [ðə; ði][dɔːg] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['leðər] [θɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [klʌb] .

letting	the	dog	catch	hold	of	the	leather	thong	on	the	club	.
出租	这	狗	抓住	抓住	的	这	皮革	丁字裤	在	这	俱乐部	.

让狗咬住俱乐部的皮绳。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːrm] ,

"	I	guess	it	was	a	false	alarm	,
"	我	猜测	它	曾是	一个	错误的	警报	,

我想这是一场虚惊。

" [went] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [fens] .

"	went	on	the	officer	as	he	started	back	toward	the	fence	.
"	去	在	这	官	作为	他	开始	后退	朝向	这	栅栏	.

“警官一边往回走，一边继续说道。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [θruː] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

"	I	was	walking	along	,	"	he	explained	,	"	and	I	looked	through	,	between	the
"	我	曾是	步行	沿着	,	"	他	解释	,	"	和	我	看起来	通过	,	之间	这

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

“我当时正沿着路走，”他解释说，“然后我透过房子之间的缝隙往外看，

[ænd; ənd] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tɔːl] [wiːdz] .

and	saw	something	moving	in	the	tall	weeds	.
和	锯	某物	移动	在	这	高的	杂草	.

看到高高的杂草丛中有什么东西在动。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][dɔːg] ['bɑːkiŋ] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Then	I	heard	a	dog	barking	and	I	thought	something	had	happened	.
然后	我	听到	一个	狗	叫声	和	我	想法	某物	有	发生	.

然后我听到狗叫声，以为出事了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['hædnt] . "

But	it	hadn't	.	"
但	它	之前没有	.	"

但事实并非如此。

" [jes] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] , " [sed] ['grænmɑː] ['hɑːrdn] .

"	Yes	,	something	happened	,	"	said	Grandma	Harden	.
"	是的	,	某物	发生	,	"	说	奶奶	硬化	.

“是的，出事了，”哈登奶奶说。

" [ə; eɪ][træmp][gɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['beɪkɪŋ] [ə; eɪ] [keɪk] ,

"	A	tramp	got	in	our	house	,	while	I	was	baking	a	cake	,
"	一个	流浪汉	得到	在	我们的	房子	,	尽管	我	曾是	烘烤	一个	蛋糕	,

“我正在烤蛋糕的时候，一个流浪汉闯进了我家。”

[ænd; ənd] [stoʊl] [maɪ] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] [ænd; ənd][maɪ] ['glæsɪz] ! "

and	stole	my	rocking	chair	and	my	glasses	!	"
和	偷窃	我的	摇滚	椅子	和	我的	眼镜	!	"

还偷走了我的摇椅和眼镜！

" [stoʊl] [ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] !
" Stole a rocking chair !
" 偷窃 一个 摇滚 椅子 !

“偷了一把摇椅！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
" cried the officer .
" 哭 这 官 .

“警官喊道。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][træmp][tuː; tə] [teɪk] !
" That's a queer thing for a tramp to take !
" 那就是 一个 酷儿 事物 为了 一个 流浪汉 到 拿 !

“流浪汉做这种事真是太奇怪了！”

[ænd; ənd] ['glæsɪz] , [tuː] — [ðæts] ['streɪndʒər] [stɪl] ! "
And glasses , too — that's stranger still ! "
和 眼镜 , 也 — 那就是 陌生人 仍然 ! "

还有眼镜——那更奇怪了！

" [maɪ] ['glæsɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [tʃer] ['kuʃənz] , " [ɪk'spleɪnd] ['grænmɑː] .
" My glasses were in the chair cushions , " explained Grandma .
" 我的 眼镜 是 在 这 椅子 靠垫 , " 解释 奶奶 .

“我的眼镜在椅子垫子里，”奶奶解释说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][aɪ][dəunt] [noʊ] !
" And what I am going to do without them I don't know !
" 和 什么 我 是 去 到 做 没有 他们 我 不 知道 !

“没有他们我该怎么办，我真不知道！”

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [tuː; tə] [riːd] , [soʊ] [ɔːr] [beɪk] .
I can't see to read , sew or bake .
我 不能 看 到 读 , 缝 或者 烤 .

我看不见，没法看书、缝纫或烘焙。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['tʃɔːklət] - ['frɔːstɪŋ] [ðæt] [keɪk] , ['helən] , " [ʃiː; ʃi][toʊld] [næts] ['mʌðər] .
You'll have to finish chocolate - frosting that cake , Helen , " she told Nat's mother .
你会 有 到 结束 巧克力 - 糖霜 那 蛋糕 , 海伦 , " 她 讲述 纳特的 母亲 .

“海伦，你得把蛋糕上的巧克力糖霜涂完，”她对纳特的母亲说。

" [jes] , [aɪl] [duː] [ðæt] , " [jʌŋ] ['mɪsɪz] . ['hɑːrdn] ['prɑːmɪst] .
" Yes , I'll do that , " young Mrs . Harden promised .
" 是的 , 患病的 做 那 , " 年轻的 太太 . 硬化 承诺 .

“好的，我会的。”年轻的哈登太太承诺道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðæt] [tʃer] .
" But it is very strange about that chair .
" 但 它 是 非常 奇怪的 关于 那 椅子 .

但那把椅子非常奇怪。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['pædək] , [tuː; tə][æsk] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn]
We were just sending for you , Mr . Paddock , to ask if you had seen
我们 是 只是 发送 为了 你 , 先生 . 围场 , 到 问 如果 你 有 已见
['eni] [træmps] [ə'baʊt] ,
any tramps about ,
任何 流浪汉 关于 ,

帕多克先生，我们正要请您过来，问问您是否见过流浪汉。

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] . "
when you came running in . "
什么时候 你 来了 跑步 在 . "

当你跑进来的时候。

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] [siːn] ['eni] [træmps] , " [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ,

"	No	,	I	haven't	seen	any	tramps	,	"	said	the	policeman	,
"	不	,	我	还没有	已见	任何	流浪汉	,	"	说	这	警察	,

“不，我没看到任何流浪汉，”警察说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rægɪd] [tʃæps] [huː] [hæv; həv][jʊr; jər]

"	but	I'll	be	on	the	lookout	for	any	of	the	ragged	chaps	who	have	your
"	但	患病的	是	在	这	瞭望台	为了	任何	的	这	破烂不堪	小伙子们	WHO	有	你的

[tʃer] [ænd; ənd] ['glæsɪz] ,

chair	and	glasses	,
椅子	和	眼镜	,

“但我会留意那些拿着你的椅子和眼镜的衣衫褴褛的家伙们。”

" [hiː; hi][toʊld] ['grænmɑː] .

"	he	told	Grandma	.
"	他	讲述	奶奶	.

他告诉奶奶。

" [aɪl] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ! "

"	I'll	be	watching	for	them	!	"
"	患病的	是	观看	为了	他们	!	"

我会密切关注他们的！

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [kætʃ] [ðem; ðəm] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld]['mɪsɪz] . ['mɑːrdən] .

"	I	hope	you	catch	them	,	"	exclaimed	the	old	Mrs	.	Marden	.
"	我	希望	你	抓住	他们	,	"	惊呼	这	老的	太太	.	马登	.

“我希望你能抓住他们，”老马登太太喊道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] ,

By	this	time	the	two	ladies	,	and	the	policeman	,
经过	这	时间	这	二	女士们	,	和	这	警察	,

这时，两位女士和那位警察.....

[hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrdən] [fens] ,

had	made	their	way	back	through	the	hole	in	the	Marden	fence	,
有	制成	他们的	方式	后退	通过	这	洞	在	这	马登	栅栏	,

他们已经从马登围栏上的破洞里钻了回去。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ɔːl] [deɪ] ,

the	officer	to	go	out	on	the	streets	,	up	and	down	which	he	marched	all	day	,
这	官	到	去	出去	在	这	街道	,	向上	和	向下	哪个	他	行军	全部	天	,

警官被派到街上，他整天都在街上巡逻。

['kiːpɪŋ] ['ɔːrdər] .

keeping	order	.
保持	命令	.

维持秩序。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːrdən] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [lʌntʃ] .

And	Mrs	.	Marden	wanted	to	get	the	children's	lunch	.
和	太太	.	马登	通缉	到	得到	这	孩子们的	午餐	.

马登太太想去拿孩子们的午餐。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] , [ðeɪ] ['liŋgə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv]

As	for	the	two	boys	and	the	two	girls	,	they	lingered	about	the	clump	of
作为	为了	这	二	男孩们	和	这	二	女孩们	,	他们	徘徊不去	关于	这	丛	的

[wiːdz] ,

weeds	,
杂草	,

至于那两个男孩和两个女孩，他们则在杂草丛边徘徊。

[nɪr] [wɪtʃ] [θʌmp] ['ɔːlsoʊ] [stʊd] , [hɪz; ɪz] [hed] [kɑːkt] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [held] [ʌp] .

near	which	Thump	also	stood	,	his	head	cocked	on	one	side	and	his	ears	held	up	.
靠近	哪个	扑通	还	站立	,	他的	头	上膛	在	一	边	和	他的	耳朵	握住	向上	.

Thump 也站在附近，头歪向一边，耳朵竖了起来。

[oʊ] , [θʌmp] [kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri] [hæd; həd] [hiː; hi] [wɪʃt] !

Oh	,	Thump	could	tell	a	strange	story	had	he	wished	!
哦	,	扑通	可以	告诉	一个	奇怪的	故事	有	他	希望	!

哦，如果桑普愿意的话，他可以讲一个奇特的故事！

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [θʌmp] [sɔː] [hɪr] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [bɑːrk] [soʊ] [hɑːrd] ? " [æskt] [næt] .

"	I	wonder	what	Thump	saw	here	that	made	him	bark	so	hard	?	"	asked	Nat	.
"	我	想知道	什么	扑通	锯	这里	那	制成	他	吠	所以	难的	?	"	问	纳特	.

“我想知道Thump在这里看到了什么，才会叫得这么厉害？”Nat问道。

" ['meɪbi] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kæt] , " ['ænsər] [rɑːd] .

"	Maybe	a	strange	cat	,	"	answered	Rod	.
"	或许	一个	奇怪的	猫	,	"	回答	杆	.

“也许是只陌生的猫，”罗德回答道。

" [ɔːr] ['meɪbi] [ə; eɪ] [bɪg] [ræt] . "

"	Or	maybe	a	big	rat	.	"
"	或者	或许	一个	大的	鼠	.	"

“或者可能是只大老鼠。”

" [oʊ] — [ə; eɪ] [ræt] !

"	Oh	—	a	rat	!
"	哦	—	一个	鼠	!

“哦——一只老鼠！”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [ɪn] !

I'm	going	in	!
我是	去	在	!

我要进去了！

" [kraɪd] ['wiːzi] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fens] .

"	cried	Weezie	,	making	a	dash	for	the	fence	.
"	哭	威兹	,	制作	一个	短跑	为了	这	栅栏	.

“威兹喊了一声，朝栅栏冲了过去。”

" [soʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ! " ['ekəud] ['ædi] , [soʊ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [left] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [θʌmp] .

"	So	am	I	!	"	echoed	Addie	,	so	the	two	boys	were	left	there	with	Thump	.
"	所以	是	我	!	"	回声	艾迪	,	所以	这	二	男孩们	是	左边	那里	和	扑通	.

“我也是！”艾迪附和道，于是两个男孩就和桑普一起留在那里了。

" [hoʊ] ! [hoʊ] ! " [læft] [næt] .

"	Ho	!	Ho	!	"	laughed	Nat	.
"	何	!	何	!	"	笑了	纳特	.

“嚯！嚯！”纳特笑着说。

" [ræts] [wəʊnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] ! "

"	Rats	won't	hurt	you	!	"
"	老鼠	惯于	伤害	你	!	"

“老鼠不会伤害你！”

" [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [θʌmp] [ə'raʊnd] , " [dɪ'klerd] [rɑːd] .

"	Not	with	Thump	around	,	"	declared	Rod	.
"	不是	和	扑通	大约	,	"	声明	杆	.

“有桑普在，就没戏了。”罗德说道。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , " [siː] [haʊ] [ðə; ði] [wiːdz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['træmpld] [daʊn] ,
" he called to his chum , " see how the weeds are all trampled down ,
" 他 称为 到 他的 密友 , " 看 如何 这 杂草 是 全部 践踏 向下 ,

他朝他的伙伴喊道："瞧，杂草都被踩倒了！"

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪt] [hɪr] . "
as if there had been a fight here . "
作为 如果 那里 有 到过 一个 斗争 这里 . "

仿佛这里发生过打斗一样。

" ['meɪbi] [θʌmp] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ə'nʌðər] [dɔːg] , " [sə'dʒestɪd] [næt] .
" Maybe Thump was fighting another dog , " suggested Nat .
" 或许 扑通 曾是 斗争 其他 狗 , " 建议 纳特 .

"也许桑普当时正在和另一只狗打架，"纳特猜测道。

" ['meɪbi] , " [ə'griːd] [rɑːd] .
" Maybe , " agreed Rod .
" 或许 , " 同意 杆 .

"也许吧，"罗德同意道。

" [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [tuː] ['fʌni] [maːrks][ɪn][ðə; ði][sɔːft] [graʊnd] ,
" And look at these two funny marks in the soft ground ,
" 和 看 在 这些 二 有趣的 标记 在 这 柔软的 地面 ,

"看看松软的地面上这两个有趣的印记，

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] ['drægd] [ə; eɪ][sled] [ə'lɔːŋ] . "
as if somebody had dragged a sled along . "
作为 如果 某人 有 拖拽 一个 雪橇 沿着 . "

就好像有人拖着雪橇一样。

" ['noʊbɑːdi] [wʊd] [dræg][ə; eɪ][sled] [naʊ] , " ['ɔbdʒiktid] [næt] .
" Nobody would drag a sled now , " objected Nat .
" 无人 会 拖 一个 雪橇 现在 , " 反对 纳特 .

"现在没人会拖雪橇了，"纳特反驳道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [snoʊ] [suːn] , [fɔːr; fər] [its] ['getɪŋ]
" There's no snow on the ground , but maybe it will snow soon , for it's getting
['koʊldɚ] . "
colder . "
更冷 . "

"地上还没有积雪，但也许很快就会下雪了，因为天气越来越冷了。"

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['fʌni] [maːrks] , " [went] [ɑːn][rɑːd] .
" Those are funny marks , " went on Rod .
" 那些 是 有趣的 标记 , " 去 在 杆 .

"这些痕迹真奇怪，"罗德继续说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [meɪd] [ðem; ðəm] ?
" I wonder what made them ?
" 我 想知道 什么 制成 他们 ?

我想知道是什么造就了他们?

" [bʌt; bət][næt][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] , [ðoʊ] , [suːn] ['æftər] [ðæt] , [hiː; hi] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [ðen]
" But Nat could not tell , though , soon after that , he remembered and then
['sʌmθɪŋ] ['veri] [streɪndʒ] ['hæpənd] .
something very strange happened .
某物 非常 奇怪的 发生 .

"但是纳特当时并不知道，不久之后，他想起来了，然后发生了一件非常奇怪的事情。"

[θʌmp] [snɪft] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [wiːdz] , [hiː; hi] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði] [kwɪr] [maːrks][ɪn][ðə; ði][sɔːft]
Thump **sniffed** **about** **in** **the** **weeds** **,** **he** **sniffed** **at** **the** **queer** **marks** **in** **the** **soft**
扑通 嗅了嗅 关于 在 这 杂草 , 他 嗅了嗅 在 这 酷儿 标记 在 这 柔软的
[graʊnd] .
ground **.**
地面 .

桑普在杂草丛中嗅来嗅去，又嗅了嗅松软泥土上奇怪的痕迹。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['mʌðərz] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʌntʃ] .
Then **the** **boys** **'** **mothers** **called** **them** **to** **lunch** **.**
然后 这 男孩们 - 母亲们 称为 他们 到 午餐 .

然后，男孩们的母亲叫他们去吃午饭。

" [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [ðoʊz] [maːrks][ɑːr; ər] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ,
" **I** **could** **tell** **what** **those** **marks** **are** **if** **I** **wanted** **to** **,**
" 我 可以 告诉 什么 那些 标记 是 如果 我 通缉 到 ,

“如果我想的话，我可以分辨出那些痕迹是什么。”

" [læft] [θʌmp] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['mæstər]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .
" **laughed** **Thump** **to** **himself** **as** **he** **followed** **his** **little** **master** **into** **the** **yard** **.**
" 笑了 扑通 到 他自己 作为 他 随后 他的 小的 掌握 进入 这 院子 .

“咚咚”一边自言自语地笑着，一边跟着他的小主人走进院子。

[fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [tɔːk] , [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk]
For **the** **dog** **could** **understand** **boy** **and** **girl** **talk** **,** **though** **he** **could** **not** **speak**
为了 这 狗 可以 理解 男生 和 女孩 讲话 , 尽管 他 可以 不是 说话
[ðæt] ['læŋgwɪdʒ] .
that **language** **.**
那 语言 .

因为这只狗能听懂男孩女孩的说话声，尽管它自己不会说那种语言。

[θʌmp] [tɔːkt] [baɪ] [bɑːks] , [hwaɪnz] [ænd; ənd][baɪ][wægz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] .
Thump **talked** **by** **barks** **,** **whines** **and** **by** **wags** **of** **his** **tail** **.**
扑通 谈话 经过 树皮 , 抱怨 和 经过 摇尾巴 的 他的 尾巴 .

Thump 通过吠叫、呜咽和摇尾巴来交流。

[truː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [θʌmp] [kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kwɪr] [maːrks][hæd; həd][hiː; hi]
True **it** **was** **that** **Thump** **could** **have** **told** **about** **the** **queer** **marks** **had** **he**
真的 它 曾是 那 扑通 可以 有 讲述 关于 这 酷儿 标记 有 他
[wɪʃt] ,
wished **,**
希望 ,

的确，如果桑普愿意，他完全可以把那些奇怪的印记说出来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] .
for **they** **were** **made** **by** **the** **runaway** **rocking** **chair** **.**
为了 他们 是 制成 经过 这 逃跑 摇滚 椅子 .

因为它们是由那张失控的摇椅制造的。

['æftər] - [hæd; həd][toʊld][ðə; ði][dɔːg][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['æftər] [θʌmp] [sed]
After **Racky** **had** **told** **the** **dog** **he** **was** **going** **away** **,** **and** **after** **Thump** **said**
后 - 有 讲述 这 狗 他 曾是 去 离开 , 和 后 扑通 说
[hiː; hi] ,
he **,**
他 ,

拉基告诉狗他要走了之后，桑普也说了他，

[tuː] , [wʊd] [goʊ] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θʌmp] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk]
too , would go , all of a sudden Thump remembered something , and turned back
也 , 会 去 , 全部 的 一个 突然 扑通 记得 某物 , 和 转向 后退
.
:
.

他也正要走，突然，Thump 想起了什么，又转过身来。

" [aɪ] [kɑːnt] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - , " [bɑːrkt] [ðə; ði][dɔːg] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ,
" I can't go with you , Racky , " barked the dog , as the old ,
" 我 不能 去 和 你 , - , " 吠叫 这 狗 , 作为 这 老的 ,

“我不能跟你一起去，拉基，”老狗吠道，

[braʊn] [tʃer] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [sweɪ] [ə'weɪ] .
brown chair started to sway away .
棕色的 椅子 开始 到 摇摆 离开 .

棕色的椅子开始摇晃。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] - .
" Why not ? " asked Racky .
" 为什么 不是 ? " 问 - .

“为什么不行呢？”拉基问道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] ['rɔdni] ['dɪdnt] [triːt] [juː; jʊ]['kaɪndli] — [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [let] [juː; jʊ] [kʌm]
" I thought you said Rodney didn't treat you kindly — that he wouldn't let you come
" 我 想法 你 说 罗德尼 没有 对待 你 亲切地 — 那 他 不会 让 你 来
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] — [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] ,
with him to - day — and that you would be glad to run away again ,
和 他 到 - 天 — 和 那 你 会 是 高兴的 到 跑步 离开 再次 ,

“我以为你说过罗德尼对你不好——他今天不让你跟他走——而且你很乐意再次逃跑，

[æz; əz][juː; jʊ][dɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] [ðə; ði][gæs] [stoʊv] . "
as you did with my friend the gas stove . "
作为 你 做过 和 我的 朋友 这 气体 火炉 . "

就像你对我朋友的煤气灶做的那样。

" [jes] , [aɪ] [sed] [ðæt] , " ['sɔːftli] [bɑːrkt] [θʌmp] ,
" Yes , I said that , " softly barked Thump ,
" 是的 , 我 说 那 , " 轻轻 吠叫 扑通 ,

“是的，我说过，”咚咚轻声说道。

" [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [rɑːd][ænd; ənd][næt][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] [tuː; tə] -
" but I just happened to remember that Rod and Nat are going fishing to -
" 但 我 只是 发生 到 记住 那 杆 和 纳特 是 去 钓鱼 到 -
['mɔːroʊ] ,
morrow ,
明天 ,

但我碰巧想起罗德和纳特明天要去钓鱼。

[ɔːr] ['meɪbi] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
or maybe this afternoon , and they are going to take me with them .
或者 或许 这 下午 , 和 他们 是 去 到 拿 我 和 他们 .

或许就是今天下午，他们会带我一起去。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] , [soʊ][aɪ] [ges] [aɪ][wəʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] [ðɪs] [taɪm] . "
I love to go fishing with the boys , so I guess I won't run away this time . "
我 爱 到 去 钓鱼 和 这 男孩们 , 所以 我 猜测 我 惯于 跑步 离开 这 时间 . "

我喜欢和男孩子们一起去钓鱼，所以我想这次我不会逃跑了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [spoʊk] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] , " [ðen] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'loʊn] .
" All right , " spoke the rocking chair , " then I'll have to run away alone .
" 全部 正确的 , " 辐 这 摇滚 椅子 , " 然后 患病的 有 到 跑步 离开 独自的 .

“好吧，”摇椅说道，“那我只能独自逃走了。”

[bʌt; bət][dəunt] [tel] ['enibɑ:di] [wɪtʃ] [wei] [aɪ] [went] , [θʌmp] . "

But	don't	tell	anybody	which	way	I	went	,	Thump	.	"
但	不	告诉	任何人	哪个	方式	我	去	,	扑通	.	"

但别告诉任何人我往哪走了，咚咚。

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [tel] , " ['prɑ:mɪst] [ðə; ði][dɔ:g][ænd; ənd] [ðen] , [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

"	No	,	I	won't	tell	,	"	promised	the	dog	and	then	,	all	of	a	sudden	,
"	不	,	我	惯于	告诉	,	"	承诺	这	狗	和	然后	,	全部	的	一个	突然	,

“不，我不会说的，”狗狗保证道，然后，突然间，

[hi:; hi] [gru:] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] : " [kwɪk] , - , [rɑ:k] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz]

he	grew	much	excited	and	whispered	:	"	Quick	,	Racky	,	rock	away	as	fast	as
他	生长	很多	兴奋的	和	低声说道	:	"	快的	,	-	,	岩石	离开	作为	快速地	作为

[ju:; jʊ][kæn; kən] !

you	can	!
你	能	!

他兴奋起来，低声说道：“快，拉基，尽可能快地摇晃吧！”

[aɪ] [si:] [ə; eɪ] [pə'li:smən] ['pæsɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] [bɪ'twi:n] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][jʊr; jər] [haʊs] .

I	see	a	policeman	passing	along	the	street	between	my	house	and	your	house	.
我	看	一个	警察	通过	沿着	这	街道	之间	我的	房子	和	你的	房子	.

我看到一名警察从我家和你家之间的街道上经过。

['meɪbi] [hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] ['æftər][ju:; jʊ] !

Maybe	he	is	coming	after	you	!
或许	他	是	未来	后	你	!

也许他是来找你的！

[rɑ:k] [ə'weɪ] !

Rock	away	!
岩石	离开	!

尽情摇滚吧！

[aɪl] [tʃeɪs] [maɪ][teɪl] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [wi:dz] [ænd; ənd][bɑ:rk][laʊd] ,

I'll	chase	my	tail	here	in	the	weeds	and	bark	loud	,
患病的	追赶	我的	尾巴	这里	在	这	杂草	和	吠	大声	,

我将在杂草丛生中徒劳地追逐自己的尾巴，并大声吠叫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:smən] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:][ænd; ənd][hi:; hi][wəʊnt] [si:] [ju:; jʊ] .

and	the	policeman	will	look	at	me	and	he	won't	see	you	.
和	这	警察	将要	看	在	我	和	他	惯于	看	你	.

警察会看着我，却看不到你。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [rɑ:k] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [haɪd] !

That	will	give	you	a	chance	to	rock	away	and	hide	!
那	将要	给	你	一个	机会	到	岩石	离开	和	隐藏	!

这样你就有机会躲起来尽情摇摆了！

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的！

[goʊ][ɑ:n] ! "

Go	on	!	"
去	在	!	"

继续！

" [kwɪk] , - , [rɑ:k] [ə'weɪ]

"	QUICK	,	RACKY	,	ROCK	AWAY
"	快的	,	-	,	岩石	离开

“快点，摇摆，摇滚吧！”

[æz; əz] [fæst] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ! "

AS	FAST	AS	YOU	CAN	!	"
作为	快速地	作为	你	能	!	"

越快越好!

" [θæŋks] !

"	Thanks	!
"	谢谢	!

“谢谢!

[aɪ] [wɪl] ! " [sed] [ðə; ði] [tʃer] .

I	will	!	"	said	the	chair	.
我	将要	!	"	说	这	椅子	.

“我会的!”椅子说道。

[soʊ] [əˈweɪ] [hiː; hi] [rɔkt] [θruː] [ðə; ði] [stɪf] [wiːdz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] , [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst]

So	away	he	rocked	through	the	stiff	weeds	and	bushes	,	off	toward	the	forest
所以	离开	他	摇滚	通过	这	僵硬的	杂草	和	灌木丛	,	离开	朝向	这	森林

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] .

and	the	lake	.
和	这	湖	.

于是，他摇摇晃晃地穿过茂密的杂草和灌木丛，朝着森林和湖泊走去。

[naʊ] [pəˈliːsmən] [ˈpædək] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [baɪ] [θʌmp] [ˈpæsɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]

Now	Policeman	Paddock	,	though	he	had	been	seen	by	Thump	passing	along	the
现在	警察	围场	,	尽管	他	有	到过	已见	经过	扑通	通过	沿着	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

虽然桑普曾看到警察帕多克沿着街道经过，

[hæd; həd][noʊ][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈrɑːkɪŋ] [tʃer] .

had	no	notion	of	coming	after	the	rocking	chair	.
有	不	概念	的	未来	后	这	摇滚	椅子	.

根本没想过要来追那把摇椅。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] - [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] .

He	did	not	even	know	Racky	was	running	away	.
他	做过	不是	甚至	知道	-	曾是	跑步	离开	.

他甚至不知道拉基正在逃跑。

[bʌt; bət] [θʌmp] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd] ,

But	Thump	thought	he	did	,
但	扑通	想法	他	做过	,

但桑普认为他做到了。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][bɪˈgæn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] [soʊ][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm]

and	the	dog	began	making	a	great	fuss	so	the	officer	would	look	at	him
和	这	狗	开始	制作	一个	伟大的	大惊小怪	所以	这	官	会	看	在	他

[ænd; ənd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][stɑːp] - .

and	not	try	to	stop	Racky	.
和	不是	尝试	到	停止	-	.

于是，那条狗开始大声叫唤，好让警官看向它，而不是试图阻止拉基。

[ænd; ənd] , [ˈʃʊrli] [ɪˈnʌf] , [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [wiːdz] , [pəˈliːsmən] [ˈpædək] [keɪm]

And	,	surely	enough	,	hearing	the	noise	in	the	weeds	,	Policeman	Paddock	came
和	,	一定	足够的	,	听力	这	噪音	在	这	杂草	,	警察	围场	来了

[ˈrʌʃɪŋ] [ɪn] ,

rushing	in	,
匆忙	在	,

果然，听到杂草丛中的动静，警察帕多克冲了进来。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔːg] .

as	I	have	told	you	,	but	all	he	saw	was	a	dog	.
作为	我	有	讲述	你	,	但	全部	他	锯	曾是	一个	狗	.

正如我告诉你的那样，但他看到的只是一条狗。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] - [hæd; həd] [rɔkt] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

By	this	time	Racky	had	rocked	far	enough	away	to	be	out	of	sight	.
经过	这	时间	-	有	摇滚	远的	足够的	离开	到	是	出去	的	视线	.

这时，拉基已经摇晃得远远的，消失在了视线之外。

" [aɪm][glæd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kætʃ] [ˌem 'iː] !

"	I'm	glad	they	didn't	catch	me	!
"	我是	高兴的	他们	没有	抓住	我	!

“我很高兴他们没抓到我！”

" ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [tʃer] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] ['trævld] [ɑːn]['oʊvər][ðə; ði]['veɪkənt][lɑːts] .

"	murmured	the	chair	to	himself	as	he	traveled	on	over	the	vacant	lots	.
"	低声说道	这	椅子	到	他自己	作为	他	旅行	在	超过	这	空缺	很多	.

“他一边喃喃自语，一边继续穿过空地。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [θʌmp] , [ðoʊ] ,

"	If	it	hadn't	been	for	Thump	,	though	,
"	如果	它	之前没有	到过	为了	扑通	,	尽管	,

“如果不是因为桑普的话，

[maɪ] [əd'ventʃəz] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ferli] [bɪ'gʌn] .

my	adventures	would	be	at	an	end	before	they	had	fairly	begun	.
我的	冒险	会	是	在	一个	结尾	前	他们	有	相当	开始	.

我的冒险之旅还没真正开始就结束了。

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːf][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrld] !

"	But	now	I	am	off	to	see	the	world	!
"	但	现在	我	是	离开	到	看	这	世界	!

“但我现在要去看看世界了！”

[noʊ] [mɔːr] [fæt][oʊld] ['leɪdiz] , [haʊ'evər] [naɪs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [kæn; kən][sɪt][ɑːn][ˌem 'iː] ,

No	more	fat	old	ladies	,	however	nice	they	are	,	can	sit	on	me	,
不	更多的	胖的	老的	女士们	,	然而	好的	他们	是	,	能	坐	在	我	,

以后再也没有胖老太太，不管她们多么和蔼可亲，可以坐在我身上了。

['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [kriːk] [ænd; ənd] [groʊn] .

making	me	creak	and	groan	.
制作	我	吱嘎声	和	呻吟	.

让我呻吟作响。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ] [pliːz] !

I	am	going	to	do	as	I	please	!
我	是	去	到	做	作为	我	请	!

我要做我想做的事！

" [soʊ] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['stɪfli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [saɪdz] ,

"	So	,	holding	his	arms	stiffly	against	his	sides	,
"	所以	,	保持	他的	武器	僵硬地	反对	他的	侧面	,

于是，他双臂僵硬地贴在身体两侧，

[ænd; ənd] ['setlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kuʃənz] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ə'weɪ] [rɔkt]

and	settling	his	cushions	down	in	his	seat	and	against	his	back	,	away	rocked
和	安顿	他的	靠垫	向下	在	他的	座位	和	反对	他的	后退	,	离开	摇滚

- .

Racky	.
-	.

拉基把垫子放在座位上，靠在背上，摇晃着离开了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈkoʊldɚ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbraɪtli] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst]

It	was	getting	colder	,	though	the	sun	was	shining	brightly	,	and	at	first
它	曾是	获得	更冷	,	尽管	这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	,	和	在	第一的

[ðə; ði] [tʃer] ,

the	chair	,
这	椅子	,

虽然阳光灿烂，但天气却越来越冷，起初椅子……

[huː] [hæd; həd] [lɪvd] , [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [haʊs] , [felt][ə; eɪ][bɪt] [ˈtʃɪli] .

who	had	lived	,	all	his	life	,	in	a	warm	house	,	felt	a	bit	chilly	.
WHO	有	居住地	,	全部	他的	生活	,	在	一个	温暖的	房子	,	毛毡	一个	少量	寒冷	.

他一生都住在温暖的房子里，现在却感到有点冷。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [rɑːk] [ˈfæstər] , [pərˈhæps][aɪ] [wɪl] [get] [wɔːrm] , " [hiː; hi][toʊld] [hɪmˈself] ,

"	But	if	I	rock	faster	,	perhaps	I	will	get	warm	,	"	he	told	himself	,
"	但	如果	我	岩石	快点	,	也许	我	将要	得到	温暖的	,	"	他	讲述	他自己	,

“但如果我摇晃得更快，也许就能暖和起来，”他对自己说。

[soʊ][hiː; hi] [swei] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

so	he	swayed	to	and	fro	as	hard	as	he	could	.
所以	他	摇摆	到	和	弗	作为	难的	作为	他	可以	.

于是他使出浑身解数来前后摇晃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [rɔkt] [ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [ɑːn][hiː; hi] [ˈtrævld] ,

And	the	more	he	rocked	the	farther	on	he	traveled	,
和	这	更多的	他	摇滚	这	更远	在	他	旅行	,

他越是摇晃，就越是走得更远。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈrɑːkɪŋ] [tʃerz] .

for	that	is	the	way	of	some	rocking	chairs	.
为了	那	是	这	方式	的	一些	摇滚	椅子	.

因为有些摇椅就是这样。

[suːn] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [wɔːrm] [gloʊ] [ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd][ɑːrmz] .

Soon	he	felt	a	warm	glow	all	through	his	legs	and	arms	.
很快	他	毛毡	一个	温暖的	辉光	全部	通过	他的	腿	和	武器	.

很快，他感到一股暖流从四肢传遍全身。

" [jes] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [maɪ] [ədˈventʃəz] [ˈveri] [suːn] ,

"	Yes	,	I	ought	to	begin	my	adventures	very	soon	,
"	是的	,	我	应该	到	开始	我的	冒险	非常	很快	,

“是的，我应该很快就开始我的冒险之旅了。”

" [θɔːt] - [æz; əz][hiː; hi] [rɔkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊdz] .

"	thought	Racky	as	he	rocked	over	the	fields	toward	the	woods	.
"	想法	-	作为	他	摇滚	超过	这	字段	朝向	这	树林	.

“拉基一边想着，一边摇晃着身体穿过田野，朝树林走去。”

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] ?

"	I	wonder	what	will	be	the	first	one	?
"	我	想知道	什么	将要	是	这	第一的	一	?

我想知道第一个会是什么？

" [ænd; ənd] , [ˈɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] , [æn; ən] [ədˈventʃər] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	And	,	almost	before	he	knew	it	,	an	adventure	happened	to	him	.
"	和	,	几乎	前	他	知道	它	,	一个	冒险	发生	到	他	.

“而且，几乎就在他意识到之前，一场冒险就发生在了他身上。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsweɪɪŋ] [əˈlɔːŋ] , [nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər] [wen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ,

He	was	swaying	along	,	not	thinking	of	any	danger	when	,	all	of	a	sudden	,
他	曾是	摇晃	沿着	,	不是	思维	的	任何	危险	什么时候	,	全部	的	一个	突然	,

他摇摇晃晃地走着，丝毫没有意识到危险，突然间，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræðər] [stiːp] ['lɪt(ə)l] [hɪl] ,

he	found	himself	on	top	of	a	rather	steep	little	hill	,
他	成立	他自己	在	顶部	的	一个	相当	陡	小的	爬坡道	,

他发现自己站在一座相当陡峭的小山顶上。

[wɪtʃ] [led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] [brʊk] .

which	led	down	to	the	edge	of	a	wide	brook	.
哪个	引领	向下	到	这	边缘	的	一个	宽的	溪	.

这条路一直通向一条宽阔的小溪边。

[ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [græs] ,

The	hill	was	covered	with	grass	,
这	爬坡道	曾是	涵盖	和	草	,

山坡上长满了草。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [draɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][dʒæk] [frɔːst] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊld]

which	was	now	dried	because	Jack	Frost	had	touched	it	with	his	cold
哪个	曾是	现在	干燥	因为	杰克	霜	有	感动	它	和	他的	寒冷的

['fɪŋgərz] ;

fingers	;
手指	;

由于寒霜杰克用他冰冷的手指触碰过它，现在已经干涸了；

[ænd; ənd] [ðɪs] [græs] [wʌz; wəz] ['slɪpəri] .

and	this	grass	was	slippery	.
和	这	草	曾是	滑	.

这草地很滑。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , - [rɔkt] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [hɪl] , [ænd; ənd] ,

All	at	once	,	Racky	rocked	himself	up	to	the	top	of	this	hill	,	and	,
全部	在	一次	,	-	摇滚	他自己	向上	到	这	顶部	的	这	爬坡道	,	和	,

突然间，拉基摇摇晃晃地爬上了这座山顶，然后，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][stɑːp] [hɪm'self] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['slaɪdɪŋ] ['swɪftli] [daʊn] .

before	he	could	stop	himself	,	he	began	sliding	swiftly	down	.
前	他	可以	停止	他自己	,	他	开始	滑动	迅速地	向下	.

他还没来得及阻止自己，就开始迅速下滑。

['fæstər] [ænd; ənd]['fæstər][hɪz; ɪz] [smuːð] ,

Faster	and	faster	his	smooth	,
快点	和	快点	他的	光滑的	,

他的动作越来越流畅，速度也越来越快。

['pɑːlɪʃt] ['rɑːkɚz] [slɪpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [krɪsp] [græs] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [koʊsts] [daʊn] [ə; eɪ] [snoʊ] -

polished	rockers	slipped	along	the	crisp	grass	as	a	boy	coasts	down	a	snow	-
抛光	摇滚乐手	滑倒了	沿着	这	脆	草	作为	一个	男生	海岸	向下	一个	雪	-

['kʌvərd] [hɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][sled] .

covered	hill	on	his	sled	.
涵盖	爬坡道	在	他的	雪橇	.

光亮的摇椅滑过清脆的草地，一个男孩坐着雪橇从白雪皑皑的山坡上滑下来。

['fæstər] [ænd; ənd]['fæstər][slɪd] - .

Faster	and	faster	slid	Racky	.
快点	和	快点	滑行	-	.

拉基滑得越来越快了。

" [oʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [θɔːt] [ðə; ði] [tʃer] .

"	Oh	,	I	wonder	what	will	happen	to	me	?	"	thought	the	chair	.
"	哦	,	我	想知道	什么	将要	发生	到	我	?	"	想法	这	椅子	.

“哦，我不知道我会怎么样呢？”椅子心想。

" [ðɪs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [æn; ən] [əd'ventʃər] .

"	This	is	certainly	an	adventure	.
"	这	是	当然	一个	冒险	.

这绝对是一次冒险。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['dʒɑːli][wʌn] [ɪf] [aɪ] [splæʃ] ['ɪntuː] [ðæt] [brʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]

But	it	will	not	be	a	very	jolly	one	if	I	splash	into	that	brook	at	the	foot
但	它	将要	不是	是	一个	非常	快乐的	一	如果	我	溅	进入	那	溪	在	这	脚

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] !

of	the	hill	!
的	这	爬坡道	!

但如果我掉进山脚下的那条小溪里，那可就不好玩了！

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的！

[aɪ] [kɑːnt] [stɑːp][maɪ'self] !

I	can't	stop	myself	!
我	不能	停止	我	!

我控制不住自己！

" [ænd; ənd] [streɪt] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [brʊk] [slɪd] - !

"	And	straight	on	toward	the	brook	slid	Racky	!
"	和	直的	在	朝向	这	溪	滑行	-	!

“然后，拉基径直滑向了小溪！”

[əd'ventʃər] [viː]

ADVENTURE	V
冒险	V

冒险 V

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [gɜːrl]

THE	SINGING	GIRL
这	歌唱	女孩

歌唱女孩

[ə'mɪd] [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,

Amid	a	clearing	in	the	forest	,	and	not	far	from	the	edge	of	the	brook	,
之中	一个	清理	在	这	森林	,	和	不是	远的	从	这	边缘	的	这	溪	,

在森林中的一片空地上，离小溪边不远，

[stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [wer] [lɪvd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [gɜːrl] .

stood	a	little	cottage	where	lived	the	Singing	Girl	.
站立	一个	小的	小屋	在哪里	居住地	这	歌唱	女孩	.

小屋里住着一位唱歌的女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] - ['tʃɑːpər] [huː] , ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

She	was	the	daughter	of	a	wood	-	chopper	who	,	every	morning	,
她	曾是	这	女儿	的	一个	木头	-	直升机	WHO	,	每一个	早晨	,

她是一位伐木工的女儿，她的父亲每天早上都会去伐木。

[træmp] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [leɪnz] [ʌv; əv] [tɔːl] [triːz] [tuː; tə] [kʌt] ['faɪər] - [stɪks] [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊld][ɪn]

tramped	off	through	the	lanes	of	tall	trees	to	cut	fire	-	sticks	which	he	sold	in
践踏	离开	通过	这	车道	的	高的	树木	到	切	火	-	棍子	哪个	他	卖	在

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

他穿过高大树木间的林荫小道，去砍伐引火物，然后拿到镇上去卖。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [gɜ:rl] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ,

The	**Singing**	**Girl**	**,**	**as**	**she**	**was**	**called**	**,**	**remained**	**at**	**home**	**in**	**the**	**cottage**	**,**
这	歌唱	女孩	,	作为	她	曾是	称为	,	剩余	在	家	在	这	小屋	,

这位被人们称为“歌唱女孩”的女子，一直待在小屋里。

['æftər][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [kʌt] [wʊd] .

after	**her**	**father**	**had**	**gone**	**to**	**cut**	**wood**	**.**
后	她	父亲	有	已消失	到	切	木头	.

在她父亲去砍柴之后。

[ʃi:; ʃi] [wɑ:ʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,

She	**washed**	**the**	**dishes**	**,**
她	洗过	这	菜肴	,

她洗了碗。

[ʃi:; ʃi] [swept] [ðə; ði] [flɔ:rz] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['dʌstɪd] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [keɪm] [hoʊm]

she	**swept**	**the**	**floors**	**and**	**she**	**dusted**	**the**	**furniture**	**until**	**her**	**father**	**came**	**home**
她	扫荡	这	楼层	和	她	掸去灰尘	这	家具	直到	她	父亲	来了	家

[æt; ət] [naɪt] ,

at	**night**	**,**
在	夜晚	,

她扫了地板，擦了家具，直到晚上父亲回家。

[wen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['sʌpər] ['redi] .

when	**she**	**would**	**have**	**his**	**supper**	**ready**	**.**
什么时候	她	会	有	他的	晚餐	准备好	.

她会把他的晚餐准备好。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɜ:rkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] , [ðə; ði][gɜ:rl] [sæŋ] — ['dʒɑ:li]['lɪt(ə)l] ['sɔŋz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [sɪŋ] ,

As	**she**	**worked**	**about**	**the**	**cottage**	**,**	**the**	**Girl**	**sang**	**—**	**jolly**	**little**	**songs**	**she**	**would**	**sing**	**,**
作为	她	工作	关于	这	小屋	,	这	女孩	唱	—	快乐的	小的	歌曲	她	会	唱歌	,

女孩一边在小屋里干活，一边唱歌——她唱的是欢快的小歌。

[ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd]

about	**anything**	**and**	**everything**	**,**	**for**	**she**	**was**	**very**	**happy**	**,**	**though**	**she**	**and**
关于	任何事物	和	一切	,	为了	她	曾是	非常	快乐的	,	尽管	她	和

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wɜ:r; wər] [pʊr] .

her	**father**	**were**	**poor**	**.**
她	父亲	是	贫穷的	.

她对任何事都感到很开心，尽管她和父亲都很穷。

" [lɑ:] , [lɑ:] , [lɑ:] !

"	**La**	**,**	**la**	**,**	**la**	**!**
"	拉	,	拉	,	拉	!

“啦啦啦！

" [ðə; ði][gɜ:rl] [wʊd] [sɪŋ] .

"	**the**	**Girl**	**would**	**sing**	**.**
"	这	女孩	会	唱歌	.

女孩会唱歌。

" [trɑ:] , [lɑ:] , [lɑ:] !

"	**Tra**	**,**	**la**	**,**	**la**	**!**
"	tra	,	拉	,	拉	!

“啦啦啦！”

" [dʒʌst]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

"	**Just**	**simple**	**little**	**things**	**like**	**that**	**.**
"	只是	简单的	小的	事物	喜欢	那	.

“就是诸如此类的小事。”

" [maɪ] ['sɪŋɪŋ] [gɜ:rl][ɪz] ['hæpi] !
" My Singing Girl is happy !
" 我的 歌唱 女孩 是 快乐的 !

“我的歌唱女孩很开心！”

" [ðə; ði] [wʊd] - ['tʃɑ:pər] [wʊd] [seɪ] [æz; əz][hi:; hi] [træmp] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
" the wood - chopper would say as he tramped off in the forest .
" 这 木头 - 直升机 会 说 作为 他 践踏 离开 在 这 森林 .

“伐木工一边说着，一边大步走进了森林。”

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tɔ:rd] [ðɪs] ['kɑ:tɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [gɜ:rl] [ðæt] - , [ðə; ði] ['rʌnəweɪ]
Now it was toward this cottage of the Singing Girl that Racky , the runaway
现在 它 曾是 朝向 这 小屋 的 这 歌唱 女孩 那 - , 这 逃跑
['rɑ:kər] ,
rocker ,
摇滚乐 ,

现在，逃跑的摇滚乐手拉基正朝着这位歌唱女孩的小屋走去。

[wʌz; wəz] ['slaɪdɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] ['koʊstɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['græsi] [hɪl] ,
was sliding as he coasted down the grassy hill ,
曾是 滑动 作为 他 沿岸 向下 这 草丛 爬坡道 ,

他滑下草坡时身体在下滑，

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wʊd] - ['tʃɑ:pɝz] [hoʊm] .
at the foot of which was the wood - chopper's home .
在 这 脚 的 哪个 曾是 这 木头 - 直升机的 家 .

山脚下是伐木工人的家。

['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [glaidid] [ðə; ði] ['rɑ:kɪŋ] [tʃer] .
Faster and faster down the slope glided the rocking chair .
快点 和 快点 向下 这 坡 滑翔 这 摇滚 椅子 .

摇椅顺着斜坡滑行得越来越快。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ['spɑ:rklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
He could see the water of the brook sparkling in the sun .
他 可以 看 这 水 的 这 溪 闪闪发光 在 这 太阳 .

他能看到溪水在阳光下闪闪发光。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ?
" What shall I do ?
" 什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][stɑ:p][maɪ'self][frʌm; frəm] ['slaɪdɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] ['draʊnɪŋ] ? " [θɔ:t]
How can I stop myself from sliding into the brook and drowning ? " thought
如何 能 我 停止 我 从 滑动 进入 这 溪 和 溺水 ? " 想法
[ðə; ði] [tʃer] .
the chair .
这 椅子 .

“我该如何阻止自己滑进小溪里淹死呢？”椅子心想。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [dri:m] [ðæt] , ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] , [hi:; hi] [wʊd] [floʊt] [laɪk][ə; eɪ][kɔ:rk] ,
He did not dream that , being made of wood , he would float like a cork ,
他 做过 不是 梦 那 , 存在 制成 的 木头 , 他 会 漂浮 喜欢 一个 软木 ,

他做梦也没想到，自己因为是木头做的，竟然会像软木塞一样漂浮在水面上。

[ænd; ənd][nɑ:t][sɪŋk] .
and not sink .
和 不是 下沉 .

而且不会下沉。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [əd'ventʃəz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðɪs] — [soʊ] ['deɪndʒərəs] !

"	I	didn't	know	adventures	were	like	this	—	so	dangerous	!
"	我	没有	知道	冒险	是	喜欢	这	—	所以	危险的	!

“我以前不知道冒险是这样的——太危险了！”

" ['mɝːmɝd] - , ['ʃivəriŋ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɔːrm] [gloʊ] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .

"	murmured	Racky	,	shivering	,	for	the	warm	glow	had	left	him	.
"	低声说道	-	,	瑟瑟发抖	,	为了	这	温暖的	辉光	有	左边	他	.

“拉基喃喃自语，浑身颤抖，因为他身上的温暖光芒已经消失了。”

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['gæsi] [wʊd] [duː] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [hɪr] ?

"	I	wonder	what	Gassy	would	do	if	he	were	here	?
"	我	想知道	什么	胀气	会	做	如果	他	是	这里	?

“我想知道如果加西在这里，他会做什么？”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [stoʊv] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] [tuː; tə] [æsk] , [soʊ] - [dʒʌst] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['slaɪdɪŋ] .

"	But	the	stove	was	not	there	to	ask	,	so	Racky	just	had	to	keep	on	sliding	.
"	但	这	火炉	曾是	不是	那里	到	问	,	所以	-	只是	有	到	保持	在	滑动	.

“但是炉子不在那里，没法问，所以拉基只能继续滑下去。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [brʊk] [naʊ] .

He	was	close	to	the	brook	now	.
他	曾是	关闭	到	这	溪	现在	.

他现在离小溪很近了。

[ə'nʌðər] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [splæʃ] [ɪn] .

Another	second	or	two	and	he	would	splash	in	.
其他	第二	或者	二	和	他	会	溅	在	.

再过一两秒，他就会跳进水里。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [gɜːrl] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['hʌmɪŋ] :

But	just	then	the	Singing	Girl	ran	out	of	the	cottage	humming	:
但	只是	然后	这	歌唱	女孩	跑	出去	的	这	小屋	哼唱	:

就在这时，唱歌的女孩哼着歌跑出了小屋：

" [lɑː] ! [lɑː] ! [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] !

"	La	!	La	!	La	,	la	,	la	!
"	拉	!	拉	!	拉	,	拉	,	拉	!

“啦！啦！啦，啦，啦！

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,

"	She	had	finished	washing	the	dishes	,
"	她	有	完成的	洗涤	这	菜肴	,

她已经洗完碗了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['draɪɪŋ] - ['tauəlz] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [wen] ,

and	was	bringing	out	the	drying	-	towels	to	hang	on	a	bush	in	the	sun	when	,
和	曾是	带来	出去	这	烘干	-	毛巾	到	悬挂	在	一个	衬套	在	这	太阳	什么时候	,

当时他正拿出晾衣服的毛巾准备挂在阳光下的灌木丛上，

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

looking	up	the	hill	,	she	saw	the	rocking	chair	coming	down	.
寻找	向上	这	爬坡道	,	她	锯	这	摇滚	椅子	未来	向下	.

她抬头望向山坡，看到摇椅正缓缓滑落下来。

" [oʊ] , ['iznt] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] !
" Oh , isn't that wonderful !
" 哦 , 不是 那 精彩的 !

“哦，那真是太棒了！”

" [læft] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [gɜːrl] .
" laughed the Singing Girl .
" 笑了 这 歌唱 女孩 .

“唱歌的女孩笑了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

逃跑的摇椅的奇遇记(Adventures of the runaway rocking chair)
第3/5页

" [ə; eɪ] [tʃer] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [hɪl] !
" A chair sliding down hill !
" 一个 椅子 滑动 向下 爬坡道 !

“椅子从山坡上滑下来了！”

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔ:r] .
I never saw such a thing before .
我 绝不 锯 这样的 一个 事物 前 .

我以前从未见过这样的事。

['nevər] !
Never !
绝不 !

绝不!

['nevər] !
Never !
绝不 !

绝不!

['nevər] !
Never !
绝不 !

绝不!

- !
Turoo !
- !

图鲁!

- !
Turoo !
- !

图鲁!

- !
Turoo !
- !

图鲁!

" [ʃi:; ʃi] [sæŋ] ['merəli] .
" she sang merrily .
" 她 唱 兴高采烈地 .

她欢快地唱着歌。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['betər] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [stɑ:p][jʊr; jər] ['sɪŋɪŋ] , [swi:t] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [saʊndz]
" It would be much better if you would stop your singing , sweet as it sounds
" 它 会 是 很多 更好的 如果 你 会 停止 你的 歌唱 , 甜的 作为 它 声音

,
,
,

“如果你能停止唱歌就好了，虽然你的歌声很动听。”

[ænd; ənd] [seɪv] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] , " [θɔːt] - , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs]

and	save	me	from	going	into	the	brook	,	"	thought	Racky	,	though	,	of	course
和	节省	我	从	去	进入	这	溪	,	"	想法	-	,	尽管	,	的	课程

,

,

,

“救我免于掉进小溪里，”拉基心想，当然，这只是他的想法。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] .

he	said	nothing	that	the	Girl	could	understand	.
他	说	没有什么	那	这	女孩	可以	理解	.

他说的那些话，女孩根本听不懂。

" [seɪv] [ˌem ˈiː] !

"	Save	me	!
"	节省	我	!

救救我！

[seɪv] [ˌem ˈiː] !

Save	me	!
节省	我	!

救救我！

" ['bɛgd] [ðə; ði] [tʃer] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] , [kwɪr] [tɔːk] .

"	begged	the	chair	,	in	his	own	,	queer	talk	.
"	乞求	这	椅子	,	在	他的	自己的	,	酷儿	讲话	.

“他用自己古怪的语言恳求主席。”

" [aɪ][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [əd'ventʃəz] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] !

"	I	ran	away	to	have	adventures	,	but	I	don't	want	to	be	drowned	!
"	我	跑	离开	到	有	冒险	,	但	我	不	想	到	是	溺水	!

“我离家出走是为了冒险，但我不想被淹死！”

[seɪv] [ˌem ˈiː] !

Save	me	!
节省	我	!

救救我！

" [ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [gɜːrl][hæd; həd] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ʌndər'stʊd] ,

"	And	then	,	just	as	if	the	Singing	Girl	had	heard	,	and	understood	,
"	和	然后	,	只是	作为	如果	这	歌唱	女孩	有	听到	,	和	理解	,

“然后，就好像歌唱的女孩听到了，并且理解了似的，

[ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] ['rɑːkər] .

she	ran	out	until	she	stood	in	front	of	the	sliding	rocker	.
她	跑	出去	直到	她	站立	在	正面	的	这	滑动	摇滚乐	.

她一路跑，直到站在滑动摇椅前。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læsoʊ] ,

With	a	quick	motion	,	like	a	cowboy	with	a	lasso	,
和	一个	快的	运动	,	喜欢	一个	牛仔	和	一个	套索	,

动作迅速，就像牛仔挥舞套索一样，

[ðə; ði][gɜːrl] [flʌŋ] [hɜːr; hər] ['draɪɪŋ] - ['taʊəl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɛrz] [bæk] ,

the	Girl	flung	her	drying	-	towel	around	the	top	of	the	chair's	back	,
这	女孩	扔	她	烘干	-	毛巾	大约	这	顶部	的	这	椅子的	后退	,

女孩把擦身毛巾扔到椅背上，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [held] [hɪm; ɪm]['fɜːrmli] .

and	there	she	held	him	firmly	.
和	那里	她	握住	他	牢牢	.

她紧紧地抱着他。

" [woʊ] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] ['fʌni] ['slaɪdɪŋ] - [daʊn] - [hɪl] ['rɑːkər] ! " [læft] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [gɜːrl] .

"	Whoa	there	,	you	funny	sliding	-	down	-	hill	rocker	!	"	laughed	the	Singing	Girl	.
"	哇	那里	,	你	有趣的	滑动	-	向下	-	爬坡道	摇滚乐	!	"	笑了	这	歌唱	女孩	.

“哎哟，你这个滑稽的滑下山坡的摇滚乐手！”唱歌的女孩笑着说。

" [woʊ] [ðer; ðər] , [maɪ]['poʊni] [tʃer] !

"	Whoa	there	,	my	pony	chair	!
"	哇	那里	,	我的	小马	椅子	!

“哎呀，我的小马椅！”

[aɪ] [kɔːt] [juː; jʊ][dʒʌst][ɪn] [taɪm] !

I	caught	you	just	in	time	!
我	捕捉	你	只是	在	时间	!

我抓到你真是太及时了!

" [ænd; ənd] , ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

"	And	,	surely	enough	,	that	is	just	what	she	had	done	.
"	和	,	一定	足够的	,	那	是	只是	什么	她	有	完毕	.

“果不其然，她正是这么做的。”

[fɔːr; fər] , [ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] , - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] ,

For	,	in	another	second	or	two	,	Racky	would	have	been	in	the	brook	,
为了	,	在	其他	第二	或者	二	,	-	会	有	到过	在	这	溪	,

因为再过一两秒钟，拉基就会掉进小溪里了。

[soʊ] ['slɪpəri] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['græsi] [hɪl] [ænd; ənd][soʊ] ['ʃaɪni] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['rɑːkɝz] .

so	slippery	was	the	grassy	hill	and	so	shiny	were	his	rockers	.
所以	滑	曾是	这	草丛	爬坡道	和	所以	闪亮的	是	他的	摇滚乐手	.

草坡非常滑，他的摇椅也非常滑。

" [naʊ] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [gɜːrl] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] ,

"	Now	then	,	"	said	the	Singing	Girl	,	looking	up	the	slope	,
"	现在	然后	,	"	说	这	歌唱	女孩	,	寻找	向上	这	坡	,

“那么，”歌唱女孩说着，抬头望向山坡。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ?

"	are	there	any	more	pieces	of	furniture	coming	down	?
"	是	那里	任何	更多的	件	的	家具	未来	向下	?

还有其他家具要搬下来吗?

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [aɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "

If	there	are	I'll	be	ready	for	them	.	"
如果	那里	是	患病的	是	准备好	为了	他们	.	"

如果有的话，我会做好准备。

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] , " [sed] - .

"	No	,	I	am	the	only	one	,	"	said	Racky	.
"	不	,	我	是	这	仅有的	一	,	"	说	-	.

“不，只有我一个人，”拉基说道。

" [aɪ][ræn] [ə'weɪ] [ɔːl][baɪ][maɪ'self][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][gɑːt][sæt][ɑːn][soʊ][hɑːrd] .

"	I	ran	away	all	by	myself	because	I	got	sat	on	so	hard	.
"	我	跑	离开	全部	经过	我	因为	我	得到	卫星	在	所以	难的	.

“我被人狠狠地压着，所以只能自己跑开。”

[θʌmp] , [ðə; ði][dɔːg] , ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Thump	,	the	dog	,	started	to	run	away	with	me	,
扑通	,	这	狗	,	开始	到	跑步	离开	和	我	,

那条名叫“咚咚”的狗开始拉着我往前跑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] .

but	he	turned	back	to	go	fishing	with	the	boys	.
但	他	转向	后退	到	去	钓鱼	和	这	男孩们	.

但他转身和男孩们一起去钓鱼了。

['meɪbi] ['hiːl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ['leɪtər] .

Maybe	he'll	come	along	later	.
或许	地狱	来	沿着	之后	.

他或许晚点会来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['fɜːrnɪtʃər] !

But	there	is	no	more	furniture	!
但	那里	是	不	更多的	家具	!

但是家具都没了!

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [gɜːrl][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] - [sed] .

"	Of	course	the	Singing	Girl	could	not	understand	what	Racky	said	.
"	的	课程	这	歌唱	女孩	可以	不是	理解	什么	-	说	.

“当然，唱歌的女孩听不懂拉基在说什么。”

[tuː; tə][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['oʊnli] [laɪk] [skwiːks] , [kriːks] [ænd; ənd][snæps] ,

To	her	it	sounded	only	like	squeaks	,	creaks	and	snaps	,
到	她	它	听起来	仅有的	喜欢	吱吱声	,	吱嘎声	和	快照	,

在她听来，那只有吱吱声、嘎吱声和啪啪声。

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːf(ə)n] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [wen] [juː; jʊ][sɪt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

such	as	you	may	often	hear	in	a	chair	when	you	sit	on	it	.
这样的	作为	你	可能	经常	听到	在	一个	椅子	什么时候	你	坐	在	它	.

例如，当你坐在椅子上时，你经常会听到椅子发出的声音。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [tʃerz] , [kaʊtʃ] , [teiblz] , ['stuːlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [spiːk] [tuː; tə]

That	is	the	time	when	chairs	,	couches	,	tables	,	stools	and	other	things	speak	to
那	是	这	时间	什么时候	椅子	,	沙发	,	表格	,	凳子	和	其他	事物	说话	到

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

那时，椅子、沙发、桌子、凳子和其他物品都会与你对话；

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['evriwʌn] [huː] [noʊz] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] .

only	it	isn't	everyone	who	knows	what	they	say	.
仅有的	它	不是	每个人	WHO	知道	什么	他们	说	.

但并不是每个人都知道他们在说什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [gɜːrl] , ['æftər] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɔːŋgər]

But	the	Singing	Girl	,	after	standing	and	looking	up	the	hill	a	little	while	longer
但	这	歌唱	女孩	,	后	常设	和	寻找	向上	这	爬坡道	一个	小的	尽管	更长

,

,
,

但是，唱歌的女孩站着，又抬头望了望山坡，过了一会儿，

[kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [mɔːr] ['fɜːrnɪtʃər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ,

could	see	no	more	furniture	coming	down	,
可以	看	不	更多的	家具	未来	向下	,

看不到任何家具被搬下来了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['læsoʊ] - ['taʊəl] [ɔːf] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] , ['hʌmɪŋ] [ə'nʌðər] ['dʒɑːli]

so	she	took	the	lasso	-	towel	off	the	back	of	Racky	and	,	humming	another	jolly
所以	她	采取	这	套索	-	毛巾	离开	这	后退	的	-	和	,	哼唱	其他	快乐的

['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] ,

little	song	,
小的	歌曲	,

于是她从拉基背上取下套索毛巾，哼着另一首欢快的小歌，

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði] [tʃer] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

she	carried	the	chair	into	the	cottage	.
她	携带	这	椅子	进入	这	小屋	.

她把椅子搬进了小屋。

" [aɪ][kʊd; kəd] [rɑːk] [maɪ'self][ɪn][ðer; ðər][ə'loʊn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [tʃer] .

"	I	could	rock	myself	in	there	alone	if	she	would	let	me	,	"	said	the	chair	.
"	我	可以	岩石	我	在	那里	独自的	如果	她	会	让	我	,	"	说	这	椅子	.

“如果她允许的话，我可以独自在里面摇晃自己，”椅子说道。

" [aɪ][dəunt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] .

"	I	don't	need	to	be	carried	.
"	我	不	需要	到	是	携带	.

我不需要人抱着。

[bʌt; bət][goʊ] [ə'hed] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

But	go	ahead	,	if	you	like	.
但	去	前方	, 如果		你	喜欢	.

如果你愿意，那就去做吧。

" - [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['oʊvər] [naɪt] .

"	Racky	had	made	up	his	mind	to	stay	in	the	cottage	over	night	.
"	-	有	制成	向上	他的	头脑	到	停留	在	这	小屋	超过	夜晚	.

“拉基已经决定在小屋里过夜。”

[hɪz; ɪz] [slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['græsi] [hɪl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['splæʃɪŋ] ['ɪntuː]

His	slide	down	the	grassy	hill	,	and	his	narrow	escape	from	splashing	into
他的	滑动	向下	这	草丛	爬坡道	,	和	他的	狭窄的	逃脱	从	溅起水花	进入

[ðə; ði] [brʊk] ,

the	brook	,
这	溪	,

他从草坡上滑下来，险些落入小溪里。

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['rɑːkər] [ə; eɪ][bɪt] ['nɜːrvəs] .

had	made	the	runaway	rocker	a	bit	nervous	.
有	制成	这	逃跑	摇滚乐	一个	少量	紧张的	.

这让这位离家出走的摇滚歌手有点紧张。

" [aɪl] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	I'll	stay	here	to	-	night	,	"	he	said	to	himself	,	"	and	in	the	morning	,
"	患病的	停留	这里	到	-	夜晚	,	"	他	说	到	他自己	,	"	和	在	这	早晨	,

“我今晚就待在这里，”他自言自语道，“明天早上……”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] , [aɪl] ['træv(ə)l][ɑːn] .

as	soon	as	I	get	a	chance	to	slip	away	,	I'll	travel	on	.
作为	很快	作为	我	得到	一个	机会	到	滑	离开	, 患病的		旅行	在	.

一旦有机会溜走，我就会继续我的旅程。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [gɜːrl] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] .

"	But	of	course	the	Singing	Girl	knew	nothing	of	this	.
"	但	的	课程	这	歌唱	女孩	知道	没有什么	的	这	.

“但歌唱女孩当然对此一无所知。”

" [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][naɪs] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['rɑːkər] !

"	Well	,	you	are	a	nice	,	old	-	fashioned	rocker	!
"	出色地	,	你	是	一个	好的	,	老的	-	造型	摇滚乐	!

“嗯，你真是个很棒的、老派的摇滚乐手！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [hʌmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuːn] .

"	she	said	as	she	looked	at	the	chair	and	hummed	a	little	tune	.
"	她	说	作为	她	看起来	在	这	椅子	和	哼唱	一个	小的	调	.

“她一边看着椅子，一边哼着小曲儿说道。”

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['rɑːkər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːtɪdʒ] ,

"	We	have	no	rocker	in	our	cottage	,
"	我们	有	不	摇滚乐	在	我们的	小屋	,

我们的小屋里没有摇椅，

[ænd; ənd] [wen] ['fɑːðər] [kʌmz] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['tʃɑːpɪŋ] [wʊd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [sɪt]

and	when	Father	comes	home	from	chopping	wood	he	will	be	glad	to	sit
和	什么时候	父亲	来	家	从	切碎	木头	他	将要	是	高兴的	到	坐

[hɪm'self] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [ɑːn] [jʊr; jər] ['kuʃənz] .

himself	down	and	rest	on	your	cushions	.
他自己	向下	和	休息	在	你的	靠垫	.

父亲砍柴回家后，会很高兴地坐在你的垫子上休息。

[ðeɪ] [lʊk] ['veri] [sɔːft] !

They	look	very	soft	!
他们	看	非常	柔软的	!

它们看起来很柔软!

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːrl] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] , [braʊn] ['rɑːkər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['sweɪɪŋ]

"	With	that	the	Girl	seated	herself	in	the	old	,	brown	rocker	and	began	swaying
"	和	那	这	女孩	坐着	她自己	在	这	老的	,	棕色的	摇滚乐	和	开始	摇晃

[tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ,

to	and	fro	,
到	和	弗	,

“说完，女孩便在旧棕色的摇椅上坐了下来，开始前后摇晃。”

['sɪŋɪŋ] : " [lɑː] ! [lɑː] ! [lɑː] ! "

singing	:	"	La	!	La	!	La	!	"
歌唱	:	"	拉	!	拉	!	拉	!	"

唱：“啦！啦！啦！”

" [dɪr] [ˌem 'iː] !

"	Dear	me	!
"	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

[aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [breɪk] ['grænd,mɑːz] ['glæsɪz] ! " [θɔːt] - ,

I	hope	she	doesn't	break	Grandma's	glasses	!	"	thought	Racky	,
我	希望	她	不	休息	奶奶的	眼镜	!	"	想法	-	,

“我希望她别把奶奶的眼镜弄碎了！”拉基心想。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['spektəklz] [ɪn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [bæk] ['kuʃənz] .

for	he	could	feel	the	spectacles	in	between	his	seat	and	back	cushions	.
为了	他	可以	感觉	这	眼镜	在	之间	他的	座位	和	后退	靠垫	.

因为他能感觉到眼镜夹在座椅和靠背的垫子之间。

" [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [sæt] [ɑːn] [ˌem 'iː] [hɑːrd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,

"	The	old	lady	sat	on	me	hard	,	it	is	true	,
"	这	老的	女士	卫星	在	我	难的	,	它	是	真的	,

“老太太确实狠狠地坐在我身上了。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [hɜːr; hər] ['glæsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [smæʃt] !

but	I	wouldn't	like	her	glasses	to	be	smashed	!
但	我	不会	喜欢	她	眼镜	到	是	粉碎	!

但我不想看到她的眼镜被摔碎!

" - [wɪʃt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] ['riːəl] ['piːp(ə)l] ,

"	Racky	wished	he	could	speak	the	talk	of	real	people	,
"	-	希望	他	可以	说话	这	讲话	的	真实的	人们	,

“拉基真希望自己能像普通人一样说话。”

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kɔːl] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [gɜːrl] ,

that	he	might	call	out	a	warning	to	the	Singing	Girl	,
那	他	可能	称呼	出去	一个	警告	到	这	歌唱	女孩	,

他或许会向歌唱女孩发出警告，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

but	**he**	**could**	**not**	**say**	**a**	**word**	**.**
但	他	可以	不是	说	一个	单词	.

但他一句话也说不出来。

[haʊ'evər] [hiː; hi] [kriːkt] [ænd; ənd] [skwiːkt] [ænd; ənd] ['rætld] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] , ['hoʊpɪŋ] ,

However	**he**	**creaked**	**and**	**squeaked**	**and**	**rattled**	**as**	**best**	**he**	**could**	**,**	**hoping**	**,**
然而	他	嘎吱作响	和	吱吱作响	和	摇晃	作为	最好的	他	可以	,	希望	,

[ɪn] [ðæt] [weɪ] ,

in	**that**	**way**	**,**
在	那	方式	,

然而，他竭尽全力地发出嘎吱嘎吱、嘎嘎作响的声音，希望以此方式……

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['kerf(ə)l] .

to	**make**	**her**	**more**	**careful**	**.**
到	制作	她	更多的	小心	.

让她更加谨慎。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [læft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɔkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['seɪɪŋ] :

But	**she**	**only**	**laughed**	**as**	**she**	**rocked**	**to**	**and**	**fro**	**,**	**saying**	**:**
但	她	仅有的	笑了	作为	她	摇滚	到	和	弗	,	说	:

但她只是笑着，一边前后摇晃着身体，一边说道：

" [maɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][oʊld] [tʃer] !

"	**My**	**,**	**but**	**you**	**are**	**an**	**old**	**chair**	**!**
"	我的	,	但	你	是	一个	老的	椅子	!

“我的天，你真是一把老椅子啊！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] ['noʊəz] [ɑːrk] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [kriːk] !

You	**must**	**have**	**come**	**out**	**of**	**Noah's**	**Ark**	**,**	**by**	**the**	**way**	**you**	**creak**	**!**
你	必须	有	来	出去	的	诺亚的	方舟	,	经过	这	方式	你	吱嘎声	!

你走路的样子，肯定是从诺亚方舟里出来的！

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['trævlɪŋ] [tʃer] , [tuː] !

And	**you**	**are**	**a**	**traveling**	**chair**	**,**	**too**	**!**
和	你	是	一个	旅行	椅子	,	也	!

你也是一把旅行椅！

" [went] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [gɜːrl] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɔkt] ,

"	**went**	**on**	**the**	**Singing**	**Girl**	**,**	**for**	**she**	**noticed**	**that**	**,**	**as**	**she**	**rocked**	**,**
"	去	在	这	歌唱	女孩	,	为了	她	注意到	那	,	作为	她	摇滚	,

“唱歌的女孩继续唱着歌，因为她注意到，当她摇晃身体时，

[ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz] ['slaɪdɪŋ] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

the	**chair**	**was**	**sliding**	**over**	**toward**	**the**	**side**	**of**	**the**	**cottage**	**.**
这	椅子	曾是	滑动	超过	朝向	这	边	的	这	小屋	.

椅子向小屋一侧滑去。

" [ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['trævlɪŋ] [tʃer] ! " [sed] - ,

"	**Indeed**	**I**	**am**	**a**	**traveling**	**chair**	**!**	**"**	**said**	**Racky**	**,**
"	的确	我	是	一个	旅行	椅子	!	"	说	-	,

“我确实是一把旅行椅！”拉基说道。

[huː] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

who	**could**	**understand**	**what**	**the**	**Singing**	**Girl**	**was**	**saying**	**,**
WHO	可以	理解	什么	这	歌唱	女孩	曾是	说	,

谁能听懂唱歌女孩在唱什么呢？

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɪm'self] .

even	**though**	**he**	**could**	**not**	**talk**	**to**	**her**	**himself**	**.**
甚至	尽管	他	可以	不是	讲话	到	她	他自己	.

尽管他自己无法和她交谈。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['trævələr] !
" I am quite a traveler !
" 我 是 相当 一个 游客 !

我可是个旅行爱好者!

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['gæsi] , [maɪ] [frend] , [ðə; ði] [stoʊv] , [ɪn][ðə; ði] ['lɔːndri] ,
Not that I have gone as far as Gassy , my friend , the stove , in the laundry ,
不是 那 我 有 已消失 作为 远的 作为 胀气 , 我的 朋友 , 这 火炉 , 在 这 洗衣店 ,

当然，我还没像我的朋友加西那样，把炉子搬到洗衣房里。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['oʊnli][dʒʌst] ['stɑːrtɪd] .
for I have only just started .
为了 我 有 仅有的 只是 开始 .

因为我才刚刚开始。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] , ['trævlɪŋ] ['rɑːkər] !
I am a runaway , traveling rocker !
我 是 一个 逃跑 , 旅行 摇滚乐 !

我是一个离家出走、四处旅行的摇滚歌手!

[dʒʌst] [weɪt] !
Just wait !
只是 等待 !

稍等片刻!

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][ˌem 'iː] [hɪr] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]['trævə(ə)l][ɑːn] [ə'gen]
In the morning you will not find me here , for I am going to travel on again
在 这 早晨 你 将要 不是 寻找 我 这里 , 为了 我 是 去 到 旅行 在 再次
.
:
.

明天早上你们不会在这里找到我，因为我又要上路了。

" [tuː; tə][duː] [ðæt] , - [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
" To do that , Racky had made up his mind .
" 到 做 那 , - 有 制成 向上 他的 头脑 .

“为此，拉基下定了决心。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɑːk] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
He was going to rock away in the night ,
他 曾是 去 到 岩石 离开 在 这 夜晚 ,

他打算在夜里一直摇晃着身体。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] .
as soon as he knew the Singing Girl and her father were asleep .
作为 很快 作为 他 知道 这 歌唱 女孩 和 她 父亲 是 睡着了 .

他一知道唱歌的女孩和她的父亲都睡着了。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] ['rɑːkɪŋ] !
" Well , I must not stay here all day rocking !
" 出色地 , 我 必须 不是 停留 这里 全部 天 摇滚 !

“好吧，我不能整天待在这里摇晃！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" cried the Singing Girl with a laugh .
" 哭 这 歌唱 女孩 和 一个 笑 .

“唱歌的女孩笑着喊道。”

" [aɪ][hæv; həv][maɪ][wɜːrk][tuː; tə][duː] !
" I have my work to do !
" 我 有 我的 工作 到 做 !

我还有工作要做!

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] , ['iːzi] , [oʊld] ['rɑːkər] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə][sɪt][ɪn][juː; jʊ] !

But	**you**	**are**	**such**	**a**	**nice**	**,**	**easy**	**,**	**old**	**rocker**	**I**	**love**	**to**	**sit**	**in**	**you**	**!**
但	你	是	这样的	一个	好的	,	简单的	,	老的	摇滚乐	我	爱	到	坐	在	你	!

但是你是一把非常舒适、轻松的老式摇椅，我喜欢坐在你里面!

" [ʌp] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ,

"	**Up**	**she**	**jumped**	**,**
"	向上	她	跳了起来	,

她跳了起来，

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][sɔːft] ['kuʃənz] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]

but	**when**	**she**	**looked**	**at**	**the**	**soft**	**cushions**	**she**	**sat**	**down**	**on**	**them**	**again**	**with**
但	什么时候	她	看起来	在	这	柔软的	靠垫	她	卫星	向下	在	他们	再次	和

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [baʊns] .

a	**little**	**bounce**	**.**
一个	小的	弹跳	.

但当她看到柔软的靠垫时，她又蹦蹦跳跳地坐了上去。

" ['iːzi] !

"	**Easy**	**!**
"	简单的	!

“简单的!

['iːzi] !

Easy	**!**
简单的	!

简单的!

" [kraɪd] - .

"	**cried**	**Racky**	**.**
"	哭	-	.

“拉基喊道。”

" [juːl] [breɪk] ['grænd,mɑːz] ['glæsɪz] !

"	**You'll**	**break**	**Grandma's**	**glasses**	**!**
"	你会	休息	奶奶的	眼镜	!

你会打碎奶奶的眼镜!

" [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['spektəklz] [wɜːr; wər] [diːp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kuʃənz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [θɪk]

"	**However**	**,**	**the**	**spectacles**	**were**	**deep**	**between**	**the**	**cushions**	**,**	**which**	**were**	**quite**	**thick**
"	然而	,	这	眼镜	是	深的	之间	这	靠垫	,	哪个	是	相当	厚的

,

,

,

然而，眼镜却卡在很厚的椅垫缝隙里。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['glæsɪz] [keɪm] [tuː; tə][noʊ][hɑːrm] .

and	**so**	**the**	**glasses**	**came**	**to**	**no**	**harm**	**.**
和	所以	这	眼镜	来了	到	不	伤害	.

所以眼镜毫发无损。

['muːvɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːkər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [flɔːr] ,

Moving	**the**	**rocker**	**away**	**from**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**cottage**	**floor**	**,**
移动	这	摇滚乐	离开	从	这	中间	的	这	小屋	地面	,

将摇椅从小屋地板中央移开，

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [gɜːrl][bɪ'gæn][tuː; tə] [swiːp] [ænd; ənd] [dʌst] ,

the	**Singing**	**Girl**	**began**	**to**	**sweep**	**and**	**dust**	**,**
这	歌唱	女孩	开始	到	扫	和	灰尘	,

唱歌的女孩开始扫地除尘，

[dʒʌst][æz; əz] - [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] ['lɪzi] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [hoʊm]

just	as	Racky	had	often	seen	Lizzie	doing	her	work	back	in	the	Happy	Home
只是	作为	-	有	经常	已见	莉齐	正在做	她	工作	后退	在	这	快乐的	家

[hiː; hi][hæd; həd] [left] .

he	had	left	.
他	有	左边	.

就像拉基经常看到莉齐在他离开的那个幸福之家做着她的工作一样。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [gɜːrl] [wɜːrkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

All	day	long	the	Singing	Girl	worked	about	the	cottage	,
全部	天	长的	这	歌唱	女孩	工作	关于	这	小屋	,

唱歌的女孩整天都在小屋里干活。

[ænd; ənd] - [steɪd] [dʒʌst] [wer] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɪm; ɪm] .

and	Racky	stayed	just	where	she	put	him	.
和	-	入住	只是	在哪里	她	放	他	.

拉基就待在她把他放的地方。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['trævə(ə)l][baɪ] [hɪm'self]

For	he	did	not	want	to	let	her	know	that	he	could	travel	by	himself
为了	他	做过	不是	想	到	让	她	知道	那	他	可以	旅行	经过	他自己

[wen'evər] [hiː; hi] [wɪʃt] .

whenever	he	wished	.
每当	他	希望	.

因为他不想让她知道他可以随时独自旅行。

" [bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] , ['æftər][dɑːrk] , [aɪl] [slɪp] [ə'weɪ] , " [sed] - [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	But	to	-	night	,	after	dark	,	I'll	slip	away	,	"	said	Racky	to	himself	.
"	但	到	-	夜晚	,	后	黑暗的	,	患病的	滑	离开	,	"	说	-	到	他自己	.

“但是今晚天黑以后，我就要悄悄溜走了，”拉基自言自语道。

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [gɜːrl] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wer]

Toward	evening	the	father	of	the	Singing	Girl	came	home	from	the	forest	where
朝向	晚上	这	父亲	的	这	歌唱	女孩	来了	家	从	这	森林	在哪里

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːpt] [wʊd] [ɔːl] [deɪ] .

he	had	chopped	wood	all	day	.
他	有	切碎	木头	全部	天	.

傍晚时分，唱歌女孩的父亲从森林里回来了，他白天在森林里砍了一整天的柴。

" [lʊk] , ['dædi] !

"	Look	,	Daddy	!
"	看	,	爸爸	!

“爸爸，你看！”

[siː] [wʌt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'weɪ] !

See	what	came	to	me	while	you	were	away	!
看	什么	来了	到	我	尽管	你	是	离开	!

看看你不在的时候我收到了什么！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [gɜːrl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['sʌpər] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	cried	the	Singing	Girl	,	as	she	put	the	supper	on	the	table	.
"	哭	这	歌唱	女孩	,	作为	她	放	这	晚餐	在	这	桌子	.

“唱歌的女孩一边把晚餐放在桌子上，一边喊道。”

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːkər] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

She	pointed	to	the	rocker	in	a	corner	.
她	尖	到	这	摇滚乐	在	一个	角落	.

她指着角落里的摇椅。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] [wʊd] - ['tʃɑːpər] .

"	Where	did	you	get	that	?	"	asked	the	wood	-	chopper	.
"	在哪里	做过	你	得到	那	?	"	问	这	木头	-	直升机	.

“你从哪儿弄来的？”伐木工问道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈslaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈgræsi] [hɪl] ! "
" It came sliding down the grassy hill ! "
" 它 来了 滑动 向下 这 草丛 爬坡道 ! "

它从草坡上滑了下来!

" [ˈslaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈgræsi] [hɪl] ?
" Sliding down the grassy hill ?
" 滑动 向下 这 草丛 爬坡道 ?

“从草坡上滑下来？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ˈsɪŋɪŋ] [gɜːrl] ?
What do you mean , Singing Girl ?
什么 做 你 意思是 , 歌唱 女孩 ?

唱歌的女孩，你这话是什么意思?

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [tʃer] [slaɪd] [daʊn] [hɪl] ? " [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - [ˈtʃɑːpər] [læft] .
How could a chair slide down hill ? " and the wood - chopper laughed .
如何 可以 一个 椅子 滑动 向下 爬坡道 ? " 和 这 木头 - 直升机 笑了 .

椅子怎么可能从山上滑下来呢？“伐木工笑了。”

" [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [lʊk] [ˈveri] [streɪndʒ] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [gɜːrl] .
" It did look very strange ! " said the Singing Girl .
" 它 做过 看 非常 奇怪的 ! " 说 这 歌唱 女孩 .

“看起来确实很奇怪！”唱歌的女孩说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] , [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] [maɪ] [dɪʃ] - [ˈtaʊəl] ,
" I was standing in the door , going out to hang up my dish - towel ,
" 我 曾是 常设 在 这 门 , 去 出去 到 悬挂 向上 我的 盘子 - 毛巾 ,

“我当时站在门口，正要出去挂我的洗碗巾，

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tʃer] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] .
when I saw the chair coming down .
什么时候 我 锯 这 椅子 未来 向下 .

当我看到椅子掉下来的时候。

[ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlmoʊst][slɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [brʊk] , [bʌt; bət][aɪ] ['læsəʊd] [ˌaɪ ˈtiː] . "
It almost slid into the brook , but I lassoed it . "
它 几乎 滑行 进入 这 溪 , 但 我 套索 它 . "

它差点滑进小溪里，但我用套索把它套住了。

" [ænd; ənd] ['veri] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] ! " [θɔːt] - , [huː] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] .
" And very glad I am that you did ! " thought Racky , who was listening .
" 和 非常 高兴的 我 是 那 你 做过 ! " 想法 - , WHO 曾是 聆听 .

“我真高兴你这么做了！”正在听的拉基心想。

" ['klevər] [wʌn] ! " [læft] [ðə; ði] [wʊd] - ['tʃɑːpər] [æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [gɜːrl] .
" Clever one ! " laughed the wood - chopper as he kissed the Singing Girl .
" 聪明的 一 ! " 笑了 这 木头 - 直升机 作为 他 亲吻 这 歌唱 女孩 .

“真聪明！”伐木工笑着亲吻了歌唱女孩。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [tʃer] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] . "
" I think I know how the chair came to be sliding down . "
" 我 思考 我 知道 如何 这 椅子 来了 到 是 滑动 向下 . "

“我想我知道椅子为什么会滑下来了。”

" [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , ['dædi] ? "
" How was it , Daddy ? "
" 如何 曾是 它 , 爸爸 ? "

“爸爸，感觉怎么样？”

" [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
" A load of moving was going along the road at the top of the hill .
" 一个 加载 的 移动 曾是 去 沿着 这 路 在 这 顶部 的 这 爬坡道 .

“山顶的路上正进行着大规模的搬家活动。”

[ðɪs] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] [fel] [ɔːf] [ænd; ənd] [keɪm] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] .
This rocking chair fell off and came sliding down .
这 摇滚 椅子 跌倒 离开 和 来了 滑动 向下 .

这把摇椅掉下来滑落了。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [men] [mɪs] [ðə; ði] [tʃer] , [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]
After a while , when the moving men miss the chair , they will come back for it
后 一个 尽管 , 什么时候 这 移动 男人 错过 这 椅子 , 他们 将要 来 后退 为了 它
. "
: "
. "

过一段时间，搬家工人如果没搬走椅子，还会回来取的。

" [oʊ] , [dɪr] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [bæd] !
That will be too bad !
那 将要 是 也 坏的 !

那太糟糕了!

" [said] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [gɜːrl] .
" sighed the Singing Girl .
" 叹了口气 这 歌唱 女孩 .

“歌唱女孩叹了口气。”

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [tʃer] [tuː; tə] [huː'evər] [kʌmz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
" But of course I will give the chair to whoever comes for it .
" 但 的 课程 我 将要 给 这 椅子 到 谁 来 为了 它 .

“当然，我会把椅子让给任何来拿的人。”

['oʊnli][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][sɔːft][tuː; tə][sɪt][ɪn] .
Only I would like to keep it , for it is so soft to sit in .
仅有的 我 会 喜欢 到 保持 它 , 为了 它 是 所以 柔软的 到 坐 在 .

只有我想留着它，因为它坐起来非常柔软。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kriːks] [ɪn][ðə; ði] ['fʌniːəst] [weɪ] .
And it creaks in the funniest way .
和 它 吱嘎声 在 这 最搞笑 方式 .

它发出吱吱嘎嘎的声音，真是滑稽极了。

[ænd; ənd] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] , ['dædi] !
And , there is something else , Daddy !
和 , 那里 是 某物 别的 , 爸爸 !

还有一件事，爸爸!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
" she said with shining eyes .
" 她 说 和 灼灼 眼睛 .

她双眼闪亮地说。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['sɪŋɪŋ] [gɜːrl] ?
" What is it , Singing Girl ?
" 什么 是 它 , 歌唱 女孩 ?

“唱歌的女孩，你好吗？”

" [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] .
" he asked , as he began to eat his supper .
" 他 问 , 作为 他 开始 到 吃 他的 晚餐 .

他一边吃晚饭一边问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['trævlɪŋ] ['rɑːkər] ,
" It is a traveling rocker ,
" 它 是 一个 旅行 摇滚乐 ,

这是一辆旅行摇滚乐，

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [læft] [laɪk][ðə; ði] [brʊk] ['tɪŋklɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]
" she answered as she laughed like the brook tinkling over the stones outside the
" 她 回答 作为 她 笑了 喜欢 这 溪 叮叮当当 超过 这 石头 外部 这
['kɑːtɪdʒ] .
cottage .
小屋 .

她笑着回答，笑声如同小屋外溪水潺潺流过石头一般。

" [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [wen] [aɪ] [rɑːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
" It moves along over the floor when I rock in it . "
" 它 移动 沿着 超过 这 地面 什么时候 我 岩石 在 它 . "

“当我摇晃它时，它会在地板上移动。”

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['træv(ə)l] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] [huː] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]
" Be careful that it doesn't travel away before those who lost it from the
" 是 小心 那 它 不 旅行 离开 前 那些 WHO 丢失的 它 从 这
['muːvɪŋ] ['wægən][kæn; kən] [kʌm] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,
moving wagon can come after it ,
移动 车皮 能 来 后 它 ,

“小心别让它在那些从行驶的马车上丢失它的人来找之前就被带走了。”

" [sed] [ðə; ði] [wʊd] - ['tʃɑːpər] .
" said the wood - chopper .
" 说 这 木头 - 直升机 .

“樵夫说道。”

" [oʊ] , ['nevər] [fɪr] !
" Oh , never fear !
" 哦 , 绝不 害怕 !

“哦，别担心！”

[ðə; ði] ['rɑːkər] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [kʌmz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ]
The rocker will stay here until some one comes for it , " answered the Singing
这 摇滚乐 将要 停留 这里 直到 一些 一 来 为了 它 , " 回答 这 歌唱
[gɜːrl] .
Girl .
女孩 .

“这只摇椅会一直放在这里，直到有人来把它搬走，”唱歌的女孩回答道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['wɪspəd] - [tuː; tə] [hɪm'self] .
" We shall see about that , " whispered Racky to himself .
" 我们 将 看 关于 那 , " 低声说道 - 到 他自己 .

“我们走着瞧，”拉基低声自语道。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət] .
That night the cottage was very still and quiet .
那 夜晚 这 小屋 曾是 非常 仍然 和 安静的 .

那天晚上，小屋里静悄悄的。

[ðə; ði] [wʊd] - ['tʃɑːpər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [gɜːrl][wɜːr; wər] [ə'sliːp] .
The wood - chopper and the Singing Girl were asleep .
这 木头 - 直升机 和 这 歌唱 女孩 是 睡着了 .

伐木工和歌唱女孩都睡着了。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['oʊpən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [soʊ][ðə; ði] [blæk] [kæt] ,
They left the front door open a little way so the black cat ,
他们 左边 这 正面 门 打开 一个 小的 方式 所以 这 黑色的 猫 ,

他们把前门稍微敞开了一条缝，这样黑猫就能进去了。

[huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [kʊd; kəd][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] .

who	lived	in	the	cottage	,	could	go	out	and	come	in	.
WHO	居住地	在	这	小屋	,	可以	去	出去	和	来	在	.

住在小屋里的人可以自由出入。

" [naʊ] [ɪz][maɪ] [tʃæns] ! " ['wɪspəd] - ,

"	Now	is	my	chance	!	"	whispered	Racky	,
"	现在	是	我的	机会	!	"	低声说道	-	,

“现在是我的机会！”拉基低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] ['pɑːrtli] - ['oʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

as	he	looked	out	the	partly	-	open	door	and	saw	the	moon	shining	on	the
作为	他	看起来	出去	这	部分	-	打开	门	和	锯	这	月亮	灼灼	在	这

[triːz] .

trees	.
树木	.

他透过半开的门向外望去，看到月光洒在树上。

" [aɪl] ['træv(ə)l][ɑːn] !

"	I'll	travel	on	!
"	患病的	旅行	在	!

“我将继续旅行！”

" [əd'ventʃər] ['vaɪ, 'viː]

"	ADVENTURE	VI
"	冒险	六年级

《冒险VI》

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk]

UP	IN	THE	ATTIC
向上	在	这	阁楼

阁楼上

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lʌntʃən] ['aʊər] , [waɪl] [næt][ænd; ənd] ['wiːzi] [wɜːr; wər] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] ,

During	the	luncheon	hour	,	while	Nat	and	Weezie	were	home	from	school	,
期间	这	午餐	小时	,	尽管	纳特	和	威兹	是	家	从	学校	,

午休时间，纳特和威兹放学回家后，

['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [tɔːkt] [ʌv; əv][bʌt; bət][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['rɑːkər] ,

little	was	talked	of	but	the	strange	disappearance	of	the	old	rocker	,
小的	曾是	谈话	的	但	这	奇怪的	消失	的	这	老的	摇滚乐	,

人们很少谈论这件事，但那位老摇滚歌手的离奇失踪却引起了广泛关注。

[wɪð; wɪθ]['grændˌmɑːz] ['glæsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kuʃənz] .

with	Grandma's	glasses	in	the	cushions	.
和	奶奶的	眼镜	在	这	靠垫	.

奶奶的眼镜放在靠垫里。

" [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

"	I	can't	understand	it	at	all	,
"	我	不能	理解	它	在	全部	,

我完全无法理解。

" ['mɝːmɝd] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [oʊld] ['leɪdi] [huː] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [siː] [ðə; ði] [fuːd] [ɑːn][hɜːr; hər] [pleɪt] .

"	murmured	the	puzzled	old	lady	who	could	hardly	see	the	food	on	her	plate	.
"	低声说道	这	困惑	老的	女士	WHO	可以	几乎	看	这	食物	在	她	盘子	.

“那位困惑的老太太喃喃自语，她几乎看不清盘子里的食物。”

" [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['rɑːkɝz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ] [træmps] ['nevər] ['hæpənd] [ɪn][maɪ] [haʊs] ! "

"	Such	things	as	rockers	being	taken	away	by	tramps	never	happened	in	my	house	!	"
"	这样的	事物	作为	摇滚乐手	存在	已采取	离开	经过	流浪汉	绝不	发生	在	我的	房子	!	"

“像流浪汉把摇椅搬走这种事，在我家从来没发生过！”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [haʊs] , ['grænmɑ:] , " [sed] [næt] ,
" This is a different house , Grandma , " said Nat ,
" 这 是 一个 不同的 房子 , 奶奶 , " 说 纳特 ,

“奶奶，这是另一栋房子了，”纳特说。

" [ænd; ənd] [mɔ:r] ['dɪfrənt] [θɪŋz] ['hæpən] [hɪr] [ðæn; ðən] ['hæpən] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [haʊs] [ə'raʊnd] —
" and more different things happen here than happen in any other house around —
" 和 更多的 不同的 事物 发生 这里 比 发生 在 任何 其他 房子 大约 —
[ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] [soʊ] .
all the boys say so .
全部 这 男孩们 说 所以 .

“这里发生的事情比周围任何其他房子里发生的事情都多——所有男孩都这么说。”

[lʊk] [haʊ] ['aʊər; ɑ:r][gæs] [stoʊv] [ræn] [ə'weɪ] ! "
Look how our gas stove ran away ! "
看 如何 我们的 气体 火炉 跑 离开 ! "

瞧瞧我们的煤气炉跑丢了！

" [oʊ] , [dəunt] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem ˈi:] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['nɑ:nsens] ! " [læft] ['grænmɑ:] .
" Oh , don't talk to me about such nonsense ! " laughed Grandma .
" 哦 , 不 讲话 到 我 关于 这样的 废话 ! " 笑了 奶奶 .

“哦，别跟我讲这种胡话！”奶奶笑着说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [dri:md] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stoʊv] !
" You must have dreamed that about the stove !
" 你 必须 有 梦见 那 关于 这 火炉 !

“你一定是梦到过炉子！”

" [bʌt; bət][næt][ænd; ənd] ['wi:zi] [wɜ:r; wər] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [dri:md] [ˌaɪ 'ti:] .
" But Nat and Weezie were sure they had not dreamed it .
" 但 纳特 和 威兹 是 当然 他们 有 不是 梦见 它 .

但纳特和威兹确信他们没有做梦。

" [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [jʊr; jər] ['rɑ:kər] [ræn] [ə'weɪ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] ['wi:zi] .
" And I believe your rocker ran away just the same , " said Weezie .
" 和 我 相信 你的 摇滚乐 跑 离开 只是 这 相同的 , " 说 威兹 .

“而且我相信你的摇滚歌手也同样跑掉了，”威兹说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['leɪdi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [waɪt] [hed] [ænd; ənd] ['mɜ˞:mɜ˞d] :
But the dear old lady shook her white head and murmured :
但 这 亲爱的 老的 女士 摇晃 她 白色的 头 和 低声说道 :

但这位慈祥的老太太摇了摇她白发的脑袋，喃喃自语道：

" [ə; eɪ][træmp] [slɪpt] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['glæsɪz] .
" A tramp slipped in and took my chair and glasses .
" 一个 流浪汉 滑倒了 在 和 采取 我的 椅子 和 眼镜 .

一个流浪汉溜进来，拿走了我的椅子和眼镜。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [pə'li:s] ['ɑ:fɪsər] [wɪl] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] - , ['kuʃənz] , ['glæsɪz]
However , the police officer will catch him and bring back Racky , cushions , glasses
然而 , 这 警察 官 将要 抓住 他 和 带来 后退 - , 靠垫 , 眼镜
[ænd; ənd][ɔ:l] .
and all .
和 全部 .

但是，警察会抓住他，把拉基、靠垫、眼镜等等都带回来。

[ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi][soʊ][glæd][tu:; tə][get][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][aɪm][hæf][blaɪnd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] !
And I'll be so glad to get them , for I'm half blind as it is !
和 患病的 是 所以 高兴的 到 得到 他们 , 为了 我是 一半 瞎的 作为 它 是 !

我非常希望能得到它们，因为我本来就半瞎！

" [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] , ['rɔdni] [ænd; ənd] ['ædi] ['skɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ]
" When the children hurried back to school , Rodney and Addie skipping along
" 什么时候 这 孩子们 慌忙 后退 到 学校 , 罗德尼 和 艾迪 跳过 沿着
[wɪð; wɪθ][næt][ænd; ənd] ['wiːzi] ,
with Nat and Weezie ,
和 纳特 和 威兹 ,

“孩子们匆匆赶回学校，罗德尼和艾迪蹦蹦跳跳地跟在纳特和威兹后面，

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
they talked of what had happened .
他们 谈话 的 什么 有 发生 .

他们谈论了发生的事情。

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [greɪt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðæt] [træmp][ænd; ənd][get][jʊr; jər]['grændˌmɑːz]
" Wouldn't it be great if we could catch that tramp and get your Grandma's
" 不会 它 是 伟大的 如果 我们 可以 抓住 那 流浪汉 和 得到 你的 奶奶的
[tʃer] [ænd; ənd] ['glæsɪz] ?
chair and glasses ?
椅子 和 眼镜 ?

“如果我们能抓住那个流浪汉，把你奶奶的椅子和眼镜找回来，那该多好啊！”

" [æskt] [rɑːd] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][næt] [nɪə] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] .
" asked Rod , as he and Nat neared the schoolhouse .
" 问 杆 , 作为 他 和 纳特 接近 这 校舍 .

“罗德问道，他和纳特正走向学校。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ][træmp] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! " [ɪn'sɪstɪd] [næt] .
" It wasn't a tramp , I tell you ! " insisted Nat .
" 它 不是 一个 流浪汉 , 我 告诉 你 ! " 坚持 纳特 .

“我告诉你，那不是流浪汉！”纳特坚持道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [tʃer] [ræn] [ə'weɪ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [stoʊv] [dɪd] . "
" I know that chair ran away just as the stove did . "
" 我 知道 那 椅子 跑 离开 只是 作为 这 火炉 做过 . "

“我知道那把椅子和炉子一样都跑掉了。”

" [ðen] [waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi] [tʃeɪs] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,
" Then why can't we chase after it and get it back ,
" 然后 为什么 不能 我们 追赶 后 它 和 得到 它 后退 ,

“那为什么我们不能追上去把它找回来呢？”

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] [wen] [θʌmp] [ræn] [ə'weɪ] ,
the same as we did when Thump ran away ,
这 相同的 作为 我们 做过 什么时候 扑通 跑 离开 ,

就像我们之前处理桑普逃跑事件时那样，

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][gæs] [stoʊv] [tə'geðər] ? " [æskt] ['rɔdni] .
and we found him and the gas stove together ? " asked Rodney .
和 我们 成立 他 和 这 气体 火炉 一起 ? " 问 罗德尼 .

“我们发现他和煤气灶在一起？”罗德尼问道。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd] , " [ə'griːd] [næt] .
" Maybe we could , " agreed Nat .
" 或许 我们 可以 , " 同意 纳特 .

“也许我们可以，”纳特同意道。

" [oʊ] , [lets] [duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] ! " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]
" Oh , let's do it to - morrow , instead of going fishing ! " went on the other
" 哦 , 我们来吧 做 它 到 - 明天 , 反而 的 去 钓鱼 ! " 去 在 这 其他
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

“哦，我们明天就去做吧，别去钓鱼了！”另一个男孩接着说。

" [wɪl] [juː; jʊ] ? "

"	**Will**	**you**	**?**	**"**
"	将要	你	?	"

“你会？”

" [aɪ] [ges] [soʊ] — ['meɪbi] , " [ə'griːd] [næt] .

"	**I**	**guess**	**so**	**—**	**maybe**	**,**	**"**	**agreed**	**Nat**	**.**
"	我	猜测	所以	—	或许	,	"	同意	纳特	.

“我想是吧——也许吧，”纳特同意道。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr][nekst] [deɪ] .

"	**To**	**-**	**morrow**	**or**	**next**	**day**	**.**
"	到	-	明天	或者	下一个	天	.

“明天或后天。”

[wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [mɔːr] [skuːl] [ðɪs] [wiːk] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪz]

We	**haven't**	**any**	**more**	**school**	**this**	**week**	**,**	**on**	**account**	**of**	**some**	**of**	**the**	**classes**
我们	还没有	任何	更多的	学校	这	星期	,	在	帐户	的	一些	的	这	课程

['hævɪŋ] [ig,zæmi'neiʃənz] .

having	**examinations**	**.**
拥有	考试	.

由于部分班级要考试，本周我们不用上课了。

[soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃer] [ɔːr][goʊ] ['fɪʃɪŋ] , [wɪtʃ'evər] [wiː; wi] [laɪkt] . "

So	**we**	**could**	**go**	**hunting**	**for**	**the**	**chair**	**or**	**go**	**fishing**	**,**	**whichever**	**we**	**liked**	**.**	**"**
所以	我们	可以	去	打猎	为了	这	椅子	或者	去	钓鱼	,	任何	我们	喜欢	.	"

所以我们可以去寻找椅子，也可以去钓鱼，随我们喜欢。

" [wiː; wi][kæn; kən][duː][bəuθ] !

"	**We**	**can**	**do**	**both**	**!**
"	我们	能	做	两个都	!

“我们可以两者兼顾！”

" [kraɪd] [rɑːd] , ['kwɪkli] .

"	**cried**	**Rod**	**,**	**quickly**	**.**
"	哭	杆	,	迅速地	.

“罗德急忙喊道。”

" [wiːl] [goʊ] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [θʌmp] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [help] [juː 'es][faɪnd]

"	**We'll**	**go**	**fishing**	**and**	**take**	**Thump**	**with**	**us**	**,**	**and**	**he**	**can**	**help**	**us**	**find**
"	出色地	去	钓鱼	和	拿	扑通	和	我们	,	和	他	能	帮助	我们	寻找

[ðə; ði] [lɔːst] ['rɑːkər] ! "

the	**lost**	**rocker**	**!**	**"**
这	丢失的	摇滚乐	!	"

“我们去钓鱼，带上桑普，他可以帮我们找到丢失的摇滚乐手！”

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [get] ['grænd,mɑːz] ['glæsɪz] , ['meɪbi] [ʃiːl] [gɪv] [juː 'es] [iːtʃ] [faɪv] [sents] , "

"	**And**	**if**	**we**	**get**	**Grandma's**	**glasses**	**,**	**maybe**	**she'll**	**give**	**us**	**each**	**five**	**cents**	**,**	**"**
"	和	如果	我们	得到	奶奶的	眼镜	,	或许	壳	给	我们	每个	五	分	,	"

[ɪk'skleɪmd] [næt] .

exclaimed	**Nat**	**.**
惊呼	纳特	.

“如果我们能得到奶奶的眼镜，也许她会给我们每人五分钱，”纳特兴奋地说。

" [hu'reɪ] !

"	**Hurray**	**!**
"	欢呼	!

“欢呼！

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] !

That	**would**	**be**	**great**	**!**
那	会	是	伟大的	!

那太好了！

" [kraɪd] [rɑːd] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [læst] [bel] [ræŋ] , [soʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [tuː; tə] ['hɜːri]
" cried Rod , and just then the last bell rang , so the children had to hurry
" 哭 杆 , 和 只是 然后 这 最后的 钟 响铃 , 所以 这 孩子们 有 到 匆忙
['ɪntuː] [skuːl] .
into school .
进入 学校 .

“罗德喊道，”就在这时，最后一节课的铃声响了，孩子们不得不赶紧去上学。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [næt] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] [nekst] [deɪ] .
That afternoon Nat spoke to his mother about going fishing next day .
那 下午 纳特 辐 到 他的 母亲 关于 去 钓鱼 下一个 天 .

那天下午，纳特和母亲谈起第二天去钓鱼的事。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [koʊld] , " ['ɔbdʒiktid] ['mɪsɪz] . ['mɑːrdən] .
" I'm afraid it will be too cold , " objected Mrs . Marden .
" 我是 害怕的 它 将要 是 也 寒冷的 , " 反对 太太 . 马登 .

“恐怕会太冷，”马登太太反对道。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['wɪntər] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" We shall have winter almost before we know it . "
" 我们 将 有 冬天 几乎 前 我们 知道 它 . "

“我们很快就会迎来冬天。”

" [ðæts] [waɪ] [rɑːd] [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] ['fɪʃɪŋ] — [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] , " [ɪk'spleɪnd]
" That's why Rod and I want to go fishing — before it is too late , " explained
" 那就是 为什么 杆 和 我 想 到 去 钓鱼 — 前 它 是 也 晚的 , " 解释
[næt] .
Nat .
纳特 .

“这就是为什么罗德和我想去钓鱼——趁现在还来得及，”纳特解释说。

" [suːn] [ðə; ði] [pɑːnd] [ænd; ənd] [brʊk] [wɪl] [biː; bi] ['froʊz(ə)n] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kɑːnt] [kætʃ]
" Soon the pond and brook will be frozen over , and then we can't catch
" 很快 这 池塘 和 溪 将要 是 冷冻 超过 , 和 然后 我们 不能 抓住
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

“不久之后池塘和小溪就会结冰，到那时我们就什么也钓不到了。”

[meɪ] [wiː; wi] [goʊ] ? "
May we go ? "
可能 我们 去 ? "

我们可以走了吗?

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [ges] [soʊ] , " ['prɑːmɪst] ['mɪsɪz] . ['mɑːrdən] .
" Oh , yes , I guess so , " promised Mrs . Marden .
" 哦 , 是的 , 我 猜测 所以 , " 承诺 太太 . 马登 .

“哦，是的，我想是的，”马登太太答道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [kætʃ] [ðə; ði] [bɪg] ['rɑːkər] ! "
" And I hope you catch the big rocker ! "
" 和 我 希望 你 抓住 这 大的 摇滚乐 ! "

“希望你能抓住那只大摇滚乐手！”

" [wʌt] ? " [kraɪd] [næt] [ɪn] [sər'praɪz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" What ? " cried Nat in surprise , looking at his mother .
" 什么 ? " 哭 纳特 在 惊喜 , 寻找 在 他的 母亲 .

“什么？”纳特惊讶地叫道，看着他的母亲。

" [oʊ] , [aɪ] [miːn] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [kætʃ] [ðə; ði] [bɪg] [fɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['læfɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" Oh , I mean I hope you catch the big fish , " she said , laughing a little .
" 哦 , 我 意思是 我 希望 你 抓住 这 大的 鱼 , " 她 说 , 笑 一个 小的 .

“哦，我的意思是，我希望你能钓到大鱼，”她笑着说。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkər]
Truth **to** **tell** **,** **she** **was** **thinking** **very** **much** **about** **the** **disappearance** **of** **the** **rocker**
真相 到 告诉 , 她 曾是 思维 非常 很多 关于 这 消失 的 这 摇滚乐
[ænd; ənd]['grændˌmɑːz] ['glæsɪz] ,
and **grandma's** **glasses** **,**
和 奶奶的 眼镜 ,

说实话，她一直在想着摇椅和奶奶眼镜的失踪事。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [tʃer] [hæd; həd] ['trævld] [ɔːf][baɪ][ɪt'self] .
though **she** **did** **not** **really** **believe** **the** **chair** **had** **traveled** **off** **by** **itself** **.**
尽管 她 做过 不是 真的 相信 这 椅子 有 旅行 离开 经过 本身 .

虽然她并不真的相信椅子会自己走开。

" [wiːl] [hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] !
" **We'll** **have** **lots** **of** **fun** **!**
" 出色地 有 很多 的 乐趣 !

“我们会玩得很开心！”

" [ɪk'skleɪmd] [næt][ænd; ənd][hiː; hi][ræn][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] ['fɪʃɪŋ] .
" **exclaimed** **Nat** **and** **he** **ran** **to** **tell** **his** **chum** **that** **he** **could** **go** **fishing** **.**
" 惊呼 纳特 和 他 跑 到 告诉 他的 密友 那 他 可以 去 钓鱼 .

“纳特惊呼一声，跑去告诉他的朋友他可以去钓鱼了。”

[rɑːd][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [meɪd] [greɪt] [plænz][fɔːr; fər]
Rod **was** **also** **permitted** **to** **go** **,** **and** **the** **two** **boys** **made** **great** **plans** **for**
杆 曾是 还 允许 到 去 , 和 这 二 男孩们 制成 伟大的 计划 为了
[nekst] [deɪ] .
next **day** **.**
下一个 天 .

罗德也被允许去，两个男孩为第二天制定了美好的计划。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [θʌmp] ? " [æskt] ['wiːzi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['æftər] ['sʌpər]
" **Are** **you** **going** **to** **take** **Thump** **?** **"** **asked** **Weezie** **of** **her** **brother** **after** **supper**
" 是 你 去 到 拿 扑通 ? " 问 威兹 的 她 兄弟 后 晚餐
[ðæt] ['iːvnɪŋ] .
that **evening** **.**
那 晚上 .

“你要带走桑普吗？”那天晚上吃过晚饭后，威兹问她的哥哥。

" [oʊ] , [jes] , [ʃʊr] !
" **Oh** **,** **yes** **,** **sure** **!**
" 哦 , 是的 , 当然 !

“哦，是的，当然！”

- ['goʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ! "
Thump's **going** **fishing** **with** **us** **!** **"**
- 去 钓鱼 和 我们 ! "

Thump要和我们一起去钓鱼！

" [ðen] ['kudnt] [juː; jʊ] [teɪk] ['ædi] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ? " ['bɛgd] ['wiːzi] .
" **Then** **couldn't** **you** **take** **Addie** **and** **me** **?** **"** **begged** **Weezie** **.**
" 然后 不能 你 拿 艾迪 和 我 ? " 乞求 威兹 .

“那你们就不能带我和艾迪一起走吗？”威兹恳求道。

" [wiː; wi] [get] ['taɪərd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dɑːlz] .
" **We** **get** **tired** **playing** **with** **dolls** **.**
" 我们 得到 疲劳的 玩耍 和 娃娃 .

“我们玩娃娃玩累了。”

[wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [fɪʃ] — [wiː; wi][kʊd; kəd][dʒʌst] [wɑːtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][rɑːd] . "
We **don't** **have** **to** **fish** **—** **we** **could** **just** **watch** **you** **and** **Rod** **.** **"**
我们 不 有 到 鱼 — 我们 可以 只是 手表 你 和 杆 . "

我们不用钓鱼——我们可以看看你和罗德。”

" [jes] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] , " ['prɑːmɪst] [næt] .

"	Yes	,	I	guess	you	can	go	,	"	promised	Nat	.
"	是的	,	我	猜测	你	能	去	,	"	承诺	纳特	.

“是的，我想你可以走了，”纳特答应道。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] .

But	the	next	day	it	rained	.
但	这	下一个	天	它	下雨了	.

但第二天就下雨了。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɔːl] [naɪt] .

It	rained	all	night	.
它	下雨了	全部	夜晚	.

昨晚下了一整夜的雨。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [tuː] .

And	it	rained	the	next	day	,	too	.
和	它	下雨了	这	下一个	天	,	也	.

第二天也下雨了。

[bɪg] , ['peltɪŋ] [drɑːps] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz]

Big	,	pelting	drops	came	down	,	and	when	the	children	looked	out	of	the	windows
大的	,	投掷	滴	来了	向下	,	和	什么时候	这	孩子们	看起来	出去	的	这	视窗

,

,

,

瓢泼大雨倾盆而下，孩子们向窗外望去，

[ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] .

they	knew	there	would	be	no	fishing	for	them	until	it	cleared	.
他们	知道	那里	会	是	不	钓鱼	为了	他们	直到	它	已清除	.

他们知道，在水位下降之前，他们是没法捕鱼的。

[tuː] [hoʊl] [deɪz] [ʌv; əv][reɪn] , [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [skuːl] , ['iːðər] !

Two	whole	days	of	rain	,	and	when	there	was	no	school	,	either	!
二	所有的	天	的	雨	,	和	什么时候	那里	曾是	不	学校	,	任何一个	!

下了整整两天的雨，而且学校也没放假！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [sæd] .

It	was	quite	sad	.
它	曾是	相当	伤心	.

真是令人难过。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [said] [næt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv] [reɪn] .

"	Oh	,	dear	!	"	sighed	Nat	when	he	saw	the	second	day	of	rain	.
"	哦	,	亲爱的	!	"	叹了口气	纳特	什么时候	他	锯	这	第二	天	的	雨	.

“哦，天哪！”看到连续下了两天的雨，纳特叹了口气。

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

"	What	can	we	do	?	"	asked	his	sister	.
"	什么	能	我们	做	?	"	问	他的	姐姐	.

“我们能做些什么？”他妹妹问道。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [pleɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] ? " [in'kwaiəd] ['grænmɑː] .

"	Why	don't	you	play	up	in	the	attic	?	"	inquired	Grandma	.
"	为什么	不	你	玩	向上	在	这	阁楼	?	"	询问	奶奶	.

“你为什么不去阁楼上玩呢？”奶奶问道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɑːn][ə; eɪ]
" **That's** **what** **I** **used** **to** **do** **when** **I** **was** **a** **girl** **,** **and** **it** **rained** **on** **a**
" 那就是 什么 我 用过的 到 做 什么时候 我 曾是 一个 女孩 , 和 它 下雨了 在 一个
['hɑːlədeɪ] . "
holiday **.** **"**
假期 . "

“我小时候也经常这样做，尤其是在节假日下雨的时候。”

" [oʊ] , [jes] !
" **Oh** **,** **yes** **!**
" 哦 , 是的 !

“哦是的！

[lets] [duː] [ðæt] !
Let's **do** **that** **!**
我们来吧 做 那 !

那就这么办吧！

" [ɪk'skleɪmd] ['wiːzi] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
" **exclaimed** **Weezie** **with** **shining** **eyes** **.**
" 惊呼 威兹 和 灼灼 眼睛 .

“威兹双眼闪亮地惊呼道。”

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][rɑːd][ænd; ənd] ['ædi] ['oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [fʌn] ! " [sed] [næt]
" **If** **we** **could** **have** **Rod** **and** **Addie** **over** **,** **it** **would** **be** **more** **fun** **!** **"** **said** **Nat**
" 如果 我们 可以 有 杆 和 艾迪 超过 , 它 会 是 更多的 乐趣 ! " 说 纳特
.
:
.

“如果罗德和艾迪能过来，那就更有意思了！”纳特说道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [ðə; ði] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['ætɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [hoʊm] .
A **little** **later** **,** **the** **four** **children** **were** **up** **in** **the** **big** **attic** **of** **the** **Happy** **Home** **.**
一个 小的 之后 , 这 四 孩子们 是 向上 在 这 大的 阁楼 的 这 快乐的 家 .

过了一会儿，四个孩子来到了快乐之家的大阁楼上。

[ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ðə; ði] ['peltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [drɑːps] ['saʊndɪd] [mɔːr] ['laʊdli] ,
On **the** **roof** **the** **pelting** **of** **the** **rain** **drops** **sounded** **more** **loudly** **,**
在 这 屋顶 这 投掷 的 这 雨 滴 听起来 更多的 高声 ,

雨滴敲打屋顶的声音更加响亮。

[bʌt; bət][næt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðæt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [snʌg] [ænd; ənd][draɪ] ,
but **Nat** **and** **the** **others** **did** **not** **mind** **that** **,** **for** **they** **were** **snug** **and** **dry** **,**
但 纳特 和 这 其他的 做过 不是 头脑 那 , 为了 他们 是 舒适 和 干燥 ,

但纳特和其他人并不在意，因为他们感觉温暖干燥。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ætɪk][wɜːr; wər] ['meni] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pleɪ] .
and **in** **the** **attic** **were** **many** **things** **with** **which** **to** **play** **.**
和 在 这 阁楼 是 许多 事物 和 哪个 到 玩 .

阁楼里有很多玩具。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld] ['rɑːkər] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , " [sed] ['rɔdni] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌst] -
" **There's** **an** **old** **rocker** **in** **the** **corner** **,** **"** **said** **Rodney** **,** **pointing** **to** **a** **dust** **-**
" 有 一个 老的 摇滚乐 在 这 角落 , " 说 罗德尼 , 指向 到 一个 灰尘 -
['kʌvərd] [wʌn] .
covered **one** **.**
涵盖 一 .

“角落里有一把旧摇椅，”罗德尼指着一把落满灰尘的摇椅说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][wʌn] [neɪmd] - , [ðæt] [jʊr; jər] ['grænmɑː] ['juːzɪz] ?
" **Is** **it** **the** **one** **named** **Racky** **,** **that** **your** **Grandma** **uses** **?**
" 是 它 这 一 命名 - , 那 你的 奶奶 用途 ?

“是你奶奶用的那个叫Racky的吗？”

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [its] [ʌp] [hɪr] . "
Maybe she doesn't know it's up here . "
或许 她 不 知道 它是 向上 这里 . "

也许她不知道它在这里。

" [noʊ] , [ðæts] [ə'nʌðər] [tʃer] .
" No , that's another chair .
" 不 , 那就是 其他 椅子 .

不，那是另一把椅子。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [sɪns] [bɪ'fɔːr] ['grænmɑː] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [ɪk'spleɪnd]
It has been here since before Grandma came to live with us , " explained
它 有 到过 这里 自从 前 奶奶 来了 到 居住 和 我们 , " 解释
[næt] .
Nat .
纳特 .

“它在我们奶奶搬来和我们一起住之前就一直在这里了，”纳特解释说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] [its] [ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [tɜːrnz]
" But I'll pull it out and we can play it's a steamboat and take turns
" 但 患病的 拉 它 出去 和 我们 能 玩 它是 一个 汽船 和 拿 转弯
['hævɪŋ] [raɪdz] .
having rides .
拥有 骑行 .

“但我会把它拿出来，我们可以玩‘这是一艘汽船’的游戏，然后轮流乘坐。”

[aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [ˌendʒɪ'nɪr] ! "
I'll be a steamboat engineer ! "
患病的 是 一个 汽船 工程师 ! "

我要当一名汽船工程师！

" [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['kæptɪn] , " ['ɔːfərd] [rɑːd] .
" And I'll be the captain , " offered Rod .
" 和 患病的 是 这 队长 , " 提供 杆 .

“那我来当船长，”罗德提议道。

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] ? " [in'kwaiəd] ['ædi] .
" What can we be ? " inquired Addie .
" 什么 能 我们 是 ? " 询问 艾迪 .

“我们能成为什么样的人呢？”艾迪问道。

" [wiːl] [biː; bi][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] , " [sə'dʒestɪd] ['wiːzi] .
" We'll be the passengers , " suggested Weezie .
" 出色地 是 这 乘客 , " 建议 威兹 .

“我们就当乘客吧，”威兹建议道。

" [its] [lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] [tuː; tə] [pleɪ] ['stiːmboʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [tʃer] .
" It's lots of fun to play steamboat with the old chair .
" 它是 很多 的 乐趣 到 玩 汽船 和 这 老的 椅子 .

“用这把旧椅子玩汽船游戏真有趣。”

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ætɪk] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] ,
" The two boys pulled it out , across the attic , and , as they did so ,
" 这 二 男孩们 拉 它 出去 , 穿过 这 阁楼 , 和 , 作为 他们 做过 所以 ,

“两个男孩把它拉了出来，穿过阁楼，然后，

[næt] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [tuː] [lɔːŋ] , [streɪt] [maːrks][ðə; ði] ['rɑːkɚz] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɑːn]
Nat pointed to two long , straight marks the rockers had made in the dust on
纳特 尖 到 二 长的 , 直的 标记 这 摇滚乐手 有 制成 在 这 灰尘 在
[ðə; ði] [flɔːr] .
the floor .
这 地面 .

纳特指着摇滚乐手们在地板上的灰尘中留下的两条又长又直的痕迹。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [wel] , [wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['rɔdni] .
" Well , what about it ? " asked Rodney .
" 出色地 , 什么 关于 它 ? " 问 罗德尼 .

“那又怎样呢？”罗德尼问道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['rɑːkər] [træks] [lʊk] [laɪk] [twɪn] [sneɪk] [maːrks] ? " [in'kwaiəd] ['wiːzi] .
" Do you mean the rocker tracks look like twin snake marks ? " inquired Weezie .
" 做 你 意思是 这 摇滚乐 轨道 看 喜欢 双 蛇 标记 ? " 询问 威兹 .

“你是说摇滚乐的轨道看起来像两条蛇的印记吗？”威兹问道。

" [ðeɪ] [duː] ; [dəunt] [ðeɪ] ? "
" They do ; don't they ? "
" 他们 做 ; 不 他们 ? "

“他们确实会这样做，不是吗？”

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] , " [went] [ɑːn][næt] ,
" No , I didn't mean that , " went on Nat ,
" 不 , 我 没有 意思是 那 , " 去 在 纳特 ,

“不，我不是那个意思，”纳特继续说道。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['dʌsti] [treɪl] .
who had a queer look on his face as he stared at the dusty trail .
WHO 有 一个 酷儿 看 在 他的 脸 作为 他 凝视 在 这 尘土飞扬 踪迹 .

他盯着尘土飞扬的小路，脸上带着一种古怪的表情。

" [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] — [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [wiːdz] [wer] [θʌmp] [wʌz; wəz] ['bɑːkiŋ]
" But don't you remember — the clump of weeds where Thump was barking
" 但 不 你 记住 — 这 丛 的 杂草 在哪里 扑通 曾是 叫声
['jestərdeɪ] ?
yesterday ?
昨天 ?

“但是你难道不记得了吗——昨天桑普吠叫的那丛杂草？

[ɪn][ðə; ði][sɔːft] [graʊnd] , [nɪr] [ðə; ði] [wiːdz] , [wɜːr; wər] [træks] [dʒʌst][laɪk] [ðiːz] [wiː; wi] [meɪd] [naʊ] ,
In the soft ground , near the weeds , were tracks just like these we made now ,
在 这 柔软的 地面 , 靠近 这 杂草 , 是 轨道 只是 喜欢 这些 我们 制成 现在 ,

在松软的地面上，靠近杂草的地方，曾经有过和我们现在留下的一样的足迹。

[wen] [wiː; wi] [pʊld] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] . "
when we pulled the rocking chair across the floor . "
什么时候 我们 拉 这 摇滚 椅子 穿过 这 地面 . "

当我们把摇椅拉过地板时。”

" [wel] , [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] ? " [æskt] ['rɔdni] [ə'gen] .
" Well , what about that ? " asked Rodney again .
" 出色地 , 什么 关于 那 ? " 问 罗德尼 再次 .

“那又怎么样呢？”罗德尼再次问道。

" [waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ! " [went] [ɑːn][næt][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɪk'saɪtɪd] ,
" Why , don't you see ! " went on Nat in a low voice , just a little bit excited ,
" 为什么 , 不 你 看 ! " 去 在 纳特 在 一个 低的 嗓音 , 只是 一个 小的 少量 兴奋的 ,

“哎呀，你难道看不出来吗！”纳特低声说道，语气中带着一丝兴奋。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [maːrks] .
" these are the same marks .
" 这些 是 这 相同的 标记 .

“这些都是相同的标记。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['rɑːkər] [pʊld] [ə'lɔːŋ] [nɪr] [ðə; ði] [wiːdz] . "
There must have been a rocker pulled along near the weeds . "
那里 必须 有 到过 一个 摇滚乐 拉 沿着 靠近 这 杂草 . "

肯定有辆摇椅被拖到杂草丛附近去了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðɪs] ['rɑːkər] , " ['ɔbdʒiktid] ['wiːzi] .
" But it wasn't this rocker , " objected Weezie .
" 但 它 不是 这 摇滚乐 , " 反对 威兹 .

“但那不是这位摇滚歌手，”韦兹反驳道。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['grændˌmɑːz] ['rɑːkər] , [aɪ] [θɪŋk] !
" No , it was Grandma's rocker , I think !
" 不 , 它 曾是 奶奶的 摇滚乐 , 我 思考 !

“不，我想那是奶奶的摇椅！”

" [went] [ɑːn][næt] .
" went on Nat .
" 去 在 纳特 .

“继续 Nat。

" [aɪ] ['wʌndɝd] , [wen] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] , [wʌt] [hæd; həd] [meɪd] [ðoʊz] [maːrks] [nɪr] [ðə; ði] [wiːdz] .
" I wondered , when I saw them , what had made those marks near the weeds .
" 我 想知道 , 什么时候 我 锯 他们 , 什么 有 制成 那些 标记 靠近 这 杂草 .

“我看到它们时，很想知道杂草丛附近的那些痕迹是什么造成的。”

[naʊ] [aɪ] [noʊ] !
Now I know !
现在 我 知道 !

现在我知道了！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['grændˌmɑːz] ['rɑːkər] . "
It was Grandma's rocker . "
它 曾是 奶奶的 摇滚乐 . "

那是奶奶的摇椅。

" [bʌt; bət] [huː] [wʊd] [pʊl] [hɜːr; hər] ['rɑːkər] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bæk] [lɑːts] [laɪk] [ðæt] ?
" But who would pull her rocker off across the back lots like that ?
" 但 WHO 会 拉 她 摇滚乐 离开 穿过 这 后退 很多 喜欢 那 ?

“但是谁会像这样把她的摇椅从后院搬走呢？”

" ['ædi] [æskt] .
" Addie asked .
" 艾迪 问 .

艾迪问道。

[næt] [lʊkt] ['kerfəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ætɪk] [bɪ'fɔːr] ['ænsər] .
Nat looked carefully around the attic before answering .
纳特 看起来 小心 大约 这 阁楼 前 回答 .

纳特仔细环顾了一下阁楼，然后才回答。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][dɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
And , when he did , it was in a whisper .
和 , 什么时候 他 做过 , 它 曾是 在 一个 耳语 .

而且，当他开口时，声音很小，几乎是耳语。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

" ['noʊbɑːdi] [pʊld] ['grændˌmɑːz] ['rɑːkər] [ə'lɔːŋ] !

"	Nobody	pulled	Grandma's	rocker	along	!
"	无人	拉	奶奶的	摇滚乐	沿着	!

“没人拉着奶奶的摇椅走！”

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ðer; ðər][baɪ][ɪt'self] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [stoʊv] [dɪd] !

It	went	there	by	itself	,	the	same	as	our	stove	did	!
它	去	那里	经过	本身	,	这	相同的	作为	我们的	火炉	做过	!

它自己就到了那里，就像我们的炉子一样！

[ðə; ði] ['rɑːkər] [ræn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [tel] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [went] [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [træks]

The	rocker	ran	away	,	and	we	can	tell	where	it	went	by	following	the	tracks
这	摇滚乐	跑	离开	,	和	我们	能	告诉	在哪里	它	去	经过	下列的	这	轨道

[ˌaɪ 'tiː] [left] .

it	left	.
它	左边	.

摇滚乐手逃跑了，我们可以沿着它留下的痕迹知道它去了哪里。

[wiː; wi][kæn; kən][get] [bæk] ['grændˌmɑːz] ['rɑːkər] [ænd; ənd] ['glæsɪz] .

We	can	get	back	Grandma's	rocker	and	glasses	.
我们	能	得到	后退	奶奶的	摇滚乐	和	眼镜	.

我们可以找回奶奶的摇椅和眼镜。

[kʌm] [ɑːn] !

Come	on	!
来	在	!

快点！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['iːgər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] .

"	His	voice	was	eager	and	his	eyes	were	shining	bright	.
"	他的	嗓音	曾是	渴望的	和	他的	眼睛	是	灼灼	明亮的	.

“他的声音充满渴望，他的眼睛闪闪发光。”

" [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] , " ['ɔbdʒiktid] ['wiːzi] .

"	We	can't	go	out	in	the	rain	,	"	objected	Weezie	.
"	我们	不能	去	出去	在	这	雨	,	"	反对	威兹	.

“我们不能冒雨出去，”威兹反对道。

" [its] [stɑːpt] ['reɪnɪŋ] [naʊ] , " [sed] [rɑːd] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ætɪk] ['wɪndoʊ] .

"	It's	stopped	raining	now	,	"	said	Rod	,	looking	out	of	the	attic	window	.
"	它是	停止	下雨	现在	,	"	说	杆	,	寻找	出去	的	这	阁楼	窗户	.

“雨停了，”罗德说着，望向阁楼的窗户。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] .

And	so	it	had	.
和	所以	它	有	.

事实的确如此。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['wɪntər] [stɔːrm] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

The	early	winter	storm	was	over	.
这	早期的	冬天	风暴	曾是	超过	.

初冬的暴风雪已经过去了。

[bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['klaʊdi] .

But	the	sky	was	still	cloudy	.
但	这	天空	曾是	仍然	多云	.

但天空依然阴云密布。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [snoʊ] !

"	Maybe	it	will	snow	!
"	或许	它	将要	雪	!

“也许会下雪！”

" [ɪk'skleɪmd] ['ædi] .
" exclaimed Addie .
" 惊呼 艾迪 .

“艾迪惊呼道。”

" ['ðætəl] [biː; bi] [fʌn] ! " [keɪm] [frʌm; frəm] ['wiːzi] .
" That'll be fun ! " came from Weezie .
" 那将 是 乐趣 ! " 来了 从 威兹 .

“那肯定很有趣！”这是威兹说的。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] ['biːɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,
" I don't mind being out in the snow ,
" 我 不 头脑 存在 出去 在 这 雪 ,

“我不介意待在雪地里，”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][get] [wet][ɪn][ðə; ði][reɪn] . "
but I don't like to get wet in the rain . "
但 我 不 喜欢 到 得到 湿的 在 这 雨 . "

但我并不喜欢被雨淋湿。

" [ðen] [lets] [goʊ][aʊt][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðæt] ['rʌnəweɪ] ['rɑːkər] ! " [prə'poʊzd]
" Then let's go out and see if we can find that runaway rocker ! " proposed
" 然后 我们来吧 去 出去 和 看 如果 我们 能 寻找 那 逃跑 摇滚乐 ! " 建议的
[næt] .
Nat .
纳特 .

“那我们出去看看能不能找到那个逃跑的摇滚歌手！”纳特提议道。

" ['mʌðər] [wəʊnt][maɪnd] .
" Mother won't mind .
" 母亲 惯于 头脑 .

“妈妈不会介意的。”

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] ['grænmɑː] .
She wants it to be found , and so does Grandma .
她 想要 它 到 是 成立 , 和 所以 做 奶奶 .

她希望它被找到，奶奶也希望如此。

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [hɜːr; hər] ['glæsɪz] ['veri] [mʌtʃ] . "
She needs her glasses very much . "
她 需求 她 眼镜 非常 很多 . "

她非常需要这副眼镜。

" [ɔːl] [raɪt] — [wiːl] [goʊ] ! " [dɪ'saɪdɪd] [rɑːd] .
" All right — we'll go ! " decided Rod .
" 全部 正确的 — 出色地 去 ! " 决定 杆 .

“好吧——我们走！”罗德决定道。

" [wiːl] [hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] , " ['ædɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
" We'll have lots of fun , " added his sister .
" 出色地 有 很多 的 乐趣 , " 额外 他的 姐姐 .

“我们会玩得很开心，”他妹妹补充道。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [sʌm; səm] [əd'ventʃəz] [laɪk] [wiː; wi][dɪd] [wen] [wiː; wi] [went] ['æftər][ðə; ði][gæs] [stoʊv] .
" And maybe some adventures like we did when we went after the gas stove .
" 和 或许 一些 冒险 喜欢 我们 做过 什么时候 我们 去 后 这 气体 火炉 .

“也许还会像我们当年追寻煤气灶时那样，经历一些冒险。”

[oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd][ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] ['reɪnɪŋ] !
Oh , I'm so glad it stopped raining !
哦 , 我是 所以 高兴的 它 停止 下雨 !

哦，雨停了，我太高兴了！

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hɜːrid] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ætɪk] .

"	The	children	hurried	down	out	of	the	attic	.
"	这	孩子们	慌忙	向下	出去	的	这	阁楼	.

孩子们匆匆从阁楼上下来。

[ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tel] ['grænmɑː] , [ɔːr] ['mʌðər] ['mɑːrdən] ,

They	intended	to	tell	Grandma	,	or	Mother	Marden	,
他们	故意的	到	告诉	奶奶	,	或者	母亲	马登	,

他们打算告诉奶奶，或者马登太太，

[ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] — [ðə; ði] [tuː] [maːrks][ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] [flɔːr] — [maːrks] [ðæt]

about	what	they	had	seen	—	the	two	marks	in	the	dusty	floor	—	marks	that
关于	什么	他们	有	已见	—	这	二	标记	在	这	尘土飞扬	地面	—	标记	那

[ʃoʊd] [wer] [ə; eɪ] ['rɑːkər] [hæd; həd] [bɪn] ['drægd] [ə'krɔːs] — [maːrks] [laɪk] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][sɔːft]

showed	where	a	rocker	had	been	dragged	across	—	marks	like	those	in	the	soft
显示	在哪里	一个	摇滚乐	有	到过	拖拽	穿过	—	标记	喜欢	那些	在	这	柔软的

[graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [wiːd] - [klʌmp] .

ground	near	the	weed	-	clump	.
地面	靠近	这	杂草	-	丛	.

关于他们所看到的——布满灰尘的地板上的两个痕迹——表明摇椅曾被拖过的地方——就像杂草丛附近松软地面上的痕迹一样。

[ænd; ənd][næt][ænd; ənd] ['wiːzi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tel] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [aʊt]

And	Nat	and	Weezie	intended	to	tell	their	mother	that	they	were	going	out
和	纳特	和	威兹	故意的	到	告诉	他们的	母亲	那	他们	是	去	出去

[tuː; tə][faɪnd] - [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːst] ['glæsɪz] .

to	find	Racky	and	the	lost	glasses	.
到	寻找	-	和	这	丢失的	眼镜	.

纳特和威兹打算告诉妈妈，他们要出去寻找拉基和丢失的眼镜。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ætɪk] ,

But	when	the	children	came	down	from	the	attic	,
但	什么时候	这	孩子们	来了	向下	从	这	阁楼	,

但当孩子们从阁楼下来时，

['niːðər] [ðer; ðər] ['mʌðər] [nɔːr] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

neither	their	mother	nor	grandmother	was	to	be	seen	.
两者都不	他们的	母亲	也不	祖母	曾是	到	是	已见	.

她们的母亲和祖母都没见到。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd] [gɔːn] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [trent] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['ædi]

The	ladies	had	gone	next	door	to	talk	to	Mrs	.	Trent	,	the	mother	of	Addie
这	女士们	有	已消失	下一个	门	到	讲话	到	太太	.	特伦特	,	这	母亲	的	艾迪

[ænd; ənd] ['rɔdni] .

and	Rodney	.
和	罗德尼	.

女士们去了隔壁，和艾迪和罗德尼的母亲特伦特太太谈话。

" [oʊ] , [wel] , " [sed] [næt] , ['æftər] ['lɪzi] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ,

"	Oh	,	well	,	"	said	Nat	,	after	Lizzie	had	told	him	where	his	mother	was	,
"	哦	,	出色地	,	"	说	纳特	,	后	莉齐	有	讲述	他	在哪里	他的	母亲	曾是	,

“哦，好吧，”莉齐告诉纳特他母亲的下落后，纳特说道。

" [ʃiː; ʃi][wəʊnt][maɪnd] [ɪf] [wiː; wi][goʊ] [aʊt] .

"	she	won't	mind	if	we	go	out	.
"	她	惯于	头脑	如果	我们	去	出去	.

“她不会介意我们出去的。”

[kʌm] [ɑːn] ! "

Come	on	!	"
来	在	!	"

快点！ ”

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði][meɪd] .

"	Where	are	you	going	?	"	inquired	the	maid	.
"	在哪里	是	你	去	?	"	询问	这	女佣	.

“你要去哪里？”女仆问道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [dres] ['wɔːrmli] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][koʊld]['æftər][ðə; ði][reɪn] .

"	You	must	dress	warmly	,	for	it	will	be	cold	after	the	rain	.
"	你	必须	裙子	热情地	,	为了	它	将要	是	寒冷的	后	这	雨	.

“你一定要穿暖和些，因为雨后会很冷。”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "

Where	are	you	going	?	"
在哪里	是	你	去	?	"

你要去哪里?

" [oʊ] — [dʒʌst][aʊt] — [tuː; tə][pleɪ] , " ['ænsər] [næt] .

"	Oh	—	just	out	—	to	play	,	"	answered	Nat	.
"	哦	—	只是	出去	—	到	玩	,	"	回答	纳特	.

“哦——只是出来玩玩，”纳特回答道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] - ,

He	did	not	want	to	say	they	were	going	to	search	for	Racky	,
他	做过	不是	想	到	说	他们	是	去	到	搜索	为了	-	,

他不想说他们要去搜寻拉基，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] .

but	that	is	just	what	the	children	intended	to	do	.
但	那	是	只是	什么	这	孩子们	故意的	到	做	.

但这正是孩子们想要做的。

" [wiːl] [faɪnd]['grændˌmɑːz] ['glæsɪz] !

"	We'll	find	Grandma's	glasses	!
"	出色地	寻找	奶奶的	眼镜	!

“我们会找到奶奶的眼镜！”

" [dɪ'klerd] [næt][æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] ['ʌðər] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] ,

"	declared	Nat	as	he	led	the	others	through	the	kitchen	into	the	back	yard	,
"	声明	纳特	作为	他	引领	这	其他的	通过	这	厨房	进入	这	后退	院子	,

“纳特一边说着，一边带领其他人穿过厨房走向后院。”

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] [θruː] [ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [fens] .

where	they	could	go	through	the	hole	in	the	fence	.
在哪里	他们	可以	去	通过	这	洞	在	这	栅栏	.

他们可以穿过栅栏上的洞。

[əd'ventʃər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

ADVENTURE	VII
冒险	七

冒险 VII

[ðə; ði] [snoʊ] [stɔːrm]

THE	SNOW	STORM
这	雪	风暴

暴风雪

[naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] - [wen] [hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ]

Now	we	shall	see	what	happened	to	Racky	when	he	slipped	out	of	the	cottage
现在	我们	将	看	什么	发生	到	-	什么时候	他	滑倒了	出去	的	这	小屋

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [gɜːrl]['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlɪt] ['fɔːrɪst] .

of	the	Singing	Girl	into	the	moonlit	forest	.
的	这	歌唱	女孩	进入	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	森林	.

现在我们将看看拉基从歌唱女孩的小屋溜进月光下的森林后发生了什么事。

" [aɪ][hoʊp][aɪ][dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd][ə'weɪkən][ðə; ði] [wʊd] - ['tʃɑ:pər] ,
" 我 希望 我 不 制作 一个 噪音 和 觉醒 这 木头 - 直升机 ,

“我希望我不会发出声音吵醒伐木工。”

" [θɔ:t] [ðə; ði] ['rɑ:kɪŋ] [tʃer] [æz; əz][hi:; hi] ['sɔ:ftli] [swei] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] .
" 想法 这 摇滚 椅子 作为 他 轻轻 摇摆 到 和 弗 穿过 这 地面 .

“摇椅心想，它轻轻地在地板上来回摇晃。”

" [hi:; hi] [wʊd] [tʃeɪs] ['æftər][ˌem 'i:][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [bæk] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
" 他 会 追赶 后 我 和 带来 我 后退 如果 他 想法 我 曾是 去
[ə'weɪ] .
离开 .

“如果他觉得我要离开，他就会追上来把我带回来。”

[hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ] [drɑ:pt] [ɔ:f][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] [ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [hɪl] .
他 思考 我 掉落 离开 一个 加载 的 移动 和 滑行 向下 爬坡道 .

他觉得我卸下了一堆搬家的东西，然后滑下了山坡。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [æt; ət][ɔ:l] !
但 我 没有 在 全部 !

但我完全没有!

[aɪ][ræn] [ə'weɪ] !
我 跑 离开 !

我逃跑了!

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][dɪd] .
我 知道 什么 我 做过 .

我知道我做了什么。

" [ðə; ði] [wʊd] - ['tʃɑ:pər] [slept] ['saʊndli] ['æftər][hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
" 这 木头 - 直升机 睡着了 稳固地 后 他的 天 工作 在 这 森林 ,

“伐木工在森林里干了一天的活后，睡得很香。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [gɜ:rl][dɪd][nɑ:t]['oʊpən][hɜ:r; hər] [aɪz] , [æz; əz] - ['sɔ:ftli] [slɪpt] [θru:]
和 这 歌唱 女孩 做过 不是 打开 她 眼睛 , 作为 - 轻轻 滑倒了 通过
[ðə; ði] [dɔ:r] .
这 门 .

歌唱女孩没有睁开眼睛，拉基轻轻地溜进了门里。

" [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][aʊt] [ə'gen] — [fri:] — ['redi] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [əd'ventʃəz] , " [læft] [ðə; ði] [tʃer]
" 现在 我 是 出去 再次 — 自由的 — 准备好 为了 更多的 冒险 , " 笑了 这 椅子
[tu:; tə] [hɪm'self] .
到 他自己 .

“现在我又自由了——准备迎接更多冒险了，”椅子自言自语地笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][fɔ:l]['ɪntu:][ju:; jʊ] !
" 但 我 是 不是 去 到 落下 进入 你 !

但我不会爱上你!

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['mɜːrmərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] .

"	he	said	to	the	brook	which	was	murmuring	along	beneath	the	trees	.
"	他	说	到	这	溪	哪个	曾是	淙淙	沿着	下面	这	树木	.

他对着树下潺潺流淌的小溪说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [splæʃ] ['ɪntuː][ˌem 'iː][ænd; ənd] [swɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [brʊk]

"	You	may	splash	into	me	and	swim	,	if	you	like	,	"	whispered	the	running	brook
"	你	可能	溅	进入	我	和	游泳	,	如果	你	喜欢	,	"	低声说道	这	跑步	溪

.

:

.

“如果你愿意，可以溅入我的水中游泳，”潺潺的小溪低语道。

" [bʌt; bət][maɪ]['wɔːtərz][ɑːr; ər]['veri] ['tʃɪlɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [kætʃ] [koʊld] . "

"	But	my	waters	are	very	chilling	now	,	and	you	might	catch	cold	.	"
"	但	我的	水	是	非常	令人不寒而栗	现在	,	和	你	可能	抓住	寒冷的	.	"

“但是我的水现在很冷，你可能会着凉。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [steɪ] [ɑːn][draɪ][lænd] , " [sed] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] .

"	Thank	you	,	then	I	will	stay	on	dry	land	,	"	said	the	rocking	chair	.
"	感谢	你	,	然后	我	将要	停留	在	干燥	土地	,	"	说	这	摇滚	椅子	.

“谢谢，那我就待在陆地上吧。”摇椅说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['trævələr] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]['seɪlər] .

"	I	am	a	traveler	,	but	not	a	sailor	.
"	我	是	一个	游客	,	但	不是	一个	水手	.

“我是一名旅行者，但不是一名水手。”

[ðoʊ] [bæk] [ɪn] ['hæpi] [hoʊm] , [wer] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

Though	back	in	Happy	Home	,	where	I	came	from	,
尽管	后退	在	快乐的	家	,	在哪里	我	来了	从	,

虽然回到了我来自的幸福家园，

[ɪz][æn; ən][oʊld]['soʊfə] [huː] [sez] [hiː; hi][ɪz][sʌm; səm] [deɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪl] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] . "

is	an	old	sofa	who	says	he	is	some	day	going	to	sail	away	to	sea	.	"
是	一个	老的	沙发	WHO	说道	他	是	一些	天	去	到	帆	离开	到	海	.	"

是一张旧沙发，他说他总有一天要扬帆出海。

" [ɪz][hiː; hi] ? " [æskt] [ðə; ði] [brʊk] .

"	Is	he	?	"	asked	the	brook	.
"	是	他	?	"	问	这	溪	.

“是吗？”小溪问道。

" [wel] , [ðæts] ['wʌndərf(ə)l] !

"	Well	,	that's	wonderful	!
"	出色地	,	那就是	精彩的	!

“哇，太好了！”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] , [maɪ'self] , [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] , ['sɔːlti] [siː] . "

You	know	I	,	myself	,	run	down	to	the	great	,	salty	sea	.	"
你	知道	我	,	我	,	跑步	向下	到	这	伟大的	,	咸	海	.	"

你知道，我自己也会奔向那浩瀚的咸涩大海。

" [oʊ] , [duː][juː; jʊ] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['rɑːkər] .

"	Oh	,	do	you	?	"	inquired	the	rocker	.
"	哦	,	做	你	?	"	询问	这	摇滚乐	.

“哦，是吗？”摇滚歌手问道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['soʊfə] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [wen] [aɪ][goʊ] [bæk] .

"	I	shall	tell	the	sailing	sofa	about	you	when	I	go	back	.
"	我	将	告诉	这	帆船	沙发	关于	你	什么时候	我	去	后退	.

“我回去后会把你的事告诉航海沙发上的那位先生。”

[bʌt; bət][noʊ] !
But **no** **!**
但 不 !

但是，不!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['nevər] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][biː; bi][sæt][ɑːn][baɪ][fæt][oʊld] ['grænmɑː] !
I **am** **never** **going** **back** **to** **be** **sat** **on** **by** **fat** **old** **Grandma** **!**
我 是 绝不 去 后退 到 是 卫星 在 经过 胖的 老的 奶奶 !

我再也不想被肥胖的老奶奶坐在身上了!

" [kriːkt] [ðə; ði] ['rɑːkər] .
" **creaked** **the** **rocker** **.**
" 嘎吱作响 这 摇滚乐 .

摇椅嘎吱作响。

" [ɪz][jʊr; jər] [frend] , [ðə; ði]['soʊfə] , [ə; eɪ]['seɪlər] ? " [went] [ɑːn][ðə; ði] [brʊk] .
" **Is** **your** **friend** **,** **the** **sofa** **,** **a** **sailor** **?** **"** **went** **on** **the** **brook** **.**
" 是 你的 朋友 , 这 沙发 , 一个 水手 ? " 去 在 这 溪 .

“你的朋友，沙发，是水手吗？”小溪边传来声音。

" [wel] , [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [jet] [bɪn] [tuː; tə] [siː] , " - [rɪ'plaɪd] ,
" **Well** **,** **he** **has** **never** **yet** **been** **to** **sea** **,** **"** **Racky** **replied** **,**
" 出色地 , 他 有 绝不 然而 到过 到 海 , " - 回复 ,

“嗯，他还没出过海呢。”拉基回答说。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] ['seɪlɪŋ] , [soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [meɪ] , [sʌm; səm] [deɪ] .
" **but** **he** **is** **always** **talking** **of** **going** **sailing** **,** **so** **I** **suppose** **he** **may** **,** **some** **day** **.**
" 但 他 是 总是 说 的 去 帆船 , 所以 我 认为 他 可能 , 一些 天 .
"
"
"

“但他总是念叨着要去航海，所以我想他总有一天可能会去。”

" [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [brʊk] .
" **Tell** **him** **I** **shall** **be** **glad** **to** **meet** **him** **,** **"** **went** **on** **the** **brook** **.**
" 告诉 他 我 将 是 高兴的 到 见面 他 , " 去 在 这 溪 .

“告诉他，我很高兴见到他，”他沿着小溪说道。

" [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] , [hiː; hi] [meɪ] [stɑːrt][hɪz; ɪz] ['vɔiidʒɪŋ] [ɑːn][maɪ]['wɔːtərz] . "
" **And** **,** **if** **he** **likes** **,** **he** **may** **start** **his** **voyaging** **on** **my** **waters** **.** **"**
" 和 , 如果 他 点赞 , 他 可能 开始 他的 航行 在 我的 水 . "

“如果他愿意，他可以从我的水域开始他的航行。”

" [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] , [ɪf] ['evər] [aɪ][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['hæpi] [hoʊm] , " ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['rɑːkər] ,
" **I'll** **tell** **him** **,** **if** **ever** **I** **go** **back** **to** **Happy** **Home** **,** **"** **promised** **the** **rocker** **,**
" 患病的 告诉 他 , 如果 曾经 我 去 后退 到 快乐的 家 , " 承诺 这 摇滚乐 ,

“如果我有机会回到快乐之家，我会告诉他的，”这位摇滚歌手承诺道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] .
" **but** **I** **think** **that** **will** **never** **be** **.**
" 但 我 思考 那 将要 绝不 是 .

但我认为那永远不会发生。

" [ðɪs] [tɔːk] [wʌz; wəz][ɪn] ['hwispəz] ,
" **This** **talk** **was** **in** **whispers** **,**
" 这 讲话 曾是 在 低语 ,

“他们都是低声交谈的。”

[fɔːr; fər] - [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][əˈweɪkən][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [gɜːrl][nɔːr][ðə; ði] [wʊd] - ['tʃɑːpər] .
for **Racky** **did** **not** **want** **to** **awaken** **the** **Singing** **Girl** **nor** **the** **wood** **-** **chopper** **.**
为了 - 做过 不是 想 到 觉醒 这 歌唱 女孩 也不 这 木头 - 直升机 .

因为拉基既不想吵醒唱歌的女孩，也不想吵醒伐木工。

[ðen] , ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] [brʊk] [gʊd] - [baɪ] , [ðə; ði] [tʃer] [rɔkt] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , ['trævlɪŋ] [θruː]
Then , bidding the brook good - bye , the chair rocked on and on , traveling through
然后 , 投标 这 溪 好的 - 再见 , 这 椅子 摇滚 在 和 在 , 旅行 通过
[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
the forest ,
这 森林 ,

然后，椅子向小溪告别，继续摇晃着，穿过森林。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [waɪt] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [muːn] .
which was now white and gleaming under the silvery moon .
哪个 曾是 现在 白色的 和 闪闪发光 在下面 这 银色 月亮 .

在银色的月光下，它洁白闪亮。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [æz; əz] - [wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
All of a sudden , as Racky was swaying to and fro ,
全部 的 一个 突然 , 作为 - 曾是 摇晃 到 和 弗 ,

突然间，当拉基摇摇晃晃的时候，

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [held] ['stɪfli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪdz] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] :
his arms held stiffly to his sides , he heard a voice calling :
他的 武器 握住 僵硬地 到 他的 侧面 , 他 听到 一个 嗓音 呼叫 :

他双臂僵硬地垂在身侧，听到一个声音在呼唤：

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

“WHO?

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

[huː] ? "
Who ? "
WHO ? "

WHO? ”

" [oʊ] , [dɪr] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[ðæt] [ɪz][sʌm; səm][wʌn]['æftər][ˌem 'iː] !
That is some one after me !
那 是 一些 一 后 我 !

那是比我晚到的人!

" [θɔːt] [ðə; ði] ['rɑːkər] .
" thought the rocker .
" 想法 这 摇滚乐 .

摇滚歌手心想。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grænmɑː] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɔːr][ðə; ði] [pə'liːsmən] [huːm] [θʌmp]
" Maybe it is Grandma , or one of the children , or the policeman whom Thump
" 或许 它 是 奶奶 , 或者 一 的 这 孩子们 , 或者 这 警察 谁 扑通
[sɔː] ['kʌmɪŋ] .
saw coming .
锯 未来 .

“也许是奶奶，也许是某个孩子，也许是桑普看到的那个警察。”

[ɔːr][pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θʌmp] [hɪmˈself] !
Or perhaps it is Thump himself !
或者 也许 它 是 扑通 他自己 !

或许他就是桑普本人!

[aɪ][hoʊp][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
I hope it is !
我 希望 它 是 !

我希望如此!

" [ðen] - [kɔːld] : " [həˈloʊ] ! [həˈloʊ] !
" Then Racky called : " Hello ! Hello !
" 然后 - 称为 : " 你好 ! 你好 !

然后拉基喊道："喂！喂！"

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

" [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [keɪm] [ðə; ði][kɔːl] [əˈgen] :
" Down through the trees came the call again :
" 向下 通过 这 树木 来了 这 称呼 再次 :

"从树林深处再次传来呼喊声:"

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

"WHO?

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

[huː] ? "
Who ? "
WHO ? "

WHO? "

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] - .
" What do you mean ? " asked Racky .
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 - .

"你什么意思？"拉基问道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] [huː] [aɪ][ˌeɪ ˈem] , [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Why do you ask who I am , when you will not tell me who are you ?
" 为什么 做 你 问 WHO 我 是 , 什么时候 你 将要 不是 告诉 我 WHO 是 你 ?

你为什么问我是谁，却不告诉我你是谁?

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
Who are you ? "
WHO 是 你 ? "

你是谁?

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [aʊl] [bɜːrd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" I am the owl bird , " was the answer .
" 我 是 这 猫头鹰 鸟 , " 曾是 这 回答 .

"我是猫头鹰，"答案是。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['æskɪŋ] [huː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .
" I was not asking who you were .
" 我 曾是 不是 问 WHO 你 是 .

我不是在问你是谁。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['gɪvɪŋ] [maɪ] [naɪt] [kɔːl][ʌv; əv] - ['wuː] !
I was just giving my night call of ' Whoo !
我 曾是 只是 给予 我的 夜晚 称呼 的 - 哇哦 !

我当时正在打我的夜间电话，喊着“呜！”

['wuː] !
Whoo !
哇哦 !

哇!

['wuː] ! -
Whoo ! '
哇哦 ! -

哇!

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][let][maɪ]['lɪt(ə)l] [aʊlz] [ɪn][ðə; ði][nest] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
That was to let my little owls in the nest know I am coming to them ,
那 曾是 到 让 我的 小的 猫头鹰 在 这 巢 知道 我 是 未来 到 他们 ,

那是为了让巢里的小猫头鹰们知道我要去找它们了。

[suːn] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
soon , with something to eat .
很快 , 和 某物 到 吃 .

很快，就有东西吃了。

['wuː] !
Whoo !
哇哦 !

哇!

['wuː] !
Whoo !
哇哦 !

哇!

['wuː] !
Whoo !
哇哦 !

哇!

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [fluː] [ðə; ði] [aʊl] [bɜːrd][ɑːn][hɪz; ɪz][bɪg] [wɪŋz] , [waɪl] - ,
" And away flew the owl bird on his big wings , while Racky ,
" 和 离开 飞翔 这 猫头鹰 鸟 在 他的 大的 翅膀 , 尽管 - ,

于是，猫头鹰展开它巨大的翅膀飞走了，而拉基，

[glæd][tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['biːɪŋ] [tʃeɪst] [baɪ][ə; eɪ] [pə'liːsmən] , ['trævld] [ɑːn] .
glad to know he was not being chased by a policeman , traveled on .
高兴的 到 知道 他 曾是 不是 存在 追逐 经过 一个 警察 , 旅行 在 .

得知他没有被警察追捕，他很高兴，然后继续上路。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [tʃer] [rɔkt] [ə'weɪ] , ['getɪŋ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm]
All through the night the chair rocked away , getting farther and farther from
全部 通过 这 夜晚 这 椅子 摇滚 离开 , 获得 更远 和 更远 从
[ðə; ði] ['hæpi] [hoʊm] .
the Happy Home .
这 快乐的 家 .

整夜，椅子都在摇晃，离幸福的家越来越远。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [braɪt] ['muːnlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld]

At	first	it	was	bright	moonlight	in	the	woods	,	and	,	though	it	was	cold
在	第一的	它	曾是	明亮的	月光	在	这	树林	,	和	,	尽管	它	曾是	寒冷的

,

,

,

起初，树林里月光皎洁，虽然天气寒冷，

- ['ræðər] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

Racky	rather	liked	it	.
-	相当	喜欢	它	.

拉基很喜欢。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [muːn] [hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] .

But	soon	the	moon	hid	behind	the	clouds	.
但	很快	这	月亮	隐藏	在后面	这	云	.

但很快，月亮就躲到了云层后面。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn][ænd; ənd] [gruː] ['veri] [dɑːrk] .

Then	it	began	to	rain	and	grew	very	dark	.
然后	它	开始	到	雨	和	生长	非常	黑暗的	.

然后开始下雨，天色变得非常暗。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [əd'ventʃər] , [aɪ][duː][nɑːt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ! " [said] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['rɑːkər] .

"	If	this	is	an	adventure	,	I	do	not	like	it	at	all	!	"	sighed	the	runaway	rocker	.
"	如果	这	是	一个	冒险	,	我	做	不是	喜欢	它	在	全部	!	"	叹了口气	这	逃跑	摇滚乐	.

“如果这算是一场冒险，那我一点也不喜欢！”离家出走的摇滚歌手叹了口气。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ɔːl] [wet][ænd; ənd][maɪ][legz][ænd; ənd][ɑːrmz][ænd; ənd][dʒɔɪnts] [wɪl] [kriːk]

"	I	am	going	to	get	all	wet	and	my	legs	and	arms	and	joints	will	creak
"	我	是	去	到	得到	全部	湿的	和	我的	腿	和	武器	和	关节	将要	吱嘎声

[ænd; ənd] [skwiːk] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] .

and	squeak	worse	than	ever	.
和	吱	更糟	比	曾经	.

“我肯定会全身湿透，我的腿、胳膊和关节会比以往任何时候都发出更严重的嘎吱声和刺耳声。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [steɪ] .

I	wish	I	could	find	a	house	in	which	to	stay	.
我	希望	我	可以	寻找	一个	房子	在	哪个	到	停留	.

我真希望我能找到一间可以住的房子。

" ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə'laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ]

"	Almost	without	knowing	it	,	the	chair	was	speaking	aloud	in	his	own	language
"	几乎	没有	会心	它	,	这	椅子	曾是	请讲	大声	在	他的	自己的	语言

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ,

and	,	as	he	finished	,
和	,	作为	他	完成的	,

“几乎不知不觉中，椅子用他自己的语言自言自语起来，当他说到最后时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] :

he	heard	a	voice	say	:
他	听到	一个	嗓音	说	:

他听到一个声音说：

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [hɪr] ? "

"	Why	don't	you	come	in	here	?	"
"	为什么	不	你	来	在	这里	?	"

你为什么不进来呢?

" [ɪn] [wer] ? " [æskt] - ,

"	In	where	?	"	asked	Racky	,
"	在	在哪里	?	"	问	-	,

“在哪儿？”拉基问道。

[fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][blɑːb][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,

for	all	he	could	see	through	the	trees	was	a	big	blob	of	darkness	,
为了	全部	他	可以	看	通过	这	树木	曾是	一个	大的	斑点	的	黑暗	,

透过树木，他只能看到一大片黑暗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðɪs] .

and	the	voice	seemed	to	come	from	this	.
和	这	嗓音	似乎	到	来	从	这	.

声音似乎是从这里传出来的。

" [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [snʌg] , [draɪ] [keɪv] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Come	into	this	snug	,	dry	cave	,	"	was	the	answer	.
"	来	进入	这	舒适	,	干燥	洞穴	,	"	曾是	这	回答	.

“请进这个舒适干燥的洞穴，”对方回答道。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] . "

"	Then	you	will	be	out	of	the	rain	.	"
"	然后	你	将要	是	出去	的	这	雨	.	"

“这样你就能躲开雨了。”

" [huːz] [keɪv] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] - , [rɪ'membərɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] ['gæsi] [tel] [ʌv; əv]

"	Whose	cave	is	it	?	"	asked	Racky	,	remembering	to	have	heard	Gassy	tell	of
"	谁	洞穴	是	它	?	"	问	-	,	记住	到	有	听到	胀气	告诉	的

[keivz] , [ɔːr]['kævərnz] ,

caves	,	or	caverns	,
洞穴	,	或者	洞穴	,

“这是谁的洞穴？”拉基问道，他记得曾听加西说过洞穴，或者说是岩洞。

[ðæt] [ðə; ði] [stoʊv] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði][saɪdz] [ʌv; əv] [hɪlz] [wen] [hiː; hi] ['gæləpt] [ə'weɪ] [ðæt] [taɪm] .

that	the	stove	had	seen	in	the	sides	of	hills	when	he	galloped	away	that	time	.
那	这	火炉	有	已见	在	这	侧面	的	丘陵	什么时候	他	疾驰	离开	那	时间	.

那次他策马扬鞭而去时，炉子在山坡上看到了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wʊdlənd] [foʊk] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	It	is	the	cave	of	all	the	Woodland	Folk	,	"	was	the	answer	.
"	它	是	这	洞穴	的	全部	这	林地	民间	,	"	曾是	这	回答	.

“这是所有林地居民的洞穴，”答案是。

" ['eni] [wʌn] , [huː] [hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] [hoʊm] ,

"	Any	one	,	who	has	no	other	home	,
"	任何	一	,	WHO	有	不	其他	家	,

任何无家可归的人，

[ɪz] ['welkəm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [keɪv] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪks] . "

is	welcome	to	live	in	this	cave	as	long	as	he	likes	.	"
是	欢迎	到	居住	在	这	洞穴	作为	长的	作为	他	点赞	.	"

他可以随意在这个山洞里住多久。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['trævlɪŋ] [ə'raʊnd] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [əd'ventʃəz] , " [sed] - .

"	Well	,	I	am	traveling	around	,	looking	for	adventures	,	"	said	Racky	.
"	出色地	,	我	是	旅行	大约	,	寻找	为了	冒险	,	"	说	-	.

“嗯，我正在四处旅行，寻找冒险，”拉基说道。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊm] , [bʌt; bət][aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	had	a	home	,	but	I	left	it	,
"	我	有	一个	家	,	但	我	左边	它	,

我曾经拥有一个家，但我离开了它。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] .

so	I	shall	be	glad	to	come	in	out	of	the	rain	and	stay	all	night	.
所以	我	将	是	高兴的	到	来	在	出去	的	这	雨	和	停留	全部	夜晚	.

所以我很高兴能进来躲雨，并在这里待上一整夜。

[bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk] ? "

But	who	are	you	,	if	I	may	ask	?	"
但	WHO	是	你	, 如果	我	可能	问	?	"	

请问您是哪位?

" [juː; jʊ] [meɪ] [æsk][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'laɪt] ['ænsər] .

"	You	may	ask	and	I	shall	tell	you	,	"	was	the	polite	answer	.
"	你	可能	问	和	我	将	告诉	你	,	"	曾是	这	有礼貌的	回答	.

“你可以问，我会告诉你。”对方礼貌地回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][waɪld][pɪg][ænd; ənd]['æftər][maɪ] ['sʌpər] [ʌv; əv]['eɪkɔːnz] , [læst] [naɪt] ,

"	I	am	a	wild	pig	and	after	my	supper	of	acorns	,	last	night	,
"	我	是	一个	荒野	猪	和	后	我的	晚餐	的	橡子	, 最后的	夜晚		,

“我是一头野猪，昨晚吃过橡子晚餐后，

[aɪ] [krept] ['ɪntuː] [ðɪs] [keɪv] [tuː; tə] [sliːp] .

I	crept	into	this	cave	to	sleep	.
我	悄悄地爬	进入	这	洞穴	到	睡觉	.

我悄悄溜进这个山洞睡觉。

[kʌm] [ɪn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] !

Come	in	,	you	are	welcome	!
来	在	,	你	是	欢迎	!

进来吧，欢迎!

" [soʊ] - ['entərd] [ðə; ði][dɑːrk] [keɪv] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

"	So	Racky	entered	the	dark	cave	in	the	side	of	the	hill	,
"	所以	-	进入	这	黑暗的	洞穴	在	这	边	的	这	爬坡道	,

于是，拉基走进了山坡上的黑暗洞穴。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [d'rɪpt] [ðə; ði][koʊld][reɪn][drɑːps] .

beneath	the	trees	from	which	dripped	the	cold	rain	drops	.
下面	这	树木	从	哪个	滴落	这	寒冷的	雨	滴	.

树下，冰冷的雨滴从树上滴落。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [tʃer] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gloʊ] ,

At	first	the	chair	could	see	nothing	,	but	,	after	a	while	,	he	noticed	a	little	glow	,
在	第一的	这	椅子	可以	看	没有什么	,	但	,	后	一个	尽管	,	他	注意到	一个	小的	辉光	,

起初椅子什么也看不见，但过了一会儿，它注意到有一点微光。

[laɪk][ə; eɪ] [feɪnt] ['faɪər] , [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

like	a	faint	fire	,	in	one	corner	of	the	cave	.
喜欢	一个	头晕的	火	, 在	一	角落	的	这	洞穴	.	

就像洞穴一角燃起的微弱火苗。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [peɪl] ['faɪər] ,

And	,	by	the	glow	of	this	pale	fire	,
和	, 经过	这	辉光	的	这	苍白	火	,	

借着这微弱的火光，

[ðə; ði] [tʃer] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][waɪld][pɪg] [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][draɪd] [liːvz] .

the	chair	could	see	the	wild	pig	curled	up	on	a	bed	of	dried	leaves	.
这	椅子	可以	看	这	荒野	猪	卷曲	向上	在	一个	床	的	干燥	树叶	.

从椅子上可以看到那头野猪蜷缩在一堆枯叶上。

" [ðæt] ['faɪər] [lʊks] [laɪk][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [bɜːrn] [ɪn] ['gæsi] , [wen] ['lɪzi] [ɪz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] ,

"	That	fire	looks	like	the	one	which	burns	in	Gassy	,	when	Lizzie	is	doing	the	washing	,
"	那	火	看起来	喜欢	这	一	哪个	烧伤	在	胀气	, 什么时候		莉齐	是	正在做	这	洗涤	,

“那火看起来就像莉齐在加西家洗衣服时烧起来的那堆火一样。”

" [sed] - , [waɪl] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['kuʃənz] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [reɪn] [aʊt] [ʌv; əv]

"	said	Racky	,	while	he	gave	his	cushions	a	shake	to	get	the	rain	out	of
"	说	-	,	尽管	他	给予	他的	靠垫	一个	摇	到	得到	这	雨	出去	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“拉基一边说着，一边抖了抖靠垫，把里面的雨水抖掉。”

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] , ['sʌmθɪŋ] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tɪŋk(ə)l] .

As	he	did	so	,	something	fell	to	the	floor	of	the	cave	with	a	tinkle	.
作为	他	做过	所以	,	某物	跌倒	到	这	地面	的	这	洞穴	和	一个	小便	.

就在这时，有什么东西叮叮当当地掉到了洞穴的地板上。

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] [waɪld] [pɪg] , ['dʒʌmpɪŋ] [ə'raʊnd] .

"	What's	that	?	"	asked	the	wild	pig	,	jumping	around	.
"	是什么	那	?	"	问	这	荒野	猪	,	跳	大约	.

“那是什么？”野猪一边跳来跳去一边问道。

" ['grænd,mɑːz] ['glæsɪz] , [aɪ] [ges] , " [sed] [ðə; ði] [tʃer] .

"	Grandma's	glasses	,	I	guess	,	"	said	the	chair	.
"	奶奶的	眼镜	,	我	猜测	,	"	说	这	椅子	.

“我猜是奶奶的眼镜吧。”椅子说道。

" [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [ɑːnt] ['broʊkən] .

"	I	hope	they	aren't	broken	.
"	我	希望	他们	不是	破碎的	.

“我希望它们没坏。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [maɪ] ['kuʃənz] [wen] [aɪ] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['sendɪŋ]

They	were	in	my	cushions	when	I	ran	away	and	I	had	no	means	of	sending
他们	是	在	我的	靠垫	什么时候	我	跑	离开	和	我	有	不	方法	的	发送

[ðem; ðəm] [bæk] . "

them	back	.	"
他们	后退	.	"

我逃跑的时候它们就在我的沙发垫里，我没有办法把它们送回去。

" [noʊ] , [ðeɪ] [ɑːnt] ['broʊkən] , " [sed] [ðə; ði] [waɪld] [pɪg] ,

"	No	,	they	aren't	broken	,	"	said	the	wild	pig	,
"	不	,	他们	不是	破碎的	,	"	说	这	荒野	猪	,

“不，它们没坏，”野猪说。

[huː] [kʊd; kəd] [siː] [kwaɪt] [wel] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [keɪv] .

who	could	see	quite	well	in	the	dim	cave	.
WHO	可以	看	相当	出色地	在	这	暗淡	洞穴	.

他在昏暗的洞穴里也能看得很清楚。

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə]

"	Here	they	are	,	"	and	he	picked	them	up	and	gave	them	back	to
"	这里	他们	是	,	"	和	他	挑选	他们	向上	和	给予	他们	后退	到

-	,

Racky	,
-	,

“给你，”他拿起东西还给了拉基。

[huː] [tʌkt] [ðem; ðəm] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kuʃənz] [ə'gen] .

who	tucked	them	in	between	the	cushions	again	.
WHO	塞进去	他们	在	之间	这	靠垫	再次	.

谁又把它们塞回了垫子中间。

" [θæŋks] , " [kriːkt] [ðə; ði] [tʃer] .

"	Thanks	,	"	creaked	the	chair	.
"	谢谢	,	"	嘎吱作响	这	椅子	.

“谢谢，”椅子吱呀一声说道。

" [bʌt; bət][ɪz][sʌm; səm][wʌn]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʊk] [ə; eɪ] [miːl] , [ðæt][aɪ] [siː] [ə; eɪ]['faɪər] ['gloʊɪŋ] ? "

"	But	is	some	one	going	to	cook	a	meal	,	that	I	see	a	fire	glowing	?	"
"	但	是	一些	一	去	到	厨师	一个	一顿饭	,	那	我	看	一个	火	发光	?	"

“但是，我看到炉火在燃烧，有人要做饭吗？”

" [noʊ] , [ðæt] [ɪz][fɑːks] - ['faɪər] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [hiːt] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][waɪld][pɪg] .

"	No	,	that	is	fox	-	fire	—	it	has	no	heat	,	"	explained	the	wild	pig	.
"	不	,	那	是	狐狸	-	火	—	它	有	不	热	,	"	解释	这	荒野	猪	.

“不，那是狐火——它没有热量，”野猪解释道。

" [fɑːks] - ['faɪər] ? " [kraɪd] - , ['wʌndrɪŋli] .

"	Fox	-	fire	?	"	cried	Racky	,	wonderingly	.
"	狐狸	-	火	?	"	哭	-	,	惊奇地	.

“狐火？”拉基惊奇地喊道。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər][fɔksiz][ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] [wɪl] [ðeɪ] ['nɪb(ə)l][maɪ][legz] ?

"	Are	there	foxes	in	here	,	and	will	they	nibble	my	legs	?
"	是	那里	狐狸	在	这里	,	和	将要	他们	蚕食	我的	腿	?

“这里有狐狸吗？它们会咬我的腿吗？”

[ðoʊ] [maɪ][legz][ɑːr; ər]['oʊnli] [wʊd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [skrætʃt] [ɔːr] ['nɪbəld] . "

Though	my	legs	are	only	wood	,	I	should	not	like	to	have	them	scratched	or	nibbled	.	"
尽管	我的	腿	是	仅有的	木头	,	我	应该	不是	喜欢	到	有	他们	刮痕	或者	轻咬	.	"

虽然我的腿只是木头做的，但我可不喜欢被人抓挠或啃咬。

" [hæv; həv][noʊ] [fɪr] ! " [læft] [ðə; ði][waɪld][pɪg] .

"	Have	no	fear	!	"	laughed	the	wild	pig	.
"	有	不	害怕	!	"	笑了	这	荒野	猪	.

“别害怕！”野猪笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [kɔːld] [fɑːks] - ['faɪər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn][ðə; ði]['oʊldən] [deɪz] ,

"	It	is	only	called	fox	-	fire	because	,	in	the	olden	days	,
"	它	是	仅有的	称为	狐狸	-	火	因为	,	在	这	古老的	天	,

“之所以称之为狐火，是因为在古代，

[fɔksiz] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [wei] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [baɪ][ɪts] [laɪt] .

foxes	were	supposed	to	see	their	way	about	in	the	forest	by	its	light	.
狐狸	是	据称	到	看	他们的	方式	关于	在	这	森林	经过	它是	光	.

狐狸原本应该借助森林的光线在林中行走。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][oʊld] , ['pʌŋki] ,

It	comes	from	old	,	punky	,
它	来	从	老的	,	朋克	,

它源自古老的、朋克式的，

['rɑːt(ə)n] [wʊd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [gləuz] [æz; əz] [peɪl] [ænd; ənd]['dʒentli][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

rotten	wood	and	it	only	glows	as	pale	and	gently	as	you	see	it	now	.
烂	木头	和	它	仅有的	发光	作为	苍白	和	轻轻地	作为	你	看	它	现在	.

腐朽的木头，只会发出你现在看到的这种苍白而柔和的光芒。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] .

There	is	no	danger	.
那里	是	不	危险	.

没有危险。

[ðə; ði][fɑːks] - ['faɪər] [kʌmz] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld]['rɑːt(ə)n] [stʌmp] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [keɪv]

The	fox	-	fire	comes	from	an	old	rotten	stump	that	has	been	in	this	cave
这	狐狸	-	火	来	从	一个	老的	烂	树桩	那	有	到过	在	这	洞穴

[lɔːŋgər][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] .

longer	than	I	can	remember	.
更长	比	我	能	记住	.

狐火来自一个腐烂的老树桩，它在这个洞穴里存在的时间比我记忆中的还要长。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ]['riːəl][fɑːks] [keɪm] [ɪn] [ðɪs] [keɪv] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ,

But	,	even	if	a	real	fox	came	in	this	cave	,	out	of	the	storm	,
但	,	甚至	如果	一个	真实的	狐狸	来了	在	这	洞穴	,	出去	的	这	风暴	,

但是，即使真的有一只狐狸从暴风雨中走进了这个山洞，

[hiː; hi] [wʊd] [duː][juː; jʊ][noʊ][hɑːrm] .

he	would	do	you	no	harm	.
他	会	做	你	不	伤害	.

他不会伤害你。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [frendz] [hɪr] .

We	are	all	friends	here	.
我们	是	全部	朋友们	这里	.

我们都是朋友。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] . "

Now	I	am	going	to	sleep	again	.	"
现在	我	是	去	到	睡觉	再次	.	"

我现在又要睡觉了。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sliːp] , [tuː] , " [sed] - ,

"	And	I	will	sleep	,	too	,	"	said	Racky	,
"	和	我	将要	睡觉	,	也	,	"	说	-	,

“我也要睡觉了，”拉基说道。

[huː] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ,

who	was	glad	to	be	in	the	cave	out	of	the	rain	,
WHO	曾是	高兴的	到	是	在	这	洞穴	出去	的	这	雨	,

他很高兴能躲进山洞里避雨。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['pætərɪŋ] [daʊn] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] .

which	was	now	pattering	down	harder	than	ever	.
哪个	曾是	现在	打节拍	向下	更难	比	曾经	.

现在，它正以比以往任何时候都更猛烈的力道向下拍打着。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks] - ['faɪər] , - [went] [tuː; tə] [sliːp] .

And	so	,	in	the	soft	glow	of	the	fox	-	fire	,	Racky	went	to	sleep	.
和	所以	,	在	这	柔软的	辉光	的	这	狐狸	-	火	,	-	去	到	睡觉	.

于是，在狐火柔和的光芒中，拉基睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['reɪnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	was	still	raining	when	he	awakened	in	the	morning	,
它	曾是	仍然	下雨	什么时候	他	觉醒	在	这	早晨	,

他早上醒来时，雨还在下。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['deɪlaɪt] ['striːmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .

and	a	little	daylight	streamed	into	the	cave	.
和	一个	小的	日光	流媒体	进入	这	洞穴	.

一丝阳光透过山洞照射进来。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] [ðə; ði] [peɪl] [fɑːks] - ['faɪər] [siːmd] [tuː; tə] [feɪd] [ə'weɪ] .

Before	the	gleam	of	the	gray	dawn	the	pale	fox	-	fire	seemed	to	fade	away	.
前	这	闪耀	的	这	灰色的	黎明	这	苍白	狐狸	-	火	似乎	到	褪色	离开	.

在灰蒙蒙的黎明曙光到来之前，那淡淡的狐火似乎渐渐消失了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gloʊ] [ə'gen] [wen] [naɪt] [kʌmz] , " [sed] [ðə; ði][waɪld][pɪg] .

"	But	it	will	glow	again	when	night	comes	,	"	said	the	wild	pig	.
"	但	它	将要	辉光	再次	什么时候	夜晚	来	,	"	说	这	荒野	猪	.

“但夜幕降临时，它还会再次发光，”野猪说。

[ðen] , ['wɔdlɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːkər] , [ðə; ði][pɪg] [æskt] : " [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [reɪk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? "

Then	,	waddling	over	to	the	rocker	,	the	pig	asked	:	"	Have	you	a	garden	rake	about	you	?	"
然后	,	摇摇摆摆	超过	到	这	摇滚乐	,	这	猪	问	:	"	有	你	一个	花园	耙	关于	你	?	"

然后，猪摇摇摆摆地走到摇椅旁，问道：“你身边有耙子吗？”

" [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [reɪk] ? " [ɪk'skleɪmd] - .

"	A	garden	rake	?	"	exclaimed	Racky	.
"	一个	花园	耙	?	"	惊呼	-	.

“一把花园耙子？”拉基惊呼道。

" [waɪ] , [noʊ] !

"	Why	,	no	!
"	为什么	,	不	!

“为什么，不！”

[aɪ][dəunt] ['kæri] [reɪks] !

I	don't	carry	rakes	!
我	不	携带	耙子	!

我不带耙子！

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wʌn] ? "

But	why	do	you	want	one	?	"
但	为什么	做	你	想	一	?	"

但你为什么想要一个呢?

" [tuː; tə] [skrætʃ] [maɪ] [bæk] , " [grʌntid] [ðə; ði][pɪg] .

"	To	scratch	my	back	,	"	grunted	the	pig	.
"	到	划痕	我的	后退	,	"	哼哼	这	猪	.

“挠挠背，”猪哼了一声。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] ['pɔːrkər] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [bæks] [skrætʃt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ,

"	You	know	we	porkers	always	like	to	have	our	backs	scratched	,	and	I	thought	,
"	你	知道	我们	猪	总是	喜欢	到	有	我们的	背部	刮痕	,	和	我	想法	,

“你知道我们猪总是喜欢别人给我们挠背，我想，

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [reɪk] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

if	you	had	a	rake	,	you	could	do	it	for	me	.
如果	你	有	一个	耙	,	你	可以	做	它	为了	我	.

如果你有耙子，就可以帮我做了。

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] — [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] . "

But	never	mind	—	it	doesn't	matter	.	"
但	绝不	头脑	—	它	不	事情	.	"

不过没关系，这无关紧要。

" [oʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ! " [ɪk'skleɪmd] - .

"	Oh	,	but	it	does	!	"	exclaimed	Racky	.
"	哦	,	但	它	做	!	"	惊呼	-	.

“哦，但确实如此！”拉基惊呼道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['feɪvər] [sɪns] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [soʊ] [kaɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː]

" I should like to do you a favor since you were so kind as to invite me

" 我 应该 喜欢 到 做 你 一个 偏爱 自从 你 是 所以 种类 作为 到 邀请 我

['ɪntuː] [ðɪs] [keɪv] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] .

into this cave out of the rain .

进入 这 洞穴 出去 的 这 雨 .

“既然你如此好心地邀请我到这个山洞里避雨，我想帮你一个忙。”

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [kæn; kən] [skrætʃ] [jʊr; jər] [bæk] . "

And I believe I know how I can scratch your back . "

和 我 相信 我 知道 如何 我 能 划痕 你的 后退 . "

而且我相信我知道该怎么帮你解决问题。

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [waɪld] [pɪg] .

" How can you ? " asked the wild pig .

" 如何 能 你 ? " 问 这 荒野 猪 .

“你怎么能这样？”野猪问道。

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['ɛndz] [ʌv; əv] [maɪ] ['rɑːkɚz] , " ['ænsər] [ðə; ði] [tʃer] .

" With the sharp ends of my rockers , " answered the chair .

" 和 这 锋利的 结束 的 我的 摇滚乐手 , " 回答 这 椅子 .

“用我摇椅的尖头，”椅子回答道。

" [oʊ] , [duː] [nɑːt] [biː; bi] [ə'freɪd] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

" Oh , do not be afraid , " he went on with a laugh .

" 哦 , 做 不是 是 害怕的 , " 他 去 在 和 一个 笑 .

“哦，别害怕，”他笑着继续说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌt] [juː; jʊ] .

" They are not sharp enough to cut you .

" 他们 是 不是 锋利的 足够的 到 切 你 .

它们不够锋利，割伤不了你。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪ] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [maɪ]

But if you will lie down behind me , with your back toward the ends of my

但 如果 你 将要 说谎 向下 在后面 我 , 和 你的 后退 朝向 这 结束 的 我的

['rɑːkɚz] ,

rockers ,

摇滚乐手 ,

但如果你愿意躺在我身后，背对着我的摇椅两端，

[aɪ] [wɪl] [sweɪ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] .

I will sway to and fro .

我 将要 摇摆 到 和 弗 .

我会来回摇摆。

[ðə; ði] ['rɑːkər] ['ɛndz] [wɪl] [muːv] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [skrætʃ] [jʊr; jər] [bæk] ['naɪsli] . "

The rocker ends will move up and down and scratch your back nicely . "

这 摇滚乐 结束 将要 移动 向上 和 向下 和 划痕 你的 后退 很好 . "

摇椅的两端会上下移动，舒服地挠挠你的背。

" [oʊ] , [dʒɔɪ] ! " [grʌntid] [ðə; ði] [pɪg] .

" Oh , joy ! " grunted the pig .

" 哦 , 喜悦 ! " 哼哼 这 猪 .

“哦，太好了！”猪哼了一声。

" [aɪ] [duː] [soʊ] [niːd] [ə; eɪ] [bæk] - [skrætʃ] !

" I do so need a back - scratch !

" 我 做 所以 需要 一个 后退 - 划痕 !

“我太需要挠挠背了！”

" [aʊt] [hiː; hi] [stretʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃer] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːkər] ['ɛndz] .

"	Out	he	stretched	behind	the	chair	,	close	to	the	rocker	ends	.
"	出去	他	拉伸	在后面	这	椅子	,	关闭	到	这	摇滚乐	结束	.

他向后伸展身体，靠近摇椅的两端。

[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [swei] - , [ænd; ənd] " - ['skrætʃi] " [went] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] [ʃɑːrp]

To	and	fro	swayed	Racky	,	and	"	scritchy	-	scratchy	"	went	the	somewhat	sharp
到	和	弗	摇摆	-	,	和	"	沙沙作响	-	粗糙的	"	去	这	有些	锋利的

['ɛndz][ɑːn][ðə; ði]['pɪgz] [bæk] .

ends	on	the	pig's	back	.
结束	在	这	猪的	后退	.

拉基摇来摇去，猪背上有些尖锐的部位发出“咯咯咯”的摩擦声。

" [ʊf] ! [ʊf] ! " [grʌntid] [ðə; ði][waɪld]['pɔːrkər] .

"	Uff	!	Uff	!	"	grunted	the	wild	porker	.
"	呼	!	呼	!	"	哼哼	这	荒野	猪肉	.

“呼！呼！”野猪哼哼着。

" [ðæt] [fiːlz] [faɪn] !

"	That	feels	fine	!
"	那	感觉	美好的	!

“感觉很好！”

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][æn; ən] ['æpɪtaɪt] !

It	gives	me	an	appetite	!
它	给予	我	一个	食欲	!

它让我胃口大开！

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['brekfəst] [ʌv; əv] ['eɪkɔːnz] ! "

Now	I	will	go	out	and	get	a	breakfast	of	acorns	!	"
现在	我	将要	去	出去	和	得到	一个	早餐	的	橡子	!	"

现在我要出去吃橡子早餐了！

" [wʌt] , [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [reɪn] ? " [ɪk'skleɪmd] - .

"	What	,	in	all	this	rain	?	"	exclaimed	Racky	.
"	什么	,	在	全部	这	雨	?	"	惊呼	-	.

“什么？在这种下雨天？”拉基惊呼道。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt][maɪnd][ðə; ði][reɪn] ! " [grʌntid] [ðə; ði][pɪg] , [ænd; ənd] [aʊt] [hiː; hi] ['wɔdld] .

"	Oh	,	I	don't	mind	the	rain	!	"	grunted	the	pig	,	and	out	he	waddled	.
"	哦	,	我	不	头脑	这	雨	!	"	哼哼	这	猪	,	和	出去	他	摇摇摆摆	.

“哦，我不介意下雨！”猪咕哝着，摇摇摆摆地走了出去。

- [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['loʊnsəm] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] , ['æftər][ðə; ði][waɪld][pɪg]

Racky	thought	he	was	going	to	be	lonesome	in	the	cave	,	after	the	wild	pig
-	想法	他	曾是	去	到	是	寂寞	在	这	洞穴	,	后	这	荒野	猪

[hæd; həd][left] ,

had	left	,
有	左边	,

野猪离开后，拉基以为他会独自一人待在山洞里。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][reɪn] [kept] [ʌp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['laɪtər] [ɪn][ðə; ði][dɪm]['kævərn] ,

but	as	the	rain	kept	up	,	and	it	grew	lighter	in	the	dim	cavern	,
但	作为	这	雨	保留	向上	,	和	它	生长	打火机	在	这	暗淡	洞穴	,

但雨越下越大，昏暗的洞穴里光线也越来越亮，

[ðə; ði] [tʃer] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] , [greɪ] ['ænɪm(ə)l] [kʌm] ['skæmpərɪŋ] [ɪn] .

the	chair	saw	a	small	,	gray	animal	come	scampering	in	.
这	椅子	锯	一个	小的	,	灰色的	动物	来	四处奔跑	在	.

椅子上看到一只灰色的小动物跑了进来。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] .

It	**seemed**	**to**	**be**	**in**	**trouble**	**.**
它	似乎	到	是	在	麻烦	.

它似乎遇到了麻烦。

" [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ ˈtiː] !

"	**Oh**	**,**	**I**	**can't**	**do**	**it**	**!**
"	哦	,	我	不能	做	它	!

“哦，我做不到！”

[aɪ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ ˈtiː] !

I	**can't**	**do**	**it**	**!**
我	不能	做	它	!

我做不到!

" ['tʃætəd] [ðə; ði] [smɔːl] , [greɪ] [tʃæp] .

"	**chattered**	**the**	**small**	**,**	**gray**	**chap**	**.**
"	喋喋不休	这	小的	,	灰色的	小伙子	.

“那个矮小的灰皮肤家伙喋喋不休地说着。”

" [wʌt] [kɑːnt] [juː; jʊ][duː] ? " [æskt] - , [huː] [sɔː] , [naʊ] , [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	**What**	**can't**	**you**	**do**	**?**	**"**	**asked**	**Racky**	**,**	**who**	**saw**	**,**	**now**	**,**	**that**	**the**	**animal**	**was**	**a**
"	什么	不能	你	做	?	"	问	-	,	WHO	锯	,	现在	,	那	这	动物	曾是	一个

['skwɜːrəl] .

squirrel	**.**
松鼠	.

“你还有什么做不到的？”拉基问道，这时他才看清，那动物是一只松鼠。

" [aɪ] [kɑːnt] [kræk] [ðɪs] [hɑːrd] [nʌt] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	**I**	**can't**	**crack**	**this**	**hard**	**nut**	**!**	**"**	**was**	**the**	**answer**	**.**
"	我	不能	裂缝	这	难的	坚果	!	"	曾是	这	回答	.

“我解决不了这颗硬坚果！”答案是。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

逃跑的摇椅的奇遇记(Adventures of the runaway rocking chair)

" [aɪv] [traɪd] [ænd; ənd] [aɪv] [traɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [nʌt] [ɪz] [tuː] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [kræk] [ɔːr]
" I've tried and I've tried , but the nut is too hard for me to crack or
" 我已经 尝试 和 我已经 尝试 , 但 这 坚果 是 也 难的 为了 我 到 裂缝 或者
[nɔː] !
gnaw !
啃 !

“我试了又试，但这坚果太硬了，我掰不动也啃不动！”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ðɪs] - [ˈjɪrz] [ˈskwɜːrəl] , " [went] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbʊʃi] [ˈfeloʊ] .
You see I am only a this - year's squirrel , " went on the bushy fellow .
你 看 我 是 仅有的 一个 这 - 年 松鼠 , " 去 在 这 茂密的 同伴 .

“你看，我只是今年新出生的一只松鼠，”这只毛茸茸的家伙继续说道。

" [wen] [aɪ] [groʊ] [ˈoʊldər] , [aɪ] [wɪl] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈkrækɪŋ] [nʌts] .
" When I grow older , I will know more about cracking nuts .
" 什么时候 我 生长 老 , 我 将要 知道 更多的 关于 裂纹 坚果 .

“等我年纪大了，我就会更懂得如何剥坚果了。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [soʊ] [ˈhʌŋgri] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [miːt] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] !
But now I am so hungry , and I can't get at the meat in this one !
但 现在 我 是 所以 饥饿的 , 和 我 不能 得到 在 这 肉 在 这 一 !

但我现在好饿，可是这块肉我却吃不到！

[oʊ] , [dɪr] ! "
Oh , dear ! "
哦 , 亲爱的 ! "

哦亲爱的！ ”

" [aɪl] [kræk] [ðə; ði] [nʌt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [sed] - .
" I'll crack the nut for you , " said Racky .
" 患病的 裂缝 这 坚果 为了 你 , " 说 - .

“我来帮你解决这个问题，”拉基说道。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[juː; jʊ] , [ə; eɪ] [ˈrɑːkɪŋ] [tʃer] , [wɪl] [kræk] [ə; eɪ] [nʌt] !
You , a rocking chair , will crack a nut !
你 , 一个 摇滚 椅子 , 将要 裂缝 一个 坚果 !

你，一把摇椅，就能砸开坚果！

[haʊ] ? " [ˈtʃætəd] [ðə; ði] [ˈskwɜːrəl] .
How ? " chattered the squirrel .
如何 ? " 喋喋不休 这 松鼠 .

“怎么可能？”松鼠叽叽喳喳地问道。

" [pʊt] [ðə; ði] [nʌt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] , " [sed] [ðə; ði] [tʃer] .
" Put the nut down on the floor of the cave , " said the chair .
" 放 这 坚果 向下 在 这 地面 的 这 洞穴 , " 说 这 椅子 .

“把坚果放在洞穴的地板上，”椅子说。

" [aɪ] [wɪl] [rɑːk] [ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [kræk] [ðə; ði] [ʃel] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
" I will rock over it and crack the shell for you .
" 我 将要 岩石 超过 它 和 裂缝 这 壳 为了 你 .

“我会用石头砸碎它，为你打破外壳。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔːŋ] .

It	will	be	easy	for	me	,	as	I	am	strong	.
它	将要	是	简单的	为了	我	,	作为	我	是	强的	.

对我来说很容易，因为我力气很大。

" [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [pleɪst] [ðə; ði] [nʌt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] , [flæt] [rɑːk] .

"	The	squirrel	placed	the	nut	down	on	a	low	,	flat	rock	.
"	这	松鼠	放置	这	坚果	向下	在	一个	低的	,	平坦的	岩石	.

松鼠把坚果放在一块低矮平坦的石头上。

- [swei] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['trævlɪŋ] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] ,

Racky	swayed	to	and	fro	,	traveling	closer	and	closer	,
-	摇摆	到	和	弗	,	旅行	更近	和	更近	,

拉基摇摇晃晃，越来越近，

[ʌn'tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɝz] [wʌz; wəz] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃel] .

until	one	of	the	rockers	was	right	over	the	shell	.
直到	一	的	这	摇滚乐手	曾是	正确的	超过	这	壳	.

直到其中一个摇滚乐手正好站在贝壳上方。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] :

Then	,	suddenly	:
然后	,	突然	:

然后，突然：

" [krʌntʃ] !

"	Crunch	!
"	嘎吱声	!

“嘎吱！”

[kræk] ! "

Crack	!	"
裂缝	!	"

裂缝！ ”

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] — [ðə; ði] [nʌt] [ɪz]['broʊkən]['oʊpən] !

"	There	you	are	—	the	nut	is	broken	open	!
"	那里	你	是	—	这	坚果	是	破碎的	打开	!

“瞧，螺母已经打开了！”

" [kraɪd] - , [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	cried	Racky	,	and	surely	enough	,	it	was	.
"	哭	-	,	和	一定	足够的	,	它	曾是	.

“拉基喊道，果不其然，确实如此。”

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	Oh	,	thank	you	!
"	哦	,	感谢	你	!

“哦，谢谢！”

" ['tʃætəd] [ðə; ði] [greɪ] ['skwɜːrəl] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn] ['nɪblɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] [miːt] [ænd; ənd] ['kæstɪŋ]

"	chattered	the	gray	squirrel	as	he	began	nibbling	the	sweet	meat	and	casting
"	喋喋不休	这	灰色的	松鼠	作为	他	开始	轻咬	这	甜的	肉	和	铸件

[ə'saɪd][ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv]['broʊkən] [ʃel] .

aside	the	bits	of	broken	shell	.
旁边	这	比特	的	破碎的	壳	.

“灰松鼠一边叽叽喳喳地叫着，一边开始啃食甜美的肉，并将破碎的蛋壳碎片扔到一边。”

- [krækt] ['sevrəl] [mɔːr] [nʌts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [huː] [ðen] ['skæmpəd] [aʊt] [ʌv; əv]

Racky	**cracked**	**several**	**more**	**nuts**	**for**	**the**	**little**	**chap**	**,**	**who**	**then**	**scampered**	**out**	**of**
-	裂纹	一些	更多的	坚果	为了	这	小的	小伙子	,	WHO	然后	四处逃窜	出去	的

[ðə; ði] [keɪv] .

the	**cave**	**.**
这	洞穴	.

拉基又给小家伙敲碎了几个坚果，然后小家伙就跑出了山洞。

[ðə; ði] ['rɑːkər] [wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [wʊd] [stɑːp] , [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd]['træv(ə)l][ɑːn] , [wen] [ə; eɪ]

The	**rocker**	**was**	**wishing**	**the**	**rain**	**would**	**stop**	**,**	**so**	**he**	**could**	**travel**	**on**	**,**	**when**	**a**
这	摇滚乐	曾是	祝	这	雨	会	停止	,	所以	他	可以	旅行	在	,	什么时候	一个

[waɪt] ['ænɪm(ə)l] ,

white	**animal**	**,**
白色的	动物	,

摇滚歌手正盼望着雨停，好继续赶路，这时一只白色的动物出现了。

['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði]['skwɜːrəl] , [keɪm] ['hɑːpɪŋ] [ɪn] , ['kæriɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [pɔːz] [ə; eɪ]['taɪni] , ['fɜːri]

larger	**than**	**the**	**squirrel**	**,**	**came**	**hopping**	**in**	**,**	**carrying**	**in**	**her**	**paws**	**a**	**tiny**	**,**	**furry**
更大的	比	这	松鼠	,	来了	跳跃	在	,	携带	在	她	爪子	一个	微小的	,	毛茸茸的

['kriːtʃər] .

creature	**.**
生物	.

一只比松鼠体型更大的动物蹦蹦跳跳地走了进来，爪子里抓着一只毛茸茸的小动物。

" [hʌʃ] [naʊ] !

"	**Hush**	**now**	**!**
"	嘘	现在	!

“安静！”

[goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

Go	**to**	**sleep**	**.**
去	到	睡觉	.

睡觉。

[rɑːk] - [ə; eɪ] - [baɪ] - ['beɪbi] ! " [kruːnd] [ðə; ði] ['mʌðər] ['ræbɪt] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðɪs] [nuː]

Rock	**-**	**a**	**-**	**bye**	**-**	**baby**	**!**	**"**	**crooned**	**the**	**mother**	**rabbit**	**,**	**for**	**that**	**is**	**what**	**this**	**new**
岩石	-	一个	-	再见	-	婴儿	!	"	低吟浅唱	这	母亲	兔子	,	为了	那	是	什么	这	新的

['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] .

animal	**was**	**.**
动物	曾是	.

“摇篮曲，宝贝！”兔妈妈轻声哼唱着，因为这只新生的小动物就是一只兔子。

" [goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [maɪ] [dɪr] ! "

"	**Go**	**to**	**sleep**	**,**	**my**	**dear**	**!**	**"**
"	去	到	睡觉	,	我的	亲爱的	!	"

“睡吧，亲爱的！”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] !

"	**I**	**don't**	**want**	**to**	**go**	**to**	**sleep**	**!**
"	我	不	想	到	去	到	睡觉	!

“我不想睡觉！”

[aɪm][nɑːt] ['sliːpi] !

I'm	**not**	**sleepy**	**!**
我是	不是	困	!

我不困！

" [hwaɪnd] [ðə; ði]['beɪbi] ['ræbɪt] .

"	**whined**	**the**	**baby**	**rabbit**	**.**
"	抱怨	这	婴儿	兔子	.

小兔子呜咽着。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪk] [fɔːr; fər]['evər] ！ "

"	I'm	going	to	stay	awake	for	ever	！	"
"	我是	去	到	停留	醒	为了	曾经	！	"

“我要永远保持清醒！”

" [oʊ] ， [wʌt] [ɪz] ['mʌðər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ？ " [said] [ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] ['ræbɪt] .

"	Oh	，	what	is	mother	going	to	do	with	you	？	"	sighed	the	grown	-	up	rabbit	.
"	哦	，	什么	是	母亲	去	到	做	和	你	？	"	叹了口气	这	生长	-	向上	兔子	.

“哦，妈妈要拿你怎么办呢？”成年兔子叹了口气。

" [pliːz] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] ！ "

"	Please	go	to	sleep	！	"
"	请	去	到	睡觉	！	"

“请睡觉吧！”

" [noʊ] ! [noʊ] ！ " [hwaɪnd] [ðə; ði]['beɪbi] ['ræbɪt] .

"	No	！	No	！	"	whined	the	baby	rabbit	.
"	不	！	不	！	"	抱怨	这	婴儿	兔子	.

“不！不！”小兔子呜咽着。

- [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] ['bʌni] ， [huː] [lʊkt] [soʊ]['taɪərd] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'dræg(ə)ld]

Racky	felt	sorry	for	the	mother	bunny	,	who	looked	so	tired	out	and	bedraggled
-	毛毡	对不起	为了	这	母亲	兔子	，	WHO	看起来	所以	疲劳的	出去	和	邋遢的

[frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] .

from	the	rain	.
从	这	雨	.

拉基很同情那只兔妈妈，它看起来又累又脏，被雨淋得狼狈不堪。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['beɪbi][gɜːrl] ['ræbɪt] [ʌp][ɑːn][maɪ][sɔːft] ['kuʃənz] [aɪ] [wɪl] [rɑːk] [hɜːr; hər]

"	If	you	will	put	your	little	baby	girl	rabbit	up	on	my	soft	cushions	I	will	rock	her
"	如果	你	将要	放	你的	小的	婴儿	女孩	兔子	向上	在	我的	柔软的	靠垫	我	将要	岩石	她

[tuː; tə] [sliːp] ，

to	sleep	,
到	睡觉	，

“如果你愿意把你的小兔宝宝放在我的软垫上，我会哄她睡觉。”

" ['kaɪndli] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [tʃer] .

"	kindly	offered	the	chair	.
"	亲切地	提供	这	椅子	.

好心人让出了椅子。

" [oʊ] ， [ðæt] [ɪz][soʊ] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ， " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ['ræbɪt] .

"	Oh	，	that	is	so	good	of	you	,	"	said	the	mother	rabbit	.
"	哦	，	那	是	所以	好的	的	你	，	"	说	这	母亲	兔子	.

“哦，你真是太好了，”兔妈妈说。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ！ " [hwaɪnd] [ðə; ði] [krɔːs] ， ['piːvɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['bʌni] .

"	But	I'm	not	going	to	sleep	！	"	whined	the	cross	,	peevish	little	bunny	.
"	但	我是	不是	去	到	睡觉	！	"	抱怨	这	叉	，	易怒的	小的	兔子	.

“可是我才不睡觉呢！”这只脾气暴躁的小兔子抱怨道。

" [wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] ， " ['mɜːmɜd] [ðə; ði][oʊld] , [braʊn] [tʃer] ， [huː] [mɔːr] [ðæn; ðən]

"	We'll	see	about	that	,	my	dear	,	"	murmured	the	old	,	brown	chair	,	who	more	than
"	出色地	看	关于	那	，	我的	亲爱的	，	"	低声说道	这	老的	，	棕色的	椅子	，	WHO	更多的	比

[wʌns] ，

once	,
一次	，

“我们走着瞧，亲爱的，”那把老旧的棕色椅子低声说道，它不止一次地……

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [smɔːl] , [hæd; həd] [rɔkt] [næt][ænd; ənd] ['wiːzi] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðer; ðər]

when	they	were	small	,	had	rocked	Nat	and	Weezie	to	sleep	in	their
什么时候	他们	是	小的	,	有	摇滚	纳特	和	威兹	到	睡觉	在	他们的

['mʌðɚz] [ɑːrmz] .

mother's	arms	.
母亲的	武器	.

在他们还小的时候，他们曾把纳特和威兹摇着入睡，让他们依偎在妈妈的怀里。

[ðə; ði] ['mʌðər] ['bʌni] [pʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃɛrz] [sɔːft] ['kuʃənz] .

The	mother	bunny	put	the	little	rabbit	up	on	the	chair's	soft	cushions	.
这	母亲	兔子	放	这	小的	兔子	向上	在	这	椅子的	柔软的	靠垫	.

兔妈妈把小兔子放在椅子柔软的垫子上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [snʌg] [ænd; ənd] [wɔːrm] , [ðə; ði] ['tiːni] , ['wiːni] ['bʌni] ['kʌdld] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə; eɪ]

They	were	snug	and	warm	,	The	teeny	,	weeny	bunny	cuddled	down	as	if	in	a
他们	是	舒适	和	温暖的	,	这	蝇头	,	弱小	兔子	依偎	向下	作为	如果	在	一个

['lɪt(ə)l] [nest] .

little	nest	.
小的	巢	.

它们又暖和又舒服，那只小兔子蜷缩在一个小窝里。

" [bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] !

"	But	I'm	not	going	to	sleep	!
"	但	我是	不是	去	到	睡觉	!

但我不会睡觉！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

['sloʊli] , [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] , - [kə'menst] [tuː; tə] [sweɪ] .

Slowly	,	to	and	fro	,	Racky	commenced	to	sway	.
缓慢地	,	到	和	弗	,	-	开始	到	摇摆	.

拉基开始缓缓地来回摇摆。

[tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [hiː; hi] [rɔkt] , ['dʒentli] , ['dʒentli] , ['dʒentli] .

To	and	fro	he	rocked	,	gently	,	gently	,	gently	.
到	和	弗	他	摇滚	,	轻轻地	,	轻轻地	,	轻轻地	.

他轻轻地、轻轻地、轻轻地来回摇晃着身体。

[ðə; ði] ['mʌðər] ['bʌni] [kruːnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] .

The	mother	bunny	crooned	a	little	song	.
这	母亲	兔子	低吟浅唱	一个	小的	歌曲	.

兔妈妈哼着小曲。

" [aɪm] [nɑːt] — ['goʊɪŋ] — [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] — [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] — [tuː; tə] — [tuː; tə] — [aɪm] [nɑːt] — — —

"	I'm	not	—	going	—	not	going	to	—	I'm	not	going	—	to	—	to	—	I'm	not	—	—	—
"	我是	不是	—	去	—	不是	去	到	—	我是	不是	去	—	到	—	到	—	我是	不是	—	—	—

— ['goʊɪŋ] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] ['beɪbi] ['bʌni] .

—	going	,	"	murmured	the	baby	bunny	.
—	去	,	"	低声说道	这	婴儿	兔子	.

“我不——不去——不去——我不去——去——不——去，”小兔子喃喃自语道。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːkər] .

And	then	,	all	of	a	sudden	,	she	fell	asleep	in	the	rocker	.
和	然后	,	全部	的	一个	突然	,	她	跌倒	睡着了	在	这	摇滚乐	.

然后，突然间，她就在摇椅上睡着了。

" [aɪm] [soʊ] [glæd] , " [said] [ðə; ði] ['taɪərd] ['mʌðər] ['bʌni] .

"	I'm	so	glad	,	"	sighed	the	tired	mother	bunny	.
"	我是	所以	高兴的	,	"	叹了口气	这	疲劳的	母亲	兔子	.

“我太高兴了，”疲惫的兔妈妈叹了口气。

[ðen] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , ['kʌdld] [ʌp] [ɑːn] - ['kuʃənz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

Then	she	,	too	,	cuddled	up	on	Racky's	cushions	and	went	to	sleep	.
然后	她	,	也	,	依偎	向上	在	-	靠垫	和	去	到	睡觉	.

然后，她也依偎在拉基的靠垫上睡着了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nuːn] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bʌni] [tʃaɪld] [ə'weɪkənd] , [noʊ] [lɔːŋgər] [krɔːs] [ɔːr] ['taɪərd] ['æftər] [hɜːr; hər] ['slʌmbər] .

It	was	noon	when	the	little	bunny	child	awakened	,	no	longer	cross	or	tired	after	her	slumber	.
它	曾是	中午	什么时候	这	小的	兔子	孩子	觉醒	,	不	更长	叉	或者	疲劳的	后	她	睡眠	.

中午时分，小兔子醒了过来，睡醒后既不生气也不疲惫了。

" [ðə; ði] [reɪn] [hæz; həz] [stɑːpt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] .

"	The	rain	has	stopped	,	"	said	Mrs	.	Rabbit	.
"	这	雨	有	停止	,	"	说	太太	.	兔子	.

“雨停了，”兔太太说。

" [kʌm] , ['hɑːpər] , [wiː; wi] [ʃəl; ʃl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['kæbɪdʒ] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] .

"	Come	,	Hopper	,	we	shall	go	out	and	get	a	bit	of	cabbage	to	nibble	.
"	来	,	料斗	,	我们	将	去	出去	和	得到	一个	少量	的	卷心菜	到	蚕食	.

“来吧，霍珀，我们出去摘点卷心菜吃。”

" [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðeɪ] ['skæmpəd] , ['æftər] ['θæŋkɪŋ] - .

"	And	away	they	scampered	,	after	thanking	Racky	.
"	和	离开	他们	四处逃窜	,	后	谢谢	-	.

“他们向拉基道谢后，便匆匆跑开了。”

" [wel] , [ɪf] [ðə; ði] [reɪn] [ɪz] ['oʊvər] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [tʃer] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] ,

"	Well	,	if	the	rain	is	over	,	"	murmured	the	chair	,	which	he	could	see	was	the	case	,
"	出色地	,	如果	这	雨	是	超过	,	"	低声说道	这	椅子	,	哪个	他	可以	看	曾是	这	案件	,

“嗯，如果雨停了的话，”椅子低声说道，他看得出来雨已经停了。

[baɪ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] , " [ɪf] [ðə; ði] [reɪn] [ɪz] ['oʊvər] ,

by	looking	out	of	the	cave	,	"	if	the	rain	is	over	,
经过	寻找	出去	的	这	洞穴	,	"	如果	这	雨	是	超过	,

从洞穴向外望去，“如果雨停了，

[aɪ] [mʌst; məst] ['træv(ə)l] [ɑːn] [ænd; ənd] [faɪnd] [mɔːr] [ədˈventʃəz] .

I	must	travel	on	and	find	more	adventures	.
我	必须	旅行	在	和	寻找	更多的	冒险	.

我必须继续旅行，去寻找更多的冒险。

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [hæf] [ɪˈnʌf] !

I	haven't	had	half	enough	!
我	还没有	有	一半	足够的	!

我还没吃够呢！

" [əˈweɪ] [rɔkt] - , [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keɪv] , [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

"	Away	rocked	Racky	,	away	from	the	cave	,	off	through	the	forest	.
"	离开	摇滚	-	,	离开	从	这	洞穴	,	离开	通过	这	森林	.

“拉基摇摇晃晃地离开了山洞，穿过森林。”

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [stɑːpt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['koʊldɝ] .

The	rain	had	stopped	,	but	it	was	getting	colder	.
这	雨	有	停止	,	但	它	曾是	获得	更冷	.

雨停了，但天气越来越冷。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [snoʊ] !

All	**of**	**a**	**sudden**	**it**	**began**	**to**	**snow**	**!**
全部	的	一个	突然	它	开始	到	雪	!

突然间，开始下雪了！

[ðə; ði] [eɪr] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [waɪt] , [swəːlɪŋ] [fleɪks] .

The	**air**	**was**	**filled**	**with**	**white**	**,**	**swirling**	**flakes**	**.**
这	空气	曾是	已填	和	白色的	,	旋转	薄片	.

空气中弥漫着白色的、旋转的雪花。

" [oʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['rɑːkər] , " [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðɪs] !

"	**Oh**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**runaway**	**rocker**	**,**	**"**	**I**	**don't**	**like**	**this**	**!**
"	哦	!	"	哭	这	逃跑	摇滚乐	,	"	我	不	喜欢	这	!

“哦！”逃跑的摇滚歌手喊道，“我不喜欢这样！”

[ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] [bæd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] [wɜːrs] !

The	**rain**	**was**	**bad**	**,**	**but**	**the**	**snow**	**is**	**worse**	**!**
这	雨	曾是	坏的	,	但	这	雪	是	更糟	!

雨很糟糕，但雪更糟糕！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] !

What	**shall**	**I**	**do**	**!**
什么	将	我	做	!

我该怎么办！

[aɪ] [mʌst; məst] [faɪnd] ['ʃeltər] !

I	**must**	**find**	**shelter**	**!**
我	必须	寻找	庇护所	!

我必须找个地方避难！

" [ænd; ənd] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] - [stɔːrm] [rɔkt] [ðə; ði] [tʃer] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [goʊ]

"	**And**	**off**	**through**	**the**	**snow**	**-**	**storm**	**rocked**	**the**	**chair**	**as**	**fast**	**as**	**it**	**could**	**go**
"	和	离开	通过	这	雪	-	风暴	摇滚	这	椅子	作为	快速地	作为	它	可以	去

.

:

.

“然后，摇着椅子，以最快的速度冲进了暴风雪中。”

" [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [nekst] ? " [θɔːt] - .

"	**What**	**will**	**happen**	**next**	**?**	**"**	**thought**	**Racky**	**.**
"	什么	将要	发生	下一个	?	"	想法	-	.

“接下来会发生什么？”拉基心想。

[əd'ventʃər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

ADVENTURE	**VIII**
冒险	八

冒险 VIII

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['wʊmən]

A	**LITTLE**	**OLD**	**WOMAN**
一个	小的	老的	女士

一位老太太

- , [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['rɑːkər] ,

Racky	**,**	**the**	**runaway**	**rocker**	**,**
-	,	这	逃跑	摇滚乐	,

叛逆的摇滚歌手拉基

[swei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [skrætʃt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [pɪg] ,

swayed	**out**	**of**	**the**	**cave**	**where**	**he**	**had**	**scratched**	**the**	**back**	**of**	**the**	**wild**	**pig**	**,**
摇摆	出去	的	这	洞穴	在哪里	他	有	刮痕	这	后退	的	这	荒野	猪	,

他摇摇晃晃地走出山洞，刚才他曾在那里挠过野猪的背。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [krækt] [ðə; ði] [nʌt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skwɜːrəl] [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

where	he	had	cracked	the	nut	for	the	squirrel	and	where	he	had
在哪里	他	有	裂纹	这	坚果	为了	这	松鼠	和	在哪里	他	有

[rɔkt] [ðə; ði] ['beɪbi] ['ræbɪt] [tuː; tə] [sliːp] .

rocked	the	baby	rabbit	to	sleep	.
摇滚	这	婴儿	兔子	到	睡觉	.

他曾在这里为松鼠敲开坚果，也曾在这里哄小兔子入睡。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [næt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]

It	was	just	about	the	same	time	that	Nat	and	the	other	children	started	to
它	曾是	只是	关于	这	相同的	时间	那	纳特	和	这	其他	孩子们	开始	到

[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [tʃer] .

search	for	the	missing	chair	.
搜索	为了	这	丢失的	椅子	.

就在这时，纳特和其他孩子开始寻找丢失的椅子。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] [wɪð; wɪθ] - [ɪf] [wiː; wi] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['wiːzi] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

"	What	shall	we	do	with	Racky	if	we	find	him	?	"	asked	Weezie	of	her
"	什么	将	我们	做	和	-	如果	我们	寻找	他	?	"	问	威兹	的	她

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

“如果我们找到拉基，该怎么处置他呢？”薇兹问她的弟弟。

[æz; əz] [ðə; ði] [fɔːr] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɑːts] .

as	the	four	slipped	through	the	hole	in	the	fence	and	ran	across	the	lots	.
作为	这	四	滑倒了	通过	这	洞	在	这	栅栏	和	跑	穿过	这	很多	.

四人从栅栏上的洞里钻了过去，跑过了空地。

" [wel] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] ['grænmɑː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ænsər] [næt] .

"	Well	bring	him	back	to	Grandma	,	of	course	,	"	answered	Nat	.
"	出色地	带来	他	后退	到	奶奶	,	的	课程	,	"	回答	纳特	.

“当然是把他送回奶奶家了，”纳特回答道。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['glæsɪz] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] ['kuʃənz] ? " [æskt] ['ædi] .

"	Do	you	think	her	glasses	will	be	in	the	chair	cushions	?	"	asked	Addie	.
"	做	你	思考	她	眼镜	将要	是	在	这	椅子	靠垫	?	"	问	艾迪	.

“你觉得她的眼镜会不会在椅子垫子里？”艾迪问道。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [wʌz; wəz] [næts] ['ænsər] .

"	I	hope	so	,	"	was	Nat's	answer	.
"	我	希望	所以	,	"	曾是	纳特的	回答	.

“我希望如此，”纳特回答道。

" [fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['glæsɪz] ['grænmɑː] [kɑːnt] [riːd] [juː 'es] ['eni] ['stɔːriz] .

"	For	without	her	glasses	Grandma	can't	read	us	any	stories	.
"	为了	没有	她	眼镜	奶奶	不能	读	我们	任何	故事	.

“奶奶没有眼镜就没法给我们讲故事了。”

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['glæsɪz] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['kuʃənz] [wen] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [tʃer] ,

Yes	,	I	think	the	glasses	will	be	in	the	cushions	when	we	find	the	chair	,
是的	,	我	思考	这	眼镜	将要	是	在	这	靠垫	什么时候	我们	寻找	这	椅子	,

是的，我想当我们找到椅子的时候，眼镜应该就在椅垫里。

" [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .

"	he	decided	.
"	他	决定	.

他决定了。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [dəunt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ? " ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] ['wiːzi] ,

"	Oh	,	but	don't	you	remember	?	"	suddenly	called	Weezie	,
"	哦	,	但	不	你	记住	?	"	突然	称为	威兹	,

“哦，你不记得了吗？”威兹突然喊道。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hɜːrid] [tɔːrd] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [wiːdz] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]

as	the	children	hurried	toward	the	clump	of	weeds	where	they	had	seen	the
作为	这	孩子们	慌忙	朝向	这	丛	的	杂草	在哪里	他们	有	已见	这

[streɪndʒ] [maːrks] .

strange	marks	.
奇怪的	标记	.

孩子们急忙朝他们看到奇怪痕迹的那丛杂草跑去。

" [dəunt][wiː; wi] [rɪ'membər] [wʌt] ? " [æskt] [næt] .

"	Don't	we	remember	what	?	"	asked	Nat	.
"	不	我们	记住	什么	?	"	问	纳特	.

“我们难道不记得什么了吗？”纳特问道。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [gæs] [stoʊv] , " [went] [ɑːn] ['wiːzi] .

"	About	the	runaway	gas	stove	,	"	went	on	Weezie	.
"	关于	这	逃跑	气体	火炉	,	"	去	在	威兹	.

“关于失控的煤气炉，”韦兹继续说道。

" [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːrmɪŋ] ['ʌv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ræn]

"	That	had	a	lot	of	good	things	to	eat	in	the	warming	oven	when	it	ran
"	那	有	一个	很多	的	好的	事物	到	吃	在	这	变暖	烤箱	什么时候	它	跑

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“它逃跑的时候，保温箱里有很多好吃的等着它吃。”

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm]

But	when	we	found	it	in	the	woods	,	and	the	elephant	brought	it	home
但	什么时候	我们	成立	它	在	这	树林	,	和	这	大象	带来	它	家

[ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

on	his	back	,
在	他的	后退	,

但当我们在树林里找到它，并且大象把它背回家时，

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [left] — [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] ! "

there	wasn't	a	single	thing	left	—	not	a	single	thing	!	"
那里	不是	一个	单身的	事物	左边	—	不是	一个	单身的	事物	!	"

什么都没剩下——什么都没剩下！

" [oʊ] , [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] , " [sed] [næt] .

"	Oh	,	well	,	that	was	different	,	"	said	Nat	.
"	哦	, 出色地	,	那	曾是	不同的	,	"	说	纳特	.	

“哦，那情况就不同了，”纳特说。

" ['hʌŋgri] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] ['iːtn] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][gæs] [stoʊv] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl]

"	Hungry	people	must	have	eaten	what	was	in	the	gas	stove	—	that	was	all
"	饥饿的	人们	必须	有	吃	什么	曾是	在	这	气体	火炉	—	那	曾是	全部

[raɪt] ! "

right	!	"
正确的	!	"

“饥饿的人们肯定吃了煤气炉里的东西——这没关系！”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [iːt] ['glæsɪz] ! " [sed] ['rɔdni] .

"	You	can't	eat	glasses	!	"	said	Rodney	.
"	你	不能	吃	眼镜	!	"	说	罗德尼	.

“你不能吃玻璃杯！”罗德尼说。

" [ðæts] [truː] ! " [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	That's	true	!	"	agreed	his	chum	.
"	那就是	真的	!	"	同意	他的	密友	.

“没错！”他的朋友赞同道。

" ['noʊbɑːdi] [wɪl] [teɪk] ['grænd,mɑːz] ['glæsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ['kuʃənz] .

"	Nobody	will	take	Grandma's	glasses	out	of	the	chair	cushions	.
"	无人	将要	拿	奶奶的	眼镜	出去	的	这	椅子	靠垫	.

“谁也不会把奶奶的眼镜从椅子垫子里拿出来。”

[juːl] [siː] — [wiːl] [faɪnd][ðem; ðəm] ! "

You'll	see	—	we'll	find	them	!	"
你会	看	—	出色地	寻找	他们	!	"

你会看到的——我们会找到他们的!

" [aɪ][hoʊp][wiː; wi][duː] , " ['mɝːmɝd] ['ædi] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [lʌvd] [ðə; ði] [dɪr]

"	I	hope	we	do	,	"	murmured	Addie	,	for	she	and	her	brother	loved	the	dear
"	我	希望	我们	做	,	"	低声说道	艾迪	,	为了	她	和	她	兄弟	喜爱	这	亲爱的

[oʊld]['leɪdi] ,

old	lady	,
老的	女士	,

“我希望我们能做到,”艾迪低声说道，因为她和她的哥哥都很喜欢这位可爱的老太太。

[huː] [lɪvd] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][dɪd][næt][ænd; ənd] ['wiːzi] .

who	lived	next	door	to	them	,	almost	as	much	as	did	Nat	and	Weezie	.
WHO	居住地	下一个	门	到	他们	,	几乎	作为	很多	作为	做过	纳特	和	威兹	.

和他们隔壁住着的人，几乎和纳特和威兹一样。

['skɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['veɪkənt][lɑːts] , [stɪl] [dæmp][ænd; ənd]['spʌndʒi][frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] ,

Skipping	along	over	the	vacant	lots	,	still	damp	and	spongy	from	the	rain	,
跳过	沿着	超过	这	空缺	很多	,	仍然	潮湿	和	海绵状的	从	这	雨	,

轻快地走过空地，雨后地面依然潮湿松软。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [stɑːpt] ,

which	had	only	just	stopped	,
哪个	有	仅有的	只是	停止	,

刚刚才停止而已。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði][bɪg] [klʌmp] [ʌv; əv] [wiːdz] [wer] [næt][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [tuː]

the	children	soon	reached	the	big	clump	of	weeds	where	Nat	had	noticed	the	two
这	孩子们	很快	达到	这	大的	丛	的	杂草	在哪里	纳特	有	注意到	这	二

[maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɛrz] ['rɑːkɝz] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [ɜːrθ] .

marks	of	the	chair's	rockers	in	the	soft	earth	.
标记	的	这	椅子的	摇滚乐手	在	这	柔软的	地球	.

孩子们很快就来到了那一大丛杂草旁，纳特在那里松软的泥土里发现了椅子摇柄留下的两个痕迹。

[ðə; ði][maːrks][wɜːr; wər][dʒʌst][laɪk] [ðoʊz] [meɪd] [wen] [ðə; ði][oʊld] [tʃer] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk][wʌz; wəz]

The	marks	were	just	like	those	made	when	the	old	chair	in	the	attic	was
这	标记	是	只是	喜欢	那些	制成	什么时候	这	老的	椅子	在	这	阁楼	曾是

['drægd] [θruː] [ðə; ði] [dʌst] .

dragged	through	the	dust	.
拖拽	通过	这	灰尘	.

这些痕迹就像阁楼里那把旧椅子在灰尘里拖拽时留下的痕迹一样。

" ['meɪbi] [ðə; ði][maːrks] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [reɪn] , " [sə'dʒestɪd] ['rɔdni] .

"	Maybe	the	marks	will	all	be	washed	away	by	the	rain	,	"	suggested	Rodney	.
"	或许	这	标记	将要	全部	是	洗过	离开	经过	这	雨	,	"	建议	罗德尼	.

“也许这些痕迹都会被雨水冲刷掉,”罗德尼建议道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , " ['ænsər] [næt] , " [ænd; ənd][aɪ] [ges] [wiːl] [siː] [pɑːrt]

"	They	were	deep	in	the	ground	,	"	answered	Nat	,	"	and	I	guess	we'll	see	part
"	他们	是	深的	在	这	地面	,	"	回答	纳特	,	"	和	我	猜测	出色地	看	部分

[ʌv; əv] - [ɪm] .

of	'	em	.
的	-	呃	.

“它们埋在地下很深的地方,”纳特回答说，“我想我们会看到它们的一部分。”

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] .
" **And so it turned out .**
" 和 所以 它 转向 出去 .

结果确实如此。

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] [wiːdz] , [ænd; ənd] ['stræglɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] ,
On the edge of the patch of weeds , and straggling through them ,
在 这 边缘 的 这 修补 的 杂草 , 和 零散的 通过 他们 ,

在杂草丛的边缘，以及在杂草丛中穿行，

[soʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːks] [wɜːr; wər] [bent] [daʊn] [ænd; ənd]['broʊkən] ,
so that some of the stalks were bent down and broken ,
所以 那 一些 的 这 茎 是 弯曲 向下 和 破碎的 ,

所以有些茎秆被压弯折断了。

[wɜːr; wər][ðə; ði] [træks] [meɪd] [wen] - [ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [θʌmp] .
were the tracks made when Racky ran away from Thump .
是 这 轨道 制成 什么时候 - 跑 离开 从 扑通 .

这是 Racky 逃离 Thump 时留下的痕迹。

[ðoʊ] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [wɑːʃt] [əˈweɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɛrz] [treɪl] ,
Though the rain had washed away some of the chair's trail ,
尽管 这 雨 有 洗过 离开 一些 的 这 椅子的 踪迹 ,

虽然雨水冲刷掉了椅子留下的部分痕迹，

[stɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [siː] .
still it was plain enough for the children to see .
仍然 它 曾是 清楚的 足够的 为了 这 孩子们 到 看 .

但孩子们仍然能清楚地看到。

" [kʌm] [ɑːn] !
" **Come on !**
" 来 在 !

“快点！

" [kraɪd] [næt] , ['dʒɔɪfəli] [ɪk'saɪtɪd] .
" **cried Nat , joyfully excited .**
" 哭 纳特 , 欣喜地 兴奋的 .

“纳特兴奋地喊道。”

" [ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz] [hɪr] [ɔːl] [raɪt] !
" **The chair was here all right !**
" 这 椅子 曾是 这里 全部 正确的 !

“椅子确实在这里！”

[naʊ] [ɔːl] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðiːz] [maːrks][ænd; ənd] [wiːl] [faɪnd] - .
Now all we'll have to do will be to follow these marks and we'll find Racky .
现在 全部 出色地 有 到 做 将要 是 到 跟随 这些 标记 和 出色地 寻找 - .

现在我们只需要沿着这些标记走就能找到拉基了。

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点！

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [æz; əz] ['hæpɪli] [ɪk'saɪtɪd]
" **He led the way , followed by the others who were quite as happily excited**
" 他 引领 这 方式 , 随后 经过 这 其他的 WHO 是 相当 作为 快乐地 兴奋的
[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .
as he was .
作为 他 曾是 .

他带头前进，其他人跟在他后面，他们和他一样兴奋不已。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈwʌndərf(ə)l] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] [ˈrɑːkər] [ænd; ənd][ˈgrænd͵mɑːz] [ˈglæsɪz] ,

It	would	be	wonderful	to	find	the	runaway	rocker	and	Grandma's	glasses	,
它	会	是	精彩的	到	寻找	这	逃跑	摇滚乐	和	奶奶的	眼镜	,

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [θɔːt] .

the	children	thought	.
这	孩子们	想法	.

孩子们心想，要是能找到那只逃跑的摇滚乐手和奶奶的眼镜就好了。

" [haʊ] [fɑːr][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] !

"	How	far	do	you	think	we'll	have	to	go	!
"	如何	远的	做	你	思考	出色地	有	到	去	!

你觉得我们还要走多远?

" [æskt] [ˈwiːzi] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [tʃɛrz] [treɪl] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ˈoʊvər][ðə; ði]

"	asked	Weezie	,	when	they	had	followed	the	chair's	trail	quite	a	distance	over	the
"	问	威兹	,	什么时候	他们	有	随后	这	椅子的	踪迹	相当	一个	距离	超过	这

[lɑːt] .

lot	.
很多	.

“当他们沿着椅子的踪迹在停车场走了很远的路后，威兹问道。

" [oʊ] , [nɑːt] [ˈveri] [fɑːr] , [aɪ] [ges] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	Oh	,	not	very	far	,	I	guess	,	"	answered	her	brother	.
"	哦	,	不是	非常	远的	,	我	猜测	,	"	回答	她	兄弟	.

“哦，我想应该不远吧。”她哥哥回答道。

" [waɪ] , [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] ? "

"	Why	,	don't	you	want	to	come	?	"
"	为什么	,	不	你	想	到	来	?	"

“为什么，你不想来吗？”

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] , " [rɪˈplaɪd] ['wiːzi] .

"	Yes	,	of	course	I	want	to	come	,	"	replied	Weezie	.
"	是的	,	的	课程	我	想	到	来	,	"	回复	威兹	.

“是的，我当然想来，”威兹回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] . "

"	But	I	don't	want	to	go	too	far	from	home	.	"
"	但	我	不	想	到	去	也	远的	从	家	.	"

但我不想离家太远。

" [aɪ][dəunt] , ['iːðər] , " [sed] ['ædi] .

"	I	don't	,	either	,	"	said	Addie	.
"	我	不	,	任何一个	,	"	说	艾迪	.

“我也不知道，”艾迪说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪn][sʌm; səm] [mɔːr] .

"	And	it	looks	like	it	was	going	to	rain	some	more	.
"	和	它	看起来	喜欢	它	曾是	去	到	雨	一些	更多的	.

“而且看起来还要下一阵雨。”

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [klaʊdz] .

"	She	glanced	up	at	the	clouds	.
"	她	瞥了一眼	向上	在	这	云	.

她抬头望向云朵。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [snoʊ] , " [dɪˈklerd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	I	guess	it	will	snow	,	"	declared	her	brother	.
"	我	猜测	它	将要	雪	,	"	声明	她	兄弟	.

“我猜会下雪，”她哥哥说道。

" [its] ['getɪŋ] ['koʊldɚ] . "
" It's getting colder . "
" 它是 获得 更冷 . "

天气越来越冷了。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [snəuz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] - ['iziə] ,
" If it snows , it will be lots of fun , and we can find Racky easier ,
" 如果 它 雪 , 它 将要 是 很多 的 乐趣 , 和 我们 能 寻找 - 更轻松 ,

“如果下雪的话，会非常有趣，而且我们也更容易找到拉基。”

" ['steɪtɪd] [næt] .
" stated Nat .
" 声明 纳特 .

“Nat 表示。”

" [haʊ] ? " [æskt] ['rɔdni] .
" How ? " asked Rodney .
" 如何 ? " 问 罗德尼 .

“怎么会这样？”罗德尼问道。

" [waɪ] , [ðə; ði] [træks] [wɪl] [biː; bi] ['pleɪnər] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , " [sed] [næt] .
" Why , the tracks will be plainer in the snow , " said Nat .
" 为什么 , 这 轨道 将要 是 更朴素 在 这 雪 , " 说 纳特 .

“为什么雪地里的车辙会更清晰呢？”纳特说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [slaɪd] [daʊn] [hɪl] , [tuː] ,
" And we can slide down hill , too ,
" 和 我们 能 滑动 向下 爬坡道 , 也 ,

“我们也会滑下山坡，

['æftər][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [teɪk] ['grænd,mɑːz] ['glæsɪz] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
after we find the chair and take Grandma's glasses back to her .
后 我们 寻找 这 椅子 和 拿 奶奶的 眼镜 后退 到 她 .

找到椅子后，把奶奶的眼镜还给她。

[lets] [rʌn] !
Let's run !
我们来吧 跑步 !

跑吧！

[aɪ][kæn; kən] [siː] [wer] [ðə; ði] [tʃer] [hæz; həz] [bɪn] [ə'lɔːŋ] [hɪr] ,
I can see where the chair has been along here ,
我 能 看 在哪里 这 椅子 有 到过 沿着 这里 ,

我可以看到椅子之前放在这里的痕迹。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][maːrks][ɪn][ðə; ði][sɔːft] [graʊnd] — [maːrks] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz]
" and he pointed to the marks in the soft ground — marks that looked as
" 和 他 尖 到 这 标记 在 这 柔软的 地面 — 标记 那 看起来 作为
[ɪf] [ə; eɪ] [tuː] - [wiːld] [kɑːrt][hæd; həd] [bɪn] [hɔːld] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] .
if a two - wheeled cart had been hauled along there .
如果 一个 二 - 带轮子的 大车 有 到过 拖拽 沿着 那里 .

他指着松软地面上的痕迹——看起来像是一辆双轮车曾被拖拽过。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] - ['rɑːkɚz] , [pleɪn] [ɪ'nʌf] .
They were the tracks of Racky's rockers , plain enough .
他们 是 这 轨道 的 - 摇滚乐手 , 清楚的 足够的 .

很明显，那是拉基的摇滚乐手留下的痕迹。

['fɔːrwərd] [ræn][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌn'tɪl] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['ædi]
Forward ran the children , laughing and shouting until , all of a sudden , Addie
向前 跑 这 孩子们 , 笑 和 喊叫 直到 , 全部 的 一个 突然 , 艾迪
[ɪk'skleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :

孩子们一边笑着一边喊着向前跑去，突然，艾迪惊呼道：

" [hɑːrk] !
" Hark !
" 听着 !

听！

[sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['kɔːlɪŋ] [juː 'es] !
Some one is calling us !
一些 一 是 呼叫 我们 !

有人在给我们打电话！

" [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
" They stopped to listen .
" 他们 停止 到 听 .

他们停下来倾听。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
They heard a noise behind them .
他们 听到 一个 噪音 在后面 他们 .

他们听到身后有动静。

[ðen] ['rɔdni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .
Then Rodney began to laugh .
然后 罗德尼 开始 到 笑 .

然后罗德尼开始大笑起来。

" [ðæts] ['aʊər; ɑːr][dɔːg] [θʌmp] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's our dog Thump , " he said .
" 那就是 我们的 狗 扑通 , " 他 说 .

“那是我们的狗，名叫桑普，”他说。

" [wiː; wi][fər'gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['fɑːloʊɪŋ] ['æftər] . "
" We forgot to take him with us , and he's following after . "
" 我们 忘了 到 拿 他 和 我们 , 和 他是 下列的 后 . "

“我们忘了带他一起走，他现在跟在我们后面。”

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

[let] [hɪm; ɪm] [kʌm] !
Let him come !
让 他 来 !

让他来！

" [dɪ'saɪdɪd] [næt] .
" decided Nat .
" 决定 纳特 .

“决定 Nat。

" [hiː; hi][kæn; kən] [smel] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [træk] , [wer] [ˌaɪ ˈtiːˈoʊnli] [ʃoʊz] [feɪnt] , [ænd; ənd] [help] [ˌjuː ˈes]

"	He	can	smell	along	the	track	,	where	it	only	shows	faint	,	and	help	us
"	他	能	闻	沿着	这	追踪	,	在哪里	它	仅有的	演出	头晕的	,	和	帮助	我们

[faɪnd] - . "

find	Racky	.	"
寻找	-	.	"

“他能沿着铁轨嗅到微弱的气味，帮助我们找到拉基。”

" [kʌm] [ɑːn] , [θʌmp] !

"	Come	on	,	Thump	!
"	来	在	,	扑通	!

“来吧，咚！”

[help] [ˌjuː ˈes][faɪnd] - !

Help	us	find	Racky	!
帮助	我们	寻找	-	!

帮我们找到Racky!

" [ænd; ənd][rɑːd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][maːrks][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

"	and	Rod	pointed	to	the	marks	on	the	ground	.
"	和	杆	尖	到	这	标记	在	这	地面	.

罗德指着地上的痕迹。

[θʌmp] [nuː] [wʌt] [ðɪs] [ment] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Thump	knew	what	this	meant	,	of	course	.
扑通	知道	什么	这	意思是	,	的	课程	.

当然，桑普明白这意味着什么。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɑːkɪŋ] [tʃer] [hæd; həd] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] ,

He	could	tell	that	the	rocking	chair	had	come	this	way	,
他	可以	告诉	那	这	摇滚	椅子	有	来	这	方式	,

他看得出来，摇椅是从这边搬过来的。

[ænd; ənd] [naʊ] [θʌmp] [nuː] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈsiːkɪŋ] - .

and	now	Thump	knew	the	children	were	seeking	Racky	.
和	现在	扑通	知道	这	孩子们	是	寻求	-	.

现在，桑普知道孩子们在找拉基。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [θʌmp] [duː] ?

What	should	Thump	do	?
什么	应该	扑通	做	?

Thump应该怎么做?

" [aɪ][kæn; kən] [liːd] [ðoʊz] [ˈtʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [treɪl] , [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [wer] - [went] ,

"	I	can	lead	those	children	on	the	wrong	trail	,	away	from	where	Racky	went	,
"	我	能	带领	那些	孩子们	在	这	错误的	踪迹	,	离开	从	在哪里	-	去	,

“我可能会把那些孩子引入歧途，让他们远离拉基去过的地方，

[ænd; ənd] [tiːz] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] , [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈnevər] [faɪnd] [ðæt] [tʃer]

and	tease	them	off	into	the	deep	woods	,	where	they	can	never	find	that	chair
和	逗	他们	离开	进入	这	深的	树林	,	在哪里	他们	能	绝不	寻找	那	椅子

,

,

,

然后把他们引诱到茂密的森林深处，让他们永远也找不到那把椅子。

" [θɔːt] [θʌmp] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

"	thought	Thump	to	himself	.
"	想法	扑通	到	他自己	.

“咚咚心想。”

" [aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] , [ɔːr][aɪ][kæn; kən] [liːd] [ðem; ðəm] [streɪt] [tuː; tə] [wer] - [ɪz]['haɪdɪŋ] .

"	I	can	do	that	,	or	I	can	lead	them	straight	to	where	Racky	is	hiding	.
"	我	能	做	那	,	或者	我	能	带领	他们	直的	到	在哪里	-	是	隐藏	.

“我可以那样做，或者我可以直接带他们找到拉基藏身的地方。”

[hiː; hi]['kænɑːt][biː; bi][fɑːr][ɔːf] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [sloʊ] ['rɑːkər] .

He	cannot	be	far	off	,	for	he	is	a	slow	rocker	.
他	不能	是	远的	离开	,	为了	他	是	一个	慢的	摇滚乐	.

他肯定离得不远，因为他是个慢摇乐手。

" [ðen] [θʌmp] [θɔːt] [ə'gen] :

"	Then	Thump	thought	again	:
"	然后	扑通	想法	再次	:

然后，桑普又想了想：

" [ɪf] [aɪ] [liːd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] - , [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ,

"	If	I	lead	the	children	to	Racky	,	he	will	never	forgive	me	,
"	如果	我	带领	这	孩子们	到	-	,	他	将要	绝不	原谅	我	,

“如果我把孩子们带到拉基那里，他永远不会原谅我。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] ['hæpi] [hoʊm] .

for	he	does	not	want	to	be	found	and	brought	back	to	Happy	Home	.
为了	他	做	不是	想	到	是	成立	和	带来	后退	到	快乐的	家	.

因为他不想被找到并带回快乐之家。

[bʌt; bət]['wɪntər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs] , [suːn] .

But	winter	is	coming	on	,	there	will	be	snow	and	ice	,	soon	.
但	冬天	是	未来	在	,	那里	将要	是	雪	和	冰	,	很快	.

但是冬天即将到来，很快就会有雪和冰。

- [meɪ] [kætʃ] [koʊld][ɪn][hɪz; ɪz][legz] .

Racky	may	catch	cold	in	his	legs	.
-	可能	抓住	寒冷的	在	他的	腿	.

拉基的腿可能会着凉。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

I	think	it	will	be	best	if	the	children	find	him	and	bring	him	home	.
我	思考	它	将要	是	最好的	如果	这	孩子们	寻找	他	和	带来	他	家	.

我认为最好的办法是让孩子们找到他并把他带回家。

['æftər] [ɔːl] , [hiː; hi] [meɪ] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

After	all	,	he	may	thank	me	for	it	.
后	全部	,	他	可能	感谢	我	为了	它	.

毕竟，他或许会因此感谢我。

[pər'hæps] ['grænmɑː] ['mɑːrdən] [wɪl] [nɑːt][sɪt][ɑːn][hɪm; ɪm][soʊ][hɑːrd]['æftər][hiː; hi] [kʌmz] [bæk] .

Perhaps	Grandma	Marden	will	not	sit	on	him	so	hard	after	he	comes	back	.
也许	奶奶	马登	将要	不是	坐	在	他	所以	难的	后	他	来	后退	.

也许他回来后，玛登奶奶就不会那么严厉地责备他了。

[jes] , [aɪl] [liːd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] - !

Yes	,	I'll	lead	the	children	to	Racky	!
是的	,	患病的	带领	这	孩子们	到	-	!

是的，我会带孩子们去找拉基！

" ['hævɪŋ] [ðʌs] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] , [pər'hæps] , [ðə; ði] [tʃer] [maɪt] [nɑːt][laɪk] ,

"	Having	thus	made	up	his	mind	to	do	something	that	,	perhaps	,	the	chair	might	not	like	,
"	拥有	因此	制成	向上	他的	头脑	到	做	某物	那	,	也许	,	这	椅子	可能	不是	喜欢	,

“他既然已经下定决心要做一件主席可能不喜欢的事情，

[æt; ət][fɜːrst] , [θʌmp] [dʒʌst] [went] [əˈhed] [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

at	first	,	Thump	just	went	ahead	and	did	it	.
在	第一的	,	扑通	只是	去	前方	和	做过	它	.

一开始，Thump 就直接动手了。

[hiː; hi] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði] [træks] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] , [ˈbɑːkiŋ] ['laʊdli] .

He	sniffed	at	the	tracks	and	started	off	on	a	run	,	barking	loudly	.
他	嗅了嗅	在	这	轨道	和	开始	离开	在	一个	跑步	,	叫声	高声	.

他嗅了嗅铁轨，然后开始奔跑，同时大声吠叫。

" [kʌm] [ɑːn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

" ['ʃaʊtɪd] ['rɔdni] , [huː] [nuː] , [baɪ] [ðiːz] [saɪnz] , [ðæt] [hɪz; ɪz][dɔːg][wʌz; wəz] " [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] ,

"	shouted	Rodney	,	who	knew	,	by	these	signs	,	that	his	dog	was	"	on	the	trail	,
"	喊叫	罗德尼	,	WHO	知道	,	经过	这些	标志	,	那	他的	狗	曾是	"	在	这	踪迹	,

“罗德尼喊道，他从这些迹象中知道他的狗正在追踪它。”

" [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] .

"	as	it	is	called	.
"	作为	它	是	称为	.

正如它所称呼的那样。

" [θʌmp] [wɪl] [liːd] [ˌjuː ˈes][dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [tʃer] [went] !

"	Thump	will	lead	us	just	where	the	chair	went	!
"	扑通	将要	带领	我们	只是	在哪里	这	椅子	去	!

“咚咚会带我们找到椅子去的地方！”

[naʊ] [wiːl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ! "

Now	we'll	find	it	!	"
现在	出色地	寻找	它	!	"

现在我们一定能找到它！

" [ænd; ənd]['grændˌmɑːz] ['glæsɪz] , [tuː] , [aɪ] [hoʊp] !

"	And	Grandma's	glasses	,	too	,	I	hope	!
"	和	奶奶的	眼镜	,	也	,	我	希望	!

“还有奶奶的眼镜，我希望也能找到！”

" ['mɝːmɝd] ['wiːzi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['ædi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .

"	murmured	Weezie	,	as	she	and	Addie	followed	the	two	boys	.
"	低声说道	威兹	,	作为	她	和	艾迪	随后	这	二	男孩们	.

“韦兹低声说道，她和艾迪跟在两个男孩身后。”

[θʌmp] [ræn] [kwaɪt] [fæst] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][næt][ænd; ənd][rɑːd] .

Thump	ran	quite	fast	,	and	so	did	Nat	and	Rod	.
扑通	跑	相当	快速地	,	和	所以	做过	纳特	和	杆	.

Thump跑得很快，Nat和Rod也跑得很快。

[ðə; ði]['gɝːlz] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['brʌðərz] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd] [wɜːrk] .

The	girls	tried	to	keep	up	with	their	brothers	,	but	it	was	hard	work	.
这	女孩们	尝试	到	保持	向上	和	他们的	兄弟	,	但	它	曾是	难的	工作	.

女孩们努力跟上哥哥们的步伐，但这很不容易。

[wʌns] ['ædi] [fel] [daʊn] , [ænd; ənd] [bruːzd] [hɜːr; hər] [niːz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] [əˈgen] , [wɪˈðaʊt]

Once	Addie	fell	down	,	and	bruised	her	knees	,	but	she	got	up	again	,	without
一次	艾迪	跌倒	向下	,	和	瘀伤	她	膝盖	,	但	她	得到	向上	再次	,	没有

['kraɪɪŋ] ,

crying	,
哭泣	,

艾迪有一次摔倒了，膝盖擦破了皮，但她一声不吭地又爬了起来。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn] .

and	hurried	on	.
和	慌忙	在	.

然后匆匆赶路。

[ænd; ənd] [wʌns] - [dres] [kɔːt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['bræmbl] [bʊʃ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [tɔːrn] .

And	once	Weezie's	dress	caught	on	a	bramble	bush	and	was	torn	.
和	一次	-	裙子	捕捉	在	一个	荆棘	衬套	和	曾是	撕裂	.

有一次，Weezie 的裙子被荆棘丛勾住了，撕破了。

[bʌt; bət] ['rɔdni] ['hæpənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['seɪfti] [pɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [soʊ] [ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz] ['mɛndɪd] ,

But	Rodney	happened	to	have	a	safety	pin	in	his	pocket	,	so	the	dress	was	mended	,
但	罗德尼	发生	到	有	一个	安全	别针	在	他的	口袋	,	所以	这	裙子	曾是	已修复	,

但罗德尼碰巧口袋里有个别针，于是裙子就被缝补好了。

['æftər] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃeɪs] [kept] [ʌp] .

after	a	fashion	,	and	the	chase	kept	up	.
后	一个	时尚	,	和	这	追赶	保留	向上	.

某种程度上来说，追逐仍在继续。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [led] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːg] , [riːtʃt] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , [daʊn] [wɪtʃ] - [hæd; həd] ['koʊstɪd] .

The	children	,	led	by	the	dog	,	reached	the	top	of	the	hill	,	down	which	Racky	had	coasted	.
这	孩子们	,	引领	经过	这	狗	,	达到	这	顶部	的	这	爬坡道	,	向下	哪个	-	有	沿岸	.

孩子们在狗的带领下，爬到了山顶，拉基就是从山顶滑下来的。

[hɪr] [ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [soʊ] [feɪnt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] .

Here	the	trail	was	so	faint	that	the	children	could	not	see	it	on	the	grass	.
这里	这	踪迹	曾是	所以	头晕的	那	这	孩子们	可以	不是	看	它	在	这	草	.

这里的小径非常隐蔽，孩子们在草地上根本看不见。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [θʌmp] [ə'lɔːŋ] , [tuː; tə] [snɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [træk] [left] [baɪ] [ðə; ði] [tʃer] ,

But	with	Thump	along	,	to	sniff	at	the	track	left	by	the	chair	,
但	和	扑通	沿着	,	到	嗅	在	这	追踪	左边	经过	这	椅子	,

但桑普也跟着来了，去嗅嗅椅子留下的痕迹，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

they	were	able	to	follow	.
他们	是	有能力的	到	跟随	.

他们能够跟上。

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [gɜːrl] , [θʌmp] [led] [ðə; ði] [wei] .

Down	the	hill	,	and	up	to	the	cottage	of	the	Singing	Girl	,	Thump	led	the	way	.
向下	这	爬坡道	,	和	向上	到	这	小屋	的	这	歌唱	女孩	,	扑通	引领	这	方式	.

桑普走在最前面，沿着山坡往下走，然后又往上走到唱歌女孩的小屋。

[ðə; ði] [dɔːg] [wʌz; wəz] ['bɑːkiŋ] ['laʊdli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [gɜːrl] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

The	dog	was	barking	loudly	and	the	Singing	Girl	opened	the	door	.
这	狗	曾是	叫声	高声	和	这	歌唱	女孩	打开	这	门	.

狗大声吠叫，唱歌的女孩打开了门。

" [oʊ] , [hə'loʊ] , ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [dɔːg] !

"	Oh	,	hello	,	Children	and	Dog	!
"	哦	,	你好	,	孩子们	和	狗	!

“哦，你好，孩子们和狗狗！”

" [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [sɔːŋ] .

"	she	greeted	them	,	pausing	in	her	song	.
"	她	问候	他们	,	暂停	在	她	歌曲	.

她停下歌声，向他们问好。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "

"	What	do	you	want	?	"
"	什么	做	你	想	?	"

你想要什么?

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['æftər][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] , " ['ænsər] [næt] .

"	We	are	after	a	runaway	rocking	chair	,	"	answered	Nat	.
"	我们	是	后	一个	逃跑	摇滚	椅子	,	"	回答	纳特	.

“我们正在追捕一把失控的摇椅，”纳特回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['rɔdni] , [pə'laɪtli] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp] , [wɪtʃ] [næt][dɪd] ,

"	Have	you	seen	it	?	"	asked	Rodney	,	politely	taking	off	his	cap	,	which	Nat	did	,
"	有	你	已见	它	?	"	问	罗德尼	,	礼貌地	采取	离开	他的	帽	,	哪个	纳特	做过	,

“你看到了吗？”罗德尼问道，礼貌地摘下帽子，纳特也照做了。

['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .

also	,	a	moment	later	.
还	,	一个	片刻	之后	.

片刻之后，也发生了类似的事情。

" [oʊ] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['sɪŋɪŋ] [gɜːrl] .

"	Oh	,	yes	,	"	replied	the	Singing	Girl	.
"	哦	,	是的	,	"	回复	这	歌唱	女孩	.

“哦，是的，”唱歌的女孩回答道。

" ['jestərdeɪ] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [braʊn] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] [ˌaʊt'saɪd] ['aʊər; ɑːr] [dɔːr] .

"	Yesterday	I	found	a	brown	rocking	chair	outside	our	door	.
"	昨天	我	成立	一个	棕色的	摇滚	椅子	外部	我们的	门	.

“昨天我在门外发现了一把棕色的摇椅。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪl] , [ænd; ənd][aɪ] ['læsəʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taʊəl] [ænd; ənd] [tʊk]

It	came	sliding	down	the	hill	,	and	I	lassoed	it	with	a	towel	and	took
它	来了	滑动	向下	这	爬坡道	,	和	我	套索	它	和	一个	毛巾	和	采取

[ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd] . "

it	inside	.	"
它	里面	.	"

它从山坡上滑了下来，我用毛巾套住它，把它带进了屋里。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [naʊ] ? " [æskt] ['wiːzi] ['iːgərli] , " [ænd; ənd][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['kuʃənz] [ɑːn][wɪð; wɪθ]

"	Is	it	there	now	?	"	asked	Weezie	eagerly	,	"	and	has	it	cushions	on	with
"	是	它	那里	现在	?	"	问	威兹	急切地	,	"	和	有	它	靠垫	在	和

['grændˌmɑːz] ['glæsɪz] [ɪn] ? "

Grandma's	glasses	in	?	"
奶奶的	眼镜	在	?	"

“现在在那儿吗？”威兹急切地问，“上面有垫子，还有奶奶的眼镜吗？”

" [ðə; ðɪ] [tʃer] [hæd; həd] ['kuʃənz] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['sɪŋɪŋ] [gɜːrl] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] , [naʊ] .

"	The	chair	had	cushions	,	"	answered	the	Singing	Girl	,	"	but	it	is	gone	,	now	.
"	这	椅子	有	靠垫	,	"	回答	这	歌唱	女孩	,	"	但	它	是	已消失	,	现在	.

“椅子以前有垫子，”唱歌的女孩回答说，“但是现在没了。”

[sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] . "

Some	one	came	in	the	night	and	took	it	.	"
一些	一	来了	在	这	夜晚	和	采取	它	.	"

有人夜里来把它拿走了。

" [noʊ] , " [sed] [næt] , ['sloʊli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [noʊ][wʌn] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] [ə'weɪ] .

"	No	,	"	said	Nat	,	slowly	shaking	his	head	,	"	no	one	took	the	chair	away	.
"	不	,	"	说	纳特	,	缓慢地	摇晃	他的	头	,	"	不	一	采取	这	椅子	离开	.

“不，”纳特慢慢地摇了摇头说，“没有人把椅子搬走。”

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [ɔːf] [baɪ] [ɪt'self] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [haʊs] . "

It	ran	off	by	itself	,	just	as	it	did	from	our	house	.	"
它	跑	离开	经过	本身	,	只是	作为	它	做过	从	我们的	房子	.	"

它自己跑掉了，就像它从我们家跑掉一样。

" [waɪ] , [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

"	Why	,	I	never	heard	of	such	a	thing	!
"	为什么	,	我	绝不	听到	的	这样的	一个	事物	!

“哎呀，我从来没听说过这种事！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	exclaimed	the	Singing	Girl	,	with	a	laugh	.
"	惊呼	这	歌唱	女孩	,	和	一个	笑	.

“唱歌的女孩笑着说道。”

" [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] !

"	A	runaway	rocking	chair	!
"	一个	逃跑	摇滚	椅子	!

“失控的摇椅！”

['truːli] , [ðoʊ] , [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [hɪl] ,

Truly	,	though	,	I	saw	it	come	sliding	down	hill	,
真的	,	尽管	,	我	锯	它	来	滑动	向下	爬坡道	,

但说真的，我亲眼目睹了它一步步走向衰落。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɔːf] [sʌm; səm] ['muːvɪŋ] ['wægən] ! "

but	I	thought	it	had	fallen	off	some	moving	wagon	!	"
但	我	想法	它	有	倒下	离开	一些	移动	车皮	!	"

但我以为它是从行驶的马车上掉下来的！

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , " [ɪk'spleɪnd] [næt] .

"	No	,	it	ran	away	from	us	and	it	ran	away	from	you	,	"	explained	Nat	.
"	不	,	它	跑	离开	从	我们	和	它	跑	离开	从	你	,	"	解释	纳特	.

“不，它从我们身边逃走了，也从你们身边逃走了，”纳特解释道。

" [wel] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn] - [treɪl] , ['enihaʊ] .

"	Well	,	we	are	on	Racky's	trail	,	anyhow	.
"	出色地	,	我们	是	在	-	踪迹	,	无论如何	.

“总之，我们正在追踪拉基的下落。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [gɔːn] [ə'weɪ] .

He	has	been	here	and	gone	away	.
他	有	到过	这里	和	已消失	离开	.

他来过这里，又离开了。

[kʌm] [ɑːn] !

Come	on	!
来	在	!

快点！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [goʊ] [əˈhed] , [θʌmp] ! "
" Go ahead , Thump ! "
" 去 前方 , 扑通 ! "

['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] , [huː] [hæd; həd] [bɪn]
ordered his master , and the dog , who had been
订购 他的 掌握 , 和 这 狗 , WHO 有 到过

[ɪmˈpeɪʃntli] ['liːpɪŋ] [əˈraʊnd] ,
impatiently leaping around ,
不耐烦地 跳跃 大约 ,

“去吧，咚咚！”主人命令道，那只一直不耐烦地跳来跳去的狗，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði]
for he knew the chair was no longer in the cottage , started off through the
为了 他 知道 这 椅子 曾是 不 更长 在 这 小屋 , 开始 离开 通过 这

[wʊdz] .
woods .
树林 .

因为他知道椅子已经不在小屋里了，于是便穿过树林走了。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [faɪnd] - !
" I hope you find Racky !
" 我 希望 你 寻找 - !

希望你能找到拉基！

" [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [gɜːrl] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [əˈlɔːŋ] ['æftər] [θʌmp] .
" the Singing Girl called to the children , as they ran along after Thump .
" 这 歌唱 女孩 称为 到 这 孩子们 , 作为 他们 跑 沿着 后 扑通 .

“唱歌的女孩呼唤着孩子们，孩子们正追着桑普跑。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuːn] .
Then she went back in the cottage , humming a little tune .
然后 她 去 后退 在 这 小屋 , 哼唱 一个 小的 调 .

然后她哼着小曲回到了小屋里。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [θʌmp] [led] [næt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv]
On and on through the woods Thump led Nat and the others on the trail of
在 和 在 通过 这 树林 扑通 引领 纳特 和 这 其他的 在 这 踪迹 的

- .
Racky .
- .

在树林里，桑普带着纳特和其他人继续追踪拉基的踪迹。

[wel] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ðə; ði][dɔːg] [əˈlɔːŋ] [fɔːr; fər] , [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] ,
Well it was that the children had the dog along for , without him ,
出色地 它 曾是 那 这 孩子们 有 这 狗 沿着 为了 , 没有 他 ,

原来孩子们带着狗，但他却不在。

[ðeɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] - ['waɪndɪŋ] [treɪl] .
they never would have been able to follow Racky's winding trail .
他们 绝不 会 有 到过 有能力的 到 跟随 - 绕线 踪迹 .

他们永远不可能追踪到拉基蜿蜒曲折的踪迹。

[bʌt; bət] [θʌmp] [led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
But Thump led them to the cave in the side of the hill ,
但 扑通 引领 他们 到 这 洞穴 在 这 边 的 这 爬坡道 ,

但桑普带领他们来到了山坡上的山洞。

[wer] [ðə; ði] [tʃer] [hæd; həd] [slept] [ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] .
where the chair had slept the second night .
在哪里 这 椅子 有 睡着了 这 第二 夜晚 .

椅子第二天晚上睡在哪里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɑːkɝz] ['goʊɪŋ][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

There	were	the	marks	of	his	rockers	going	in	,	and	the	marks	of	his
那里	是	这	标记	的	他的	摇滚乐手	去	在	,	和	这	标记	的	他的

['rɑːkɝz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

rockers	coming	out	.
摇滚乐手	未来	出去	.

有他穿摇滚鞋进去的痕迹，也有他穿摇滚鞋出来时的痕迹。

" - ['iznt] [ɪn][ðer; ðər] , " [rɪ'pɔːrtɪd] [næt][ænd; ənd][rɑːd] , [huː] ['ventʃərd] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪm]['kævərn] ,

"	Racky	isn't	in	there	,	"	reported	Nat	and	Rod	,	who	ventured	into	the	dim	cavern	,
"	-	不是	在	那里	,	"	据报道	纳特	和	杆	,	WHO	冒险	进入	这	暗淡	洞穴	,

“拉基不在里面，”纳特和罗德报告说，他们冒险进入了昏暗的洞穴。

[wɪtʃ] ['wiːzi] [ænd; ənd] ['ædi] [wʊd] [nɑːt][duː] .

which	Weezie	and	Addie	would	not	do	.
哪个	威兹	和	艾迪	会	不是	做	.

这是 Weezie 和 Addie 不会做的事。

[ðə; ði][waɪld][pɪg] , [huːz] [bæk] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['kaɪndli] [skrætʃt] [baɪ][ðə; ði] [tʃer] ,

The	wild	pig	,	whose	back	had	been	so	kindly	scratched	by	the	chair	,
这	荒野	猪	,	谁	后退	有	到过	所以	亲切地	刮痕	经过	这	椅子	,

那只野猪的背被椅子温柔地挠过，

[ðə; ði]['skwɜːrəl][fɔːr; fər] [huːm] - [hæd; həd] [krækt] [ə; eɪ] [nʌt] ,

the	squirrel	for	whom	Racky	had	cracked	a	nut	,
这	松鼠	为了	谁	-	有	裂纹	一个	坚果	,

拉基为之敲开坚果的那只松鼠

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ['ræbɪt] [huːz] ['lɪt(ə)l] ['bʌni] [hæd; həd] [bɪn] [rɔkt] [tuː; tə] [sliːp] ,

and	the	mother	rabbit	whose	little	bunny	had	been	rocked	to	sleep	,
和	这	母亲	兔子	谁	小的	兔子	有	到过	摇滚	到	睡觉	,

还有那只摇着小兔子入睡的兔妈妈，

[wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði] [keɪv] , [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wer] -

were	no	longer	in	the	cave	,	so	they	could	not	tell	the	children	where	Racky
是	不	更长	在	这	洞穴	,	所以	他们	可以	不是	告诉	这	孩子们	在哪里	-

[hæd; həd] [gɔːn] .

had	gone	.
有	已消失	.

他们当时已经不在山洞里了，所以无法告诉孩子们拉基去了哪里。

" [bʌt; bət] [θʌmp] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] ! " [dɪ'klerd] ['rɔdni] .

"	But	Thump	will	find	him	!	"	declared	Rodney	.
"	但	扑通	将要	寻找	他	!	"	声明	罗德尼	.

“但是桑普一定会找到他的！”罗德尼宣称。

" [goʊ][ɑːn] !

"	Go	on	!
"	去	在	!

“继续！

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pet] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

"	he	called	to	his	pet	,	and	the	dog	,	looking	back	to	see	that	the	children
"	他	称为	到	他的	宠物	,	和	这	狗	,	寻找	后退	到	看	那	这	孩子们

[wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] ,

were	following	,
是	下列的	,

他呼唤着他的宠物狗，狗回头看到孩子们跟在后面，

[led][ðə; ði] [wei] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

led	the	way	deeper	into	the	forest	.
引领	这	方式	更深	进入	这	森林	.

引领我们深入森林。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [snoʊ] .

And	**then**	**,**	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**,**	**it**	**began**	**to**	**snow**	**.**
和	然后	, 全部		的	一个	突然	,	它	开始	到	雪	.

然后，突然间，开始下雪了。

[ðə; ðɪ][stɔːrm] [swuːp] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] ['oʊvər] - ,

The	**storm**	**swooped**	**down**	**over**	**the**	**children**	**,**	**just**	**as**	**it**	**had**	**done**	**over**	**Racky**	**,**
这	风暴	俯冲	向下	超过	这	孩子们	,	只是	作为	它	有	完毕	超过	-	,

暴风雨像袭击拉基一样，猛烈地袭击了孩子们。

[huː] [wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɔːŋ] , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɔːr] [wʌt]

who	**was**	**swaying**	**his**	**way**	**along**	**,**	**hardly**	**knowing**	**where**	**he**	**was**	**going**	**or**	**what**
WHO	曾是	摇晃	他的	方式	沿着	,	几乎	会心	在哪里	他	曾是	去	或者	什么

[tuː; tə][duː] .

to	**do**	**.**
到	做	.

他摇摇晃晃地走着，几乎不知道自己要去哪里，也不知道该做什么。

[bʌt; bət] [waɪl] - [dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ðɪ] [swəːliŋ] , [waɪt] [fleɪks] , [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [dɪd] ,

But	**while**	**Racky**	**did**	**not**	**like**	**the**	**swirling**	**,**	**white**	**flakes**	**,**	**the**	**children**	**did**	**,**
但	尽管	-	做过	不是	喜欢	这	旋转	,	白色的	薄片	,	这	孩子们	做过	,

虽然拉基不喜欢那些旋转的白色薄片，但孩子们却很喜欢。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn] [gliː] [æz; əz] [ðeɪ] [felt] [ðə; ðɪ] ['meltɪŋ] , [waɪt] ['krɪstl] [kuːl] [ðer; ðər]

laughing	**and**	**shouting**	**in**	**glee**	**as**	**they**	**felt**	**the**	**melting**	**,**	**white**	**crystals**	**cool**	**their**
笑	和	喊叫	在	高兴	作为	他们	毛毡	这	融化	,	白色的	晶体	凉爽的	他们的

[wɔːrm] , [red] [tʃiːks] .

warm	**,**	**red**	**cheeks**	**.**
温暖的	,	红色的	脸颊	.

当融化的白色晶体冷却他们温暖而发红的脸颊时，他们高兴地大笑和叫喊。

" [huˈreɪ] !

"	**Hurray**	**!**
"	欢呼	!

“欢呼！

[huˈreɪ] !

Hurray	**!**
欢呼	!

欢呼！

[huˈreɪ] !

Hurray	**!**
欢呼	!

欢呼！

" [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] .

"	**they**	**shouted**	**.**
"	他们	喊叫	.

他们喊道。

" [its] ['snoʊɪŋ] !

"	**It's**	**snowing**	**!**
"	它是	下雪了	!

“正在下雪！

[its] ['snoʊɪŋ] !

It's	**snowing**	**!**
它是	下雪了	!

正在下雪！

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['krɪsməs] !

Soon	**it**	**will**	**be**	**Thanksgiving**	**and**	**Christmas**	**!**
很快	它	将要	是	感恩	和	圣诞节	!

感恩节和圣诞节很快就要到了!

['sæntə] ['klɔz] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sleɪ] [ænd; ənd] ['reɪndɪr] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [snəuz] !

Santa	**Claus**	**will**	**come**	**with**	**his**	**sleigh**	**and**	**reindeer**	**when**	**it**	**snows**	**!**
圣诞老人	克劳斯	将要	来	和	他的	雪橇	和	驯鹿	什么时候	它	雪	!

下雪的时候，圣诞老人会驾着雪橇和驯鹿来啦!

[huˈreɪ] !

Hurray	**!**
欢呼	!

欢呼!

[huˈreɪ] !

Hurray	**!**
欢呼	!

欢呼!

[huˈreɪ] !

Hurray	**!**
欢呼	!

欢呼!

" [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] [keɪm] [daʊn] ['θɪkər] [ænd; ənd]['fæstər] ,

"	**But**	**as**	**the**	**snow**	**came**	**down**	**thicker**	**and**	**faster**	**,**
"	但	作为	这	雪	来了	向下	较厚	和	快点	,

但随着雪越下越大、越下越快，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][goʊ] .

the	**children**	**could**	**not**	**see**	**which**	**way**	**to**	**go**	**.**
这	孩子们	可以	不是	看	哪个	方式	到	去	.

孩子们看不清该往哪个方向走。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

They	**were**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**woods**	**.**
他们	是	在	这	中间	的	这	树林	.

他们当时身处树林深处。

['iːv(ə)n] [θʌmp] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

Even	**Thump**	**did**	**not**	**know**	**what**	**to**	**do**	**,**
甚至	扑通	做过	不是	知道	什么	到	做	,

就连桑普也不知道该怎么办。

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [snɪf] [æt; ət][ðə; ði] [træk] , [ɔːr] [treɪl] , [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌnəweɪ]

for	**now**	**he**	**could**	**no**	**longer**	**sniff**	**at**	**the**	**track**	**,**	**or**	**trail**	**,**	**made**	**by**	**the**	**runaway**
为了	现在	他	可以	不	更长	嗅	在	这	追踪	,	或者	踪迹	,	制成	经过	这	逃跑

['rɑːkər] .

rocker	**.**
摇滚乐	.

现在他再也无法追踪那位逃跑的摇滚歌手留下的踪迹了。

[ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [kwaɪt] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**snow**	**had**	**quite**	**covered**	**it**	**.**
这	雪	有	相当	涵盖	它	.

积雪完全覆盖了它。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [bʌt; bət] [its] ['hɑːrdər] , " [sed] [næt] .

"	**I**	**thought**	**it**	**would**	**be**	**easier**	**in**	**the**	**snow**	**,**	**but**	**it's**	**harder**	**,**	**"**	**said**	**Nat**	**.**
"	我	想法	它	会	是	更轻松	在	这	雪	,	但	它是	更难	,	"	说	纳特	.

“我原以为在雪地里会更容易些，但实际上更难，”纳特说。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [æskt] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .

"	What	are	we	going	to	do	?	"	asked	his	sister	.
"	什么	是	我们	去	到	做	?	"	问	他的	姐姐	.

“我们该怎么办？”他妹妹问道。

" [aɪ][laɪk][ðə; ði] [snoʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][lɔːst][ɪn][ðə; ði][stɔːrm] . "

"	I	like	the	snow	,	but	I	don't	want	to	be	lost	in	the	storm	.	"
"	我	喜欢	这	雪	,	但	我	不	想	到	是	丢失的	在	这	风暴	.	"

“我喜欢雪，但我不想在暴风雪中迷路。”

" [aɪ] [ges] [wiːd] ['betər] [goʊ] [hoʊm] , " ['mɝːmɝd] ['ædi] .

"	I	guess	we'd	better	go	home	,	"	murmured	Addie	.
"	我	猜测	我们会	更好的	去	家	,	"	低声说道	艾迪	.

“我想我们最好回家了，”艾迪低声说道。

" [jes] , " [ə'griːd] ['wiːzi] .

"	Yes	,	"	agreed	Weezie	.
"	是的	,	"	同意	威兹	.

“是的，”威兹同意道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [hoʊm] [ɪz] ?

"	Do	you	know	which	way	home	is	?
"	做	你	知道	哪个	方式	家	是	?

你知道回家的路吗?

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	she	inquired	of	her	brother	.
"	她	询问	的	她	兄弟	.

她向哥哥询问。

" [wel] , [nɑːt][ɪg'zæktli] , " [næt] [rɪ'plaɪd] .

"	Well	,	not	exactly	,	"	Nat	replied	.
"	出色地	,	不是	确切地	,	"	纳特	回复	.

“嗯，也不完全是，”纳特回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [rɑːd] [noʊz] . "

"	But	I	guess	Rod	knows	.	"
"	但	我	猜测	杆	知道	.	"

“但我猜罗德知道。”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] , ['iːðər] , " [kən'fest] ['rɔdni] .

"	No	,	I	don't	,	either	,	"	confessed	Rodney	.
"	不	,	我	不	,	任何一个	,	"	坦白	罗德尼	.

“不，我也没有，”罗德尼坦白道。

" [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [θʌmp] [dʌz] !

"	But	I'm	sure	Thump	does	!
"	但	我是	当然	扑通	做	!

但我确信桑普会这么做!

[haɪ] , [θʌmp] !

Hi	,	Thump	!
你好	,	扑通	!

嗨，Thump!

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pet] .

"	he	called	to	his	pet	.
"	他	称为	到	他的	宠物	.

他呼唤着他的宠物。

" [teɪk] [ˌjuː 'es] [hoʊm] !

"	Take	us	home	!
"	拿	我们	家	!

带我们回家!

" [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bɑ:kiŋ] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ɔ:f] [θru:] [ðə; ði] [stɔ:rm] [æz; əz] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd]

"	But	,	instead	of	barking	,	and	rushing	off	through	the	storm	as	he	should
"	但	,	反而	的	叫声	,	和	匆忙	离开	通过	这	风暴	作为	他	应该

[hæv; həv] [dʌn] ,

have	done	,
有	完毕	,

但是，他并没有像应该做的那样吠叫着冲进暴风雨中，

[θʌmp] [dru:pt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] ['hwɪmpəd] , ['kʌdlɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə]

Thump	drooped	his	tail	between	his	legs	and	whimpered	,	cuddling	close	to
扑通	下垂	他的	尾巴	之间	他的	腿	和	呜咽	,	拥抱	关闭	到

['rɑ:dniz] [legz] .

Rodney's	legs	.
罗德尼的	腿	.

桑普把尾巴耷拉在两腿之间，呜咽着，依偎在罗德尼的腿边。

" [oʊ] , ['hi:z] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ! " ['wɪspəd] ['ædi] .

"	Oh	,	he's	afraid	of	something	!	"	whispered	Addie	.
"	哦	,	他是	害怕的	的	某物	!	"	低声说道	艾迪	.

“哦，他好像害怕什么！”艾迪低声说道。

" [θʌmp] ['dʌznt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [li:d] [ˌju: 'es] [hoʊm] .

"	Thump	doesn't	know	how	to	lead	us	home	.
"	扑通	不	知道	如何	到	带领	我们	家	.

“咚咚不知道该如何带我们回家。”

['hi:z] [lɔ:st] , [tu:] , [ænd; ənd] ['hi:z] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] !

He's	lost	,	too	,	and	he's	afraid	of	something	!
他是	丢失的	,	也	,	和	他是	害怕的	的	某物	!

他也迷路了，而且他好像害怕什么！

" ['tru:li] , [ðə; ði] [dɔ:g] [dɪd] [ækt] [streɪndʒ] ,

"	Truly	,	the	dog	did	act	strange	,
"	真的	,	这	狗	做过	行为	奇怪的	,

“的确，那条狗的行为很奇怪。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] .

and	as	if	a	little	fearful	of	what	was	going	to	happen	.
和	作为	如果	一个	小的	可怕	的	什么	曾是	去	到	发生	.

仿佛对即将发生的事情有些害怕。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ber] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:z] .

The	wind	was	howling	and	moaning	through	the	bare	branches	of	the	trees	.
这	风	曾是	嚎叫	和	呻吟	通过	这	裸	分支	的	这	树木	.

狂风呼啸着穿过光秃秃的树枝。

[ðə; ði] [snoʊ] [fleɪks] [wɜ:r; wər] [swə:liŋ] [daʊn] ['θɪkər] [ðæn; ðən] ['evər] .

The	snow	flakes	were	swirling	down	thicker	than	ever	.
这	雪	薄片	是	旋转	向下	较厚	比	曾经	.

雪花纷飞，比以往任何时候都更加密集。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [peɪl] , ['frɔ:sti] [mɪst] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:]

All	about	the	children	was	a	pale	,	frosty	mist	through	which	they	could	see
全部	关于	这	孩子们	曾是	一个	苍白	,	霜冻	薄雾	通过	哪个	他们	可以	看

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

孩子们周围笼罩着一层苍白的、冰冷的薄雾，他们什么也看不见。

['sʌd(ə)nli] ['wi:zi] ['wɪspəd] :

Suddenly	Weezie	whispered	:
突然	威兹	低声说道	:

突然，威兹低声说道：

" [aɪ] [hɪr] [sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] !
" I hear some one coming !
" 我 听到 一些 一 未来 !

我听到有人来了!

" [ðeɪ] [ɔːl] ['lisnd] .
" They all listened .
" 他们 全部 听着 .

他们都听了。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv]
Above the noise of the storm they could hear the breaking and snapping of
多于 这 噪音 的 这 风暴 他们 可以 听到 这 打破 和 啪啪 的
[twɪgz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
twigs and branches on the ground ,
树枝 和 分支 在 这 地面 ,

在暴风雨的喧嚣之上，他们还能听到树枝断裂在地上的声音。

[æz; əz] ['hevi] [fiːt] [trɑːd][ɑːn][ðem; ðəm] .
as heavy feet trod on them .
作为 重的 脚 践踏 在 他们 .

沉重的脚步踩在它们身上。

" ['meɪbi] [its] [ðə; ði]['sɜːrkəs] ['elɪfənt] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " [sed] ['ædi] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" Maybe it's the circus elephant coming for us , " said Addie in a low voice .
" 或许 它是 这 马戏团 大象 未来 为了 我们 , " 说 艾迪 在 一个 低的 嗓音 .

“也许是马戏团的大象来找我们了，”艾迪低声说道。

" ['elifənts] [dəunt] [kʌm] [aʊt] [ɪn] ['wɪntər] , " [dɪ'klerd] [næt] .
" Elephants don't come out in winter , " declared Nat .
" 大象 不 来 出去 在 冬天 , " 声明 纳特 .

“大象冬天不会出来活动，”纳特说道。

" [its] [tuː] [koʊld][fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "
" It's too cold for them . "
" 它是 也 寒冷的 为了 他们 . "

“对他们来说太冷了。”

" [oʊ] , [lʊk] !
" Oh , look !
" 哦 , 看 !

“哦，看！”

" [kraɪd] ['wiːzi] .
" cried Weezie .
" 哭 威兹 .

“韦兹喊道。”

" [siː] [ðer; ðər] !
" See there !
" 看 那里 !

“看那里！”

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ɔːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][stɔːrm] , [tɔːrd]
" She pointed off among the trees and there , walking through the storm , toward
" 她 尖 离开 之中 这 树木 和 那里 , 步行 通过 这 风暴 , 朝向
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
the children ,
这 孩子们 ,

她指着树林，然后冒着暴风雨，朝孩子们走去。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][bɪg][fɜːr][koʊt] .

was	a	little	old	woman	,	wrapped	in	a	big	fur	coat	.
曾是	一个	小的	老的	女士	,	包装	在	一个	大的	毛皮	外套	.

她是一位裹着厚厚皮毛大衣的小老太太。

[ʃiː; ʃi] [træmp] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

She	tramped	over	the	snow	and	over	the	underbrush	like	a	man	.
她	践踏	超过	这	雪	和	超过	这	草丛	喜欢	一个	男人	.

她像个男人一样，踏过雪地和灌木丛。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

"	Come	with	me	!
"	来	和	我	!

“跟我来！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] , ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	cried	the	old	woman	,	waving	her	hands	toward	the	children	.
"	哭	这	老的	女士	,	挥手	她	双手	朝向	这	孩子们	.

“老妇人喊道，同时朝孩子们挥舞着双手。”

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [brɪŋ] [jʊr; jər][dɔːg] ! "

"	Come	with	me	and	bring	your	dog	!	"
"	来	和	我	和	带来	你的	狗	!	"

“跟我来，带上你的狗！”

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

"	COME	WITH	ME	!
"	来	和	我	!

“跟我来！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] .

"	CRIED	THE	OLD	WOMAN	.
"	哭	这	老的	女士	.

“老妇人喊道。”

[ænd; ənd] , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] [θruː] [ðə; ði][stɔːrm] ,

And	,	hardly	knowing	why	they	did	so	,	the	children	followed	the	strange	woman	through	the	storm	,
和	,	几乎	会心	为什么	他们	做过	所以	,	这	孩子们	随后	这	奇怪的	女士	通过	这	风暴	,

孩子们几乎不知道自己为什么会这样做，却还是跟着那个陌生的女人穿过了暴风雨。

[wɪð; wɪθ] [θʌmp] ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [kloʊz][tuː; tə] ['rɔdni] [ænd; ənd][næt] .

with	Thump	whining	and	keeping	close	to	Rodney	and	Nat	.
和	扑通	抱怨	和	保持	关闭	到	罗德尼	和	纳特	.

Thump 一边抱怨一边紧紧跟在 Rodney 和 Nat 身边。

[əd'ventʃər] [ˌaɪ'ɛks]

ADVENTURE	IX
冒险	第九章

冒险 IX

['sæntə] ['klɔz]

SANTA	CLAUS
圣诞老人	条款

圣诞老人

[fɔːr; fər] - , [kɔːt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [stɔːrm] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] ,

For	Racky	,	caught	out	in	the	snow	storm	,	just	as	the	children	had	been	,
为了	-	,	捕捉	出去	在	这	雪	风暴	,	只是	作为	这	孩子们	有	到过	,

对于拉基来说，就像孩子们一样，他也被困在了暴风雪中。

[dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
did not know what to do .
做过 不是 知道 什么 到 做 .

不知道该怎么办。

[ðə; ði][koʊld] , [waɪt] [fleɪks] [swɜːld] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [legz] , [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stɪf] , ['wʊd(ə)n] [ɑːrmz] ,
The cold , white flakes swirled around his legs , and fell on his stiff , wooden arms ,
这 寒冷的 , 白色的 薄片 旋转 大约 他的 腿 , 和 跌倒 在 他的 僵硬的 , 木制的 武器 ,

冰冷的白色雪花在他腿边飞舞，落在他僵硬的木制手臂上。

['tʃɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [gluː] , [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [held] [tə'geðər] .
chilling him all the way into his glue , by which he was held together .
令人不寒而栗 他 全部 这 方式 进入 他的 胶水 , 经过 哪个 他 曾是 握住 一起 .

让他彻底冷却，直到他身上那层将他粘合在一起的胶水融化殆尽。

" [ɪf] [ðə; ði] [snoʊ] [gets] ['ɪntuː][maɪ] [kræks] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [melt] , [ænd; ənd][biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [reɪn] ,
" If the snow gets into my cracks , it will melt , and be just like rain ,
" 如果 这 雪 获得 进入 我的 裂缝 , 它 将要 熔化 , 和 是 只是 喜欢 雨 ,

“如果雪渗进我的缝隙里，它会融化，就像下雨一样。”

" [θɔːt] - [æz; əz][hiː; hi] [swei] [ə'lɔːŋ] .
" thought Racky as he swayed along .
" 想法 - 作为 他 摇摆 沿着 .

“拉基一边摇晃着身体一边想着。”

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][fɔːl] [ə'pɑːrt] !
" Then I shall fall apart !
" 然后 我 将 落下 除 !

“然后我就会崩溃！”

[ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] , [ænd; ənd] [kriːk] [wɜːrs] , [ðæn; ðən] [wen] [fæt] ['grænmɑː] [sɪts] [ɑːn][ˌem 'iː] !
Or I shall get the rheumatism , and creak worse , than when fat Grandma sits on me !
或者 我 将 得到 这 风湿病 , 和 吱嘎声 更糟 , 比 什么时候 胖的 奶奶 坐着 在 我 !

否则我就会得风湿病，而且会比胖奶奶坐在我身上时更难受！

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [rʌn] [ə'weɪ] !
I almost wish I had not run away !
我 几乎 希望 我 有 不是 跑步 离开 !

我真希望当初没有逃跑！

" [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['træv(ə)l]['fæstər] [ðoʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
" He found that he could travel faster though , with the snow on the ground .
" 他 成立 那 他 可以 旅行 快点 尽管 , 和 这 雪 在 这 地面 .

“他发现，地面上有积雪时，他可以走得更快。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [rɑːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [stɑːp] ,
For he would rock a little way , then suddenly stop ,
为了 他 会 岩石 一个 小的 方式 , 然后 突然 停止 ,

因为他会摇晃一小段距离，然后突然停下来，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [slaɪd] [əˈhed] [ten] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] , [dʒʌst][æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [duː][ɑːn][ə; eɪ] [ˈslɪpəri]
and **he** **would** **slide** **ahead** **ten** **feet** **or** **more** **,** **just** **as** **children** **do** **on** **a** **slippery**
和 他 会 滑动 前方 十 脚 或者 更多的 , 只是 作为 孩子们 做 在 一个 滑
[pleɪs] .
place **.**
地方 .

他会像孩子在湿滑的地面上一样，向前滑行十英尺甚至更远。

" [wel] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [ˈenihaʊ] , " [sed] [ðə; ði] [tʃer] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" **Well** **,** **there** **is** **something** **good** **in** **the** **snow** **,** **anyhow** **,** **"** **said** **the** **chair** **to** **himself** **.**
" 出色地 , 那里 是 某物 好的 在 这 雪 , 无论如何 , " 说 这 椅子 到 他自己 .

“嗯，不管怎样，雪里也有好东西，”椅子自言自语道。

" [aɪ][kæn; kən][goʊ] [ˈveri] [fæst][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
" **I** **can** **go** **very** **fast** **on** **it** **.**
" 我 能 去 非常 快速地 在 它 .

“我骑着它能跑得很快。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈkoʊldɚ] ,
" **But** **it** **was** **getting** **colder** **,**
" 但 它 曾是 获得 更冷 ,

但天气越来越冷了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪks] [wɜːr; wər] [naʊ] [soʊ] [θɪk] [ðæt] - [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
and **the** **flakes** **were** **now** **so** **thick** **that** **Racky** **could** **hardly** **see** **more** **than** **a**
和 这 薄片 是 现在 所以 厚的 那 - 可以 几乎 看 更多的 比 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
little **distance** **in** **front** **of** **him** **.**
小的 距离 在 正面 的 他 .

雪花现在非常厚，拉基几乎看不见前方一小段距离。

[wʌns] , [ˈæftər][ə; eɪ] [slaɪd] , [hiː; hi] [bʌmpt] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈevərgriːn] [triː] ,
Once **,** **after** **a** **slide** **,** **he** **bumped** **into** **an** **evergreen** **tree** **,**
一次 , 后 一个 滑动 , 他 撞 进入 一个 常绿 树 ,

有一次，他滑下山坡后撞到了一棵常绿树。

[huːz] [θɪk] [ˈbræntʃɪz] [wɜːr; wər] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [fleɪks] .
whose **thick** **branches** **were** **white** **with** **the** **crystal** **flakes** **.**
谁 厚的 分支 是 白色的 和 这 水晶 薄片 .

它的粗壮枝干上布满了白色的晶状碎片。

" [woʊ] [ðer; ðər] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [triː] .
" **Whoa** **there** **!** **"** **exclaimed** **the** **tree** **.**
" 哇 那里 ! " 惊呼 这 树 .

“哎哟！”树惊呼道。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] , [tʃer] ? "
" **Where** **are** **you** **going** **,** **chair** **?** **"**
" 在哪里 是 你 去 , 椅子 ? "

“椅子，你要去哪儿？”

" [oʊ] , [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] ! " [ˈmɝːmɝd] - .
" **Oh** **,** **excuse** **me** **!** **"** **murmured** **Racky** **.**
" 哦 , 原谅 我 ! " 低声说道 - .

“哦，对不起！”拉基低声说道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] [ˈsɑːri] !
" **I** **am** **so** **sorry** **!**
" 我 是 所以 对不起 !

“我非常抱歉！”

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [bʌmp] ['ɪntuː][juː; jʊ] .

I	didn't	mean	to	bump	into	you	.
我	没有	意思是	到	撞	进入	你	.

我不是故意撞到你的。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] ['blaɪndɪd][ˌem 'iː] ! "

But	I	am	running	away	,	and	the	snow	blinded	me	!	"
但	我	是	跑步	离开	,	和	这	雪	失明	我	!	"

但我正在逃跑，雪蒙蔽了我的双眼!

" [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] , " [said] [ðə; ði] ['evərgriːn] [triː] , ['kaɪndli] .

"	That	is	quite	all	right	,	"	sighed	the	evergreen	tree	,	kindly	.
"	那	是	相当	全部	正确的	,	"	叹了口气	这	常绿	树	,	亲切地	.

“那完全没关系，”常绿树和蔼地叹了口气。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] , [maɪ'self] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

"	I	have	often	thought	,	myself	,	that	I	would	like	to	run	away	.
"	我	有	经常	想法	,	我	,	那	我	会	喜欢	到	跑步	离开	.

“我自己也常常想过，我想逃离这一切。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ruːtɪd] [fæst][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] [fər'evər] .

But	I	am	rooted	fast	in	the	ground	and	must	stay	here	forever	.
但	我	是	根	快速地	在	这	地面	和	必须	停留	这里	永远	.

但我已深深扎根于此，必须永远留在这里。

[tel] [ˌem 'iː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][naɪs][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] ? "

Tell	me	,	is	it	nice	to	run	away	?	"
告诉	我	,	是	它	好的	到	跑步	离开	?	"

告诉我，逃跑的感觉好吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] , " ['ænsər] - , " [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] .

"	It	was	at	first	,	"	answered	Racky	,	"	but	I	am	not	so	sure	about	it	,	now	.
"	它	曾是	在	第一的	,	"	回答	-	,	"	但	我	是	不是	所以	当然	关于	它	,	现在	.

“起初是这样，”拉基回答说，“但现在我不太确定了。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [mɔːr] .

I	have	had	some	wonderful	adventures	,	and	I	may	have	more	.
我	有	有	一些	精彩的	冒险	,	和	我	可能	有	更多的	.

我经历过一些精彩的冒险，而且以后可能还会有更多。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] ['sɪftɪŋ] [daʊn] [maɪ] [bæk]

But	just	now	the	snow	is	sifting	down	my	back
但	只是	现在	这	雪	是	筛分	向下	我的	后退

但此刻，雪正顺着我的背脊滑落。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] — [ə; eɪ] - ['kɜː] - ['tʃuː] !

and	I	fear	—	a	-	ker	-	choo	!
和	我	害怕	—	一个	-	ker	-	choo	!

我害怕——啊——啵!

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sniːzd] .

"	he	suddenly	sneezed	.
"	他	突然	打喷嚏	.

他突然打了个喷嚏。

" [aɪ] [fɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] — ['kɝ:] - - — [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] — [aɪ] [fɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em]
" I fear I am catching a — ker - snitzio — I beg your pardon — I fear I am
" 我 害怕 我 是 捕捉 一个 — ker - - — 我 求 你的 赦免 — 我 害怕 我 是
['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][koʊld] ! "
catching cold ! "
捕捉 寒冷的 ! "

“我恐怕要感冒了——呃——不好意思——我恐怕要感冒了！”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] [tri:] .
" I am quite certain of it , " said the tree .
" 我 是 相当 肯定 的 它 , " 说 这 树 .

“我对此非常肯定，”树说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɔ:rm] , [rɑ:k] [jɔ:r'self] [ɪn] [bɪ'ni:θ] [maɪ] [θɪk]
" But if you want shelter from the storm , rock yourself in beneath my thick
" 但 如果 你 想 庇护所 从 这 风暴 , 岩石 你自己 在 下面 我的 厚的
['bræntʃɪz] . "
branches . "
分支 . "

“但如果你想躲避暴风雨，就躲到我茂密的树枝下吧。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [aɪ] [wɪl] , " [sed] - ,
" Thank you , I will , " said Racky ,
" 感谢 你 , 我 将要 , " 说 - ,

“谢谢，我会的。”拉基说道。

['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [loʊ] - ['hæŋɪŋ] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evərgri:n] [tri:] [meɪd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [tent]
noticing that the low - hanging boughs of the evergreen tree made a sort of tent
注意到 那 这 低的 - 绞刑 树枝 的 这 常绿 树 制成 一个 种类 的 帐篷
.
:
.

注意到常绿树低垂的树枝形成了一个类似帐篷的结构。

['i:v(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðə; ði] [tʃer] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [stɪl] , ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:]
Even during the short time the chair had been standing still , talking to the tree
甚至 期间 这 短的 时间 这 椅子 有 到过 常设 仍然 , 说 到 这 树
,
,
,

即使在椅子静止不动、与树对话的短暂时间里，

[ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] ['drɪftɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['rɑ:kɝz] , [soʊ] [ðæt] [naʊ] ,
the snow had drifted over his rockers , so that now ,
这 雪 有 漂移 超过 他的 摇滚乐手 , 所以 那 现在 ,

积雪已经盖住了他的摇椅，所以现在，

[wen] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [mu:v] [ə'gen] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ['i:zi] .
when he wanted to move again he found it not easy .
什么时候 他 通缉 到 移动 再次 他 成立 它 不是 简单的 .

当他想再次搬家时，他发现并不容易。

[bʌt; bət][hi:; hi] [swei] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd] , [æt; ət][læst] , ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get][ɪn] [bɪ'ni:θ]
But he swayed to and fro , and , at last , managed to get in beneath
但 他 摇摆 到 和 弗 , 和 , 在 最后的 , 管理 到 得到 在 下面
[ðə; ði] [θɪk] ,
the thick ,
这 厚的 ,

但他摇摇晃晃，最终还是设法钻进了茂密的树丛下面。

[griːn] ['brænt∫ɪz] .
green **branches** **.**
绿色的 分支 .

绿色的枝条。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wɔːrmər][ðer; ðər] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz][wɔːrm][ænd; ənd] ['∫eltərd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
It **was** **warmer** **there** **,** **almost** **as** **warm** **and** **sheltered** **as** **it** **had**
它 曾是 更温暖 那里 , 几乎 作为 温暖的 和 避难所 作为 它 有
[bɪn] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,
been **in** **the** **cave** **,**
到过 在 这 洞穴 ,

那里更暖和些，几乎和山洞里一样温暖舒适。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [steɪ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
and **Racky** **was** **thinking** **he** **could** **stay** **there** **until** **the** **storm** **was** **over** **,**
和 - 曾是 思维 他 可以 停留 那里 直到 这 风暴 曾是 超过 ,
[wen] ,
when **,**
什么时候 ,

拉基当时想着他可以待在那里直到暴风雨过去，这时，

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hiː; hi] [sniːzd] [ə'gen] :
all **of** **a** **sudden** **,** **he** **sneezed** **again** **:**
全部 的 一个 突然 , 他 打喷嚏 再次 :

他突然又打了个喷嚏：

" ['kɝː] - ['t∫uː] !
" **Ker** **-** **choo** **!**
" 克尔 - choo !

“啾啾！”

['kɝː] - [fuː] !
Ker **-** **foo** **!**
克尔 - 福 !

克尔福！

['kɝː] - - ! "
Ker **-** **snitzio** **!** **"**
克尔 - - ! "

克尔-斯尼齐奥！

" [oʊ] , [ðæt] ['iznt] [soʊ] [gʊd] ! " [said] [ðə; ði] [triː] .
" **Oh** **,** **that** **isn't** **so** **good** **!** **"** **sighed** **the** **tree** **.**
" 哦 , 那 不是 所以 好的 ! " 叹了口气 这 树 .

“哦，那可不太好！”树叹了口气。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sniːzd] [θriː] [taɪmz] [æt; ət] [wʌns] . "
" **You** **have** **sneezed** **three** **times** **at** **once** **.** **"**
" 你 有 打喷嚏 三 时代 在 一次 . "

你一次打了三个喷嚏。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ? " [æskt] - .
" **What** **is** **that** **a** **sign** **of** **?** **"** **asked** **Racky** **.**
" 什么 是 那 一个 符号 的 ? " 问 - .

“那是什么征兆？”拉基问道。

" [aɪ] [∫ʊd; ∫əd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ][koʊld] ,
" **I** **should** **say** **it** **was** **a** **sign** **that** **you** **now** **have** **a** **cold** **,**
" 我 应该 说 它 曾是 一个 符号 那 你 现在 有 一个 寒冷的 ,

我应该说，这是你感冒的征兆。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][snʌg] , [wɔːrm] [pleɪs] , [nɪr] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] , [hɑːt]['faɪər] ,

and	ought	to	be	in	a	snug	,	warm	place	,	near	a	blazing	,	hot	fire	,
和	应该	到	是	在	一个	舒适	,	温暖的	地方	,	靠近	一个	炽烈	,	热的	火	,

应该待在温暖舒适的地方，靠近熊熊燃烧的火堆。

" ['ænsər] [ðə; ði] [triː] .

"	answered	the	tree	.
"	回答	这	树	.

“树回答道。”

" [aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪt] ['briːzi] [aʊt] [hɪr] , ['iːv(ə)n] ['ʌndər] [maɪ] [θɪk] , [griːn] ['bræntʃɪz] .

"	I	fear	it	is	a	bit	breezy	out	here	,	even	under	my	thick	,	green	branches	.
"	我	害怕	它	是	一个	少量	微风	出去	这里	,	甚至	在下面	我的	厚的	,	绿色的	分支	.

“我担心这里风有点大，即使在我茂密的绿色枝条下也是如此。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [truː] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] - [stʊd] [ðer; ðər] , ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

"	This	was	quite	true	,	and	then	,	as	Racky	stood	there	,	shivering	in	spite	of
"	这	曾是	相当	真的	,	和	然后	,	作为	-	站立	那里	,	瑟瑟发抖	在	尽管如此	的

[ðə; ði][wɔːrm] ['kuʃənz] ,

the	warm	cushions	,
这	温暖的	靠垫	,

“这的确如此，然后，当拉基站在那里，尽管靠着温暖的垫子，仍然瑟瑟发抖时，

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [snoʊ] [fel] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

all	at	once	a	shower	of	snow	fell	on	him	.
全部	在	一次	一个	淋浴	的	雪	跌倒	在	他	.

突然间，一阵雪花飘落在他身上。

" [oʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [tʃer] .

"	Oh	!	"	cried	the	chair	.
"	哦	!	"	哭	这	椅子	.

“哦！”椅子叫了一声。

" [its] [tuː] [bæd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [helpt] , " [sed] [ðə; ði] ['evərgriːn] .

"	It's	too	bad	,	but	it	can't	be	helped	,	"	said	the	evergreen	.
"	它是	也	坏的	,	但	它	不能	是	帮助	,	"	说	这	常绿	.

“真是太遗憾了，但也没办法，”常青树说道。

" [juː; jʊ] [siː] [maɪ] ['bræntʃɪz] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

"	You	see	my	branches	are	covered	with	snow	,
"	你	看	我的	分支	是	涵盖	和	雪	,

你看，我的树枝上都覆盖着雪。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃeɪks] [ðə; ði] [snoʊ] [ɔːf][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [ɑːn][juː; jʊ] .

and	when	the	wind	blows	it	shakes	the	snow	off	so	that	it	falls	on	you	.
和	什么时候	这	风	打击	它	奶昔	这	雪	离开	所以	那	它	瀑布	在	你	.

风一吹，雪就被吹落，落在你身上。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] ! "

I	am	very	sorry	!	"
我	是	非常	对不起	!	"

非常抱歉！

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [mɔːr] — [ə; eɪ] - ['kɝː] - ['tʃuː] — [mɔːr] [koʊld] ! " [sniːzd] [ðə; ði] [tʃer] .

"	I	am	catching	more	—	a	-	ker	-	choo	—	more	cold	!	"	sneezed	the	chair	.
"	我	是	捕捉	更多的	—	一个	-	ker	-	choo	—	更多的	寒冷的	!	"	打喷嚏	这	椅子	.

“我越来越感冒了——啊——越来越冷了！”椅子打了个喷嚏。

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [pleɪs] , [triː] , [wer] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][wɔːrm][ænd; ənd] ['ʃeltərd] ?

"	Is	there	no	place	,	Tree	,	where	I	could	be	warm	and	sheltered	?
"	是	那里	不	地方	,	树	,	在哪里	我	可以	是	温暖的	和	避难所	?

“树，难道就没有一个温暖舒适的地方让我可以安身避雨吗？”

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [pleɪs] [wer] [aɪ][kæn; kən][goʊ][ɪn] , [tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][stɔːrm] ?

Is	there	no	place	where	I	can	go	in	,	to	be	away	from	the	storm	?
是	那里	不	地方	在哪里	我	能	去	在	,	到	是	离开	从	这	风暴	?

难道就没有一个地方可以让我躲开这场风暴吗?

['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ɑːn] [əd'ventʃə] .

After	it	is	over	I	shall	keep	on	adventuring	.
后	它	是	超过	我	将	保持	在	冒险	.

结束后，我还会继续冒险。

" [ðə; ðɪ] ['evərgriːn] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ðɪ][wɪnd] [ə'gen] [ʃʊk]

"	The	evergreen	thought	for	a	moment	and	then	,	as	the	wind	again	shook
"	这	常绿	想法	为了	一个	片刻	和	然后	,	作为	这	风	再次	摇晃

[ɪts] ['bræntʃɪz] ,

its	branches	,
它是	分支	,

“那棵常青树沉思片刻，然后，当风再次摇曳它的枝条时，

['sɪftɪŋ] [mɔːr] [snoʊ] [daʊn] [ɑːn] [pʊr] - , [ðə; ðɪ] [triː] [sed] :

sifting	more	snow	down	on	poor	Racky	,	the	tree	said	:
筛分	更多的	雪	向下	在	贫穷的	-	,	这	树	说	:

雪越积越多地落在可怜的拉基身上，树说道：

" [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [pætʃ] [ʌv; əv] [wʊdz] , [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ruːtɪd] , [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] . "

"	Just	beyond	this	patch	of	woods	,	where	I	am	rooted	,	is	a	little	house	.	"
"	只是	超过	这	修补	的	树林	,	在哪里	我	是	根	,	是	一个	小的	房子	.	"

“就在我扎根的这片树林之外，有一座小房子。”

" [oʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] ! " ['mɜːmɜd] - .

"	Oh	,	a	little	house	!	"	murmured	Racky	.
"	哦	,	一个	小的	房子	!	"	低声说道	-	.

“哦，一栋小房子！”拉基低声说道。

" [ðæt] [saʊndz] ['kʌmfərtɪŋ] !

"	That	sounds	comforting	!
"	那	声音	令人感到安慰	!

“听起来真令人欣慰！”

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] ? "

And	is	there	a	fire	in	the	little	house	?	"
和	是	那里	一个	火	在	这	小的	房子	?	"

小房子里着火了吗?

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['evərgriːn] , " [ə; eɪ][wɔːrm] , ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] .

"	There	must	be	,	"	answered	the	evergreen	,	"	a	warm	,	blazing	fire	.
"	那里	必须	是	,	"	回答	这	常绿	,	"	一个	温暖的	,	炽烈	火	.

“一定有，”常青树回答说，“一堆温暖的、熊熊燃烧的火。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] , [iːtʃ] [deɪ] ,

For	a	little	old	woman	lives	in	the	house	and	,	each	day	,
为了	一个	小的	老的	女士	生活	在	这	房子	和	,	每个	天	,

因为有一位老太太住在这栋房子里，每天，

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] ['gæðər] [ʌp] [stɪks] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['faɪər] .

she	comes	here	to	the	forest	to	gather	up	sticks	for	her	fire	.
她	来	这里	到	这	森林	到	收集	向上	棍子	为了	她	火	.

她来到这片森林是为了捡柴生火。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wɔːrm][ðer; ðər] . "

So	it	must	be	warm	there	.	"
所以	它	必须	是	温暖的	那里	.	"

那里一定很暖和。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] , " [said] - .

"	I	wish	I	could	go	in	the	little	house	,	"	sighed	Racky	.
"	我	希望	我	可以	去	在	这	小的	房子	,	"	叹了口气	-	.

“我真希望我能进那间小屋去，”拉基叹了口气。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [triː] .

"	Why	don't	you	?	"	asked	the	tree	.
"	为什么	不	你	?	"	问	这	树	.

“你为什么不呢？”树问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] , ['ʌndər] [ˌem 'iː] ,

"	I	am	glad	to	have	you	here	,	under	me	,
"	我	是	高兴的	到	有	你	这里	,	在下面	我	,

“我很高兴你在这里，在我手下工作。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [help] ['sɪftɪŋ] [snoʊ] [ɑːn][juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] .

but	I	cannot	help	sifting	snow	on	you	when	the	wind	blows	.
但	我	不能	帮助	筛分	雪	在	你	什么时候	这	风	打击	.

但刮风的时候，我忍不住会把雪撒到你身上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['briːzi] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [ɪz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][koʊld] .

And	it	is	too	breezy	for	one	who	is	catching	cold	.
和	它	是	也	微风	为了	一	WHO	是	捕捉	寒冷的	.

而且风太大了，对一个容易感冒的人来说太冷了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [ɪz][kaɪnd] .

The	little	old	woman	is	kind	.
这	小的	老的	女士	是	种类	.

这位老太太很善良。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] . "

I	am	sure	she	will	let	you	come	in	her	house	.	"
我	是	当然	她	将要	让	你	来	在	她	房子	.	"

我相信她会让你进她家的。

" [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ðer; ðər] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] - ,

"	Then	I	am	going	there	,	thank	you	,	"	said	Racky	,
"	然后	我	是	去	那里	,	感谢	你	,	"	说	-	,

“那我这就去，谢谢。”拉基说道。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ʃɪvərɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [ʃʊk] ['grændˌmɑːz] ['glæsɪz] [aʊt] [frʌm; frəm]

who	was	now	shivering	so	that	he	almost	shook	Grandma's	glasses	out	from
WHO	曾是	现在	瑟瑟发抖	所以	那	他	几乎	摇晃	奶奶的	眼镜	出去	从

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kuʃənz] .

between	the	cushions	.
之间	这	靠垫	.

他现在冷得直哆嗦，差点把奶奶放在沙发垫子里的眼镜抖落出来。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][faɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ?

"	How	can	I	find	the	little	house	?
"	如何	能	我	寻找	这	小的	房子	?

我该如何找到那间小屋呢?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [bɑːk] [jɔːr'self] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [rɑːk] , "
" **Bock** **yourself** **straight** **through** **the** **woods** **until** **you** **come** **to** **a** **big** **rock** **,** "
" 博克 你自己 直的 通过 这 树林 直到 你 来 到 一个 大的 岩石 , "

['ænsər] [ðə; ði] [triː] .
answered **the** **tree** **.**
回答 这 树 .

“径直穿过树林，直到看到一块大石头，”树回答道。

" [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [ðæt] [rɑːk] [stændz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] .
" **Around** **the** **corner** **of** **that** **rock** **stands** **the** **house** **of** **the** **little** **old** **woman** **.**
" 大约 这 角落 的 那 岩石 站立 这 房子 的 这 小的 老的 女士 .

“在那块岩石的拐角处，坐落着一位老太太的家。”

" [ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd] ['evərgriːn] ,
" **And** **so** **,** **with** **many** **thanks** **to** **the** **kind** **evergreen** **,**
" 和 所以 , 和 许多 谢谢 到 这 种类 常绿 ,

“因此，衷心感谢这棵善良的常青树，

- [swei] [aʊt][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃɛltɜ-ɪŋ] ['bræntʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][stɔːrm] [ə'gen] .
Racky **swayed** **out** **from** **beneath** **the** **sheltering** **branches** **into** **the** **storm** **again** **.**
- 摇摆 出去 从 下面 这 庇护所 分支 进入 这 风暴 再次 .

拉基从遮蔽的树枝下摇摇晃晃地走出来，再次进入了暴风雨中。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ['hɑːrdər] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [swəːliŋ] [daʊn] [mɔːr]
The **wind** **was** **blowing** **harder** **now** **,** **and** **the** **snow** **was** **swirling** **down** **more**
这 风 曾是 吹 更难 现在 , 和 这 雪 曾是 旋转 向下 更多的
['θɪkli] .
thickly **.**
浓密 .

风刮得更猛了，雪也下得更厚了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [tʃer] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [slaɪd] [ə'lɔːŋ] .
It **was** **all** **the** **chair** **could** **do** **to** **slide** **along** **.**
它 曾是 全部 这 椅子 可以 做 到 滑动 沿着 .

椅子只能勉强向前滑动。

[bʌt; bət][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [ɑːrmz] ['stɪfli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪdz] ,
But **he** **held** **his** **wooden** **arms** **stiffly** **to** **his** **sides** **,**
但 他 握住 他的 木制的 武器 僵硬地 到 他的 侧面 ,

但他僵硬地将木制手臂垂在身侧。

[ænd; ənd] [swei] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [rɑːk] ,
and **swayed** **forward** **until** **he** **came** **within** **sight** **of** **the** **big** **rock** **,**
和 摇摆 向前 直到 他 来了 之内 视线 的 这 大的 岩石 ,

他摇摇晃晃地向前走，直到能看到那块大石头为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] .
and **then** **he** **noticed** **the** **little** **house** **.**
和 然后 他 注意到 这 小的 房子 .

然后他注意到了那间小房子。

[dʒʌst][æz; əz] - [lʊkt] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] , [ɪn][ðə; ði][bɪg][fɜːr][koʊt] ,
Just **as** **Racky** **looked** **,** **he** **saw** **the** **little** **old** **woman** **,** **in** **the** **big** **fur** **coat** **,**
只是 作为 - 看起来 , 他 锯 这 小的 老的 女士 , 在 这 大的 毛皮 外套 ,

拉基正要抬头，就看到了那个穿着大皮草大衣的老太太。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] .
leading **four** **children** **and** **a** **dog** **into** **her** **cottage** **.**
领导 四 孩子们 和 一个 狗 进入 她 小屋 .

她带着四个孩子和一条狗走进了她的小屋。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [tʃer] [ʃrʌŋk] [bæk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

At	the	sight	of	them	,	the	chair	shrunk	back	behind	the	shelter	of	the	great
在	这	视线	的	他们	,	这	椅子	缩小	后退	在后面	这	庇护所	的	这	伟大的

[rɑːk] .

rock	.
岩石	.

看到他们，椅子缩回了大岩石的庇护之下。

" [ðə; ði] [triː] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg] , " ['mɜːmɜd] [ðə; ði] [tʃer] .

"	The	tree	said	nothing	about	children	and	a	dog	,	"	murmured	the	chair	.
"	这	树	说	没有什么	关于	孩子们	和	一个	狗	,	"	低声说道	这	椅子	.

“树可没说过孩子和狗的事，”椅子喃喃自语道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [haʊs] ?

"	I	wonder	if	this	is	the	right	house	?
"	我	想知道	如果	这	是	这	正确的	房子	?

“我不知道这房子是不是对的？”

[aɪ] ['kudnt] [siː] [ðoʊz] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] ['veri] [wel] , [nɔːr][ðə; ði][dɔːg] , ['iːðər] .

I	couldn't	see	those	boys	and	girls	very	well	,	nor	the	dog	,	either	.
我	不能	看	那些	男孩们	和	女孩们	非常	出色地	,	也不	这	狗	,	任何一个	.

我看不清那些男孩女孩，也看不清那条狗。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər]

But	if	they	are	going	to	live	in	the	cottage	,	there	may	be	no	room	for
但	如果	他们	是	去	到	居住	在	这	小屋	,	那里	可能	是	不	房间	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

但如果他们要住在小屋里，可能就没有我的位置了。

" [ðen] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['rɑːkər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

"	Then	the	runaway	rocker	thought	of	something	else	.
"	然后	这	逃跑	摇滚乐	想法	的	某物	别的	.

“然后，这位离经叛道的摇滚歌手又想到了另一件事。”

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæpi] [hoʊm] [wer] [aɪ] [juːst]

"	I	wonder	if	they	could	be	the	children	from	the	Happy	Home	where	I	used
"	我	想知道	如果	他们	可以	是	这	孩子们	从	这	快乐的	家	在哪里	我	用过的

[tuː; tə][lɪv; laɪv] ?

to	live	?
到	居住	?

“我想知道他们是不是我以前住过的快乐之家里的孩子们？”

" [mjuːzd] - .

"	mused	Racky	.
"	沉思	-	.

“拉基沉思道。”

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][næt][ænd; ənd] ['wiːzi] , [wɪð; wɪθ] ['rɔdni] [ænd; ənd] ['ædi] ?

"	I	wonder	if	they	could	be	Nat	and	Weezie	,	with	Rodney	and	Addie	?
"	我	想知道	如果	他们	可以	是	纳特	和	威兹	,	和	罗德尼	和	艾迪	?

“我想知道他们是不是 Nat 和 Weezie，还有 Rodney 和 Addie？”

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðæt] [dɔːg][wʌz; wəz] [θʌmp] .

And	perhaps	that	dog	was	Thump	.
和	也许	那	狗	曾是	扑通	.

或许那条狗就是桑普。

[bʌt; bət] — [noʊ] — [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [stɔːrm] .

But	—	no	—	they	would	not	be	so	far	from	home	in	the	storm	.
但	—	不	—	他们	会	不是	是	所以	远的	从	家	在	这	风暴	.

但是——不——他们在暴风雨中不会离家太远。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

They	must	be	some	other	children	.
他们	必须	是	一些	其他	孩子们	.

他们应该是其他孩子。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

I	will	wait	a	bit	,	and	then	I	will	knock	on	the	door	.
我	将要	等待	一个	少量	,	和	然后	我	将要	敲	在	这	门	.

我稍等片刻，然后敲门。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [meɪ] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn] .

The	little	old	woman	may	be	kind	enough	to	take	me	in	.
这	小的	老的	女士	可能	是	种类	足够的	到	拿	我	在	.

那位老太太或许会好心收留我。

" [bʌt; bət] , [ðoʊ] - [wʌz; wəz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	But	,	though	Racky	was	not	certain	of	it	,
"	但	,	尽管	-	曾是	不是	肯定	的	它	,

但是，尽管拉基对此并不确定，

[ðoʊz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['veri] [wʌnz][hiː; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] — [næt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

those	children	were	the	very	ones	he	had	mentioned	—	Nat	and	his	sister	,
那些	孩子们	是	这	非常	一个	他	有	提及	—	纳特	和	他的	姐姐	,

['rɔdni] [ænd; ənd] ['ædi] ,

Rodney	and	Addie	,
罗德尼	和	艾迪	,

他提到的那些孩子正是纳特和他的妹妹，罗德尼和艾迪。

[ænd; ənd] [θʌmp] [ðə; ðɪ][dɔːg] .

and	Thump	the	dog	.
和	扑通	这	狗	.

还有那只叫桑普的狗。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ][stɔːrm] - [swept] [wʊdz] .

The	little	old	woman	had	seen	them	in	the	storm	-	swept	woods	.
这	小的	老的	女士	有	已见	他们	在	这	风暴	-	扫荡	树林	.

那位老太太在暴风雨肆虐的树林里看到了他们。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [snoʊ] ?

"	What	are	you	doing	out	in	the	snow	?
"	什么	是	你	正在做	出去	在	这	雪	?

“你在雪地里干什么？”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [ðem; ðəm] .

"	she	had	asked	them	.
"	她	有	问	他们	.

她问过他们。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]['aʊər; ɑːr] ['rʌnəweɪ] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] , [wɪð; wɪθ]['grændˌmɑːz] ['glæsɪz] [ɪn]

"	We	are	trying	to	find	our	runaway	rocking	chair	,	with	Grandma's	glasses	in
"	我们	是	尝试	到	寻找	我们的	逃跑	摇滚	椅子	,	和	奶奶的	眼镜	在

, " ['ænsər] [næt] .

,	"	answered	Nat	.
,	"	回答	纳特	.

“我们正在寻找我们那把逃跑的摇椅，奶奶的眼镜就在里面，”纳特回答道。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] ['fraɪt(ə)nd] , [nɔːr] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['biːɪŋ]

He	and	the	other	children	were	no	longer	frightened	,	nor	worried	about	being
他	和	这	其他	孩子们	是	不	更长	害怕	,	也不	担心	关于	存在

[lɔːst][ɪn][ðə; ðɪ][stɔːrm] ,

lost	in	the	storm	,
丢失的	在	这	风暴	,

他和孩子们不再害怕，也不再担心在暴风雨中迷路了。

[wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] , [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [ʌv; əv] [swəːliŋ] [fleɪks] ,

once	they	had	seen	,	through	the	mist	of	swirling	flakes	,
一次	他们	有	已见	,	通过	这	薄雾	的	旋转	薄片	,

当他们透过漫天飞舞的雪花迷雾看到……

[ðə; ði][kaɪnd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] .

the	kind	face	of	the	little	old	woman	.
这	种类	脸	的	这	小的	老的	女士	.

这位老太太慈祥的面容。

" [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] !

"	A	runaway	rocking	chair	!
"	一个	逃跑	摇滚	椅子	!

“失控的摇椅！”

" [ʃiː; ʃi] [læft] .

"	she	laughed	.
"	她	笑了	.

她笑了。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [lɔːst] ['glæsɪz] ,

"	I	never	heard	of	such	a	thing	,	though	I	know	about	lost	glasses	,
"	我	绝不	听到	的	这样的	一个	事物	,	尽管	我	知道	关于	丢失的	眼镜	,

“我从没听说过这种事，不过我知道眼镜会丢。”

[fɔːr; fər][aɪ]['ɔːf(ə)n] [luːz] [maɪ] [oʊn] .

for	I	often	lose	my	own	.
为了	我	经常	失去	我的	自己的	.

因为我经常会丢失自己的物品。

[bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] !

But	come	to	my	house	out	of	the	storm	!
但	来	到	我的	房子	出去	的	这	风暴	!

暴风雨来我家吧!

" [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [snʌg] [ænd; ənd] [wɔːrm] [ɪn] [ðə; ði]

"	She	led	the	way	,	and	soon	the	children	were	snug	and	warm	in	the
"	她	引领	这	方式	,	和	很快	这	孩子们	是	舒适	和	温暖的	在	这

['kɑːtɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

她带头，很快孩子们就舒舒服服地待在小屋里了。

- [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][goʊ][ɪn] , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ,

Racky	had	seen	them	go	in	,	but	,	as	I	have	told	you	,
-	有	已见	他们	去	在	,	但	,	作为	我	有	讲述	你	,

拉基看到他们进去了，但是，正如我告诉你的那样，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] ['tʃɪldrən] [huːm] [hiː; hi] [nuː] .

he	was	not	certain	that	they	were	the	same	children	whom	he	knew	.
他	曾是	不是	肯定	那	他们	是	这	相同的	孩子们	谁	他	知道	.

他并不确定他们是不是他认识的那些孩子。

[soʊ][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][stɔːrm] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

So	he	stood	there	in	the	storm	,	not	knowing	what	to	do	.
所以	他	站立	那里	在	这	风暴	,	不是	会心	什么	到	做	.

于是他站在暴风雨中，不知所措。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [lɔːŋ] [tuː; tə] [drɔː] [tʃerz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] ,

It	did	not	take	the	little	old	woman	long	to	draw	chairs	up	to	the	bright	,
它	做过	不是	拿	这	小的	老的	女士	长的	到	画	椅子	向上	到	这	明亮的	,

这位老太太没过多久就把椅子搬到了明亮的……

['bleɪzɪŋ] ['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] , [soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][sɪt][ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][get] [wɔːrm] .

blazing	**fire**	**on**	**the**	**hearth**	**,**	**so**	**the**	**children**	**could**	**sit**	**in**	**them**	**and**	**get**	**warm**	**.**
炽烈	火	在	这	炉	,	所以	这	孩子们	可以	坐	在	他们	和	得到	温暖的	.

壁炉里燃着熊熊烈火，孩子们可以坐在火堆里取暖。

[θʌmp] , [ðə; ði][dɔːg] , [kɜːrld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [bɔːl][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ,

Thump	**,**	**the**	**dog**	**,**	**curled**	**up**	**in**	**a**	**round**	**ball**	**on**	**the**	**hearth**	**,**
扑通	,	这	狗	,	卷曲	向上	在	一个	圆形的	球	在	这	炉	,

小狗桑普蜷成一团，趴在壁炉旁。

[æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] [bleɪz] [æz; əz][hiː; hi] [derd] [tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['bɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] .

as	**near**	**the**	**blaze**	**as**	**he**	**dared**	**to**	**go**	**without**	**burning**	**his**	**tail**	**.**
作为	靠近	这	火焰	作为	他	敢于	到	去	没有	燃烧	他的	尾巴	.

他尽可能靠近火堆，以免烧伤尾巴。

" [naʊ] , [wʊd] [juː; jʊ][laɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? " [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] .

"	**Now**	**,**	**would**	**you**	**like**	**something**	**to**	**eat**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**little**	**old**	**woman**	**.**
"	现在	,	会	你	喜欢	某物	到	吃	?	"	问	这	小的	老的	女士	.

“现在，您想吃点东西吗？”老太太问道。

" [oʊ] — [wʊd] [wiː; wi] ? " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [bɔɪz] , [waɪl] [ðə; ði]['gɝːlz] ['bæʃfəli] ['wɪspəd] :

"	**Oh**	**—**	**would**	**we**	**?**	**"**	**murmured**	**the**	**boys**	**,**	**while**	**the**	**girls**	**bashfully**	**whispered**	**:**
"	哦	—	会	我们	?	"	低声说道	这	男孩们	,	尽管	这	女孩们	害羞地	低声说道	:

“哦——我们会吗？”男孩们低声说道，而女孩们则羞涩地低语道：

" [oʊ] , [jes] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] ! "

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**very**	**much**	**indeed**	**!**	**"**
"	哦	,	是的	,	非常	很多	的确	!	"

“哦，是的，确实如此！”

" [ðen] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] ,

"	**Then**	**here**	**you**	**are**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**little**	**old**	**woman**	**,**
"	然后	这里	你	是	!	"	哭	这	小的	老的	女士	,

“那你来了！”老太太喊道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][set][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] ['kʊkiz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv]

and	**she**	**set**	**on**	**the**	**table**	**a**	**plate**	**of**	**molasses**	**cookies**	**and**	**a**	**pitcher**	**of**
和	她	放	在	这	桌子	一个	盘子	的	糖蜜	曲奇饼	和	一个	投手	的

[mɪlk] ,

milk	**,**
牛奶	,

她把一盘糖蜜饼干和一壶牛奶放在桌上，

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['glæsɪz] .

with	**four**	**glasses**	**.**
和	四	眼镜	.

四个杯子。

[θʌmp] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] , ['hʌŋgrəli] ['snɪfɪŋ] .

Thump	**looked**	**up**	**from**	**his**	**place**	**on**	**the**	**hearth**	**,**	**hungrily**	**sniffing**	**.**
扑通	看起来	向上	从	他的	地方	在	这	炉	,	饥饿地	嗅闻	.

桑普从壁炉边抬起头，贪婪地嗅着。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [ʃer] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] .

"	**You**	**shall**	**have**	**your**	**share**	**,**	**too**	**,**	**"**	**said**	**the**	**little**	**old**	**lady**	**.**
"	你	将	有	你的	分享	,	也	,	"	说	这	小的	老的	女士	.

“你也会分到一份的，”老太太说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒuːsi][boʊn][ɪn][maɪ] ['kʌbərd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

"	**I**	**have**	**a**	**juicy**	**bone**	**in**	**my**	**cupboard**	**for**	**you**	**!**
"	我	有	一个	多汁的	骨	在	我的	橱柜	为了	你	!

“我的橱柜里有一根肥美的骨头等着你呢！”

" [suːn] [θʌmp] [wʌz; wəz] ['nɔːɪŋ] [ðə; ði] [boʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] ['kʊkiz]

"	Soon	Thump	was	gnawing	the	bone	,	and	the	children	were	eating	cookies
"	很快	扑通	曾是	啃咬	这	骨	,	和	这	孩子们	是	吃	曲奇饼

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [mɪlk] .

and	drinking	milk	.
和	喝	牛奶	.

“很快，桑普就开始啃骨头，孩子们则在吃饼干、喝牛奶。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [diːp] , ['iːzi] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər][ænd; ənd] [sed] :

The	little	old	lady	sat	in	a	deep	,	easy	chair	near	the	blazing	fire	and	said	:
这	小的	老的	女士	卫星	在	一个	深的	,	简单的	椅子	靠近	这	炽烈	火	和	说	:

那位老太太坐在熊熊燃烧的炉火旁一张舒适的大椅子里，说道：

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ə'baʊt] [jɔːr'selvz] , [maɪ] [dɪrz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [streɪndʒ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	Now	tell	me	more	about	yourselves	,	my	dears	;	and	this	strange	story	about	the
"	现在	告诉	我	更多的	关于	你们自己	,	我的	亲爱的们	;	和	这	奇怪的	故事	关于	这

['rʌnəweɪ] ['rɑːkər] .

runaway	rocker	.
逃跑	摇滚乐	.

“现在，亲爱的们，请告诉我更多关于你们自己的事；还有这个关于逃跑的摇滚歌手的奇怪故事。”

['ɔːlsoʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ,

Also	,	tell	me	where	you	live	,
还	,	告诉	我	在哪里	你	居住	,

另外，请告诉我你住在哪里。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [hoʊm] ,

and	I	will	try	to	think	of	a	way	to	send	you	home	,
和	我	将要	尝试	到	思考	的	一个	方式	到	发送	你	家	,

我会想办法送你回家。

[ðoʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [teɪk] [juː; jʊ][maɪ'self] .

though	I	cannot	take	you	myself	.
尽管	我	不能	拿	你	我	.

虽然我不能亲自带你去。

[tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Tell	me	all	about	it	.
告诉	我	全部	关于	它	.

请把所有细节都告诉我。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] ['ænsər] , ['wiːzi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ,

"	But	before	any	of	them	could	answer	,	Weezie	,	with	a	queer	little	,
"	但	前	任何	的	他们	可以	回答	,	威兹	,	和	一个	酷儿	小的	,

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] [breθ] ,

catching	sound	in	her	breath	,
捕捉	声音	在	她	气息	,

“但还没等他们回答，薇兹就发出了一声奇怪的、断断续续的喘息声，

['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

pointed	to	a	window	and	exclaimed	:
尖	到	一个	窗户	和	惊呼	:

他指着窗户喊道：

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

[ðeəz; ðəz]['sæntə] ['klɔz] !

There's	Santa	Claus	!
有	圣诞老人	克劳斯	!

圣诞老人来了！

" [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [glæs] , [ə; eɪ] [waɪt] [freɪm] [ʌv; əv] [snoʊ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" And through the glass , a white frame of snow around his face ,
" 和 通过 这 玻璃 , 一个 白色的 框架 的 雪 大约 他的 脸 ,

透过玻璃，可以看到他脸庞周围环绕着一层白色的雪。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [siː] [æn; ən][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ]['æp(ə)l] - [red] [tʃiːks] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,
the other children could see an old man , with apple - red cheeks and long ,
这 其他 孩子们 可以 看 一个 老的 男人 , 和 苹果 - 红色的 脸颊 和 长的 ,
[waɪt] ['wɪskərz] ,
white whiskers ,
白色的 胡须 ,

其他孩子看到的是一位老人，他脸颊红扑扑的，留着长长的白色胡须。

['pɪrɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðem; ðəm] .
peering in at them .
窥视 在 在 他们 .

向里窥视。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sæntə] ['klɔz] !
" Oh , it is Santa Claus !
" 哦 , 它 是 圣诞老人 克劳斯 !

“哦，是圣诞老人！”

" ['mɝːmɝd] ['ædi] ,
" murmured Addie ,
" 低声说道 艾迪 ,

“艾迪低声说道，”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kʊki] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and she dropped a piece of cookie into her glass of milk with a little
和 她 掉落 一个 片 的 曲奇饼 进入 她 玻璃 的 牛奶 和 一个 小的
[plɑːpi] [splæʃ] !
ploppy splash !
噗通 溅 !

她把一块饼干扔进牛奶杯里，溅了一点水花！

[əd'ventʃər] [eks]
ADVENTURE X
冒险 X

冒险X

[ðə; ði] ['ræt(ə)l] - [bæŋ]
THE RATTLE - BANG
这 嘎嘎作响 - 砰

嘎嘎作响

" [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['mɪsɪz] . ['tʃɪmni] !
" Come out here a minute , Mrs . Chimney !
" 来 出去 这里 一个 分钟 , 太太 . 烟囱 !

“奇姆尼太太，出来一下！”

" [kɔːld] [ðə; ði] [red] - ['tʃiːkt] , [oʊld][mæn][æz; əz][hiː; hi] [tæpt] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌvərd] ['wɪndoʊ] .
" called the red - cheeked , old man as he tapped on the snow - covered window .
" 称为 这 红色的 - 脸颊 , 老的 男人 作为 他 轻敲 在 这 雪 - 涵盖 窗户 .

“红扑扑的老人一边敲着被雪覆盖的窗户一边喊道。”

" [kʌm] [aʊt] [hɪr] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] , ['mɪsɪz] . ['tʃɪmni] ! "
" Come out here , and see what this is , Mrs . Chimney ! "
" 来 出去 这里 , 和 看 什么 这 是 , 太太 . 烟囱 ! "

“出来看看这是什么，奇姆尼太太！”

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] ['sæntə] ['klɔz] , [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [kʌm] [ɪn] ? " [æskt] ['wiːzi] .
" If that is Santa Claus , why doesn't he come in ? " asked Weezie .
" 如果 那 是 圣诞老人 克劳斯 , 为什么 不 他 来 在 ? " 问 威兹 .

“如果那是圣诞老人，他为什么不进来呢？”威兹问道。

" ['meɪbi] ['hiːz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [juː 'es] , " [sə'dʒestɪd] ['ædi] .
" Maybe he's afraid of us , " suggested Addie .
" 或许 他是 害怕的 的 我们 , " 建议 艾迪 .

“也许他害怕我们，”艾迪猜测道。

" ['sæntə] ['klɔz] ['dʌznt] [laɪk] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . "
" Santa Claus doesn't like children to see him . "
" 圣诞老人 克劳斯 不 喜欢 孩子们 到 看 他 . "

“圣诞老人不喜欢孩子们见到他。”

" [oʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] !
**" Oh , no , it isn't that ! **
" 哦 , 不 , 它 不是 那 !

“哦，不，不是那样的！”

" [læft] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['wʊmən] .
" laughed the little old woman .
" 笑了 这 小的 老的 女士 .

“老太太笑了。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [kɔːl] [juː; jʊ] ['mɪsɪz] . ['tʃɪmni] ? " [æskt] ['rɔdni] .
" And why does he call you Mrs . Chimney ? " asked Rodney .
" 和 为什么 做 他 称呼 你 太太 . 烟囱 ? " 问 罗德尼 .

“他为什么叫你烟囱太太？”罗德尼问道。

" ['meɪbi] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , " [sə'dʒestɪd] [næt] .
" Maybe he said he wanted to get down the chimney , " suggested Nat .
" 或许 他 说 他 通缉 到 得到 向下 这 烟囱 , " 建议 纳特 .

“也许他说他想从烟囱下去，”纳特猜测道。

" [ðæts] [wʌt] ['sæntə] ['klɔz] ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] [tuː; tə] [duː] ; [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['krɪsməs] [jet] , [nɔːr]
" That's what Santa Claus always wants to do ; though it isn't Christmas yet , nor
" 那就是 什么 圣诞老人 克劳斯 总是 想要 到 做 ; 尽管 它 不是 圣诞节 然而 , 也不
['iːv(ə)n] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
even Thanksgiving .
甚至 感恩 .

“那是圣诞老人一直想做的事；虽然现在既不是圣诞节，也不是感恩节。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] .
But he said something about a chimney .
但 他 说 某物 关于 一个 烟囱 .

但他说了些关于烟囱的话。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] - ['wɪskərd] [mæn] [tæpt] [ɑːn] [ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌvərd] [peɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd]
" And the white - whiskered man tapped on the snow - covered pane again , and
" 和 这 白色的 - 胡须 男人 轻敲 在 这 雪 - 涵盖 窗格 再次 , 和
[kɔːld] :
called :
称为 :

于是，那个白胡子男人又敲了敲积着雪的窗玻璃，喊道：

" [kʌm] [aʊt] , ['mɪsɪz] . ['tʃɪmni] !
**" Come out , Mrs . Chimney ! **
" 来 出去 , 太太 . 烟囱 !

“出来吧，烟囱太太！”

[kʌm] [aʊt] ！ "
Come out ! "
来 出去 ！ "

出来！

" [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌem ˈiː] ['mɪsɪz] . ['tʃɪmni] , [dʒʌst] [fɔːr; fər] [fʌn] ,
" He calls me Mrs . Chimney , just for fun ,
" 他 呼叫 我 太太 . 烟囱 , 只是 为了 乐趣 ,

“他叫我‘烟囱太太’，纯粹是为了好玩。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wʌns] ['mɛndɪd] [maɪ] ['tʃɪmni] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ɔːf] [sʌm; səm] [brɪks] ,
because he once mended my chimney when the wind blew off some bricks ,
因为 他 一次 已修复 我的 烟囱 什么时候 这 风 吹 离开 一些 砖块 ,

因为他曾经帮我修好过被风吹落砖块的烟囱。

" [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['wʊmən] .
" explained the little old woman .
" 解释 这 小的 老的 女士 .

“老太太解释道。”

" [bʌt; bət] ['tʃɪmni] ['iznt] ['riːəli] [maɪ] [neɪm] . "
" But Chimney isn't really my name . "
" 但 烟囱 不是 真的 我的 姓名 . "

“但奇姆尼并不是我的真名。”

" [ɪz] ['sæntə] ['klɔz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? " [æskt] ['wiːzi] ,
" Is Santa Claus his name ? " asked Weezie ,
" 是 圣诞老人 克劳斯 他的 姓名 ? " 问 威兹 ,

“他的名字叫圣诞老人吗？”威兹问道。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [ges] ,
who was now not quite so sure of her first guess ,
WHO 曾是 现在 不是 相当 所以 当然 的 她 第一的 猜测 ,

她现在对自己的第一个猜测不太确定了。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['niːðər] [siː] ['eni] ['reɪndɪr] [nɔːr] ['eni] [pæk] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [bæk] .
since she could neither see any reindeer nor any pack on the old man's back .
自从 她 可以 两者都不 看 任何 驯鹿 也不 任何 盒 在 这 老的 男人的 后退 .

因为她既看不到驯鹿，也看不到老人背上的背包。

" [noʊ] , [hiː; hi] ['iznt] ['sæntə] ['klɔz] , [ðoʊ] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [kaɪnd] [oʊld] [seɪnt] , [maɪ] [dɪrz] ,
" No , he isn't Santa Claus , though he looks like the kind old Saint , my dears ,
" 不 , 他 不是 圣诞老人 克劳斯 , 尽管 他 看起来 喜欢 这 种类 老的 圣 , 我的 亲爱的们 ,

“不，他不是圣诞老人，虽然他看起来像个和蔼可亲的老圣人，亲爱的们。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃɪmni] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] .
" said Mrs . Chimney , as she had been called .
" 说 太太 . 烟囱 , 作为 她 有 到过 称为 .

“奇姆尼太太说道，她一直被人这样称呼。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

逃跑的摇椅的奇遇记(Adventures of the runaway rocking chair)

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi]['wɒnts] .

"	But	I	must	go	out	and	see	what	he	wants	.
"	但	我	必须	去	出去	和	看	什么	他	想要	.

但我必须出去看看他想要什么。

" [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] .

"	She	opened	the	door	of	her	cottage	.
"	她	打开	这	门	的	她	小屋	.

她打开了小屋的门。

[ðə; ði] [red] - ['tʃiːkt] , [oʊld][mæn][left][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [steps] ,

The	red	-	cheeked	,	old	man	left	the	window	and	stood	on	the	front	steps	,
这	红色的	-	脸颊	,	老的	男人	左边	这	窗户	和	站立	在	这	正面	步骤	,

那位面色红润的老人离开窗台，站在前台阶上。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [siː] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

as	the	children	could	see	when	the	door	was	open	.
作为	这	孩子们	可以	看	什么时候	这	门	曾是	打开	.

孩子们能看到门是开着的。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [els] .

They	could	also	see	something	else	.
他们	可以	还	看	某物	别的	.

他们也可能看到其他东西。

[ðeɪ] [held][ðer; ðər] [breθs] [ɪn] ['wʌndərmənt] .

They	held	their	breaths	in	wonderment	.
他们	握住	他们的	呼吸	在	惊奇	.

他们屏住呼吸，惊叹不已。

" [oʊ] , [siː] ! " ['mɜːmɜd] ['wiːzi] , ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgər] .

"	Oh	,	see	!	"	murmured	Weezie	,	pointing	a	trembling	finger	.
"	哦	,	看	!	"	低声说道	威兹	,	指向	一个	发抖	手指	.

“哦，看到了吧！”威兹喃喃道，颤抖着手指指着什么。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd][gæsp][aʊt][ðer; ðər] [sə'praiziz] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [ɪk'skleɪmd] :

But	before	the	others	could	gasp	out	their	surprises	,	the	old	man	exclaimed	:
但	前	这	其他的	可以	喘气	出去	他们的	惊喜	,	这	老的	男人	惊呼	:

但还没等其他人倒吸一口凉气，惊讶之余，老人就喊道：

" [lʊk] , ['mɪsɪz] . ['tʃɪmni] , ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði][stɔːrm][aɪ] [sɔː] [ðɪs] [oʊld] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] ['slaɪdɪŋ]
[ə'lɔːŋ] .

"	Look	,	Mrs	.	Chimney	,	coming	through	the	storm	I	saw	this	old	rocking	chair	sliding	along	.
"	看	,	太太	.	烟囱	,	来	通过	这	风暴	我	锯	这	老的	摇滚	椅子	滑动	沿着	.

“看，奇姆尼太太，我穿过暴风雨时看到这把旧摇椅在滑行。”

[ˌaɪ 'tiː][slɪd] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] [dɔːr] [ænd; ənd] [siːmd] [ə'baʊt][tuː; tə] [nɑːk] .

It	slid	right	up	to	your	door	and	seemed	about	to	knock	.
它	滑行	正确的	向上	到	你的	门	和	似乎	关于	到	敲	.

它径直滑到你家门口，似乎要敲门。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] .

Perhaps	it	wants	to	come	in	out	of	the	snow	.
也许	它	想要	到	来	在	出去	的	这	雪	.

或许它想从雪里出来。

[aɪ] [θɔːt] [aɪd] ['betər] [tel] [juː; jʊ] .
I thought I'd better tell you .
我 想法 ID 更好的 告诉 你 .

我觉得最好还是告诉你。

[ðə; ði] [tʃer] [rɔkt] [ɪt'self] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [rɑːk] . "
The chair rocked itself down the hill , from around the edge of the big rock . "
这 椅子 摇滚 本身 向下 这 爬坡道 , 从 大约 这 边缘 的 这 大的 岩石 . "

椅子从大石头边缘摇晃着滚下了山坡。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['tʃɪmni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" You mean the wind blew it , " said Chimney with a smile .
" 你 意思是 这 风 吹 它 , " 说 烟囱 和 一个 微笑 .

“你是说被风吹走了，”烟囱笑着说。

" [ə; eɪ] [tʃer] [kɑːnt] [rɑːk] [ɪt'self] [daʊn] [hɪl] . "
" A chair can't rock itself down hill . "
" 一个 椅子 不能 岩石 本身 向下 爬坡道 . "

“椅子不可能自己摇下山坡。”

" [oʊ] , [jes] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] !
" Oh , yes it can !
" 哦 , 是的 它 能 !

“哦，是的，可以！”

[ðɪs] [tʃer] [kæn; kən] ! " [kraɪd] [næt] .
This chair can ! " cried Nat .
这 椅子 能 ! " 哭 纳特 .

“这椅子可以！”纳特喊道。

" [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [tʃer] , - , [ðæt] [ræn] [ə'weɪ] .
" This is our chair , Racky , that ran away .
" 这 是 我们的 椅子 , - , 那 跑 离开 .

“这是我们的椅子，Racky，它跑掉了。”

[ðæts] [ðə; ði] [tʃer] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] !
That's the chair we have been looking for !
那就是 这 椅子 我们 有 到过 寻找 为了 !

这就是我们一直在寻找的椅子！

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .
" He was all excited , and so were the other children .
" 他 曾是 全部 兴奋的 , 和 所以 是 这 其他 孩子们 .

“他非常兴奋，其他孩子也一样。”

" [jes] , [ðæts] - ! " ['ekəud] ['wiːzi] .
" Yes , that's Racky ! " echoed Weezie .
" 是的 , 那就是 - ! " 回声 威兹 .

“没错，那就是拉基！”威兹附和道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,
The children crowded to the open door ,
这 孩子们 挤 到 这 打开 门 ,

孩子们挤到敞开的门口，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [wɪnd] [bluː] ['lɪt(ə)l] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] .
through which the late afternoon wind blew little flakes of snow .
通过 哪个 这 晚的 下午 风 吹 小的 薄片 的 雪 .

傍晚的风吹过，夹杂着细小的雪花。

" [its] [jʊr; jər] ['grænd,məðɚz] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] ! " ['ædɪd] [rɑːd] .
" It's your Grandmother's rocking chair ! " added Rod .
" 它是 你的 祖母的 摇滚 椅子 ! " 额外 杆 .

“这是你奶奶的摇椅！”罗德补充道。

" [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ! "
" Sure it is ! "
" 当然 它 是 ! "

“当然是这样！”

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] ['glæsɪz] !
" And here are her glasses !
" 和 这里 是 她 眼镜 !

“这是她的眼镜！”

" [kraɪd] ['ædi] , ['slɪpɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kuʃənz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]
" cried Addie , slipping her hand in between the cushions , and taking out the
" 哭 艾迪 , 滑倒 她 手 在 之间 这 靠垫 , 和 采取 出去 这
['spektəklz] .
spectacles .
眼镜 .

“艾迪叫了一声，把手伸进垫子之间，拿出了眼镜。”

" [wel] , [aɪ][duː] [dɪ'kler] !
" Well , I do declare !
" 出色地 , 我 做 宣布 !

“嗯，我确实这么说！”

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['tʃɪmni] , ['lʊkɪŋ] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] .
" cried Mrs . Chimney , looking wonderingly at the boys and girls .
" 哭 太太 . 烟囱 , 寻找 惊奇地 在 这 男孩们 和 女孩们 .

“奇姆尼太太惊呼道，惊奇地看着这些男孩女孩们。”

[θʌmp] ['ʃʌfəld] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [bɑːrkt] [ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [frend]
Thump shuffled out on the steps and barked a welcome to his old friend
扑通 洗牌 出去 在 这 步骤 和 吠叫 一个 欢迎 到 他的 老的 朋友
- , ['seɪɪŋ] :
Racky , saying :
- , 说 :

桑普拖着脚步走到台阶上，吠叫着向他的老朋友拉基表示欢迎，说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ] [kɑːnt] [rʌn] [ə'weɪ] ['eni] [mɔːr] .
" I am sorry you can't run away any more .
" 我 是 对不起 你 不能 跑步 离开 任何 更多的 .

“很遗憾，你再也逃不掉了。”

[aɪ] [led] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːn][jʊr; jər] [treɪl] .
I led the children on your trail .
我 引领 这 孩子们 在 你的 踪迹 .

我带领孩子们沿着你的足迹前进。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] . "
I hope you will forgive me . "
我 希望 你 将要 原谅 我 . "

希望你能原谅我。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] - .
" It's all right , " said Racky .
" 它是 全部 正确的 , " 说 - .

“没关系，”拉基说。

" [aɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .
" I'll forgive you .
" 患病的 原谅 你 .

我会原谅你。

[aɪm][glæd] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌem 'iː] .

I'm	glad	they	have	found	me	.
我是	高兴的	他们	有	成立	我	.

我很高兴他们找到了我。

[ɔːr] , ['ræðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ] [keɪm] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] .

Or	,	rather	,	I	am	glad	I	came	where	the	children	were	.
或者	,	相当	,	我	是	高兴的	我	来了	在哪里	这	孩子们	是	.

或者更确切地说，我很高兴我来到了孩子们所在的地方。

[aɪ] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stɔːrm] ['eni] [lɔːŋgər] .

I	couldn't	stand	it	to	be	out	in	the	storm	any	longer	.
我	不能	站立	它	到	是	出去	在	这	风暴	任何	更长	.

我再也无法忍受待在暴风雨中了。

[aɪ][wʌz; wəz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][koʊld] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ][peɪn][ɪn][maɪ][legz][ænd; ənd] [bæk] .

I	was	catching	cold	,	and	getting	a	pain	in	my	legs	and	back	.
我	曾是	捕捉	寒冷的	,	和	获得	一个	疼痛	在	我的	腿	和	后退	.

我着凉了，腿和背也疼。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [jʊr; jər] [fɔːlt] , [θʌmp] .

It	wasn't	your	fault	,	Thump	.
它	不是	你的	过错	,	扑通	.

这不是你的错，咚咚。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʌm] [ɪn] [hɪr] , [ðoʊ] , [æt; ət][fɜːrst] ,

I	saw	the	children	come	in	here	,	though	,	at	first	,
我	锯	这	孩子们	来	在	这里	,	尽管	,	在	第一的	,

我看到孩子们一开始是进来的。

[aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [wʌnz] [aɪ] [nuː] .

I	didn't	believe	they	were	the	ones	I	knew	.
我	没有	相信	他们	是	这	一个	我	知道	.

我不相信他们就是我认识的那些人。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [θʌmp] .

And	I	wasn't	sure	it	was	you	,	Thump	.
和	我	不是	当然	它	曾是	你	,	扑通	.

我当时也不确定是不是你，Thump。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [əd'ventʃəz] .

But	I	am	tired	of	running	away	and	having	adventures	.
但	我	是	疲劳的	的	跑步	离开	和	拥有	冒险	.

但我已经厌倦了逃避和冒险。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] .

I	have	had	enough	.
我	有	有	足够的	.

我受够了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['hæpi] [hoʊm] ! "

I	am	ready	to	go	back	to	Happy	Home	!	"
我	是	准备好	到	去	后退	到	快乐的	家	!	"

我准备回到幸福的家!

" [aɪm][glæd] , " [bɑːrkt] [ðə; ði][dɔːg] .

"	I'm	glad	,	"	barked	the	dog	.
"	我是	高兴的	,	"	吠叫	这	狗	.

“我很高兴，”狗叫道。

" [wiːl] [ɔːl][goʊ] [tə'geðər] .

"	We'll	all	go	together	.
"	出色地	全部	去	一起	.

“我们一起去。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [tɔːk] [bɪ'twiːn] [θʌmp] [ænd; ənd] - [wʌz; wəz][nɑːt] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
" Of course this talk between Thump and Racky was not heard by the children ,
" 的 课程 这 讲话 之间 扑通 和 - 曾是 不是 听到 经过 这 孩子们 ,

当然，桑普和拉基的这段对话并没有被孩子们听到。

[nɔːr][baɪ]['mɪsɪz] . ['tʃɪmni] [nɔːr][baɪ]['sæntə] ['klɔz] ,
nor by Mrs . Chimney nor by Santa Claus ,
也不 经过 太太 . 烟囱 也不 经过 圣诞老人 克劳斯 ,

既不是烟囱太太，也不是圣诞老人。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [stɪl] [kɔːld] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
as the boys and girls still called the old man .
作为 这 男孩们 和 女孩们 仍然 称为 这 老的 男人 .

男孩女孩们仍然这样称呼这位老人。

" [ðɪs] [tʃer] [mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən] [ɔːf][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['wægən][ɪn][ðə; ði][stɔːrm] ,
" This chair must have fallen off a moving wagon in the storm ,
" 这 椅子 必须 有 倒下 离开 一个 移动 车皮 在 这 风暴 ,

“这把椅子一定是暴风雨中从行驶的马车上掉下来的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] , [soʊ][juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɑːkɪŋ] [ɪt'self] , " [sed]
and the wind blew it along , so you thought it was rocking itself , " said
['mɪsɪz] . ['tʃɪmni] ,
Mrs . Chimney ,

“风把它吹来吹去，所以你以为它在自己摇晃，”奇姆尼太太说。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [mis'teik] [æz; əz][hæd; həd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [gɜːrl] .
making the same mistake as had the Singing Girl .
制作 这 相同的 错误 作为 有 这 歌唱 女孩 .

犯了和歌唱女孩一样的错误。

" [aɪ] [sɔː] [ðæt] [tʃer] , [mæm, mɑːm, məm] , [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][aɪ] [siː] [juː; jʊ] ,
" I saw that chair , ma'am , as plainly as I see you ,
" 我 锯 那 椅子 , 女士 , 作为 显然 作为 我 看 你 ,

“夫人，我看到那把椅子就像看到您一样清楚。”

['ʃʌf(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][tuː; tə][jʊr; jər] [dɔːr] , " [dɪ'klerd] ['sæntə] ['klɔz] .
shuffle along until it got to your door , " declared Santa Claus .
洗牌 沿着 直到 它 得到 到 你的 门 , " 声明 圣诞老人 克劳斯 .

“慢慢挪动，直到它送到你家门口，”圣诞老人说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [nɑːk] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['rɑːkɝz] [ɔːr][ɑːrmz] , [aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] ,
" It was going to knock with its rockers or arms , I verily believe ,
" 它 曾是 去 到 敲 和 它是 摇滚乐手 或者 武器 , 我 确实 相信 ,

“我确信，它当时是要用摇臂或机械臂敲击地面。”

[soʊ][juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] . "
so you would take it in . "
所以 你 会 拿 它 在 . "

所以你会把它接受下来。

" ['nɑːnsens] ! " [læft] ['mɪsɪz] . ['tʃɪmni] .
" Nonsense ! " laughed Mrs . Chimney .
" 废话 ! " 笑了 太太 . 烟囱 .

“胡说！”奇姆尼太太笑道。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [its] [truː] !
" Oh , but it's true !
" 哦 , 但 它是 真的 !

“哦，但这是真的！”

" [ɪk'skleɪmd] [næt] .
" **exclaimed** **Nat** **.**
" 惊呼 纳特 .

“纳特惊呼道。

" [ðə; ði] [tʃer] [ræn] [ə'weɪ] . "
" **The** **chair** **ran** **away** **.** **"**
" 这 椅子 跑 离开 . "

“椅子跑了。”

" [dʒʌst] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [gæs] [stoʊv] , " ['ædɪd] ['wiːzi] .
" **Just** **like** **our** **gas** **stove** **,** **"** **added** **Weezie** **.**
" 只是 喜欢 我们的 气体 火炉 , " 额外 威兹 .

“就像我们的煤气灶一样，”威兹补充道。

" [wel] , [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃɪmni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [lʊk] [æt; ət]
" **Well** **,** **have** **it** **as** **you** **like** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Chimney** **with** **a** **laughing** **look** **at**
" 出色地 , 有 它 作为 你 喜欢 , " 说 太太 . 烟囱 和 一个 笑 看 在
['sæntə] ['klɔz] .
Santa **Claus** **.**
圣诞老人 克劳斯 .

“好吧，随你便吧，”奇姆尼太太笑着看了圣诞老人一眼说道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ræn] [ə'weɪ] , [ɔːr] [wɔːkt]
" **But** **I** **am** **sure** **of** **one** **thing** **,** **and** **that** **is** **you** **children** **ran** **away** **,** **or** **walked**
" 但 我 是 当然 的 一 事物 , 和 那 是 你 孩子们 跑 离开 , 或者 步行
[ə'weɪ] ,
away **,**
离开 ,

但我可以肯定一件事，那就是你们这些孩子是逃走了，或者说是走丢了。

[frʌm; frəm] [hoʊm] , [ænd; ənd][jʊr; jər][foʊks] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːrid] . "
from **home** **,** **and** **your** **folks** **will** **be** **worried** **.** **"**
从 家 , 和 你的 各位 将要 是 担心 . "

待在家里，你的家人会担心的。

" [jes] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , " [əd'mɪtɪd] ['rɔdni] .
" **Yes** **,** **they** **may** **be** **,** **"** **admitted** **Rodney** **.**
" 是的 , 他们 可能 是 , " 承认 罗德尼 .

“是的，他们可能是，”罗德尼承认道。

" [wiːd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , [ðoʊ] [its] ['lʌvli] [hɪr] , " [sed] ['ædi] , [pə'laɪtli] .
" **We'd** **like** **to** **go** **home** **,** **though** **it's** **lovely** **here** **,** **"** **said** **Addie** **,** **politely** **.**
" 我们会 喜欢 到 去 家 , 尽管 它是 迷人的 这里 , " 说 艾迪 , 礼貌地 .

“我们想回家，虽然这里很美，”艾迪礼貌地说。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd]['raɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ]['ræt(ə)l] - [bæŋ] ,
" **And** **I** **can** **take** **you** **home** **,** **if** **you** **don't** **mind** **riding** **in** **a** **rattle** **-** **bang** **,**
" 和 我 能 拿 你 家 , 如果 你 不 头脑 骑术 在 一个 嘎嘎作响 - 砰 ,

“如果你不介意坐辆破车的话，我可以送你回家。”

" [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] [lʊkt] [laɪk] ['sæntə] ['klɔz] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['riːəli] ['wɔznt] .
" **said** **the** **old** **man** **who** **looked** **like** **Santa** **Claus** **,** **though** **he** **really** **wasn't** **.**
" 说 这 老的 男人 WHO 看起来 喜欢 圣诞老人 克劳斯 , 尽管 他 真的 不是 .

“那位长得像圣诞老人的老人说道，尽管他其实并不是圣诞老人。”

" [wɒts] [ə; eɪ]['ræt(ə)l] - [bæŋ] ?
" **What's** **a** **rattle** **-** **bang** **?**
" 是什么 一个 嘎嘎作响 - 砰 ?

什么是“rattle-bang”?

" [næt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Nat wanted to know .
" 纳特 通缉 到 知道 .

纳特想知道。

" [its] [æn; ən][oʊld] ['rætlɪŋ] , ['bæŋɪŋ] [træp][ʌv; əv][ə; eɪ]['wægən] , [hɔːld] [baɪ][æn; ən][oʊld] , ['boʊni] [hɔːrs]
" It's an old rattling , banging trap of a wagon , hauled by an old , bony horse
" 它是 一个 老的 嘎嘎作响 , 砰砰作响 陷阱 的 一个 车皮 , 拖拽 经过 一个 老的 , 骨质 马
,
,
,

“那是一辆破旧不堪、嘎吱作响的马车，由一匹老态龙钟、骨瘦如柴的马拉着。”

[ðæt] [aɪ] [draɪv] [ə'raʊnd] [kə'lektɪŋ] [rægz][ɪn] , " [ɪk'spleɪnd] ['sæntə] ['klɔz] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [nuː]
that I drive around collecting rags in , " explained Santa Claus , which , though they knew
那 我 驾驶 大约 收集 破布 在 , " 解释 圣诞老人 克劳斯 , 哪个 , 尽管 他们 知道
[hiː; hi] ['wɔznt] ,
he wasn't ,
他 不是 ,

“我开着那辆车到处收集破布，”圣诞老人解释道，尽管他们知道他并不是圣诞老人。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɔːlweɪz] , ['æftərwərd] , [kɔːld] [hɪm; ɪm] .
the children always , afterward , called him .
这 孩子们 总是 , 之后 , 称为 他 .

之后孩子们总是给他打电话。

" [aɪm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒʌŋkər] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [ænd; ənd][maɪ]['wægən][ɪz][ə; eɪ]['ræt(ə)l] -
" I'm a sort of a junker , " he went on , " and my wagon is a rattle -
" 我是 一个 种类 的 一个 破烂货 , " 他 去 在 , " 和 我的 车皮 是 一个 嘎嘎作响 -
[bæŋ] .
bang .
砰 .

“我有点像个破烂货，”他继续说道，“我的马车破旧不堪。”

[bʌt; bət][maɪ] [hɔːrs] [ɪz] [strɔːŋ] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['boʊni] , [ænd; ənd][maɪ]['wægən][hæz; həz][ə; eɪ] ['kʌvər] [ɑːn] ,
But my horse is strong , if he is bony , and my wagon has a cover on ,
但 我的 马 是 强的 , 如果 他 是 骨质 , 和 我的 车皮 有 一个 覆盖 在 ,

但是我的马虽然骨瘦如柴，却很强壮；我的马车也盖着篷布。

[tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [snoʊ] .
to keep out the snow .
到 保持 出去 这 雪 .

防止积雪进入。

[soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [raɪd] [wɪð; wɪθ][ɛm 'iː] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] . "
So , if you would like to ride with me , I'll take you home . "
所以 , 如果 你 会 喜欢 到 骑 和 我 , 患病的 拿 你 家 . "

所以，如果你想跟我一起坐车，我可以送你回家。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ? " [æskt] ['rɔdni] .
" Do you know where we live ? " asked Rodney .
" 做 你 知道 在哪里 我们 居住 ? " 问 罗德尼 .

罗德尼问道：“你知道我们住在哪儿吗？”

" [oʊ] , [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" Oh , yes , " was the answer .
" 哦 , 是的 , " 曾是 这 回答 .

“哦，是的，”对方回答道。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [pæst] [jʊr; jər] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [siːn] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
" I have often passed your houses , and seen you children playing in the street .
" 我 有 经常 通过了 你的 房屋 , 和 已见 你 孩子们 玩耍 在 这 街道 .

“我经常路过你们的房子，也经常看到你们的孩子在街上玩耍。”

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] .

I	can	take	you	home	.
我	能	拿	你	家	.

我可以送你回家。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] .

It	isn't	far	from	here	.
它	不是	远的	从	这里	.

离这里不远。

[dʒʌst] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] . "

Just	down	the	lane	and	across	the	fields	.	"
只是	向下	这	车道	和	穿过	这	字段	.	"

沿着小路走，穿过田野就行了。

" [aɪl] [draɪv] [maɪ]['wægən] [ə'raʊnd] , " ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [red] - ['tʃiːkt] [mæn] .

"	I'll	drive	my	wagon	around	,	"	promised	the	red	-	cheeked	man	.
"	患病的	驾驶	我的	车皮	大约	,	"	承诺	这	红色的	-	脸颊	男人	.

“我会驾着马车四处转转，”脸颊通红的男人承诺道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	It	will	be	here	in	a	minute	!
"	它	将要	是	这里	在	一个	分钟	!

“马上就到了！”

" [ɔːf] [hiː; hi] ['ʃʌfəld] , [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] ,

"	Off	he	shuffled	,	through	the	snow	,	and	soon	the	children	heard	a	rattling	,
"	离开	他	洗牌	,	通过	这	雪	,	和	很快	这	孩子们	听到	一个	嘎嘎作响	,

他拖着脚步，穿过雪地，很快孩子们就听到一阵沙沙声。

['bæŋɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ðə; ði]['boʊni] [hɔːrs] [druː] [ðə; ði][dʒʌŋk]['wægən][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]['mɪsɪz]

banging	sound	as	the	bony	horse	drew	the	junk	wagon	up	to	the	door	of	Mrs
砰砰作响	声音	作为	这	骨质	马	画	这	垃圾	车皮	向上	到	这	门	的	太太

. ['tʃɪmniz] ['kɑːtɪdʒ] .

.	Chimney's	cottage	.
.	烟囱的	小屋	.

砰砰的一声，那匹瘦骨嶙峋的马拉着破旧的货车来到奇姆尼太太的小屋门口。

[fɜːrst] , ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] - , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] ,

First	,	into	the	wagon	was	lifted	Racky	,	for	he	would	have	found	it	hard	,
第一的	,	进入	这	车皮	曾是	抬起	-	,	为了	他	会	有	成立	它	难的	,

首先，把拉基抬进马车里，因为他自己上去会很困难。

[stɪf] [ænd; ənd][koʊld][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [baɪ] [hɪm'self] .

stiff	and	cold	as	he	was	,	to	climb	up	by	himself	.
僵硬的	和	寒冷的	作为	他	曾是	,	到	爬	向上	经过	他自己	.

尽管他身体僵硬冰冷，但他还是独自爬了上去。

[ðen] [ɪn] [liːpt] [θʌmp] , ['kʌdlɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɛrz] [wɔːrm] [siːt] ['kʊʃ(ə)n] .

Then	in	leaped	Thump	,	cuddling	down	on	the	chair's	warm	seat	cushion	.
然后	在	跳跃	扑通	,	拥抱	向下	在	这	椅子的	温暖的	座位	软垫	.

然后，咚咚跳了进来，蜷缩在椅子温暖的坐垫上。

[ðen] [ɪn] [klaɪmd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Then	in	climbed	the	children	.
然后	在	攀登	这	孩子们	.

然后孩子们爬了上去。

" [gɪd] - [dæp] ! " [kraɪd] ['sæntə] ['klɔz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['boʊni] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði][stɔːrm] .

"	Gid	-	dap	!	"	cried	Santa	Claus	to	his	bony	horse	and	away	he	started	through	the	storm	.
"	吉德	-	达普	!	"	哭	圣诞老人	克劳斯	到	他的	骨质	马	和	离开	他	开始	通过	这	风暴	.

“驾！”圣诞老人对他的瘦马喊道，然后它就出发了，冲进了暴风雨中。

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] , ['sʌmtaɪm] , [maɪ] [dɪrz] ! " [ɪn'vaɪtɪd]['mɪsɪz] . ['tʃɪmni] .

"	Come	and	see	me	again	,	sometime	,	my	dears	!	"	invited	Mrs	.	Chimney	.
"	来	和	看	我	再次	,	有时	,	我的	亲爱的们	!	"	受邀	太太	.	烟囱	.

“亲爱的们，有空再来看我吧！”奇姆尼太太邀请道。

" [wiː; wi] [wɪl] ! " ['prɑːmɪst] [næt] , ['rɔdni] , ['wiːzi] [ænd; ənd] ['ædi] .

"	We	will	!	"	promised	Nat	,	Rodney	,	Weezie	and	Addie	.
"	我们	将要	!	"	承诺	纳特	,	罗德尼	,	威兹	和	艾迪	.

“我们会的！”纳特、罗德尼、威兹和艾迪承诺道。

" [wiː; wi] [wɪl] !

"	We	will	!
"	我们	将要	!

“我们将！

" [ænd; ənd][soʊ] , ['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ræt(ə)l] - [bæŋ] , [θruː] [ðə; ði] [stɔːrm] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər]

"	And	so	,	riding	in	the	rattle	-	bang	,	through	the	storm	,	they	reached	their
"	和	所以	,	骑术	在	这	嘎嘎作响	-	砰	,	通过	这	风暴	,	他们	达到	他们的

['hoʊmz] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['sʌpər] [taɪm] .

homes	just	about	supper	time	.
房屋	只是	关于	晚餐	时间	.

于是，他们乘坐着叮叮当当的马车，穿过暴风雨，在晚饭时间前后回到了家。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːrdən][ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [trent] [wɜːr; wər] [ðen] ['getɪŋ]

Mr	.	and	Mrs	.	Marden	and	Mr	.	and	Mrs	.	Trent	were	then	getting
先生	.	和	太太	.	马登	和	先生	.	和	太太	.	特伦特	是	然后	获得

['wɜːrid] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

worried	about	the	children	,
担心	关于	这	孩子们	,

马登夫妇和特伦特夫妇当时开始担心孩子们的安全。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [pə'liːsmən] ['pædək] [goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	were	thinking	of	having	Policeman	Paddock	go	in	search	of	them	.
和	是	思维	的	拥有	警察	围场	去	在	搜索	的	他们	.

我们当时正在考虑让帕多克警官去寻找他们。

" [bʌt; bət] [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] !

"	But	here	they	are	,	safe	and	sound	!
"	但	这里	他们	是	,	安全的	和	声音	!

“但他们现在平安无事！”

" [kraɪd] ['sæntə] ['klɔz] , [æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] [hɪz; ɪz]['boʊni] [hɔːrs] [ænd; ənd]['ræt(ə)l] - [bæŋ] ['wægən] .

"	cried	Santa	Claus	,	as	he	stopped	his	bony	horse	and	rattle	-	bang	wagon	.
"	哭	圣诞老人	克劳斯	,	作为	他	停止	他的	骨质	马	和	嘎嘎作响	-	砰	车皮	.

“圣诞老人喊道，他停下了那匹瘦骨嶙峋的马和嘎嘎作响的马车。”

" [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrdən] .

"	Where	in	the	world	have	you	been	?	"	asked	Mrs	.	Marden	.
"	在哪里	在	这	世界	有	你	到过	?	"	问	太太	.	马登	.

“你都去了哪里？”马登太太问道。

" [wiː; wi] [went] ['æftər] - , [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['rɑːkər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] !

"	We	went	after	Racky	,	the	runaway	rocker	,	and	we	found	him	!
"	我们	去	后	-	,	这	逃跑	摇滚乐	,	和	我们	成立	他	!

“我们追捕了逃跑的摇滚歌手拉基，我们找到了他！”

" [kraɪd] [næt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] [vɔɪs] .
" cried Nat in a jolly voice .
" 哭 纳特 在 一个 快乐的 嗓音 .

“纳特用欢快的声音喊道。”

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [faʊnd] ['grænd,mɑːz] ['glæsɪz] , [tuː] !
" And we found Grandma's glasses , too !
" 和 我们 成立 奶奶的 眼镜 , 也 !

“我们还找到了奶奶的眼镜！”

" ['ædɪd] ['wiːzi] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['spektəklz] .
" added Weezie , holding up the spectacles .
" 额外 威兹 , 保持 向上 这 眼镜 .

“韦兹说着，举起了眼镜。”

" [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] !
" Well , I declare !
" 出色地 , 我 宣布 !

“好吧，我宣布！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [fæt] [oʊld] ['leɪdi] .
" exclaimed the fat old lady .
" 惊呼 这 胖的 老的 女士 .

“胖老太太惊呼道。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [maɪ] ['glæsɪz] !
" They are my glasses !
" 他们 是 我的 眼镜 !

“这是我的眼镜！”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] - [ræn] [ə'weɪ] [baɪ] [hɪm'self] !
But you never can make me believe that Racky ran away by himself !
但 你 绝不 能 制作 我 相信 那 - 跑 离开 经过 他自己 !

但你永远也无法让我相信拉基是自己逃跑的！

[ə; eɪ] [træmp] [tʊk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [wer] [juː; jʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ;
A tramp took him , and left him in the field where you found him ;
一个 流浪汉 采取 他 , 和 左边 他 在 这 场地 在哪里 你 成立 他 ;

一个流浪汉把他带走，扔在了你发现他的那片田野里；

[ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] !
that's how it happened !
那就是 如何 它 发生 !

事情就是这样发生的！

[aɪ] [noʊ] ! "
I know ! "
我 知道 ! "

我知道！ ”

" [bʌt; bət] , ['grænmɑː] , " [sed] ['wiːzi] [æz; əz] [rɑːd] [ænd; ənd] ['ædi] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [dɔːg] [θʌmp] ,
" But , Grandma , " said Weezie as Rod and Addie , with their dog Thump ,
" 但 , 奶奶 , " 说 威兹 作为 杆 和 艾迪 , 和 他们的 狗 扑通 ,

“但是，奶奶，”威兹说着，罗德和艾迪带着他们的狗桑普说道。

['hɜːrid] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [haʊs] , " [wiː; wi] [faʊnd] - [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['tʃɪmniz] ['kɑːtɪdʒ] !
hurried over to their own house , " we found Racky at Mrs . Chimney's cottage !
慌忙 超过 到 他们的 自己的 房子 , " 我们 成立 - 在 太太 . 烟囱的 小屋 !
"
"
"

他们急忙跑回自己家，“我们在奇姆尼太太的小屋里找到了拉基！”

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ,

"	And	he	was	just	about	to	knock	on	the	door	,
"	和	他	曾是	只是	关于	到	敲	在	这	门	,

“他正要敲门，

[soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] , " [sed] ['sæntə] ['klɔz] .

so	she	would	take	him	in	out	of	the	storm	,	"	said	Santa	Claus	.
所以	她	会	拿	他	在	出去	的	这	风暴	,	"	说	圣诞老人	克劳斯	.

“这样她就能把他从暴风雨中带进来了，”圣诞老人说。

" [stʌf] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] !

"	Stuff	and	nonsense	!
"	东西	和	废话	!

“瞎说！

[stʌf] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] ! " [læft] ['grænmɑː] .

Stuff	and	nonsense	!	"	laughed	Grandma	.
东西	和	废话	!	"	笑了	奶奶	.

“都是些乱七八糟的东西！”奶奶笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bæk] [maɪ][oʊld] ['rɑːkər] [ænd; ənd][maɪ] ['glæsɪz] , "

"	But	I	am	delighted	to	have	back	my	old	rocker	and	my	glasses	,	"
"	但	我	是	高兴极了	到	有	后退	我的	老的	摇滚乐	和	我的	眼镜	,	"

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“但我很高兴能找回我的旧摇椅和眼镜，”而且，

['sɪtɪŋ] ['veri] ['dʒentli] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kriːkt] ['hɑːrdli] [æt; ət][ɔːl] ,

sitting	very	gently	down	in	the	chair	,	so	that	it	creaked	hardly	at	all	,
坐着	非常	轻轻地	向下	在	这	椅子	,	所以	那	它	嘎吱作响	几乎	在	全部	,

他轻轻地坐到椅子上，椅子几乎没有发出吱嘎声。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [swei] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['glæsɪz] , [bɪ'gæn]

the	old	lady	swayed	to	and	fro	,	and	,	putting	on	her	glasses	,	began
这	老的	女士	摇摆	到	和	弗	,	和	,	推杆	在	她	眼镜	,	开始

[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['peɪpər] .

to	read	the	paper	.
到	读	这	纸	.

老太太摇摇晃晃地站着，戴上眼镜，开始看报纸。

[ðə; ði] [snoʊ] ['rætld] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

The	snow	rattled	on	the	windows	.
这	雪	摇晃	在	这	视窗	.

雪花拍打在窗户上，发出嘎吱嘎吱的响声。

" [wel] , [aɪm][glæd][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [seɪf] [hoʊm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ,

"	Well	,	I'm	glad	you	children	are	safe	home	out	of	the	storm	,
"	出色地	,	我是	高兴的	你	孩子们	是	安全的	家	出去	的	这	风暴	,

“嗯，我很高兴你们孩子们都平安回家，躲过了这场风暴。”

" [sed] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [æz; əz][hiː; hi] [θæŋkt] ['sæntə] ['klɔz] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .

"	said	their	father	as	he	thanked	Santa	Claus	for	bringing	them	back	.
"	说	他们的	父亲	作为	他	谢谢	圣诞老人	克劳斯	为了	带来	他们	后退	.

他们的父亲一边感谢圣诞老人把他们带回来，一边说道。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] , [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət][ɪn] ['hæpi] [hoʊm] ,

And	that	night	,	when	all	was	still	and	quiet	in	Happy	Home	,
和	那	夜晚	,	什么时候	全部	曾是	仍然	和	安静的	在	快乐的	家	,

那天晚上，幸福的家中一片寂静，

[ðə; ði] [tʃer] [kɔːld] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] ['gæsi] [ɪn][ðə; ði] ['lɔːndri] :

the	chair	called	down	the	stairs	to	Gassy	in	the	laundry	:
这	椅子	称为	向下	这	楼梯	到	胀气	在	这	洗衣店	:

椅子朝楼下洗衣房里的加西喊道:

" [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃəz] .

"	I	had	some	wonderful	adventures	.
"	我	有	一些	精彩的	冒险	.

我经历了一些精彩的冒险。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['sʌmtaɪm] . "

I'll	tell	you	about	them	sometime	.	"
患病的	告诉	你	关于	他们	有时	.	"

我以后会跟你讲讲他们的故事。

" [jes] , [duː] , " [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði][gæs] [stoʊv] .

"	Yes	,	do	,	"	invited	the	gas	stove	.
"	是的	,	做	,	"	受邀	这	气体	火炉	.

“好的，开始吧，”燃气灶说道。

" [bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] .

"	But	not	now	.
"	但	不是	现在	.

但现在还不是时候。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] . "

I	am	going	to	sleep	.	"
我	是	去	到	睡觉	.	"

我要睡觉了。

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " ['mɝːmɝd] - .

"	So	am	I	,	"	murmured	Racky	.
"	所以	是	我	,	"	低声说道	-	.

“我也是，”拉基低声说道。

[ænd; ənd][soʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði] [streɪndʒ] ['hæpəniŋz] [ɪn] ['hæpi] [hoʊm] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]

And	so	,	for	a	time	,	the	strange	happenings	in	Happy	Home	came	to	an
和	所以	,	为了	一个	时间	,	这	奇怪的	事件	在	快乐的	家	来了	到	一个

[end] ,

end	,
结尾	,

于是，快乐之家发生的怪事暂时告一段落。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] ['veri] [lɔːŋ] .

but	not	for	very	long	.
但	不是	为了	非常	长的	.

但不会持续太久。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðæt] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [bʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] ,

Because	,	shortly	after	that	,	as	you	may	read	in	the	next	book	of	this	series	,
因为	,	不久	后	那	,	作为	你	可能	读	在	这	下一个	书	的	这	系列	,

因为，正如你将在本系列的下一本书中读到的那样，此后不久，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [kwɪr] [ɪ'vents] .

there	were	other	queer	events	.
那里	是	其他	酷儿	活动	.

还有其他一些同性恋相关的活动。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['stɔːri] , [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] :

I	shall	tell	you	about	them	in	a	new	story	,	to	be	called	:
我	将	告诉	你	关于	他们	在	一个	新的	故事	,	到	是	称为	:

我将在一篇名为《》的新故事中讲述他们的故事。

" [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævlɪŋ] ['teɪbl] , " [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Adventures**	**of**	**the**	**Traveling**	**Table**	**,**	**"**	**and**	**I**	**hope**	**you**	**will**	**like**	**it**	**.**
"	冒险	的	这	旅行	桌子	,	"	和	我	希望	你	将要	喜欢	它	.

《旅行餐桌的冒险》，希望你们会喜欢。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['grænmɑː] [rɔkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [hɜːr; hər]

The	**next**	**day**	**Grandma**	**rocked**	**to**	**and**	**fro**	**in**	**her**	**chair**	**,**	**and**	**polished**	**her**
这	下一个	天	奶奶	摇滚	到	和	弗	在	她	椅子	,	和	抛光	她

['glæsɪz] ,

glasses	**,**
眼镜	,

第二天，奶奶在椅子上摇来摇去，擦着眼镜。

['redi] [tuː; tə] [beɪk] [ə'nʌðər] [keɪk] .

ready	**to**	**bake**	**another**	**cake**	**.**
准备好	到	烤	其他	蛋糕	.

准备再烤一个蛋糕。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ræn] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] - , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]

"	**They**	**tell**	**me**	**you**	**ran**	**away**	**,**	**"**	**she**	**said**	**to**	**Racky**	**,**	**just**	**as**	**if**	**he**	**could**
"	他们	告诉	我	你	跑	离开	,	"	她	说	到	-	,	只是	作为	如果	他	可以

[ˌʌndər'stænd] ,

understand	**,**
理解	,

“他们告诉我你逃跑了，”她对拉基说，仿佛他能听懂似的。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ðoʊ] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

which	**he**	**could**	**,**	**though**	**the**	**old**	**lady**	**didn't**	**know**	**it**	**.**
哪个	他	可以	,	尽管	这	老的	女士	没有	知道	它	.

他当然可以做到，尽管老太太并不知道。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ræn] [ə'weɪ] !

"	**They**	**tell**	**me**	**you**	**ran**	**away**	**!**
"	他们	告诉	我	你	跑	离开	!

“他们告诉我你逃跑了！”

['nɑːnsens] !

Nonsense	**!**
废话	!

废话！

[ə; eɪ][træmp] [tʊk] [juː; jʊ] !

A	**tramp**	**took**	**you**	**!**
一个	流浪汉	采取	你	!

流浪汉把你带走了！

" [bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ; [dəunt][wiː; wi] ?

"	**But**	**we**	**know**	**better**	**than**	**that**	**;**	**don't**	**we**	**?**
"	但	我们	知道	更好的	比	那	;	不	我们	?

但我们心里清楚，不是吗?

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神